叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 玉米芯和甜三叶草小姐(kernel Cob And Little Miss Sweetclover) 000001

2. 玉米芯和甜三叶草小姐(kernel Cob And Little Miss Sweetclover) 000002

3. 玉米芯和甜三叶草小姐(kernel Cob And Little Miss Sweetclover) 000003

4. 玉米芯和甜三叶草小姐(kernel Cob And Little Miss Sweetclover) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玉米芯和甜三叶草小姐(Kernel Cob And Little Miss Sweetclover)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['swiːtˌkloʊvər] , [baɪ]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Kernel	Cob	And	Little	Miss	Sweetclover	,	by
这	项目	古腾堡	电子书	,	核心	玉米	和	小的	错过	甜三叶草	,	经过

[dʒɔːrdʒ] ['mɪtʃəl] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['toʊni][sɑːrg]

George	Mitchel	,	Illustrated	by	Tony	Sarg
乔治	米切尔	,	插图	经过	托尼	萨格

古腾堡计划电子书《玉米棒子和甜苜蓿小姐》，作者乔治·米切尔，插图托尼·萨格

['kɜːrn(ə)l] [kɑːb]

KERNEL	COB
核心	下班

玉米芯

[ænd; ənd]

AND
和

和

['lɪt(ə)l] [mɪs]

LITTLE	MISS
小的	错过

小小姐

['swiːtˌkloʊvər]

SWEETCLOVER
甜三叶草

甜三叶草

['rɪt(ə)n] [baɪ]

Written	by
书面	经过

作者：

[dʒɔːrdʒ] ['mɪtʃəl]

GEORGE	MITCHEL
乔治	米切尔

乔治·米切尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

Illustrated	by
插图	经过

插图由

['toʊni] SARG1918

TONY	SARG1918
托尼	SARG1918

TONY SARG1918

[piː] . [ef] . ['vɑːlənd] ['kʌmpəni]

P	.	F	.	Volland	Company
P	.	F	.	沃兰德	公司

PF Volland 公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ]

Chicago	,	U	.	S	.	A
芝加哥	,	U	.	S	.	一个

美国芝加哥

[tuː; tə] ['əːsjulə] , - , [hʌtʃ] [ænd; ənd][bɑːb]

To	Ursula	,	Dordie	,	Hutch	and	Bob
到	乌苏拉	,	-	,	笼	和	鲍勃

致乌苏拉、多迪、哈奇和鲍勃劲

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['oʊvər] ,

And	children	the	wide	world	over	,
和	孩子们	这	宽的	世界	超过	,

全世界的孩子们，

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [breɪv] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb]

I	dedicate	brave	Kernel	Cob
我	奉献	勇敢的	核心	玉米

我谨以此献给勇敢的玉米棒子

[ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['swiːtˌkloʊvər] .

And	dear	Little	Miss	Sweetclover	.
和	亲爱的	小的	错过	甜三叶草	.

还有亲爱的甜草小姐。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['dʒæki] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [neɪmd] ['pɛgz] ,

Jackie	was	a	little	boy	and	he	had	a	little	sister	named	Peggs	,
杰基	曾是	一个	小的	男生	和	他	有	一个	小的	姐姐	命名	佩格斯	,

杰基是个小男孩，他有个妹妹叫佩格斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ænt] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , ['meɪbi] ['θɜːrti] - [tuː] .

and	they	lived	with	their	Aunt	who	was	very	old	,	maybe	thirty	-	two	.
和	他们	居住地	和	他们的	阿姨	WHO	曾是	非常	老的	,	或许	三十	-	二	.

他们和年迈的姑妈住在一起，姑妈大概三十二岁了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

And	it	was	so	very	long	since	she	had	been	a	little	girl	,
和	它	曾是	所以	非常	长的	自从	她	有	到过	一个	小的	女孩	,

她已经很久很久没有当过小女孩了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [niːd] [tɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

that	she	quite	forgot	that	children	need	toys	to	play	with	and	all	that	.
那	她	相当	忘了	那	孩子们	需要	玩具	到	玩	和	和	全部	那	.

她完全忘记了孩子们需要玩具玩耍等等。

[soʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] [hæd; həd][noʊ]['soʊldʒərz][ɔːr]['dɑːlz][bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [pleɪ]

So	poor	little	Jackie	and	Peggs	had	no	soldiers	or	dolls	but	could	only	play
所以	贫穷的	小的	杰基	和	佩格斯	有	不	士兵	或者	娃娃	但	可以	仅有的	玩

[æt; ət] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

at	make	-	believe	all	day	long	.
在	制作	-	相信	全部	天	长的	.

可怜的小杰基和佩格斯没有士兵或玩偶，只能整天玩过家家。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] ['nɪrli] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl] ,

They	lived	in	a	little	white	house	nearly	all	covered	with	honeysuckle	,
他们	居住地	在	一个	小的	白色的	房子	几乎	全部	涵盖	和	金银花	,

他们住在一栋几乎完全被金银花覆盖的小白房子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ræn][ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

and	a	little	white	fence	with	a	little	white	gate	in	it	ran	all	about	and
和	一个	小的	白色的	栅栏	和	一个	小的	白色的	门	在	它	跑	全部	关于	和

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]

at	the	back	of	the	little	white	house	was	a	little	garden	with	beautiful
在	这	后退	的	这	小的	白色的	房子	曾是	一个	小的	花园	和	美丽的

['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

flowers	growing	in	it	.
花朵	生长	在	它	.

一圈白色的小栅栏，栅栏上有一个白色的小门，环绕着小白房子，小白房子后面是一个小花园，里面种满了美丽的花朵。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [paɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

And	once	,	when	they	were	making	pies	in	the	garden	,
和	一次	, 什么时候		他们	是	制作	馅饼	在	这	花园	,

有一次，他们在花园里做馅饼的时候，

['pɛgz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd]['dʒæki][ræn][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

Peggs	began	to	cry	and	Jackie	ran	and	put	his	arms	about	her	,
佩格斯	开始	到	哭	和	杰基	跑	和	放	他的	武器	关于	她	,

佩格斯开始哭泣，杰基跑过去抱住了她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɛgz] ['veri] ['dɪrli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

for	he	loved	his	little	Peggs	very	dearly	;	and	he	said	to	her	:
为了	他	喜爱	他的	小的	佩格斯	非常	亲爱的	;	和	他	说	到	她	:

因为他非常疼爱他的小佩格斯；他对她说：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ?

"	What's	the	matter	,	Peggsie	?
"	是什么	这	事情	,	-	?

佩吉，你怎么了？

[dɪd][ə; eɪ]['spaɪdər][baɪt][juː; jʊ] ? "

Did	a	spider	bite	you	?	"
做过	一个	蜘蛛	咬	你	?	"

你被蜘蛛咬了吗？

" [noʊ] , " [sez] ['pɛgz] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] . "

"	No	,	"	says	Peggs	,	"	it	didn't	.	"
"	不	,	"	说道	佩格斯	,	"	它	没有	.	"

“不，”佩格斯说，“并没有。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːrm] ? "

"	Was	it	a	naughty	worm	?	"
"	曾是	它	一个	淘气	蠕虫	?	"

“是条淘气的虫子吗？”

" [noʊ] , " [sez] ['pɛgz] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] . "

"	No	,	"	says	Peggs	,	"	it	wasn't	.	"
"	不	,	"	说道	佩格斯	,	"	它	不是	.	"

“不，”佩格斯说，“不是这样的。”

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] ['dʒæki] .

"	Well	,	what	was	it	?	"	says	Jackie	.
"	出色地	,	什么	曾是	它	?	"	说道	杰基	.

“那到底是什么事呢？”杰基问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bɪt][ˌem 'iː] , ['oʊnli][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [dɑːl] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi]
" It weren't anything that bit me , only I want a doll , " and away she
" 它 不是 任何事物 那 少量 我 , 仅有的 我 想 一个 玩具娃娃 , " 和 离开 她
[kraɪd] [ə'gen] .
cried again .
哭 再次 .

“不是什么东西咬了我，我只是想要一个娃娃，”说完她又哭了起来。

" [hʌ] ! " [sez] ['dʒæki] , " [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" Huh ! " says Jackie , " that's nothing .
" 嗯 ! " 说道 杰基 , " 那就是 没有什么 .

“哼！”杰基说，“那算什么。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [dɑːl] ['eni] - [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
You don't want a doll any mor'n I want a soldier ,
你 不 想 一个 玩具娃娃 任何 - 我 想 一个 士兵 ,

你不再想要玩偶，我想要的是一名士兵。

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [tuː] .
" and he sat down beside her and began to cry , too .
" 和 他 卫星 向下 旁 她 和 开始 到 哭 , 也 .

于是他坐在她旁边，也开始哭了起来。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kraɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['meɪbi] [fɔːr] ['aʊərz] [ɔːr] [tuː] , [ðeɪ]
And after they had cried for a long time , maybe four hours or two , they
和 后 他们 有 哭 为了 一个 长的 时间 , 或许 四 小时 或者 二 , 他们
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

他们哭了很久，大概四两个小时后，就停止了哭泣。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ! " [sez] ['dʒæki] .
" I tell you what ! " says Jackie .
" 我 告诉 你 什么 ! " 说道 杰基 .

“我告诉你！”杰基说道。

" [wʌt] ? " [sez] ['pɛgz] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] .
" What ? " says Peggs , drying her eyes on her pinafore .
" 什么 ? " 说道 佩格斯 , 烘干 她 眼睛 在 她 围裙 .

“什么？”佩格斯说着，用围裙擦了擦眼泪。

" [ɪf] [noʊ][wʌn] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['soʊldʒər] " . . .
" If no one will give us a soldier " . . .
" 如果 不 一 将要 给 我们 一个 士兵 " . . .

“如果没人愿意给我们提供士兵……”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [sez] ['pɛgz] .
" But I don't want a soldier , " says Peggs .
" 但 我 不 想 一个 士兵 , " 说道 佩格斯 .

“但我不需要士兵，”佩格斯说。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [dɑːl] . "
" I want a doll . "
" 我 想 一个 玩具娃娃 . "

“我想要一个娃娃。”

" [lets] [meɪk] [wʌn] , " [sez] ['dʒæki] .
" Let's make one , " says Jackie .
" 我们来吧 制作 一 , " 说道 杰基 .

“我们来做一个吧，”杰基说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , " [sez] ['pɛgz] .
" That's a good way , " says Peggs .
" 那就是 一个 好的 方式 , " 说道 佩格斯 .

“这是个好办法，”佩格斯说。

" [juː; jʊ] [bet] , " [sez] ['dʒæki] ,
" You bet , " says Jackie ,
" 你 赌注 , " 说道 杰基 ,

“当然，”杰基说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slæpt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ðə; ði] [weɪ] ['seɪləz] [duː] [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and he slapped one of his legs the way sailors do in tales of the sea .
和 他 被掌掴 一 的 他的 腿 这 方式 水手们 做 在 故事 的 这 海 .

他像航海故事里水手那样拍打着自己的一条腿。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ? " [æskt] ['pɛgz] .
" What'll we make it of ? " asked Peggs .
" 什么会 我们 制作 它 的 ? " 问 佩格斯 .

“我们打算用它做什么呢？”佩格斯问道。

" [θɪŋz] , " [sez] ['dʒæki] .
" Things , " says Jackie .
" 事物 , " 说道 杰基 .

“东西，”杰基说。

" ['gʊdi] ! " [sez] ['pɛgz] .
" Goodie ! " says Peggs .
" 好东西 ! " 说道 佩格斯 .

“太好了！”佩格斯说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['dɑːlz] [ʌv; əv] .
And they went in search of the things they would make the dolls of .
和 他们 去 在 搜索 的 这 事物 他们 会 制作 这 娃娃 的 .

于是他们开始寻找可以用来制作玩偶的材料。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] , ['pɛgz] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [dɑːl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] ['evər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [siː] .
And pretty soon , Peggs made the most wonderful doll of flowers that ever a child could see .
和 漂亮的 很快 , 佩格斯 制成 这 最多 精彩的 玩具娃娃 的 花朵 那 曾经 一个 孩子 可以 看 .

很快，佩格斯就制作出了孩子们所能见到的最漂亮的鲜花娃娃。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['swiːtˌkloʊvər] ,
The head was of Sweetclover ,
这 头 曾是 的 甜三叶草 ,

头部是甜三叶草，

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɜːrt] ,
the dress was a purple morning - glory turned upside - down so it looked like a bodice and a skirt ,
这 裙子 曾是 一个 紫色的 早晨 - 荣耀 转向 上行 - 向下 所以 它 看起来 喜欢 一个 紧身胸衣 和 一个 裙子 ,

那件裙子就像一朵紫色的牵牛花，倒过来穿，看起来像一件紧身胸衣和一条裙子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [ə'pɑːrt] .
and it was tied to the head so that they wouldn't come apart .
和 它 曾是 系 到 这 头 所以 那 他们 不会 来 除 .

它被绑在头上，这样它们就不会分开。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːnɪt] ,

And	perched	on	the	top	of	the	head	was	a	little	bonnet	,
和	栖息	在	这	顶部	的	这	头	曾是	一个	小的	引擎盖	,

头顶上戴着一顶小帽子，

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

only	it	wasn't	really	a	bonnet	,	you	know	,	but	a	little	four	o'clock	.
仅有的	它	不是	真的	一个	引擎盖	,	你	知道	,	但	一个	小的	四	点钟	.

你知道，它其实不是个帽子，而是一个小小的四点钟帽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['swiːtˌkloʊvər]

And	she	called	it	Little	Miss	Sweetclover
和	她	称为	它	小的	错过	甜三叶草

她给它取名为"甜三叶草小姐"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] [ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] .

and	it	was	the	dearest	little	doll	and	as	fresh	as	the	morning	dew	.
和	它	曾是	这	亲爱的	小的	玩具娃娃	和	作为	新鲜的	作为	这	早晨	露	.

那是一个可爱的小娃娃，像清晨的露水一样清新。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['dʒæki] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ;

In	the	meantime	,	Jackie	had	been	busy	,	you	may	be	sure	;
在	这	与此同时	,	杰基	有	到过	忙碌的	,	你	可能	是	当然	;

与此同时，杰奎琳也没闲着，这一点你可以肯定；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [ɪk'sept] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] ,

but	he	couldn't	find	anything	to	make	a	soldier	of	except	sticks	of	wood	,
但	他	不能	寻找	任何事物	到	制作	一个	士兵	的	除了	棍子	的	木头	,

但他除了木棍之外，找不到任何可以用来制作士兵的材料。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dʒæk] - [naɪf] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [wʌn] .

but	he	had	no	jack	-	knife	,	much	as	he	had	always	wanted	one	.
但	他	有	不	杰克	-	刀	,	很多	作为	他	有	总是	通缉	一	.

但他没有折叠刀，尽管他一直很想要一把。

" [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [θɔːt] ['dʒæki] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	Whatever	shall	I	do	?	"	thought	Jackie	,	as	he	looked	about	the	garden	,
"	任何	将	我	做	?	"	想法	杰基	,	作为	他	看起来	关于	这	花园	,

"我该怎么办呢？"杰基环顾花园，心想。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	just	then	he	saw	an	ear	of	corn	and	he	picked	it	up	.
和	只是	然后	他	锯	一个	耳朵	的	玉米	和	他	挑选	它	向上	.

就在这时，他看到了一根玉米穗，便把它捡了起来。

" ['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [duː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ɔːl][ðə; ði]['kəːnəlz][ɔːf] [ɪk'sept] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Maybe	this	will	do	,	"	and	he	picked	all	the	kernels	off	except	two	for	the
"	或许	这	将要	做	,	"	和	他	挑选	全部	这	内核	离开	除了	二	为了	这

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

"或许这样就行了，"他把除了两粒果眼以外的所有果粒都摘掉了。

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][noʊz] , [tuː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːθ] .

one	for	the	nose	,	two	more	for	the	ears	and	a	row	for	the	teeth	.
一	为了	这	鼻子	,	二	更多的	为了	这	耳朵	和	一个	排	为了	这	牙齿	.

一个画鼻子，两个画耳朵，一排画牙齿。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] ['pɛgz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [soʊ] [sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['soʊldʒər]

And	he	ran	to	Peggs	to	have	her	sew	some	clothes	for	his	soldier
和	他	跑	到	佩格斯	到	有	她	缝	一些	衣服	为了	他的	士兵

.

:

.

于是他跑去找佩格斯，让她给他的士兵缝制一些衣服。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['swiːtˌkloʊvər] ? " [sez] ['pɛgz] ,

"	What	do	you	think	of	Little	Miss	Sweetclover	?	"	says	Peggs	,
"	什么	做	你	思考	的	小的	错过	甜三叶草	?	"	说道	佩格斯	,

“你觉得甜草小姐怎么样？”佩格斯问道。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['dʒæki] [tuː; tə] [siː] .

holding	it	up	for	Jackie	to	see	.
保持	它	向上	为了	杰基	到	看	.

举起来给杰基看。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['veri] ['prɪti] , " [sez] ['dʒæki] , " ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [niːdz] [legz] .

"	I	think	she's	very	pretty	,	"	says	Jackie	,	"	only	she	needs	legs	.
"	我	思考	她是	非常	漂亮的	,	"	说道	杰基	,	"	仅有的	她	需求	腿	.

“我觉得她很漂亮，”杰基说，“只是她需要双腿。”

" [ænd; ənd] [waɪl] ['pɛgz] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] ['soʊd] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

"	And	while	Peggs	cut	out	and	sewed	a	uniform	for	the	soldier	,
"	和	尽管	佩格斯	切	出去	和	缝制的	一个	制服	为了	这	士兵	,

“佩格斯一边裁剪缝制士兵的制服，一边……”

['dʒæki] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [legz] [fɔːr; fər] ['swiːtˌkloʊvər] .

Jackie	went	in	search	of	legs	for	Sweetclover	.
杰基	去	在	搜索	的	腿	为了	甜三叶草	.

杰基去为甜草寻找腿。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [stemz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

And	these	he	made	of	two	stems	of	a	flower	,
和	这些	他	制成	的	二	茎	的	一个	花	,

他用两根花茎做了这些，

[bent] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [fiːt] .

bent	at	the	ends	to	look	like	feet	.
弯曲	在	这	结束	到	看	喜欢	脚	.

末端弯曲，看起来像脚。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] ['pɛgz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	he	ran	back	to	Peggs	with	them	.
和	他	跑	后退	到	佩格斯	和	他们	.

然后他带着他们跑回了佩格斯那里。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [legz] [fɔːr; fər] ['swiːtˌkloʊvər] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] .

"	Here	are	the	legs	for	Sweetclover	with	green	shoes	and	stockings	on	.
"	这里	是	这	腿	为了	甜三叶草	和	绿色的	鞋	和	长筒袜	在	.

“这是Sweetclover穿着绿色鞋子和长袜的腿部照片。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [taɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['swiːtˌkloʊvər] [soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

"	And	he	tied	them	to	the	rest	of	Sweetclover	so	that	when	she	walked	,
"	和	他	系	他们	到	这	休息	的	甜三叶草	所以	那	什么时候	她	步行	,

“他把它们绑在甜苜蓿的其他部分上，这样当她走路时，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [ɔːf] .

they	wouldn't	come	off	.
他们	不会	来	离开	.

它们摘不下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɛgz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər]['dʒækiːz]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæt]

By	this	time	Peggs	had	finished	the	uniform	for	Jackie's	soldier	and	a	hat
经过	这	时间	佩格斯	有	完成的	这	制服	为了	杰基的	士兵	和	一个	帽子

[ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pluːm] [ʌv; əv] [kɔːn'sɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mɛdəlz] [wɪtʃ]

of	newspaper	with	a	great	plume	of	cornsilk	and	a	lot	of	medals	which
的	报纸	和	一个	伟大的	羽	的	玉米须	和	一个	很多	的	奖牌	哪个

[wɜːr; wər] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [liːf] [ðæt] [kʌmz] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv] ['bʌtnz] .

were	cut	from	the	gold	leaf	that	comes	on	a	card	of	buttons	.
是	切	从	这	金子	叶子	那	来	在	一个	卡片	的	按钮	.

这时，佩格斯已经完成了杰奎琳士兵的制服，还有一顶用报纸做的帽子，上面装饰着一大束玉米须，以及许多用一盒纽扣卡片上的金箔剪下来的勋章。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['soʊd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒækɪt] ,

And	when	they	were	all	sewed	on	the	jacket	,
和	什么时候	他们	是	全部	缝制的	在	这	夹克	,

当它们都被缝到外套上之后，

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [liːf] [ænd; ənd] [meɪd] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði][kɔːrn] [hʌsk] .

he	cut	out	a	sword	from	the	gold	leaf	and	made	hands	and	feet	from	the	corn	husk	.
他	切	出去	一个	剑	从	这	金子	叶子	和	制成	双手	和	脚	从	这	玉米	外壳	.

他用金箔裁出一把剑，用玉米皮做了一双手和一双脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌlərd] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][wɪð; wɪθ] [red] , [ænd; ənd] ,

And	he	colored	the	eyes	with	black	ink	and	the	lips	with	red	,	and	,
和	他	有色	这	眼睛	和	黑色的	墨水	和	这	嘴唇	和	红色的	,	和	,

他用黑色墨水画了眼睛，用红色墨水画了嘴唇，然后，

[mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] " ['krɪkɪti] , " [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] .

much	before	you	could	say	"	Crickety	,	"	the	soldier	was	all	finished	.
很多	前	你	可以	说	"	板球	,	"	这	士兵	曾是	全部	完成的	.

还没等你反应过来，士兵就已经完蛋了。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['dʒæki] .

"	What'll	we	call	him	?	"	asked	Jackie	.
"	什么会	我们	称呼	他	?	"	问	杰基	.

“我们该叫他什么呢？”杰基问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] .

And	they	thought	,	and	thought	,	and	thought	.
和	他们	想法	,	和	想法	,	和	想法	.

他们思考，思考，再思考。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['dʒæki] .

"	I	have	it	!	"	said	Jackie	.
"	我	有	它	!	"	说	杰基	.

“我找到了！”杰基说。

" [wʌt] ? " [æskt] ['pɛgz] .

"	What	?	"	asked	Peggs	.
"	什么	?	"	问	佩格斯	.

“什么？”佩格斯问道。

" [wiːl] [kɔːl][hɪm; ɪm]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [sez] ['dʒæki] .

"	We'll	call	him	Kernel	Cob	,	"	says	Jackie	.
"	出色地	称呼	他	核心	玉米	,	"	说道	杰基	.

“我们就叫他科布上校吧，”杰基说。

" ['gʊdi] ! " [sez] ['pɛgz] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] .

"	Goodie	!	"	says	Peggs	,	clapping	her	hands	with	glee	.
"	好东西	!	"	说道	佩格斯	,	鼓掌	她	双手	和	高兴	.

“太棒了！”佩格斯高兴地拍着手说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['dɑːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

And	you	will	see	what	wonderful	dolls	they	were	,	and	what	wonderful	things
和	你	将要	看	什么	精彩的	娃娃	他们	是	,	和	什么	精彩的	事物

[ðeɪ] [dɪd] ,

they	did	,
他们	做过	,

你会看到这些娃娃多么精美，它们做了多么奇妙的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [helpt] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] [tuː; tə][faɪnd] . . . [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

and	how	they	helped	Jackie	and	Peggs	to	find	.	.	.	but	never	mind	.
和	如何	他们	帮助	杰基	和	佩格斯	到	寻找	.	.	.	但	绝不	头脑	.

以及他们如何帮助杰基和佩格斯找到……不过没关系。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

You	will	see	.
你	将要	看	.

你会看到的。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l]

And	one	day	,	when	Jackie	and	Peggs	were	playing	in	the	garden	with	Kernel
和	一	天	,	什么时候	杰基	和	佩格斯	是	玩耍	在	这	花园	和	核心

[kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] ,

Cob	and	Sweetclover	,
玉米	和	甜三叶草	,

有一天，当杰基和佩格斯与科布上校和甜苜蓿在花园里玩耍时，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ,

the	sun	was	very	hot	,
这	太阳	曾是	非常	热的	,

太阳很热，

[soʊ] ['pɛgz] [ræn][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['pærəsɔːl][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ðɪ]['dɑːlz][soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt]

so	Peggs	ran	and	got	a	parasol	and	put	it	over	the	dolls	so	they	wouldn't
所以	佩格斯	跑	和	得到	一个	阳伞	和	放	它	超过	这	娃娃	所以	他们	不会

[wɪlt] .

wilt	.
枯萎	.

于是佩格斯跑去拿了一把阳伞，撑在娃娃们上面，免得它们枯萎。

" [aɪ'd] [laɪk] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,

"	I'd	like	Kernel	Cob	to	be	a	great	general	,
"	ID	喜欢	核心	玉米	到	是	一个	伟大的	一般的	,

“我希望科布上校能成为一位伟大的将军，

" [sed] ['dʒæki] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['pærəsɔːl] ,

"	said	Jackie	as	he	put	up	the	parasol	,
"	说	杰基	作为	他	放	向上	这	阳伞	,

“杰基一边撑起阳伞一边说道，”

" [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [liːd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	and	fight	in	all	the	wars	of	the	world	and	lead	his	soldiers	with	a
"	和	斗争	在	全部	这	战争	的	这	世界	和	带领	他的	士兵	和	一个

[sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][get] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

sword	in	his	hand	and	get	wounded	and	all	that	.
剑	在	他的	手	和	得到	受伤	和	全部	那	.

“参加世界上所有的战争，手持利剑率领士兵作战，并因此受伤等等。”

[nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['wuːndɪd] , [ðoʊ] .

Not	very	much	wounded	,	though	.
不是	非常	很多	受伤	,	尽管	.

不过伤亡并不严重。

[ɔːr][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][biː; bi][æn; ən]['ædmərəl][ænd; ənd][seɪl][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

Or	I'd	like	to	have	him	be	an	Admiral	and	sail	all	around	the	world	.
或者	ID	喜欢	到	有	他	是	一个	上将	和	帆	全部	大约	这	世界	.

或者，我希望他能成为一名海军上将，环游世界。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

What	do	you	think	of	that	?	"
什么	做	你	思考	的	那	?	"

你觉得怎么样?

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['pɛgz] .

"	That's	good	,	"	said	Peggs	.
"	那就是	好的	,	"	说	佩格斯	.

“那很好，”佩格斯说。

" [juː; jʊ][bet] , " [sed] ['dʒæki] .

"	You	bet	,	"	said	Jackie	.
"	你	赌注	,	"	说	杰基	.

“当然，”杰基说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɪpi] [toʊz][tuː; tə] [lʊk] [bɪgə(r)] .

And	he	stood	on	his	tippy	toes	to	look	bigger	.
和	他	站立	在	他的	倾斜	脚趾	到	看	大	.

他踮起脚尖，让自己看起来更高大。

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk] ['swiːtˌkloʊvər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] , " [sez] ['pɛgz] ,

"	And	I'd	like	Sweetclover	to	be	a	mother	,	"	says	Peggs	,
"	和	ID	喜欢	甜三叶草	到	是	一个	母亲	,	"	说道	佩格斯	,

“我希望甜草能成为一位母亲，”佩格斯说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl]

"	and	have	hundreds	and	hundreds	of	children	so	she	could	give	them	all
"	和	有	数百	和	数百	的	孩子们	所以	她	可以	给	他们	全部

[ðə; ði]['dɑːlz] [ðæt] ['evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] . "

the	dolls	that	ever	they	wanted	.	"
这	娃娃	那	曾经	他们	通缉	.	"

“她生了成百上千个孩子，这样她就可以给他们所有他们想要的娃娃。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['noʊb(ə)l] , " [sed] ['dʒæki] .

"	That	would	be	noble	,	"	said	Jackie	.
"	那	会	是	高贵	,	"	说	杰基	.

“那将是高尚的举动，”杰基说。

" [its] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	terrible	for	children	to	have	no	father	or	mother	isn't	it	?
"	它是	糟糕的	为了	孩子们	到	有	不	父亲	或者	母亲	不是	它	?

“对孩子来说，没有父亲或母亲是很可怕的，不是吗？”

" [æskt] ['pɛgz] ['lʊkɪŋ] [fɑːr] [ɔːf] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	asked	Peggs	looking	far	off	at	nothing	in	the	sky	.
"	问	佩格斯	寻找	远的	离开	在	没有什么	在	这	天空	.

佩格斯望着远处空无一物的天空问道。

" [jes] , " [sed] ['dʒæki] .

"	Yes	,	"	said	Jackie	.
"	是的	,	"	说	杰基	.

“是的，”杰基说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	I	would	rather	have	a	mother	and	father	than	everything	else	in	the	world	,
"	我	会	相当	有	一个	母亲	和	父亲	比	一切	别的	在	这	世界	,

" [sez] ['pɛgz] .

"	says	Peggs	.
"	说道	佩格斯	.

佩格斯说：“我宁愿拥有父母，也不愿拥有世界上其他任何东西。”

" ['bɛtərən] ['lɪt(ə)l] ['swiːtˌkloʊvər] ? " [æskt] ['dʒæki] .

"	Better'n	little	Sweetclover	?	"	asked	Jackie	.
"	比	小的	甜三叶草	?	"	问	杰基	.

“比小甜草好吗？”杰基问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['pɛgz] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðər] [dɑːl] ,

"	Yes	,	"	answered	Peggs	,	"	for	I	could	make	another	doll	,
"	是的	,	"	回答	佩格斯	,	"	为了	我	可以	制作	其他	玩具娃娃	,

“是的，”佩格斯回答说，“因为我可以再做一个娃娃。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [hæv; həv] [wʌn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wʌn] ['fɑːðər] . "

but	you	can	only	have	one	mother	and	one	father	.	"
但	你	能	仅有的	有	一	母亲	和	一	父亲	.	"

但你只能有一个母亲和一个父亲。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['dʒæki] , " [bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] ['veri] [mʌtʃ] , [dʒʌst] [ðə; ði]

"	Maybe	you're	right	,	"	said	Jackie	,	"	but	I	love	Kernel	Cob	very	much	,	just	the
"	或许	你是	正确的	,	"	说	杰基	,	"	但	我	爱	核心	玉米	非常	很多	,	只是	这

[seɪm] . "

same	.	"
相同的	.	"

“也许你是对的，”杰基说，“但我依然非常喜欢科布内核。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sez] ['pɛgz] .

"	Of	course	!	"	says	Peggs	.
"	的	课程	!	"	说道	佩格斯	.

“当然！”佩格斯说道。

[naʊ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] [ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] ,

Now	,	all	of	this	was	heard	by	Kernel	Cob	and	Sweetclover	,
现在	,	全部	的	这	曾是	听到	经过	核心	玉米	和	甜三叶草	,

这一切都被玉米棒子和甜苜蓿听到了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

for	all	flowers	and	vegetables	understand	the	language	of	people	,
为了	全部	花朵	和	蔬菜	理解	这	语言	的	人们	,

因为所有的花草蔬菜都能理解人类的语言。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

but	people	do	not	understand	the	language	of	flowers	and	vegetables	;
但	人们	做	不是	理解	这	语言	的	花朵	和	蔬菜	;

但人们并不了解花草蔬菜的语言；

[ænd; ənd] [wen] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [tɔːkt] ,

and	when	Kernel	Cob	and	Sweetclover	talked	,
和	什么时候	核心	玉米	和	甜三叶草	谈话	,

当玉米粒和甜苜蓿交谈时，

['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] ['kudnt] [hɪr] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['flaʊərz] ['wɪspər] ['veri] ['sɔːftli] ,

Jackie	and	Peggs	couldn't	hear	them	because	flowers	whisper	very	softly	,
杰基	和	佩格斯	不能	听到	他们	因为	花朵	耳语	非常	轻轻	,

杰基和佩格斯听不到它们的声音，因为花儿的低语非常轻柔。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

and	even	if	the	children	could	hear	them	they	couldn't	understand	them	,
和	甚至	如果	这	孩子们	可以	听到	他们	他们	不能	理解	他们	,

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

即使孩子们能听到他们说话，他们也听不懂，你看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

because	it's	a	different	kind	of	language	and	they	never	had	heard	it	.
因为	它是	一个	不同的	种类	的	语言	和	他们	绝不	有	听到	它	.

因为那是一种不同的语言，他们以前从未听过。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz]

Sometimes	,	if	you	are	a	child	,	and	sit	in	the	garden	when	the	wind	is
有时	,	如果	你	是	一个	孩子	,	和	坐	在	这	花园	什么时候	这	风	是

['bloʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

有时候，如果你还是个孩子，坐在花园里，风在吹拂，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

and	listen	,	you	may	hear	a	kind	of	whispering	among	the	flowers	.
和	听	,	你	可能	听到	一个	种类	的	耳语	之中	这	花朵	.

仔细听，你或许会听到花丛中传来低语声。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['kloʊsli] ,

And	if	you	look	very	closely	,
和	如果	你	看	非常	密切	,

如果你仔细观察，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [sweɪ] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd][nɑːd][ðer; ðər] ['hedz] .

you	will	see	them	sway	toward	each	other	and	smile	and	nod	their	heads	.
你	将要	看	他们	摇摆	朝向	每个	其他	和	微笑	和	点头	他们的	头部	.

你会看到他们彼此靠近，微笑着点头。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [wen] [ðeɪ] ['wɪspər] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɪrz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

Well	,	that	is	when	they	whisper	in	each	other's	ears	just	as	if	they	were	children	.
出色地	,	那	是	什么时候	他们	耳语	在	每个	其他的	耳朵	只是	作为	如果	他们	是	孩子们	.

嗯，那时候他们会像孩子一样在彼此耳边窃窃私语。

[ænd; ənd][ɔːl] ['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] [tuː] , ['oʊnli][ðə; ði][kɔːrn][hæz; həz][ə; eɪ]['laʊdər] [vɔɪs] ,

And	all	vegetables	are	like	that	too	,	only	the	corn	has	a	louder	voice	,
和	全部	蔬菜	是	喜欢	那	也	,	仅有的	这	玉米	有	一个	更大声	嗓音	,

所有蔬菜也都是如此，只是玉米的声音更大一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪnd] [lʌvz] [tuː; tə] [bloʊ] [θruː] [ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv]

because	the	wind	loves	to	blow	through	its	ears	and	make	it	wave
因为	这	风	爱	到	吹	通过	它是	耳朵	和	制作	它	海浪

因为风喜欢吹过它的耳朵，让它摇摆。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] ['oʊʃ(ə)n] .

so	it	looks	like	a	great	green	ocean	.
所以	它	看起来	喜欢	一个	伟大的	绿色的	海洋	.

看起来像一片浩瀚的绿色海洋。

" [dɪd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ? " [æskt] ['pɛgz] .

"	Did	we	have	a	mother	and	father	?	"	asked	Peggs	.
"	做过	我们	有	一个	母亲	和	父亲	?	"	问	佩格斯	.

“我们有爸爸妈妈吗？”佩格斯问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " ['ænsər] ['dʒæki] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌðər]

"	Of	course	!	"	answered	Jackie	,	"	Everybody	has	to	have	a	mother
"	的	课程	!	"	回答	杰基	,	"	大家	有	到	有	一个	母亲

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ɪk'sept] ['ɔrfən] . "

and	a	father	,	except	orphans	.	"
和	一个	父亲	,	除了	孤儿	.	"

“当然！”杰基回答说，“除了孤儿，每个人都必须有父母。”

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['ɔrfən] ? " [æskt] ['pɛgz] .

"	Are	we	orphans	?	"	asked	Peggs	.
"	是	我们	孤儿	?	"	问	佩格斯	.

“我们是孤儿吗？”佩格斯问道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] , " [sed] ['dʒæki] , " [aɪ] [hɜːrd] ['ænti] [tel] ['sʌmbɑːdi] , [ðə; ði] ['ʌðər]

"	I	guess	we	must	be	,	"	said	Jackie	,	"	I	heard	Auntie	tell	somebody	,	the	other
"	我	猜测	我们	必须	是	,	"	说	杰基	,	"	我	听到	阿姨	告诉	某人	,	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

“我想我们一定是，”杰基说，“前几天我听到姨妈跟别人说，”

[ðæt] [bəuθ] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

that	both	our	parents	were	lost	.
那	两个都	我们的	父母	是	丢失的	.

我们的父母都失踪了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['swiːtˌkloʊvər] [tɔːrd] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juːd] [bɪn]

"	Just	then	the	wind	blew	Sweetclover	toward	Kernel	Cob	,	and	,	if	you'd	been
"	只是	然后	这	风	吹	甜三叶草	朝向	核心	玉米	,	和	,	如果	你会	到过

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“就在这时，风把甜苜蓿吹向了玉米棒子，如果你当时在那里，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

you	could	have	heard	a	whispering	sound	,	and	,	if	you'd	been	a	flower	,
你	可以	有	听到	一个	耳语	声音	,	和	,	如果	你会	到过	一个	花	,

你或许能听到低语声，如果你是一朵花，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] ['swiːtˌkloʊvər] [seɪ] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] :

you	would	have	heard	Sweetclover	say	to	Kernel	Cob	:
你	会	有	听到	甜三叶草	说	到	核心	玉米	:

你会听到甜苜蓿对玉米粒说：

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pɛgz] !

"	Poor	little	Peggs	!
"	贫穷的	小的	佩格斯	!

可怜的小佩格斯！

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] ['veri] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [duː] [drɑːps][ɪn]

"	and	if	you	had	looked	very	closely	you	would	have	seen	dew	drops	in
"	和	如果	你	有	看起来	非常	密切	你	会	有	已见	露	滴	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“如果你仔细观察，就会发现她眼里有露珠。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sloʊ] ,

"	What	did	she	do	?	"	asked	Kernel	Cob	,	and	his	voice	was	slow	,
"	什么	做过	她	做	?	"	问	核心	玉米	,	和	他的	嗓音	曾是	慢的	,

“她做了什么？”科布上校问道，他的声音很慢。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

for	you	must	remember	that	it	took	him	a	long	time	to	think	,
为了	你	必须	记住	那	它	采取	他	一个	长的	时间	到	思考	,

你要记住，他花了很长时间思考。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][soʊ] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][kɔːrn][kɑːb] .

because	his	head	was	heavy	and	so	filled	up	with	corn	cob	.
因为	他的	头	曾是	重的	和	所以	已填	向上	和	玉米	玉米	.

因为他的头很重，里面塞满了玉米芯。

[bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [sloʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

But	,	like	most	people	who	are	slow	,	he	was	very	determined	,
但	,	喜欢	最多	人们	WHO	是	慢的	,	他	曾是	非常	决定	,

但是，像大多数反应慢的人一样，他意志非常坚定。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi]

and	once	he	made	up	his	mind	to	do	a	thing	you	might	be	sure	he
和	一次	他	制成	向上	他的	头脑	到	做	一个	事物	你	可能	是	当然	他

[wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

would	do	it	,
会	做	它	,

一旦他下定决心要做某件事，你就可以肯定他一定会去做。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] .

no	matter	what	.
不	事情	什么	.

无论。

" [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] - , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	She	lost	her	motheranfather	,	"	said	Sweetclover	.
"	她	丢失的	她	-	,	"	说	甜三叶草	.

“她失去了母亲，”斯威特克洛弗说。

" [dɪd] ['dʒæki] [luːz] [hɪz; ɪz] - [tuː] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	Did	Jackie	lose	his	motheranfather	too	?	"	asked	Kernel	Cob	.
"	做过	杰基	失去	他的	-	也	?	"	问	核心	玉米	.

“杰基的父母也去世了吗？”科布上校问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	Of	course	,	"	answered	Sweetclover	.
"	的	课程	,	"	回答	甜三叶草	.

“当然，”甜三叶草回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] [ɑːr; ər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ? "

"	Don't	you	know	that	Jackie	and	Peggs	are	brother	and	sister	?	"
"	不	你	知道	那	杰基	和	佩格斯	是	兄弟	和	姐姐	?	"

“难道你不知道杰基和佩格斯是兄妹吗？”

" [ʃʊr] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" Sure , " said Kernel Cob .
" 当然 , " 说 核心 玉米 .

“当然可以，”科布上校说道。

" [wel] [ðen] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .
" Well then , " said Sweetclover .
" 出色地 然后 , " 说 甜三叶草 .

“好吧，”甜苜蓿说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" You didn't tell me , " said Kernel Cob .
" 你 没有 告诉 我 , " 说 核心 玉米 .

“你没告诉我，”科布上校说道。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ? " [æskt] ['swiːtˌkloʊvər] .
" Tell you what ? " asked Sweetclover .
" 告诉 你 什么 ? " 问 甜三叶草 .

“告诉你什么？”甜三叶草问道。

" [ɪf] ['dʒæki] [lɔːst] [hɪz; ɪz] - , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" If Jackie lost his motheranfather , " said Kernel Cob .
" 如果 杰基 丢失的 他的 - , " 说 核心 玉米 .

“如果杰基失去了他的父母，”科布上校说道。

" ['dʒækiːz] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['pɛgz] - , " [ɪk'spleɪnd] ['swiːtˌkloʊvər] .
" Jackie's motheranfather are the same as Peggs ' , " explained Sweetclover .
" 杰基的 - 是 这 相同的 作为 佩格斯 - , " 解释 甜三叶草 .

“杰基的父母和佩格斯的父母是同一对，”斯威特克洛弗解释说。

" ['dʌznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] - ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" Doesn't everybody have his own motheranfather ? " asked Kernel Cob .
" 不 大家 有 他的 自己的 - ? " 问 核心 玉米 .

“难道每个人不都有自己的父母吗？”科布上校问道。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " [sez] ['swiːtˌkloʊvər] .
" Not always , " says Sweetclover .
" 不是 总是 , " 说道 甜三叶草 .

“不总是如此，”Sweetclover说道。

" [waɪ] ? " [æsks]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" Why ? " asks Kernel Cob .
" 为什么 ? " 问 核心 玉米 .

“为什么？”玉米棒子问道。

" [pliːz] [kiːp] ['kwaɪət] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] , " [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] . "
" Please keep quiet , " said Sweetclover , " I can't hear what they are saying . "
" 请 保持 安静的 , " 说 甜三叶草 , " 我 不能 听到 什么 他们 是 说 . "

“请保持安静，”甜苜蓿说，“我听不见他们在说什么。”

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [lɔːst] , " [sez] ['pɛgz] , " [waɪ] ['dʌznt] ['ænti] [traɪ]
" If our mother and father are lost , " says Peggs , " why doesn't Auntie try
" 如果 我们的 母亲 和 父亲 是 丢失的 , " 说道 佩格斯 , " 为什么 不 阿姨 尝试
[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ? "
to find them ? "
到 寻找 他们 ? "

佩格斯说：“如果我们的父母走失了，为什么阿姨不去寻找他们呢？”

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [sez] ['dʒæki] .
" I wish she would , " says Jackie .
" 我 希望 她 会 , " 说道 杰基 .

“我希望她能这样做，”杰基说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [sez] ['swiːtˌkloʊvər] .
" Did you hear that ? " says Sweetclover .
" 做过 你 听到 那 ? " 说道 甜三叶草 .

“你听到了吗？”甜苜蓿说道。

" [wʌt] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] .
" What ? " asked Kernel Cob .
" 什么 ? " 问 核心 玉米 .

“什么？”玉米粒问道。

" [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] - , " [sez] ['swiːtˌkloʊvər] .
" That they would like to find their motheranfather , " says Sweetclover .
" 那 他们 会 喜欢 到 寻找 他们的 - , " 说道 甜三叶草 .

“他们想找到他们的父母，”Sweetclover说。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [lɔːst] ? " [æsks] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] .
" Are they lost ? " asks Kernel Cob .
" 是 他们 丢失的 ? " 问 核心 玉米 .

“他们迷路了吗？”科布上校问道。

" [jes] , " [sez] ['swiːtˌkloʊvər] .
" Yes , " says Sweetclover .
" 是的 , " 说道 甜三叶草 .

“是的，”甜三叶草说道。

" [huː] [lɔːst] [ðem; ðəm] ? " [æsks] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] .
" Who lost them ? " asks Kernel Cob .
" WHO 丢失的 他们 ? " 问 核心 玉米 .

“是谁弄丢的？”玉米棒子问道。

" [hʌʃ] ! " [sez] ['swiːtˌkloʊvər] .
" Hush ! " says Sweetclover .
" 嘘 ! " 说道 甜三叶草 .

“嘘！”甜三叶草说道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['noʊbɑːdi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [briːz] [swei] ['kɜːrn(ə)l]
For a long time nobody spoke and pretty soon a little breeze swayed Kernel
为了 一个 长的 时间 无人 辐 和 漂亮的 很快 一个 小的 微风 摇摆 核心
[kɑːb] ['oʊvər] [tɔːrd] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
Cob over toward Sweetclover and he said :
玉米 超过 朝向 甜三叶草 和 他 说 :

很久很久，谁也没说话。没过多久，一阵微风吹来，把玉米棒子吹向甜苜蓿，他开口说道：

" [lets] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - .
" Let's try to find Jackie and Peggs ' motheranfather .
" 我们来吧 尝试 到 寻找 杰基 和 佩格斯 - - .

“我们来试着找到杰基和佩格斯的父母吧。”

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . "
Let us pray to the fairies that something will come along to help us . "
让 我们 祈祷 到 这 仙女 那 某物 将要 来 沿着 到 帮助 我们 . "

让我们向仙女祈祷，希望会有什么东西来帮助我们。

" [gʊd] ! " [sed] [swiːt] ['kloʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] .
" Good ! " said Sweet clover , and they prayed and prayed and prayed .
" 好的 ! " 说 甜的 三叶草 , 和 他们 祈祷 和 祈祷 和 祈祷 .

“好！”甜三叶草说道，于是他们祈祷啊祈祷啊祈祷。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['pærəsɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And just then a great wind came and raised the parasol from the ground ,
和 只是 然后 一个 伟大的 风 来了 和 提高 这 阳伞 从 这 地面 ,

就在这时，一阵狂风刮来，把阳伞从地上吹了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] [kɔ:t] [ɪn]['kɜ:rn(ə)l] [-] [belt][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp]

and	the	hook	of	the	handle	caught	in	Kernel	Cob's	belt	and	pulled	him	up
和	这	钩	的	这	处理	捕捉	在	核心	科布的	腰带	和	拉	他	向上

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['swi:tˌkloʊvər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]

with	it	and	Sweetclover	was	just	in	time	to	catch	hold	of	him	as
和	它	和	甜三叶草	曾是	只是	在	时间	到	抓住	抓住	的	他	作为

[hi:; hi] [seɪld] [ə'weɪ] .

he	sailed	away	.
他	航行	离开	.

把手的钩子勾住了玉米粒的腰带，把他往上拉了起来，甜苜蓿及时抓住了他，才没让他漂走。

[ænd; ənd]['dʒækɪ] [ænd; ənd] ['pɛgz] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	Jackie	and	Peggs	sat	upon	the	grass	and	cried	because	they	had
和	杰基	和	佩格斯	卫星	之上	这	草	和	哭	因为	他们	有

[lɔ:st] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['dɑ:lz] .

lost	their	little	dolls	.
丢失的	他们的	小的	娃娃	.

杰基和佩格斯坐在草地上哭了起来，因为她们弄丢了她们的小娃娃。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ænd; ənd][ðə; ði]['pærəsɔ:l] [went] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] ,

And	the	parasol	went	up	and	up	in	the	sky	all	the	afternoon	,	and	,
和	这	阳伞	去	向上	和	向上	在	这	天空	全部	这	下午	,	和	,

整个下午，阳伞都在天空中越升越高，

[traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , ['kɜ:rn(ə)l][kɑ:b][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][stɑ:p] .

try	as	he	would	,	Kernel	Cob	could	not	get	it	to	stop	.
尝试	作为	他	会	,	核心	玉米	可以	不是	得到	它	到	停止	.

尽管科布上校想尽办法，但还是无法阻止它。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es][ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? " ['ʃaʊtɪd] ['kɜ:rn(ə)l][kɑ:b] .

"	I	wonder	what	the	fairies	are	sending	us	up	here	for	?	"	shouted	Kernel	Cob	.
"	我	想知道	什么	这	仙女	是	发送	我们	向上	这里	为了	?	"	喊叫	核心	玉米	.

“我倒想知道仙女们把我们送到这里来做什么？”科布内尔喊道。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [sed] ['swi:tˌkloʊvər] ,

"	Maybe	they're	in	Heaven	,	"	said	Sweetclover	,
"	或许	它们是	在	天堂	,	"	说	甜三叶草	,

“也许他们去了天堂，”甜苜蓿说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['pærəsɔ:l] [went] ['skɪmɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [klaʊd] ,

and	just	then	the	parasol	went	skimming	through	a	beautiful	white	cloud	,
和	只是	然后	这	阳伞	去	撇脂	通过	一个	美丽的	白色的	云	,

就在这时，阳伞掠过一朵美丽的白云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [pɪŋk] ['aɪdərdaʊn] .

and	the	sun	was	dancing	on	it	,	making	it	look	like	pink	eiderdown	.
和	这	太阳	曾是	跳舞	在	它	,	制作	它	看	喜欢	粉色的	羽绒被	.

阳光洒在上面，让它看起来像粉红色的羽绒被。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [ə'gen] .

And	soon	they	came	out	of	the	cloud	and	were	in	the	blue	sky	again	.
和	很快	他们	来了	出去	的	这	云	和	是	在	这	蓝色的	天空	再次	.

很快，他们就冲出了云层，再次出现在蓝天之上。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [seɪld] .

And	up	and	up	they	sailed	.
和	向上	和	向上	他们	航行	.

于是，他们越升越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['dɪpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [went] [aʊt] ,

And	**the**	**sun**	**dipped**	**down**	**in**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**its**	**light**	**went**	**out**	**,**
和	这	太阳	浸入	向下	在	这	海	,	和	它是	光	去	出去	,

太阳沉入海中，光芒消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['faɪər] -

and	**the**	**stars**	**came**	**out**	**and**	**began**	**to**	**peep**	**through**	**the**	**sky**	**like**	**little**	**fire**	**-**
和	这	明星	来了	出去	和	开始	到	窥视	通过	这	天空	喜欢	小的	火	-

[flaɪz] ,

flies	**,**
苍蝇	,

繁星闪烁，如同萤火虫般在夜空中穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

and	**the**	**moon**	**came**	**up**	**,**	**too**	**,**	**to**	**see**	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**
和	这	月亮	来了	向上	,	也	,	到	看	什么	曾是	去	在	,

月亮也升起来了，似乎也想看看发生了什么事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][oʊld]

and	**it**	**grew**	**bigger**	**and**	**bigger**	**till**	**it**	**was**	**nearly**	**as**	**big**	**as**	**the**	**old**
和	它	生长	大	和	大	直到	它	曾是	几乎	作为	大的	作为	这	老的

[ɜːrθ] .

Earth	**.**
地球	.

它越长越大，直到几乎和古老的地球一样大。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd]

And	**then**	**they**	**came**	**to**	**the**	**Moon**	**and**	**could**	**see**	**little**	**people**	**running**	**around**
和	然后	他们	来了	到	这	月亮	和	可以	看	小的	人们	跑步	大约

[ðə; ði] [edʒ] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [ɪk'saɪtɪdli] ,

the	**edge**	**waving**	**their**	**hands**	**excitedly**	**,**
这	边缘	挥手	他们的	双手	兴奋地	,

然后他们来到了月球，看到一些小人儿在边缘跑来跑去，兴奋地挥舞着双手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ɪn]['sɪlvər] ['kloʊðɪŋ] ,

and	**they**	**were**	**all**	**dressed**	**in**	**silver**	**clothing**	**,**
和	他们	是	全部	穿着	在	银	衣服	,

他们都穿着银色的衣服。

[ænd; ənd] [wen] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [wɜːr; wər]['lændɪd][ðə; ði] - [ræn][tuː; tə]

and	**when**	**Kernel**	**Cob**	**and**	**Sweetclover**	**were**	**landed**	**the**	**Moonpeople**	**ran**	**to**
和	什么时候	核心	玉米	和	甜三叶草	是	登陆	这	-	跑	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

them	**and**	**wondered**	**.**
他们	和	想知道	.

当玉米棒和甜苜蓿降落时，月球人跑向他们，感到十分好奇。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['sɪlvər] .

And	**everything**	**about**	**them**	**was**	**silver**	**.**
和	一切	关于	他们	曾是	银	.

他们身上的一切都是银色的。

[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

Churches	**and**	**houses**	**and**	**rocks**	**and**	**rivers**	**and**	**trees**	**and**	**everything**	**.**
教堂	和	房屋	和	岩石	和	河流	和	树木	和	一切	.

教堂、房屋、岩石、河流、树木，以及一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ræn] [ə'hed] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] .

And	**the**	**Moonpeople**	**ran**	**ahead**	**in**	**great**	**confusion**	**to**	**show**	**them**	**the**	**way**	**.**
和	这	-	跑	前方	在	伟大的	困惑	到	展示	他们	这	方式	.

月球人惊慌失措地跑到前面去给他们指路。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [fɔːrmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd][pʊt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

And	Kernel	Cob	formed	them	into	line	and	put	himself	at	the	head	of
和	核心	玉米	形成	他们	进入	线	和	放	他自己	在	这	头	的

[ðə; ði] ['kɑːləm] ,

the	column	,
这	柱子	,

科布上校把他们排成一列，自己站在队伍的最前面。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dʌz] ,

as	a	general	does	,
作为	一个	一般的	做	,

就像将军那样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] [step] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

and	they	marched	in	step	and	everything	until	they	came	to	the	Palace	of
和	他们	行军	在	步	和	一切	直到	他们	来了	到	这	宫殿	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

他们步伐整齐地行进着，直到来到国王的宫殿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɪlvər][wɪð; wɪθ] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv]['daiəmənds] , [ænd; ənd] ['glitəd]

which	was	of	silver	with	turrets	and	spires	of	diamonds	,	and	glittered
哪个	曾是	的	银	和	炮塔	和	尖塔	的	钻石	,	和	闪闪发光

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] .

so	you	could	scarcely	see	.
所以	你	可以	几乎	看	.

它是一座银制建筑，带有钻石砌成的塔楼和尖顶，闪闪发光，几乎看不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [θroʊnz] ,

And	the	King	and	the	Queen	were	sitting	on	thrones	,
和	这	国王	和	这	女王	是	坐着	在	王座	,

国王和王后坐在王座上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [haʊ] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər] ,

and	when	the	King	saw	how	Kernel	Cob	had	formed	his	people	in	order	,
和	什么时候	这	国王	锯	如何	核心	玉米	有	形成	他的	人们	在	命令	,

当国王看到科布将军如何将他的子民组织起来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

he	was	greatly	pleased	and	said	to	himself	,	"	Here	is	a	fine	General	.
他	曾是	非常	高兴	和	说	到	他自己	,	"	这里	是	一个	美好的	一般的	.

他非常高兴，心想："这真是一位优秀的将军。"

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['ɑːmiz] .

I	will	put	him	at	the	head	of	all	my	armies	.
我	将要	放	他	在	这	头	的	全部	我的	军队	.

我将让他统领我所有的军队。

" [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['kɑːb] [ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] ,

"	And	Kernel	Cobb	and	Sweetclover	were	invited	to	a	great	banquet	,
"	和	核心	科布	和	甜三叶草	是	受邀	到	一个	伟大的	宴会	,

"于是，科布上校和甜草被邀请参加一场盛大的宴会，

[æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

as	splendid	as	ever	you	could	imagine	.
作为	灿烂	作为	曾经	你	可以	想象	.

一如你所能想象的那般精彩绝伦。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , ['swiːtˌkloʊvər] [sɔː] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl]

And	when	they	were	seated	,	Sweetclover	saw	some	flowers	on	the	banquet	table
和	什么时候	他们	是	坐着	,	甜三叶草	锯	一些	花朵	在	这	宴会	桌子

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

which	were	very	beautiful	,
哪个	是	非常	美丽的	,

他们入座后，甜苜蓿看到宴会桌上摆着一些非常漂亮的花。

[waɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['keɪlɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] - , [ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər]

white	with	silver	calyx	,	and	they	were	called	Silverfloss	,	and	Sweetclover
白色的	和	银	花萼	,	和	他们	是	称为	-	,	和	甜三叶草

['wɪspəd] [tuː; tə] - :

whispered	to	Silverfloss	:
低声说道	到	-	:

它们洁白如雪，萼片呈银色，因此被称为银丝花。甜三叶草轻声对银丝花说：

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɜːrθ] [tɔːk] ? "

"	Do	you	understand	Earth	talk	?	"
"	做	你	理解	地球	讲话	?	"

你听得懂地球人的语言吗?

" [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " ['ænsər] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]

"	Ting	-	a	-	ling	,	"	answered	Silverfloss	,	and	it	sounded	like	the	tinkling	of
"	婷	-	一个	-	凌	,	"	回答	-	,	和	它	听起来	喜欢	这	叮叮当当	的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [bel] .

a	little	silver	bell	.
一个	小的	银	钟	.

“叮叮当当，”银线回答道，听起来像是一个小银铃的叮当声。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	What	did	she	say	?	"	asked	Kernel	Cob	.
"	什么	做过	她	说	?	"	问	核心	玉米	.

“她说了什么？”玉米粒问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['muːnflaʊər] [tɔːk] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] ,

"	It	must	be	Moonflower	talk	,	"	said	Sweetclover	,
"	它	必须	是	月光花	讲话	,	"	说	甜三叶草	,

“一定是月光花在说话，”甜苜蓿说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['eɪdlvaɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd]

and	she	looked	about	and	saw	some	Edelweiss	and	she	was	very	glad
和	她	看起来	关于	和	锯	一些	雪绒花	和	她	曾是	非常	高兴的

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

她环顾四周，看到了一些雪绒花，非常高兴，说道：

" ['eɪdlvaɪs] , ['eɪdlvaɪs] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Edelweiss	,	Edelweiss	,	how	came	you	here	?
"	雪绒花	,	雪绒花	,	如何	来了	你	这里	?

“雪绒花，雪绒花，你怎么会在这里？”

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['eɪdlvaɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['flaʊər] [ðæt] [grəuz] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn]

"	Now	you	must	know	the	Edelweiss	is	a	little	white	flower	that	grows	away	up	in
"	现在	你	必须	知道	这	雪绒花	是	一个	小的	白色的	花	那	生长	离开	向上	在

[ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .

the	snow	of	the	mountains	of	Switzerland	.
这	雪	的	这	山脉	的	瑞士	.

“现在你必须知道，雪绒花是一种生长在瑞士雪山上的白色小花。”

" [wʌn] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [snoʊ] [stɔːrm] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ['evər]
" One night I was blown up here in a great snow storm and I've been here ever
" 一 夜晚 我 曾是 吹 向上 这里 在 一个 伟大的 雪 风暴 和 我已经 到过 这里 曾经
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

“一天晚上，一场暴风雪把我吹到了这里，从此我就一直待在这里了。”

" [sed] ['eɪdlvaɪs] .
" said Edelweiss .
" 说 雪绒花 .

“雪绒花说道。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] ['muːnflaʊər] [tɔːk] ? " [æskt] ['swiːtˌkloʊvər] .
" Can you speak Moonflower talk ? " asked Sweetclover .
" 能 你 说话 月光花 讲话 ? " 问 甜三叶草 .

“你会说月光花语吗？”甜三叶草问道。

" [jes] , " [sed] ['eɪdlvaɪs] .
" Yes , " said Edelweiss .
" 是的 , " 说 雪绒花 .

“是的，”雪绒花说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,
" Very well , " said Kernel Cob ,
" 非常 出色地 , " 说 核心 玉米 ,

“很好，”科布上校说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ɔːl]
" we are trying to find Jackie and Peggs ' motheranfather and we came all
" 我们 是 尝试 到 寻找 杰基 和 佩格斯 - - 和 我们 来了 全部
[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ə; eɪ]['pærəsɔːl][tuː; tə][duː][soʊ] .
the way from the Earth on a parasol to do so .
这 方式 从 这 地球 在 一个 阳伞 到 做 所以 .

“我们正在寻找杰基和佩吉的父母，为此我们撑着阳伞从地球一路来到这里。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] . "
Maybe you can help us . "
或许 你 能 帮助 我们 . "

或许你们能帮帮我们。

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪdlvaɪs] .
" I would if I could , " replied Edelweiss .
" 我 会 如果 我 可以 , " 回复 雪绒花 .

“如果可以的话，我会的。”雪绒花回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] .
" But I am afraid they are not here .
" 但 我 是 害怕的 他们 是 不是 这里 .

但我恐怕他们不在这里。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] ['oʊvər] [fɔːr] ['siːznz] [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
I've been here over four seasons and I've never seen a human being ,
我已经 到过 这里 超过 四 季节 和 我已经 绝不 已见 一个 人类 存在 ,

我在这里待了四个季节，却从未见过一个人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ðeɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [tuː] [koʊld] . "
and even if they were here they couldn't live here because it's too cold . "
和 甚至 如果 他们 是 这里 他们 不能 居住 这里 因为 它是 也 寒冷的 . "

即使他们在这里，也无法居住，因为这里太冷了。

" [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] ,
" You bet it is , " said Kernel Cob ,
" 你 赌注 它 是 , " 说 核心 玉米 ,

“当然是这样，”科布上校说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃivəd] [tɪl] [ðə; ði] ['medəlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['rætld] .
and he shivered till the medals on his coat rattled .
和 他 瑟瑟发抖 直到 这 奖牌 在 他的 外套 摇晃 .

他冷得浑身发抖，外套上的勋章都跟着晃动起来。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ! " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .
" Maybe they could be here in some other part of the Moon ! " said Sweetclover .
" 或许 他们 可以 是 这里 在 一些 其他 部分 的 这 月亮 ! " 说 甜三叶草 .

“也许它们就在月球的其他地方呢！”甜苜蓿说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['lʊkɪŋ] ? "
" Would you mind looking ? "
" 会 你 头脑 寻找 ? "

你介意帮忙看一下吗?

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lʊk] , " [sed] ['eɪdlvaɪs] ,
" I would be glad to look , " said Edelweiss ,
" 我 会 是 高兴的 到 看 , " 说 雪绒花 ,

“我很乐意看看，”雪绒花说道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['veri] ['prɪti] ['mænərz] .
for he was a very polite little flower and had very pretty manners .
为了 他 曾是 一个 非常 有礼貌的 小的 花 和 有 非常 漂亮的 礼仪 .

因为他是个很有礼貌的小姑娘，举止非常优雅。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l]
And turning to Silverfloss he asked her if she had seen two earth - people
和 转弯 到 - 他 问 她 如果 她 有 已见 二 地球 - 人们
[ɑːn] [ðə; ði] [muːn] .
on the Moon .
在 这 月亮 .

他转向银线，问她是否在月球上见过两个地球人。

" [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " ['ænsər] - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
" Ting - a - ling , " answered Silverfloss and you would have thought it was
" 婷 - 一个 - 凌 , " 回答 - 和 你 会 有 想法 它 曾是
[tuː] ['belz] ['tɪŋklɪŋ] .
two bells tinkling .
二 铃铛 叮叮当当 .

“叮叮当当，”银线回答道，你会以为是两根铃铛在叮当作响。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] , " [sed] ['eɪdlvaɪs] .
" She says there never was a human being on the Moon , " said Edelweiss .
" 她 说道 那里 绝不 曾是 一个 人类 存在 在 这 月亮 , " 说 雪绒花 .

“她说月球上从来没有过人类，”埃德尔维斯说。

" [wel] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪr] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] ,
" Well if they are not here , " said Kernel Cob ,
" 出色地 如果 他们 是 不是 这里 , " 说 核心 玉米 ,

“如果他们不在的话，”科布上校说道，

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [friːz] [tuː; tə] [deθ] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd]
" we had better go before we freeze to death , " and his teeth chattered
" 我们 有 更好的 去 前 我们 冻结 到 死亡 , " 和 他的 牙齿 喋喋不休
.
:
.

“我们最好赶紧走，免得被冻死，”他牙齿打颤。

" [haʊl] [wiː; wi] [get] [ɔːf] ? " [æskt] ['swiːtˌkloʊvər] .
" How'll we get off ? " asked Sweetclover .
" 将会怎样? 我们 得到 离开 ? " 问 甜三叶草 .

“我们怎么下车呢？”甜苜蓿问道。

" [aɪl] [tel] - [tuː; tə] [wiːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
" I'll tell Silverfloss to weave you a strand of silver ,
" 患病的 告诉 - 到 编织 你 一个 链 的 银 ,

“我会让银线为你织一缕银线。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] ['tɪŋklɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" and he turned to Silverfloss and said some tinkling words to her .
" 和 他 转向 到 - 和 说 一些 叮叮当当 字 到 她 .

然后他转向银丝，对她说了一些叮叮当当的话。

" [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" She's doing it , " he said .
" 她是 正在做 它 , " 他 说 .

“她正在做这件事，”他说。

" [its] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ]
" It's a thread of silver so thin that it can't be seen and yet it is so
" 它是 一个 线 的 银 所以 薄的 那 它 不能 是 已见 和 然而 它 是 所以
[strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['iːzəli] [ber] [jʊr; jər] [weɪt] . "
strong that it can easily bear your weight . "
强的 那 它 能 容易地 熊 你的 重量 . "

“这是一根细如蝉翼的银线，细到肉眼看不见，却又坚韧到足以承受你的体重。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [klaɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] .
" But I can't climb all the way down , " said Kernel Cob .
" 但 我 不能 爬 全部 这 方式 向下 , " 说 核心 玉米 .

“但我爬不下去，”科布上校说。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [sed] ['eɪdlvaɪs] .
" You won't have to , " said Edelweiss .
" 你 惯于 有 到 , " 说 雪绒花 .

“你不必这么做，”埃德尔怀斯说。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [θred]
" All you have to do is to catch hold of the end of the silver thread
" 全部 你 有 到 做 是 到 抓住 抓住 的 这 结尾 的 这 银 线
[ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and hang on to it ,
和 悬挂 在 到 它 ,

你只需要抓住银线的末端并紧紧抓住它即可。

[ænd; ənd] , [æz; əz] - [wiːvz] [ðə; ði] [θred] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
and , as Silverfloss weaves the thread it gets longer and longer , until you
和 , 作为 - 编织 这 线 它 获得 更长 和 更长 , 直到 你
[hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
have reached the Earth .
有 达到 这 地球 .

随着银丝编织线，线越来越长，直到你到达地球。

[juːd] ['betər] [stɑːrt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .
You'd better start now , if you are going .
你会 更好的 开始 现在 , 如果 你 是 去 .

如果你要去的话，最好现在就开始准备。

" [soʊ]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [wuːnd] [ðə; ði]['sɪlvər] [θred] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] ['swiːtˌkloʊvər]
" So Kernel Cob wound the silver thread around his waist , and , lifting Sweetclover
" 所以 核心 玉米 伤口 这 银 线 大约 他的 腰部 , 和 , 举重 甜三叶草
, [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
, was ready to start .
, 曾是 准备好 到 开始 .

于是，科布上校把银线缠在腰间，抱起甜苜蓿，准备出发。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" Good - bye , " said Kernel Cob .
" 好的 - 再见 , " 说 核心 玉米 .

“再见，”科布上校说道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .
" Good - bye , " said Sweetclover .
" 好的 - 再见 , " 说 甜三叶草 .

“再见，”甜三叶草说道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['eɪdlvaɪs] , " [hoʊld][ɑːn] [taɪt] ! "
" Good - bye , " said Edelweiss , " Hold on tight ! "
" 好的 - 再见 , " 说 雪绒花 , " 抓住 在 紧的 ! "

“再见，”雪绒花说，“抓紧了！”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" All right , " said Kernel Cob .
" 全部 正确的 , " 说 核心 玉米 .

“好的，”玉米棒子说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [kraɪd] ['swiːtˌkloʊvər] .
" Thank you very much , " cried Sweetclover .
" 感谢 你 非常 很多 , " 哭 甜三叶草 .

“非常感谢！”甜苜蓿喊道。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] ,
And down they went ,
和 向下 他们 去 ,

于是他们坠落下去了。

['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvər] [θred] [ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] ['snʌgəld] [kloʊz] [ə'genst]
Kernel Cob hanging to the silver thread and Sweetclover snuggled close against
核心 玉米 绞刑 到 这 银 线 和 甜三叶草 依偎着 关闭 反对
[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
his jacket .
他的 夹克 .

小玉米棒挂在银线上，甜苜蓿依偎在他的外套上。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][skaɪ]
Kernel Cob and Sweetclover went down and down and down through the sky
核心 玉米 和 甜三叶草 去 向下 和 向下 和 向下 通过 这 天空
[frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .
from the Moon .
从 这 月亮 .

玉米棒子和甜三叶草从月亮上缓缓飘落，穿过天空。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

And	after	they	had	gone	down	and	down	and	down	a	long	time
和	后	他们	有	已消失	向下	和	向下	和	向下	一个	长的	时间

['swiːtˌkloʊvər] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :

Sweetclover	suddenly	cried	:
甜三叶草	突然	哭	:

他们一路向下走了很久很久之后，甜苜蓿突然哭了起来：

" [wɒts] [ðæt] ? " [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪ'loʊ] .

"	What's	that	?	"	and	pointed	below	.
"	是什么	那	?	"	和	尖	以下	.

“那是什么？”他指着下方。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] . "

"	It's	like	a	great	ball	turning	round	and	round	.	"
"	它是	喜欢	一个	伟大的	球	转弯	圆形的	和	圆形的	.	"

“就像一个巨大的球不停地旋转。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] [muːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [aʊt] . "

"	It	looks	like	another	Moon	with	the	lights	out	.	"
"	它	看起来	喜欢	其他	月亮	和	这	灯	出去	.	"

“看起来就像另一个熄灯的月亮。”

" [its] [ðə; ði] [ɜːrθ] ! " [kraɪd] ['swiːtˌkloʊvər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

"	It's	the	Earth	!	"	cried	Sweetclover	with	delight	,
"	它是	这	地球	!	"	哭	甜三叶草	和	喜	,

“是地球！”甜苜蓿高兴地喊道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

for	she	could	now	see	the	tops	of	trees	as	the	sun	began	to	show	his
为了	她	可以	现在	看	这	最高额	的	树木	作为	这	太阳	开始	到	展示	他的

['goʊldən] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

golden	head	above	the	hills	in	the	East	.
金的	头	多于	这	丘陵	在	这	东方	.

因为此时她可以看到树梢，太阳开始在东方的山丘上露出金色的太阳。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [nɪə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	little	by	little	,	as	Kernel	Cob	and	Sweetclover	neared	the	Earth	,
和	小的	经过	小的	,	作为	核心	玉米	和	甜三叶草	接近	这	地球	,

渐渐地，玉米穗和甜苜蓿逐渐接近地球，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] ,

they	could	see	rivers	and	lakes	and	steeples	and	houses	and	after	awhile	,
他们	可以	看	河流	和	湖泊	和	尖顶	和	房屋	和	后	一会儿	,

他们可以看到河流、湖泊、尖顶教堂和房屋，过了一会儿，

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

people	and	horses	in	the	fields	.
人们	和	马匹	在	这	字段	.

田野里的人和马。

[ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]

And	down	,	down	,	down	they	came	,	getting	nearer	and	nearer	and	nearer
和	向下	,	向下	,	向下	他们	来了	,	获得	更近	和	更近	和	更近

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] ,

until	they	saw	,
直到	他们	锯	,

于是他们向下，向下，向下，越来越近，越来越近，直到他们看到，

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['veri] [fiːt] ,

beneath	their	very	feet	,
下面	他们的	非常	脚	,

在他们脚下，

[ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] ,

a	great	tall	house	with	sails	on	it	going	round	and	round	at	a	rapid	rate	,
一个	伟大的	高的	房子	和	帆	在	它	去	圆形的	和	圆形的	在	一个	迅速的	速度	,

一座高大的房子，上面有风帆，正快速地旋转着。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] , " [lʊk] [aʊt] !

and	,	before	you	could	say	,	"	Look	out	!
和	,	前	你	可以	说	,	"	看	出去	!

还没等你反应过来，“小心！”

" ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Kernel	Cob	was	caught	in	one	of	the	sails	and	dashed	to	the	ground	.
"	核心	玉米	曾是	捕捉	在	一	的	这	帆	和	虚线	到	这	地面	.

“科布内尔被其中一面帆缠住，摔到了地上。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? " [æskt] ['swiːtˌkloʊvər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

"	Are	you	hurt	?	"	asked	Sweetclover	sitting	on	the	ground	where	she	had	been
"	是	你	伤害	?	"	问	甜三叶草	坐着	在	这	地面	在哪里	她	有	到过

[θroʊn] .

thrown	.
抛掷	.

“你受伤了吗？”甜三叶草问道，她坐在被扔到地上的地方。

" [noʊ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] ,

"	No	,	"	said	Kernel	Cob	,
"	不	,	"	说	核心	玉米	,

“不，”科布上校说道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [mʌst; məst] [ber] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt]

for	a	soldier	must	bear	pain	without	complaint	and	pretend	he	isn't	hurt
为了	一个	士兵	必须	熊	疼痛	没有	抱怨	和	假装	他	不是	伤害

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] .

even	if	he	is	.
甚至	如果	他	是	.

因为士兵必须默默忍受痛苦，即使受伤也要装作若无其事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

And	a	number	of	people	who	were	working	in	the	fields	ran	out	to	see	what
和	一个	数字	的	人们	WHO	是	在职的	在	这	字段	跑	出去	到	看	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

许多正在田里干活的人都跑出来看发生了什么事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [streɪndʒ] ['dɑːlz] .

and	you	may	be	sure	that	they	were	surprised	to	see	these	strange	dolls	.
和	你	可能	是	当然	那	他们	是	惊讶	到	看	这些	奇怪的	娃娃	.

可以肯定的是，他们看到这些奇怪的娃娃时感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['niːðər] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] [nɔːr] ['swiːtˌkloʊvər] [kʊd; kəd]

And	they	spoke	a	strange	language	which	neither	Kernel	Cob	nor	Sweetclover	could
和	他们	辐	一个	奇怪的	语言	哪个	两者都不	核心	玉米	也不	甜三叶草	可以

[meɪk] [aʊt] .

make	out	.
制作	出去	.

他们说着一种奇怪的语言，连玉米粒和甜苜蓿都听不懂。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] ['swi:tˌkloʊvər] , " [ænd; ənd] [hu:] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən]

"	I	wonder	where	we	are	,	"	said	Sweetclover	,	"	and	who	these	people	can
"	我	想知道	在哪里	我们	是	,	"	说	甜三叶草	,	"	和	WHO	这些	人们	能

[bi:; bi] ? "

be	?	"
是	?	"

“我想知道我们身在何处，”甜苜蓿说道，“这些人又是谁呢？”

" [ðeə(r)] ['veri] ['fʌni] , " [læft] ['kɜ:rn(ə)l][kɑ:b] , " [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ʃu:z] [laɪk] [ðoʊz] [bɪ'fɔ:r] .

"	They're	very	funny	,	"	laughed	Kernel	Cob	,	"	I	never	saw	shoes	like	those	before	.
"	它们是	非常	有趣的	,	"	笑了	核心	玉米	,	"	我	绝不	锯	鞋	喜欢	那些	前	.

“它们真滑稽，”科布上校笑着说，“我以前从没见过这样的鞋子。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['boʊts] . "

They	look	like	boats	.	"
他们	看	喜欢	船	.	"

它们看起来像船。

" [ðeə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , " [sed] ['swi:tˌkloʊvər] .

"	They're	made	of	wood	,	"	said	Sweetclover	.
"	它们是	制成	的	木头	,	"	说	甜三叶草	.

“它们是用木头做的，”甜草说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [gɜ:rl] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]

And	just	then	a	little	Dutch	girl	—	for	you	have	guessed	that	they	were	in
和	只是	然后	一个	小的	荷兰语	女孩	—	为了	你	有	猜对了	那	他们	是	在

['hɑ:lənd] — [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔ:f]['ɪntu:][hɜ:r; hər]

Holland	—	came	over	and	picked	them	up	and	carried	them	off	into	her
荷兰	—	来了	超过	和	挑选	他们	向上	和	携带	他们	离开	进入	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

就在这时，一个荷兰小女孩——正如你所料，他们当时在荷兰——走了过来，抱起它们，把它们带进了自己的房子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ænt.jə] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] [deɪ] ,

And	little	Antje	,	for	that	was	her	name	,	played	with	them	all	day	,
和	小的	安婕	,	为了	那	曾是	她	姓名	,	玩	和	他们	全部	天	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

小安婕（她名叫安婕）整天和他们一起玩，

[wen] [naɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

when	night	was	come	,
什么时候	夜晚	曾是	来	,

夜幕降临之时，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪs]

she	put	them	to	sleep	in	a	chair	before	the	fireplace	where	it	was	nice
她	放	他们	到	睡觉	在	一个	椅子	前	这	壁炉	在哪里	它	曾是	好的

[ænd; ənd][wɔ:rm][ænd; ənd]['koʊzi] .

and	warm	and	cosy	.
和	温暖的	和	舒适	.

她把他们放在壁炉前的椅子上睡觉，那里温暖舒适。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

And	,	in	the	middle	of	the	night	,
和	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,

半夜里，

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [stoʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɜːrp] .

a	cricket	came	out	on	the	hearth	stone	and	began	to	chirp	.
一个	蟋蟀	来了	出去	在	这	炉	石头	和	开始	到	啁啾	.

一只蟋蟀飞到炉石上，开始鸣叫。

" [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] , " [sæŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ,

"	Chirp	,	chirp	,	chirp	,	"	sang	the	cricket	,
"	啁啾	,	啁啾	,	啁啾	,	"	唱	这	蟋蟀	,

“唧唧唧，唧唧唧，”蟋蟀唱着歌。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

and	Kernel	Cob	woke	up	and	rubbed	his	eyes	and	listened	.
和	核心	玉米	觉醒	向上	和	摩擦	他的	眼睛	和	听着	.

科布上校醒来后揉了揉眼睛，侧耳倾听。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] ['krɪkɪt] , " ['ʃaʊtɪd] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .

"	Hello	,	Mister	Cricket	,	"	shouted	Kernel	Cob	peering	over	the	side	of	the	chair	.
"	你好	,	先生	蟋蟀	,	"	喊叫	核心	玉米	窥视	超过	这	边	的	这	椅子	.

“你好，蟋蟀先生，”玉米棒子从椅子边探出头来喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [hɑːpt] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

And	the	Cricket	hopped	over	to	where	Kernel	Cob	was	lying	.
和	这	蟋蟀	跳跃	超过	到	在哪里	核心	玉米	曾是	说谎	.

蟋蟀跳到玉米粒躺着的地方。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [tʃɜːpt] .

"	he	chirped	.
"	他	啁啾	.

他轻快地说道。

" [aɪm] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] .

"	I'm	Kernel	Cob	.
"	我是	核心	玉米	.

我是科布内核。

[ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - ,

And	Sweetclover	and	I	are	looking	for	Jackie	and	Peggs	'	motheranfather	,
和	甜三叶草	和	我	是	寻找	为了	杰基	和	佩格斯	-	-	,

" [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] ,

"	said	Kernel	Cob	,
"	说	核心	玉米	,

“我和甜草正在寻找杰基和佩格斯的父母，”玉米棒子上校说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ? "

"	Have	you	seen	them	?	"
"	有	你	已见	他们	?	"

你见过他们吗?

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [tʃɜːpt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .

"	Never	heard	of	them	,	"	chirped	the	Cricket	.
"	绝不	听到	的	他们	,	"	啁啾	这	蟋蟀	.

“从来没听说过他们，”蟋蟀鸣叫道。

" [wɒts] [ðer; ðər] [neɪmz] ? "

"	What's	their	names	?	"
"	是什么	他们的	姓名	?	"

“他们叫什么名字？”

" [dʒʌst] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - ; [ðæts] [ɔːl] .
" Just Jackie and Peggs ' motheranfather ; that's all .
" 只是 杰基 和 佩格斯 - - ; 那就是 全部 .

“只是杰基和佩格斯的父母；仅此而已。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['swiːtˌkloʊvər] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
" And just then Sweetclover woke up and sat on the side of the chair .
" 和 只是 然后 甜三叶草 觉醒 向上 和 卫星 在 这 边 的 这 椅子 .

“就在这时，甜苜蓿醒了过来，坐在椅子边上。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , " [tʃɜːpt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
" I'm sure that there isn't anybody by that name , " chirped the Cricket ,
" 我是 当然 那 那里 不是 任何人 经过 那 姓名 , " 啁啾 这 蟋蟀 ,

“我敢肯定，没有人叫这个名字，”蟋蟀叽叽喳喳地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] . "
" but I'll soon find out . "
" 但 患病的 很快 寻找 出去 . "

但我很快就会知道了。

" [haʊ] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" How ? " asked Kernel Cob .
" 如何 ? " 问 核心 玉米 .

“怎么做到的？”玉米粒问道。

" [aɪl] [send] [ə; eɪ] [tʃɜːrp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['krikits] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,
" I'll send a chirp to all the crickets in this house and garden ,
" 患病的 发送 一个 啁啾 到 全部 这 蟋蟀 在 这 房子 和 花园 ,

“我会向这房子和花园里的所有蟋蟀发出鸣叫声。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [send] [ə; eɪ] [tʃɜːrp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['krikits] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,
and they'll send a chirp to all the crickets in the next house and garden ,
和 他们会 发送 一个 啁啾 到 全部 这 蟋蟀 在 这 下一个 房子 和 花园 ,

它们会向隔壁房子和花园里的所有蟋蟀发出鸣叫声。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] ,
and so on , and so on , and so on , all through this country ,
和 所以 在 , 和 所以 在 , 和 所以 在 , 全部 通过 这 国家 ,

如此等等，遍及全国各地。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] . "
and in a little while I'll be able to tell you if they're here or not . "
和 在 一个 小的 尽管 患病的 是 有能力的 到 告诉 你 如果 它们是 这里 或者 不是 . "

过一会儿我就能告诉你他们是否在这里了。

" [haʊl] [juː; jʊ] ['evər] [get] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bæk] ? " [æskt] ['swiːtˌkloʊvər] .
" How'll you ever get the message back ? " asked Sweetclover .
" 将会怎样? 你 曾经 得到 这 信息 后退 ? " 问 甜三叶草 .

“你打算怎么把消息传回去呢？”甜草问道。

" [aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['krikits] , " [tʃɜːpt] [hiː; hi] ,
" I'm the King of all the Crickets , " chirped he ,
" 我是 这 国王 的 全部 这 蟋蟀 , " 啁啾 他 ,

“我是蟋蟀之王！”他鸣叫道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əu'beid] ,
" and when I give an order you may be assured that it will be obeyed ,
" 和 什么时候 我 给 一个 命令 你 可能 是 保证 那 它 将要 是 服从 ,

“我下达的命令，你们可以放心，一定会被执行。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ðæt][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd]
" and he stretched himself with so much pride that you could have heard
" 和 他 拉伸 他自己 和 所以 很多 自豪 那 你 可以 有 听到
[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['krækl] .
his jacket crackle .
他的 夹克 裂纹 .

他骄傲地伸展了一下身体，仿佛能听到外套发出沙沙的响声。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] ,
" I'm sure you are very kind , " said Sweetclover ,
" 我是 当然 你 是 非常 种类 , " 说 甜三叶草 ,

“我相信你一定很善良，”甜苜蓿说道。

" [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" and Kernel Cob and I are very much obliged to you ,
" 和 核心 玉米 和 我 是 非常 很多 有义务 到 你 ,

“我和科布上校都非常感谢您。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [soʊ] ['veri] ['swiːtli] [ænd; ənd][soʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [lɔːst] [noʊ] [taɪm]
" and she said this so very sweetly and so prettily that the Cricket lost no time
" 和 她 说 这 所以 非常 甜蜜地 和 所以 漂亮 那 这 蟋蟀 丢失的 不 时间
[ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
in sending the message .
在 发送 这 信息 .

“她说这话时语气非常甜美动人，蟋蟀立刻就把消息传达了出去。”

" [krɪk] - [ə; eɪ] - [krɪk] - [ə; eɪ] - [krɪk] , " [hiː; hi] [tʃɜːpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]
" Crick - a - crick - a - crick , " he chirped , and it sounded just like a
" 克里克 - 一个 - 板球 - 一个 - 板球 , " 他 啁啾 , 和 它 听起来 只是 喜欢 一个
['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] .
telegraph instrument .
电报 乐器 .

“咔嗒咔嗒咔嗒，”他发出唧唧声，听起来就像电报机发出的声音。

" [krɪk] - [ə; eɪ] - [krɪk] - [ə; eɪ] - [krɪk] .
" Crick - a - crick - a - crick .
" 克里克 - 一个 - 板球 - 一个 - 板球 .

“咔嗒咔嗒咔嗒。

[ðer; ðər] , " [hiː; hi] [tʃɜːpt] , " [aɪv] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wiːl] [suːn]
There , " he chirped , " I've told them to make a search and we'll soon
那里 , " 他 啁啾 , " 我已经 讲述 他们 到 制作 一个 搜索 和 出色地 很快
[hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] .
have an answer .
有 一个 回答 .

“好了，”他轻快地说，“我已经让他们去搜寻，我们很快就会有结果了。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,
" And while they waited ,
" 和 尽管 他们 等待 ,

“在他们等待的时候，

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
the cricket told them of the strange country they were in and all about the
这 蟋蟀 讲述 他们 的 这 奇怪的 国家 他们 是 在 和 全部 关于 这
[kə'nælz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs]
canals and the windmills and the skating in the winter and the curious
运河 和 这 风车 和 这 溜冰 在 这 冬天 和 这 好奇的
['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɔːr] .
wooden shoes that the people wore .
木制的 鞋 那 这 人们 穿着 .

蟋蟀告诉他们，他们身处一个陌生的国家，那里有运河、风车、冬天的滑冰活动，还有人们穿的奇特的木鞋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

And	**when**	**he**	**had**	**done**	**,**	**Kernel**	**Cob**	**and**	**Sweetclover**	**told**	**him**	**about**
和	什么时候	他	有	完毕	,	核心	玉米	和	甜三叶草	讲述	他	关于

['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] ,

Jackie	**and**	**Peggs**	**,**
杰基	和	佩格斯	,

当他讲完这些之后，科布上校和甜苜蓿就把杰基和佩格斯的事告诉了他。

[ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

their	**wonderful**	**visit**	**to**	**the**	**Moon**	**,**
他们的	精彩的	访问	到	这	月亮	,

他们精彩的月球之旅，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]['lɪt(ə)l]['ænt.jə] .

and	**how**	**they**	**came**	**down**	**in**	**the**	**field**	**and**	**were**	**picked**	**up**	**by**	**little**	**Antje**	**.**
和	如何	他们	来了	向下	在	这	场地	和	是	挑选	向上	经过	小的	安婕	.

以及他们如何来到田野里，被小安婕捡到。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

"	**Hush**	**!**	**"**	**said**	**Kernel**	**Cob**	**,**	**"**	**I**	**hear**	**the**	**chirping**	**of**	**a**	**Cricket**	**,**
"	嘘	!	"	说	核心	玉米	,	"	我	听到	这	啁啾声	的	一个	蟋蟀	,

“嘘！”玉米棒子上校说，“我听到蟋蟀的鸣叫声了。”

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['kwɪkər] [tuː; tə] [hɪr] [ðæn; ðən] ['iːðər] - [ɔːr][ðə; ði] ['krɪkɪts]

"	**for**	**his**	**ears**	**were**	**quicker**	**to**	**hear**	**than**	**either**	**Sweetclover's**	**or**	**the**	**Cricket's**
"	为了	他的	耳朵	是	更快	到	听到	比	任何一个	-	或者	这	板球的

.

:
.

因为他的耳朵比甜三叶草和蟋蟀的耳朵都听得更快。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrp] . . . .

And	**sure**	**enough**	**you**	**could**	**now**	**hear**	**the**	**chirping**	**. . . .**
和	当然	足够的	你	可以	现在	听到	这	啁啾声	. . . .

果然，现在能听到鸟儿的鸣叫声了.....

" [krɪk] - [ə; eɪ] - [krɪk] - [ə; eɪ] - [krɪk] ,

"	**Crick**	**-**	**a**	**-**	**crick**	**-**	**a**	**-**	**crick**	**,**
"	克里克	-	一个	-	板球	-	一个	-	板球	,

“咔嗒咔嗒咔嗒，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm]

"	**and**	**the**	**Cricket**	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**and**	**held**	**up**	**a**	**foot**	**to**	**warn**	**them**
"	和	这	蟋蟀	刺痛	向上	他的	耳朵	和	握住	向上	一个	脚	到	警告	他们

[tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

to	**keep**	**silence**	**.**
到	保持	沉默	.

蟋蟀竖起耳朵，抬起一只脚，警告他们保持安静。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrp] [stɑːpt] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

"	**I'm**	**sorry**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**as**	**the**	**chirping**	**stopped**	**,**	**"**	**that**	**they**	**are**	**not**
"	我是	对不起	到	告诉	你	,	"	他	说	作为	这	啁啾声	停止	,	"	那	他们	是	不是

[hɪr] . "

here	**.**	**"**
这里	.	"

“很遗憾地告诉你，”鸟鸣声停止后，他说道，“它们不在这里。”

" [tuː] [bæd] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Too**	**bad**	**,**	**"**	**said**	**Sweetclover**	**,**	**and**	**the**	**dew**	**began**	**to**	**come**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
"	也	坏的	,	"	说	甜三叶草	,	和	这	露	开始	到	来	进入	她	眼睛	.

“真可惜，”甜苜蓿说道，露水开始涌进她的眼睛里。

" [kʌm] , " [tʃɜ:pt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .

"	Come	,	"	chirped	the	Cricket	.
"	来	,	"	啁啾	这	蟋蟀	.

“来吧，”蟋蟀鸣叫道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] , [fɔ:r; fər] [ɪf] ['lɪt(ə)l]['ænt.jə] [weiks] [ʌp] , [ju:l] [nɑ:t][get] [ə'weɪ] [soʊ]

"	We	must	be	quick	,	for	if	little	Antje	wakes	up	,	you'll	not	get	away	so
"	我们	必须	是	快的	,	为了	如果	小的	安婕	醒来	向上	,	你会	不是	得到	离开	所以

['i:zəli] [ə'gen] ,

easily	again	,
容易地	再次	,

“我们必须快点，因为如果小安婕醒来，你们就没那么容易逃脱了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [hɑ:pt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	and	they	followed	him	as	he	hopped	toward	the	window	,
"	和	他们	随后	他	作为	他	跳跃	朝向	这	窗户	,

于是他们跟着他，看着他蹦蹦跳跳地朝窗户走去。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:pt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˌaʊt'saɪd] .

upon	which	he	leaped	and	was	soon	outside	.
之上	哪个	他	跳跃	和	曾是	很快	外部	.

于是他纵身一跃，很快就到了外面。

['kɜ:rn(ə)l][kɑ:b] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , ['lɪftɪd] ['swi:tˌkloʊvər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n]

Kernel	Cob	climbed	upon	a	chair	,	lifted	Sweetclover	in	his	arms	and	was	soon
核心	玉米	攀登	之上	一个	椅子	,	抬起	甜三叶草	在	他的	武器	和	曾是	很快

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

科布上校爬上一把椅子，抱起甜苜蓿，很快就到了外面。

['fɑ:loʊɪŋ] ['kwɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['krɪkɪt] [hu:] [led][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

following	quickly	on	the	heels	of	the	nimble	Cricket	who	led	them	down	to	the
下列的	迅速地	在	这	高跟鞋	的	这	灵活	蟋蟀	WHO	引领	他们	向下	到	这

['wɔ:tərsaɪd] ,

waterside	,
水边	,

紧随其后的是敏捷的蟋蟀，它带领他们来到了水边。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] [ʃu:] .

where	they	found	an	old	wooden	shoe	.
在哪里	他们	成立	一个	老的	木制的	鞋	.

他们在那里发现了一只旧木鞋。

['ɪntu:] [ðɪs] ['kɜ:rn(ə)l][kɑ:b] ['lɪftɪd] ['swi:tˌkloʊvər] [ænd; ənd] ,

Into	this	Kernel	Cob	lifted	Sweetclover	and	,
进入	这	核心	玉米	抬起	甜三叶草	和	,

玉米棒子将甜三叶草摘了下来，

['æftər][hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][mæst][ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑ:sənd]

after	he	had	put	up	a	stick	to	serve	as	a	mast	and	had	fastened
后	他	有	放	向上	一个	戳	到	服务	作为	一个	桅杆	和	有	系紧

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] ,

a	piece	of	cloth	to	it	for	a	sail	,
一个	片	的	布	到	它	为了	一个	帆	,

他竖起一根木棍作桅杆，并在上面系上一块布作帆。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .

he	shook	hands	with	the	Cricket	and	climbed	in	.
他	摇晃	双手	和	这	蟋蟀	和	攀登	在	.

他跟蟋蟀握了握手，然后爬了进去。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [geɪv] [ðə; ði] [ʃuː] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	cricket	gave	the	shoe	a	push	off	with	one	of	his	feet	and	they	were
这	蟋蟀	给予	这	鞋	一个	推	离开	和	一	的	他的	脚	和	他们	是

[ə'floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .

afloat	on	the	sea	.
漂浮	在	这	海	.

蟋蟀用一只脚把鞋子踢飞，鞋子就漂浮在海面上。

" [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , " [tʃɜːpt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .

"	Good	-	bye	and	good	luck	,	"	chirped	the	Cricket	.
"	好的	-	再见	和	好的	运气	,	"	啁啾	这	蟋蟀	.

“再见，祝你好运，”蟋蟀鸣叫道。

" [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] , " ['ʃaʊtɪd] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] [ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] ,

"	Good	-	bye	and	many	thanks	,	"	shouted	Kernel	Cob	and	Sweetclover	,
"	好的	-	再见	和	许多	谢谢	,	"	喊叫	核心	玉米	和	甜三叶草	,

“再见，非常感谢！”玉米棒子和甜苜蓿喊道。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] .

and	soon	they	were	far	off	for	the	wind	was	blowing	very	strong	.
和	很快	他们	是	远的	离开	为了	这	风	曾是	吹	非常	强的	.

很快，他们就走远了，因为风刮得很大。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]

Presently	they	were	out	of	sight	of	the	shore	and	the	Cricket	turned	upon
目前	他们	是	出去	的	视线	的	这	支撑	和	这	蟋蟀	转向	之上

[hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'weɪ] .

his	heel	and	hopped	away	.
他的	脚跟	和	跳跃	离开	.

很快，他们就消失在了岸边的视线之外，蟋蟀转身跳着离开了。

['krikits]

CRICKETS
蟋蟀

蟋蟀

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tʃæp]

The	Cricket	is	the	kind	of	chap
这	蟋蟀	是	这	种类	的	小伙子

板球运动员就是那种人

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] ['nevər] [kɛəd] [ə; eɪ] [ræp] !

For	whom	I	never	cared	a	rap	!
为了	谁	我	绝不	关心	一个	说唱	!

我从未在乎过谁！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [hɑːpt] [ə'baʊt]

I	always	thought	he	hopped	about
我	总是	想法	他	跳跃	关于

我一直以为他蹦蹦跳跳的

[ðə; ði] [fiːldz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gaʊt]

The	fields	,	because	he	had	the	gout
这	字段	,	因为	他	有	这	痛风

因为他患有痛风，所以他只能待在田野里。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːps] ,

And	lost	his	crutches	in	the	crops	,
和	丢失的	他的	拐杖	在	这	农作物	,

他的拐杖丢在了庄稼地里。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hɑːps] .

And	that's	the	reason	why	he	hops	.
和	那就是	这	原因	为什么	他	酒花	.

这就是他跳跃的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd]

But	now	I'll	have	to	change	my	mind
但	现在	患病的	有	到	改变	我的	头脑

但现在我不得不改变主意了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] ['hiːz] ['veri] [kaɪnd] ,

Because	I	see	he's	very	kind	,
因为	我	看	他是	非常	种类	,

因为我看得出来他很善良。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]

For	he	who	is	a	friend	in	need
为了	他	WHO	是	一个	朋友	在	需要

患难见真情

[ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn'diːd] .

Is	quite	the	best	of	friends	indeed	.
是	相当	这	最好的	的	朋友们	的确	.

他们确实是很好的朋友。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [seɪld] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd]

And	Kernel	Cob	and	Sweetclover	sailed	and	sailed	for	many	days	and
和	核心	玉米	和	甜三叶草	航行	和	航行	为了	许多	天	和

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

于是，玉米棒子和甜苜蓿航行了好多天好夜。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][ɑːn][lænd] [ə'gen] ,

"	I	wonder	where	we	are	and	if	we	shall	ever	be	on	land	again	,
"	我	想知道	在哪里	我们	是	和	如果	我们	将	曾经	是	在	土地	再次	,

“我不知道我们身在何处，也不知道我们是否还能再次踏上陆地。”

" [said] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	sighed	poor	little	Sweetclover	.
"	叹了口气	贫穷的	小的	甜三叶草	.

“可怜的小甜草叹了口气。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , " ['ænsər] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ,

"	Of	course	we	will	,	"	answered	Kernel	Cob	although	he	,	too	,	was	doubtful	,
"	的	课程	我们	将要	,	"	回答	核心	玉米	虽然	他	,	也	,	曾是	疑	,

“当然会，”科布上校回答道，尽管他自己也心存疑虑。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪr]

but	being	a	soldier	he	had	to	keep	his	courage	up	and	to	cheer
但	存在	一个	士兵	他	有	到	保持	他的	勇气	向上	和	到	欢呼

['swiːtˌkloʊvər] .

Sweetclover	.
甜三叶草	.

但作为一名士兵，他必须鼓起勇气，为甜草加油打气。

[soʊ][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] .

So	he	pretended	that	they	were	perfectly	safe	.
所以	他	假装	那	他们	是	完美	安全的	.

所以他假装他们绝对安全。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [seɪld] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkudnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [maɪlz]

And	on	they	sailed	and	you	couldn't	see	anything	but	water	for	miles
和	在	他们	航行	和	你	不能	看	任何事物	但	水	为了	英里

[ænd; ənd] [maɪlz] ,

and	miles	,
和	英里	,

他们继续航行，方圆数英里内除了水什么也看不到。

[noʊ] [ˈmætər] [wer] [juː; jʊ] [lʊkt] .

no	matter	where	you	looked	.
不	事情	在哪里	你	看起来	.

无论你往哪里看。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [tɪpt]

"	What's	that	?	"	said	Sweetclover	,	and	she	was	so	excited	that	she	nearly	tipped
"	是什么	那	?	"	说	甜三叶草	,	和	她	曾是	所以	兴奋的	那	她	几乎	倾斜

['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] .

over	the	boat	.
超过	这	船	.

“那是什么？”甜草问道，她兴奋得差点把船掀翻了。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] ,

"	I	can't	see	anything	but	water	and	a	little	too	much	of	that	to	suit	me	,
"	我	不能	看	任何事物	但	水	和	一个	小的	也	很多	的	那	到	套装	我	,

“我除了水什么也看不到，而且水太多了，我不太喜欢。”

" [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	said	Kernel	Cob	.
"	说	核心	玉米	.

“科布上校说道。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ?

"	Don't	you	see	something	dark	against	the	sky	?
"	不	你	看	某物	黑暗的	反对	这	天空	?

“你没看到天空中有一块黑色的东西吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,

"	No	,	I	don't	,	"	said	Kernel	Cob	,
"	不	,	我	不	,	"	说	核心	玉米	,

“不，我没有，”科布上校说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [weɪ] ['seɪləz] [duː] [wen] [ðeɪ] [lʊk]

and	he	shaded	his	eyes	with	his	hand	the	way	sailors	do	when	they	look
和	他	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	这	方式	水手们	做	什么时候	他们	看

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [siː] .

for	something	at	sea	.
为了	某物	在	海	.

他像水手在海上寻找东西时那样，用手遮住了眼睛。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [weɪl] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	I	hope	it	isn't	a	whale	,	"	said	Sweetclover	.
"	我	希望	它	不是	一个	鲸	,	"	说	甜三叶草	.

“我希望它不是鲸鱼，”甜草说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][biː; bi] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər]
" It had better not be , " said Kernel Cob , " if he knows what's good for
" 它 有 更好的 不是 是 , " 说 核心 玉米 , " 如果 他 知道 是什么 好的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“最好别这样，”科布上校说，“如果他识相的话。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['mænər] .
" and he patted his sword in a very brave manner .
" 和 他 轻拍 他的 剑 在 一个 非常 勇敢的 方式 .

他非常勇敢地拍了拍自己的剑。

" [its] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .
" It's getting bigger and bigger , " said Sweetclover .
" 它是 获得 大 和 大 , " 说 甜三叶草 .

“它越来越大了，”斯威特克洛弗说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Don't you see it ? "
" 不 你 看 它 ? "

你难道看不出来吗?

" [ʃʊr] ! " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [its] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
" Sure ! " said Kernel Cob , " I saw it all the time , it's a ship .
" 当然 ! " 说 核心 玉米 , " 我 锯 它 全部 这 时间 , 它是 一个 船 .

“当然！”科布上校说，“我经常看到它，那是一艘船。”

" [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [tel] [fɪbz][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] ,
" And like all people who tell fibs he was found out ,
" 和 喜欢 全部 人们 WHO 告诉 纤维 他 曾是 成立 出去 ,

“就像所有说谎的人一样，他的谎言被揭穿了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl] .
for it wasn't a ship at all .
为了 它 不是 一个 船 在 全部 .

因为它根本就不是一艘船。

" [its] [lænd] ! " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] , ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
" It's land ! " said Sweetclover , joyfully , and sure enough it was ,
" 它是 土地 ! " 说 甜三叶草 , 欣喜地 , 和 当然 足够的 它 曾是 ,

“是陆地！”甜苜蓿高兴地说，果然是陆地。

[fɔːr; fər] [suːn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [triːz] .
for soon you could see the trees .
为了 很快 你 可以 看 这 树木 .

很快你就能看到树木了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] ['kloʊzər][ðə; ðɪ] [triːz] [gruː] ['tɔːlər][ænd; ənd] ['tɔːlər] ,
And as they sailed closer the trees grew taller and taller ,
和 作为 他们 航行 更近 这 树木 生长 更高 和 更高 ,

随着船只驶近，树木也越长越高。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
and after a while you could see the shore .
和 后 一个 尽管 你 可以 看 这 支撑 .

过了一会儿，就可以看到海岸线了。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .
" It's a little island , " said Sweetclover .
" 它是 一个 小的 岛 , " 说 甜三叶草 .

“那是个小岛，”甜草说道。

" [wɒts] [æn; ən] ['aɪlənd] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] .

"	What's	an	island	?	"	asked	Kernel	Cob	.
"	是什么	一个	岛	?	"	问	核心	玉米	.

“什么是岛屿？”玉米棒子问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ? " [æskt] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	Didn't	you	ever	go	to	school	?	"	asked	Sweetclover	.
"	没有	你	曾经	去	到	学校	?	"	问	甜三叶草	.

“你难道从来没上过学吗？”甜三叶草问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] .

"	No	,	but	I	wish	I	had	.
"	不	,	但	我	希望	我	有	.

“不，但我希望我当时那样做。”

" [bʌt; bət] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	But	Kernel	Cob	didn't	answer	.
"	但	核心	玉米	没有	回答	.

但科布上校没有回答。

[hiː; hi] [dʒʌst] [stiəd] [ðə; ði] - [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [leg] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd]

He	just	steered	the	shoeboat	toward	the	shore	by	putting	one	leg	over	the	side
他	只是	转向	这	-	朝向	这	支撑	经过	推杆	一	腿	超过	这	边

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['rʌdər] ,

as	if	it	were	a	rudder	,
作为	如果	它	是	一个	舵	,

他只是把一条腿伸出船舷，就像用脚舵一样，就把这艘鞋舟驶向岸边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ræn] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər]

and	in	a	little	while	they	ran	the	boat	up	on	the	shore	and	Sweetclover
和	在	一个	小的	尽管	他们	跑	这	船	向上	在	这	支撑	和	甜三叶草

[hɑːpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [soʊ] [ðə; ði] [taɪd] ,

hopped	out	and	Kernel	Cob	pulled	the	boat	up	on	the	beach	so	the	tide	,
跳跃	出去	和	核心	玉米	拉	这	船	向上	在	这	海滩	所以	这	潮	,

过了一会儿，他们把船开上了岸，甜苜蓿跳下船，玉米粒把船拉上了沙滩，这时潮水.....

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] , ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

when	it	came	in	,	wouldn't	take	it	out	to	sea	again	.
什么时候	它	来了	在	,	不会	拿	它	出去	到	海	再次	.

它回来后，我就再也不敢把它开到海上去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

And	they	walked	along	the	beach	.
和	他们	步行	沿着	这	海滩	.

他们沿着海滩散步。

" [aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	I'm	very	hungry	,	"	said	Sweetclover	.
"	我是	非常	饥饿的	,	"	说	甜三叶草	.

“我好饿啊，”甜苜蓿说道。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] , " [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	Sit	down	here	,	"	said	Kernel	Cob	,	"	and	I'll	see	if	I	can	find	something	for	dinner	.
"	坐	向下	这里	,	"	说	核心	玉米	,	"	和	患病的	看	如果	我	能	寻找	某物	为了	晚餐	.

“坐这儿，”科布上校说，“我看看能不能找到点东西做晚饭。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	And	he	went	along	the	beach	.
"	和	他	去	沿着	这	海滩	.

然后他沿着海滩走去。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nʌts] [ɑːn]

After	he	had	walked	a	long	distance	,	he	found	a	tree	with	some	nuts	on
后	他	有	步行	一个	长的	距离	,	他	成立	一个	树	和	一些	坚果	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他走了很远的路，发现一棵树上挂着一些坚果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

and	he	picked	a	lot	of	them	and	put	them	in	his	hat	and
和	他	挑选	一个	很多	的	他们	和	放	他们	在	他的	帽子	和

['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['swiːtˌkloʊvər] .

started	back	to	Sweetclover	.
开始	后退	到	甜三叶草	.

他摘了很多，把它们放进帽子里，然后返回甜三叶草镇。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

You	may	imagine	his	astonishment	when	he	reached	the	spot	where	he	had
你	可能	想象	他的	惊讶	什么时候	他	达到	这	点	在哪里	他	有

[left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

left	her	and	discovered	that	she	was	not	there	.
左边	她	和	发现	那	她	曾是	不是	那里	.

你可以想象，当他到达离开她的地方，发现她不在那里时，他有多么惊讶。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

But	,	all	about	on	the	sand	,
但	,	全部	关于	在	这	沙	,

但是，这一切都发生在沙滩上。

[hiː; hi] [sɔː] [fʊt] - [prɪnts] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ber] ['fʊtɪd] ['piːp(ə)l] .

he	saw	foot	-	prints	as	of	a	great	number	of	bare	footed	people	.
他	锯	脚	-	印刷	作为	的	一个	伟大的	数字	的	裸	有脚的	人们	.

他看到了许多赤脚人的脚印。

" [ðə; ði]['sævidʒiz][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	The	savages	have	taken	her	,	"	he	muttered	,
"	这	野蛮人	有	已采取	她	,	"	他	低声说道	,

“野蛮人把她抓走了，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi][ræn][ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

and	drawing	his	sword	he	ran	off	in	the	direction	they	had	taken	.
和	绘画	他的	剑	他	跑	离开	在	这	方向	他们	有	已采取	.

他拔出剑，朝着他们离开的方向跑去。

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][ræn] ,

Through	the	woods	he	ran	,
通过	这	树林	他	跑	,

他穿过树林奔跑，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['swiːtˌkloʊvər]

and	pretty	soon	he	came	to	a	clearing	and	there	was	Sweetclover
和	漂亮的	很快	他	来了	到	一个	清理	和	那里	曾是	甜三叶草

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sævidʒiz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]

surrounded	by	about	a	thousand	savages	shouting	and	dancing	and	waving
包围	经过	关于	一个	千	野蛮人	喊叫	和	跳舞	和	挥手

[spiə] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

spears	above	their	heads	.
长矛	多于	他们的	头部	.

很快，他来到了一片空地，只见甜苜蓿被大约一千名野蛮人包围着，他们高喊着、跳着舞，挥舞着长矛。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðem; ðəm] ,

And	**Kernel**	**Cob**	**grasped**	**his**	**sword**	**firmly**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**ran**	**at**	**them**	**,**
和	核心	玉米	抓住	他的	剑	牢牢	在	他的	手	和	跑	在	他们	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

而科布上校则紧紧握住手中的剑，朝他们冲了过去，然后，

[soʊ] ['fɪrsli] [dɪd][hiː; hi] [faɪt] ,

so	**fiercely**	**did**	**he**	**fight**	**,**
所以	激烈地	做过	他	斗争	,

他战斗得如此英勇，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	**in**	**a**	**minute**	**he**	**had**	**driven**	**away**	**about**	**a**	**hundred**	**of**	**them**	**.**
那	在	一个	分钟	他	有	驱动	离开	关于	一个	百	的	他们	.

一分钟之内，他就把他们中的大约一百人赶走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd] ,

And	**he**	**would**	**have**	**driven**	**them**	**all**	**away**	**,**	**but**	**his**	**foot**	**slipped**	**and**	**,**
和	他	会	有	驱动	他们	全部	离开	,	但	他的	脚	滑倒了	和	,

他本来可以把他们都赶走，但他脚下一滑，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd]

before	**he**	**could**	**get**	**up**	**again**	**,**	**he**	**was**	**overpowered**	**and**	**bound**	**hand**	**and**
前	他	可以	得到	向上	再次	,	他	曾是	实力悬殊	和	边界	手	和

[fʊt] .

foot	**.**
脚	.

他还没来得及再次起身，就被制服并被捆绑了手脚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [tʃiːf] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] .

And	**they**	**brought**	**him**	**before**	**their**	**chief**	**who**	**was**	**a**	**great**	**giant**	**.**
和	他们	带来	他	前	他们的	首席	WHO	曾是	一个	伟大的	巨大的	.

他们把他带到他们的首领面前，那首领是个身材魁梧的巨人。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,

And	**when**	**it**	**was**	**night**	**,**
和	什么时候	它	曾是	夜晚	,

当夜幕降临之时，

[ðə; ði]['sævidʒiz][taɪd][ðə; ði] [tuː] ['kæptivz] [tuː; tə] [triːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt]

the	**savages**	**tied**	**the**	**two**	**captives**	**to**	**trees**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**about**	**a**	**great**
这	野蛮人	系	这	二	俘虏	到	树木	和	去	到	睡觉	关于	一个	伟大的

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

野蛮人把两个俘虏绑在树上，然后围着一堆大火睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

And	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**when**	**Kernel**	**Cob**	**was**	**thinking**	**of**	**some**
和	在	这	中间	的	这	夜晚	什么时候	核心	玉米	曾是	思维	的	一些

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

way	**in**	**which**	**to**	**make**	**their**	**escape**	**,**
方式	在	哪个	到	制作	他们的	逃脱	,

半夜里，当科布上校正在想办法逃跑时，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	**heard**	**something**	**stirring**	**in**	**the**	**grass**	**at**	**his**	**feet**	**.**
他	听到	某物	搅拌	在	这	草	在	他的	脚	.

他听到脚边的草丛里有什么东西在窸窸窣窣地动。

" [huːz] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Who's**	**that**	**?**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	谁是	那	?	"	他	低声说道	.

“那是谁？”他低声问道。

" ['tɑːmi] [her] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	**Tommy**	**Hare**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**,**
"	汤米	野兔	,	"	曾是	这	回复	,

“汤米·黑尔，”对方回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][stoʊn][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] .

and	**he**	**ran**	**out**	**from**	**a**	**stone**	**behind**	**which**	**he**	**had**	**been**	**hiding**	**.**
和	他	跑	出去	从	一个	石头	在后面	哪个	他	有	到过	隐藏	.

他从藏身的一块石头后面跑了出来。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	**Good**	**for**	**you**	**!**	**"**	**said**	**Kernel**	**Cob**	**.**
"	好的	为了	你	!	"	说	核心	玉米	.

“真为你高兴！”玉米粒说道。

" [kʌm] [stænd] [ʌp] [ɑːn][jʊr; jər][haɪnd][legz] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ʌn'taɪ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

"	**Come**	**stand**	**up**	**on**	**your**	**hind**	**legs**	**,**	**like**	**a**	**good**	**fellow**	**,**	**and**	**untie**	**me**	**from**
"	来	站立	向上	在	你的	后	腿	,	喜欢	一个	好的	同伴	,	和	解开	我	从

[ðɪs] [triː] . "

this	**tree**	**.**	**"**
这	树	.	"

“像个好孩子一样，用后腿站起来，把我从树上解开。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['tɑːmi] ['kɔːʃəsli] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Tommy**	**cautiously**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	问	汤米	谨慎地	.

“你是谁？”汤米小心翼翼地问道。

" [aɪm]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd][wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

"	**I'm**	**Kernel**	**Cob**	**and**	**this**	**is**	**my**	**little**	**friend**	**Sweetclover**	**and**	**we're**	**looking**	**for**
"	我是	核心	玉米	和	这	是	我的	小的	朋友	甜三叶草	和	是	寻找	为了

['dʒækiˌ][ænd; ənd] ['pɛgz] - - [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] [huː]

Jackie	**and**	**Peggs**	**'**	**motheranfather**	**and**	**we've**	**been**	**captured**	**by**	**the**	**savages**	**who**
杰基	和	佩格斯	-	-	和	我们已经	到过	捕获	经过	这	野蛮人	WHO

[meɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] [fər'evər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][help][ˌjuː 'es] . "

may	**keep**	**us**	**here**	**forever**	**if**	**you**	**don't**	**help**	**us**	**.**	**"**
可能	保持	我们	这里	永远	如果	你	不	帮助	我们	.	"

“我是玉米棒子，这是我的小伙伴甜苜蓿，我们正在寻找杰基和佩格斯的父母，我们被野蛮人抓住了，如果你不帮助我们，他们可能会永远把我们关在这里。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['tɑːmi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi][hæd; həd] [naːd] [ðem; ðəm] [friː] .

"	**That**	**I**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Tommy**	**,**	**and**	**in**	**a**	**jiffy**	**he**	**had**	**gnawed**	**them**	**free**	**.**
"	那	我	将要	,	"	说	汤米	,	和	在	一个	瞬间	他	有	被啃咬	他们	自由的	.

“我会的，”汤米说着，转眼间就把它们咬断了。

" [naʊ] , [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	**Now**	**,**	**show**	**us**	**the**	**way**	**down**	**to**	**the**	**beach**	**as**	**quickly**	**as**	**you**	**can**	**,**
"	现在	,	展示	我们	这	方式	向下	到	这	海滩	作为	迅速地	作为	你	能	,

“现在，请尽快带我们去海滩。”

" [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [suːn] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː]

"	**said**	**Kernel**	**Cob**	**,**	**"**	**for**	**it**	**will**	**be**	**daylight**	**soon**	**and**	**then**	**it**	**will**	**be**	**too**
"	说	核心	玉米	,	"	为了	它	将要	是	日光	很快	和	然后	它	将要	是	也

[leɪt] .

late	**.**
晚的	.

“玉米棒子说，‘因为天很快就要亮了，到时候就太晚了。’”

[kʌm] .

Come	**.**
来	.

来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	**And**	**they**	**started**	**running**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**.**
"	和	他们	开始	跑步	作为	快速地	作为	他们	可以	.

于是他们开始拼命奔跑。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] ,

And	**not**	**a**	**minute**	**too**	**soon**	**,**
和	不是	一个	分钟	也	很快	,

而且来得正是时候。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['oʊnli][hæf] [wei] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz]

for	**they**	**had**	**got**	**only**	**half**	**way**	**when**	**they**	**heard**	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**savages**
为了	他们	有	得到	仅有的	一半	方式	什么时候	他们	听到	这	喊叫	的	这	野蛮人

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

and	**knew**	**that**	**their**	**escape**	**had**	**been**	**discovered**	**.**
和	知道	那	他们的	逃脱	有	到过	发现	.

因为他们只走了一半的路，就听到了野蛮人的喊叫声，知道他们的逃跑行动已经被发现了。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ðeɪ] [ræn] ,

Faster	**and**	**faster**	**they**	**ran**	**,**
快点	和	快点	他们	跑	,

他们跑得越来越快，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sævidʒiz] [geɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [step] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [kloʊz] [ə'pɑːn]

but	**the**	**savages**	**gained**	**on**	**them**	**at**	**every**	**step**	**and**	**were**	**soon**	**close**	**upon**
但	这	野蛮人	获得	在	他们	在	每一个	步	和	是	很快	关闭	之上

[ðer; ðər] [hiːlz] .

their	**heels**	**.**
他们的	高跟鞋	.

但是，野蛮人每走一步都紧追不舍，很快就逼近了他们。

" [dʒʌmp][ɑːn][maɪ] [bæk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɑːmi] ,

"	**Jump**	**on**	**my**	**back**	**!**	**"**	**shouted**	**Tommy**	**,**
"	跳	在	我的	后退	!	"	喊叫	汤米	,

“跳到我背上来！”汤米喊道。

" [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [tə'geðər] .

"	**for**	**I**	**can**	**run**	**faster**	**than**	**all**	**of**	**them**	**put**	**together**	**.**
"	为了	我	能	跑步	快点	比	全部	的	他们	放	一起	.

因为我跑得比他们所有人加起来都快。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .

"	**And**	**they**	**did**	**so**	**and**	**flew**	**over**	**the**	**ground**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**wind**	**.**
"	和	他们	做过	所以	和	飞翔	超过	这	地面	作为	快速地	作为	这	风	.

“于是他们照做了，像风一样飞过地面。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['tɑːmi]

And	**they**	**reached**	**the**	**shore**	**and**	**jumped**	**into**	**the**	**shoeboat**	**and**	**Tommy**
和	他们	达到	这	支撑	和	跳了起来	进入	这	-	和	汤米

[ʃʌvd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pʊʃ] [ðæt] [pʊt][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

shoved	**them**	**off**	**with**	**a**	**great**	**push**	**that**	**put**	**them**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**land**	**,**
推搡	他们	离开	和	一个	伟大的	推	那	放	他们	出去	的	视线	的	土地	,

他们到达岸边，跳进鞋舟里，汤米用力一推，把他们推出去，让他们消失在陆地的视线之外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz] - [spiə] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	**the**	**savages**	**'**	**spears**	**fell**	**in**	**the**	**water**	**behind**	**them**	**.**
和	这	野蛮人	-	长矛	跌倒	在	这	水	在后面	他们	.

野蛮人的长矛掉进了他们身后的水中。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt]

"	That	was	a	narrow	escape	,	"	said	Sweetclover	,	as	she	settled	down	in	the	boat
"	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,	"	说	甜三叶草	,	作为	她	定居	向下	在	这	船

.

:

.

“真是死里逃生啊，”甜苜蓿一边说着，一边在船上坐了下来。

" [aɪ] [hoʊp] ['tɑːmi] [her] ['wɔznt] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] .

"	I	hope	Tommy	Hare	wasn't	caught	by	the	savages	.
"	我	希望	汤米	野兔	不是	捕捉	经过	这	野蛮人	.

“我希望汤米·黑尔没有被野蛮人抓住。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [hæv; həv] ['wɜːrid] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] ['tɑːmi] ,

"	But	she	needn't	have	worried	in	the	least	about	Tommy	,
"	但	她	不必	有	担心	在	这	至少	关于	汤米	,

但她完全不必担心汤米。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

for	as	soon	as	he	had	pushed	them	off	,
为了	作为	很快	作为	他	有	推动	他们	离开	,

他刚把他们推开，

[hiː; hi] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	scurried	away	and	was	at	that	moment	sitting	under	a	tree	,	eating	his
他	匆匆跑过	离开	和	曾是	在	那	片刻	坐着	在下面	一个	树	,	吃	他的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他匆匆离开，此刻正坐在树下吃早餐。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [seɪld] [ɔːl] [deɪ] .

Kernel	Cob	and	Sweetclover	sailed	all	day	.
核心	玉米	和	甜三叶草	航行	全部	天	.

Kernel Cob 和 Sweetclover 航行了一整天。

[ðə; ði] - [roʊd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] .

The	shoeboat	rode	the	waves	with	perfect	ease	.
这	-	骑	这	波浪	和	完美的	舒适	.

这艘鞋形船轻松地乘风破浪。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] ,

Up	it	went	and	up	till	it	came	to	the	top	of	a	great	wave	,
向上	它	去	和	向上	直到	它	来了	到	这	顶部	的	一个	伟大的	海浪	,

它一路向上，直到到达巨浪之巅。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɑːb] -

and	then	it	would	race	down	on	the	other	side	as	if	they	were	bob	-
和	然后	它	会	种族	向下	在	这	其他	边	作为	如果	他们	是	鲍勃	-

['sledɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [spɔːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

sledding	and	great	sport	it	was	,
雪橇	和	伟大的	运动	它	曾是	,

然后它会像玩雪橇一样飞速冲到另一边，真是一项很棒的运动。

[tuː] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

too	,	out	in	the	middle	of	the	ocean	,
也	,	出去	在	这	中间	的	这	海洋	,

而且，在茫茫大海的中央，

[ænd; ənd] ['swi:tˌkloʊvər] [læft] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][oʊld] ['sɪriəs] ['kɜ:rn(ə)l][kɑ:b] [smaɪld] [ænd; ənd][fər'gɑ:t]

and	Sweetclover	laughed	and	even	old	serious	Kernel	Cob	smiled	and	forgot
和	甜三叶草	笑了	和	甚至	老的	严肃的	核心	玉米	微笑	和	忘了

[ɔ:l] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] .

all	about	fighting	.
全部	关于	斗争	.

甜三叶草笑了，就连严肃的老玉米棒子也笑了，把打架的事都忘得一干二净。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] [si:] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] ['fæstər][ænd; ənd]

Toward	the	afternoon	,	the	sea	quieted	down	and	they	rode	along	faster	and
朝向	这	下午	,	这	海	安静	向下	和	他们	骑	沿着	快点	和

['prez(ə)ntli] , ['swi:tˌkloʊvər] ,

presently	,	Sweetclover	,
目前	,	甜三叶草	,

临近下午，海面平静下来，他们加快了速度，不久，甜苜蓿

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɑtʃɪŋ] , [kraɪd] [aʊt] :

who	was	always	watching	,	cried	out	:
WHO	曾是	总是	观看	,	哭	出去	:

一直注视着这一切的人喊道：

" [aɪ] [si:] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] ! "

"	I	see	another	island	!	"
"	我	看	其他	岛	!	"

“我看到另一座岛了！”

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " [sed] ['kɜ:rn(ə)l][kɑ:b] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	So	it	is	!	"	said	Kernel	Cob	,	looking	in	the	wrong	direction	.
"	所以	它	是	!	"	说	核心	玉米	,	寻找	在	这	错误的	方向	.

“原来如此！”玉米棒子说着，却看向了错误的方向。

" [nɑ:t]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	Not	over	there	.
"	不是	超过	那里	.

“不在那边。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

"	and	she	pointed	.
"	和	她	尖	.

她指着……

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Sure	enough	.
当然	足够的	.

果然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][lænd] .

There	was	a	large	black	stretch	of	what	appeared	to	be	land	.
那里	曾是	一个	大的	黑色的	拉紧	的	什么	出现	到	是	土地	.

那里有一大片黑色区域，看起来像是陆地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [flæt] .

And	it	was	very	flat	.
和	它	曾是	非常	平坦的	.

而且地势非常平坦。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ˈsævidʒiz] [tuː; tə] [faɪt] , " [sed] [ˈswiːtˌkloʊvər] .

"	I	hope	there	will	be	no	more	savages	to	fight	,	"	said	Sweetclover	.
"	我	希望	那里	将要	是	不	更多的	野蛮人	到	斗争	,	"	说	甜三叶草	.

“我希望以后不会再有野蛮人需要我们去战斗了，”甜苜蓿说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [kɑːb] .

"	I	hope	there	will	,	"	said	Kernel	Cob	.
"	我	希望	那里	将要	,	"	说	核心	玉米	.

“我希望如此，”科布上校说道。

" [its] [ˈmuːvɪŋ] , " [sed] [ˈswiːtˌkloʊvər] .

"	It's	moving	,	"	said	Sweetclover	.
"	它是	移动	,	"	说	甜三叶草	.

“它在动，”斯威特克洛弗说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . "

"	It	seems	to	be	coming	this	way	.	"
"	它	似乎	到	是	未来	这	方式	.	"

“看来事情正朝着这个方向发展。”

" [wer] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] ?

"	Where	did	it	go	?
"	在哪里	做过	它	去	?

它去哪儿了?

" [æskt] [ˈkɜːrn(ə)l] [kɑːb] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌɔːltəˈgeðər] .

"	asked	Kernel	Cob	,	for	at	that	moment	it	disappeared	altogether	.
"	问	核心	玉米	,	为了	在	那	片刻	它	消失	共	.

“科布上校问道，因为就在那一刻，它完全消失了。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈswiːtˌkloʊvər] .

"	I'm	sure	I	saw	it	,	"	said	Sweetclover	.
"	我是	当然	我	锯	它	,	"	说	甜三叶草	.

“我肯定我看到了，”甜草说道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	Didn't	you	?
"	没有	你	?

难道不是吗?

" [bʌt; bət] [ˈkɜːrn(ə)l] [kɑːb] [ˈoʊnli] [fraund] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsɪriəs] .

"	But	Kernel	Cob	only	frowned	and	looked	serious	.
"	但	核心	玉米	仅有的	皱眉	和	看起来	严肃的	.

但科布上校只是皱起了眉头，神情严肃。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

And	,	in	a	few	minutes	,	they	saw	it	again	,
和	,	在	一个	很少	分钟	,	他们	锯	它	再次	,

几分钟后，他们又看到了它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

but	this	time	it	was	very	much	nearer	and	bigger	and	the	sun	made	it
但	这	时间	它	曾是	非常	很多	更近	和	大	和	这	太阳	制成	它

[lʊk] [ˈveri] [smuːð] .

look	very	smooth	.
看	非常	光滑的	.

但这一次它离我们更近，也更大，阳光使它看起来非常光滑。

" [its] [ə; eɪ] [weɪl] ! " [sed] [ˈswiːtˌkloʊvər] .

"	It's	a	whale	!	"	said	Sweetclover	.
"	它是	一个	鲸	!	"	说	甜三叶草	.

“是鲸鱼！”甜苜蓿说道。

" [huː] ['kɛrz] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

"	Who	cares	,	"	said	he	,	and	drew	his	sword	.
"	WHO	关心	,	"	说	他	,	和	画	他的	剑	.

“谁在乎呢？”他说道，然后拔出了剑。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['tɜːrt(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [weɪl] [æt; ət][ɔːl] ,

And	the	turtle	,	for	it	was	a	turtle	and	not	a	whale	at	all	,
和	这	龟	,	为了	它	曾是	一个	龟	和	不是	一个	鲸	在	全部	,

而那只海龟，因为它确实是一只海龟，而不是鲸鱼。

[keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['nɪrli] [æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz]

came	towards	them	and	it	was	very	large	,	nearly	as	big	around	as
来了	向	他们	和	它	曾是	非常	大的	,	几乎	作为	大的	大约	作为

[æn; ən]['eɪkər] .

an	acre	.
一个	英亩	.

它朝他们走来，体型非常大，几乎有一英亩那么大。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðiː] [boʊt] ,

And	when	it	got	very	near	to	the	boat	,
和	什么时候	它	得到	非常	靠近	到	这	船	,

当它非常靠近船的时候，

[ɪts] [hed] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [ʃuː] [boʊt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [weɪvz]

its	head	came	up	out	of	its	shell	and	the	little	shoe	boat	shook	with	the	waves
它是	头	来了	向上	出去	的	它是	壳	和	这	小的	鞋	船	摇晃	和	这	波浪

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .

it	made	.
它	制成	.

它的头从壳里探了出来，小鞋船随着它掀起的波浪摇晃起来。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][snæp][ðə; ðiː] [boʊt] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [wen] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb]

And	the	turtle	was	just	about	to	snap	the	boat	in	its	mouth	when	Kernel	Cob
和	这	龟	曾是	只是	关于	到	折断	这	船	在	它是	嘴	什么时候	核心	玉米

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] [stroʊk] [kʌt] [ɔːf] [ɪts] [hed] .

swung	his	sword	and	with	one	mighty	stroke	cut	off	its	head	.
摇摆	他的	剑	和	和	一	强大的	中风	切	离开	它是	头	.

正当乌龟要用嘴咬住船的时候，科布上校挥剑一击，砍下了它的头。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , [bʌt; bət] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] ['swiːtˌkloʊvər] ,

"	Ha	,	ha	!	"	cried	Kernel	Cob	,	but	,	receiving	no	reply	from	Sweetclover	,
"	哈	,	哈	!	"	哭	核心	玉米	,	但	,	接收	不	回复	从	甜三叶草	,

“哈哈！”玉米棒子大叫道，但甜苜蓿没有回应。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

he	looked	about	and	found	she	had	fainted	.
他	看起来	关于	和	成立	她	有	昏厥	.

他环顾四周，发现她已经昏倒了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [boʊt] [wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] ['bædli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ðiː] [saɪd] [meɪd]

He	found	also	that	the	boat	was	leaking	badly	from	a	crack	in	the	side	made
他	成立	还	那	这	船	曾是	泄漏	糟糕	从	一个	裂缝	在	这	边	制成

,

,
,

他还发现船体侧面有一处裂缝，导致船体严重漏水。

[noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ðiː]['tɜːrt(ə)l] .

no	doubt	,	by	the	turtle	.
不	怀疑	,	经过	这	龟	.

毫无疑问，是乌龟干的。

['kwɪkli] ,
Quickly ,
迅速地 ,

迅速地，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd]
he lifted Sweetclover and carried her aboard the back of the turtle and
他 抬起 甜三叶草 和 携带 她 船上 这 后退 的 这 龟 和
[leɪd][hɜːr; hər]['dʒentli] [daʊn] ,
laid her gently down ,
铺设 她 轻轻地 向下 ,

他抱起甜苜蓿，把她放到乌龟背上，轻轻地放下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
for the shoe was sinking and he was no sooner out of it than
为了 这 鞋 曾是 下沉 和 他 曾是 不 很快 出去 的 它 比
[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ɪts][saɪd] .
it turned over on its side .
它 转向 超过 在 它是 边 .

因为鞋子正在下沉，他刚从鞋子里出来，鞋子就翻倒在地了。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] , " ['mʌtəd] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv]
" Not a minute too soon , " muttered Kernel Cob , " and now to revive
" 不是 一个 分钟 也 很快 , " 低声说道 核心 玉米 , " 和 现在 到 复活
['swiːtˌkloʊvər] .
Sweetclover .
甜三叶草 .

“正是时候，”玉米棒子咕哝道，“现在该去救活甜苜蓿了。”

" [ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [dɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ɪn]['wʌndər] .
" This he soon did and she opened her eyes and looked about in wonder .
" 这 他 很快 做过 和 她 打开 她 眼睛 和 看起来 关于 在 想知道 .

“他很快就照做了，她睁开眼睛，惊奇地环顾四周。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['tɝːtəlz] [bæk] , " [læft] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" On the old turtle's back , " laughed Kernel Cob .
" 在 这 老的 乌龟的 后退 , " 笑了 核心 玉米 .

“骑在老乌龟背上，”科布上校笑着说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] ['eniwer] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][seɪl] , " [sed]
" But we shall never get anywhere now , for we have no sail , " said
" 但 我们 将 绝不 得到 任何地方 现在 , 为了 我们 有 不 帆 , " 说
['swiːtˌkloʊvər] .
Sweetclover .
甜三叶草 .

“但是我们现在哪儿也去不了，因为我们没有帆，”甜苜蓿说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
And she began to cry .
和 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

" ['kraɪɪŋ] ['nevər] [dɪd] ['enibɑ:di] ['eni] [gʊd] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l][kɑ:b] , " [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [stɑ:p] . "
" Crying never did anybody any good , " said Kernel Cob , " I wish you would stop . "
" 哭泣 绝不 做过 任何人 任何 好的 , " 说 核心 玉米 , " 我 希望 你 会 停止 . "

“哭泣对任何人都没有好处，”科布上校说，“我希望你能停止哭泣。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['swi:tˌkloʊvər] , " [aɪm] ['mɪzrəb(ə)l] . "
" I can't help it , " said Sweetclover , " I'm miserable . "
" 我 不能 帮助 它 , " 说 甜三叶草 , " 我是 悲惨的 . "

“我没办法，”甜苜蓿说，“我很难过。”

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['kwɪkli] ,
" What's all this about ? " said a strange voice , and looking about quickly ,
" 是什么 全部 这 关于 ? " 说 一个 奇怪的 嗓音 , 和 寻找 关于 迅速地 ,

“这到底是怎么回事？”一个陌生的声音问道，他迅速环顾四周。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [si:] - [hɔ:rs] ['raɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
they saw a sea - horse riding up to them .
他们 锯 一个 海 - 马 骑术 向上 到 他们 .

他们看到一匹海马向他们游来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l][kɑ:b] .
" I am very glad to see you , " said Kernel Cob .
" 我 是 非常 高兴的 到 看 你 , " 说 核心 玉米 .

“见到你我非常高兴，”玉米棒子说道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][lɪft][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] . "
" You're just in time to give us a lift on our journey . "
" 你是 只是 在 时间 到 给 我们 一个 举起 在 我们的 旅行 . "

“你们来得正是时候，可以载我们一程。”

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " ['hwɪni:d] [ðə; ði] [si:] - [hɔ:rs] .
" With pleasure , " whinnied the sea - horse .
" 和 乐趣 , " 嘶鸣 这 海 - 马 .

“乐意之至，”海马嘶鸣道。

" [ænd; ənd] [wer] [maɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi]['goʊɪŋ] ? "
" And where might you be going ? "
" 和 在哪里 可能 你 是 去 ? "

“你要去哪里？”

" [tu:; tə][faɪnd]['dʒæki][ænd; ənd] ['pɛgz] - - , " [sed] ['swi:tˌkloʊvər] .
" To find Jackie and Peggs ' motheranfather , " said Sweetclover .
" 到 寻找 杰基 和 佩格斯 - - , " 说 甜三叶草 .

“找到杰基和佩格斯的父母，”斯威特克洛弗说。

" [wel] , [li:p] [ɑ:n][maɪ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
" Well , leap on my back , " said the Horse ,
" 出色地 , 飞跃 在 我的 后退 , " 说 这 马 ,

“好，跳到我背上来吧，”马说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [ðer; ðər] [ɪf] [its] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" and I'll see that you get there if it's in the water .
" 和 患病的 看 那 你 得到 那里 如果 它是 在 这 水 .

“如果它在水里，我会确保你到达那里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玉米芯和甜三叶草小姐(Kernel Cob And Little Miss Sweetclover)

" [soʊ]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][gɑːt] [ə'straɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [helpt] ['swiːtˌkloʊvər] [tuː; tə] [maʊnt] [bɪ'haɪnd]
" So Kernel Cob got astride the horse and helped Sweetclover to mount behind
" 所以 核心 玉米 得到 跨骑 这 马 和 帮助 甜三叶草 到 山 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

于是，科布上马，帮甜苜蓿骑到他身后。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" Where are we ? " asked Kernel Cob .
" 在哪里 是 我们 ? " 问 核心 玉米 .

“我们这是在哪儿？”玉米棒子上校问道。

" ['kjuːbə][ɪz] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [siː] - [hɔːrs] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Cuba is right over there , " said the sea - horse pointing with his ear .
" 古巴 是 正确的 超过 那里 , " 说 这 海 - 马 指向 和 他的 耳朵 .

“古巴就在那边，”海马用耳朵指着说道。

" [wel] , [lets] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .
" Well , let's see if they are there , if you please , " said Sweetclover .
" 出色地 , 我们来吧 看 如果 他们 是 那里 , 如果 你 请 , " 说 甜三叶草 .

“好，那我们去看看他们是不是在那里吧。”甜苜蓿说道。

" [aɪ] , [aɪ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Aye , aye , Miss , " he said ,
" 是的 , 是的 , 错过 , " 他 说 ,

“是，是，小姐，”他说。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] [æz; əz] ['nɪrli] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and trotted away as nearly like a real horse as he could .
和 小跑 离开 作为 几乎 喜欢 一个 真实的 马 作为 他 可以 .

他尽可能像一匹真马一样小跑着离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] [wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] .
They had gone along for a couple of hours without mishap when a storm came up .
他们 有 已消失 沿着 为了 一个 夫妻 的 小时 没有 意外 什么时候 一个 风暴 来了 向上 .

他们一路平安地走了几个小时，突然暴风雨来了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [siː] - [hɔːrs] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] ,
At first the sea - horse paid no attention to the storm ,
在 第一的 这 海 - 马 有薪酬的 不 注意力 到 这 风暴 ,

起初，海马对这场风暴毫不在意。

[bʌt; bət][wʌn] [greɪt] [bɪg][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ræŋ] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [soʊ] [kloʊz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
but one great big clap of thunder rang out and a flash of lightning struck so close it startled him .
但 一 伟大的 大的 拍 的 雷 响铃 出去 和 一个 闪光 的 闪电 击 所以 关闭 它 惊慌 他 .

但突然一声巨大的雷鸣响起，一道闪电划破夜空，离他如此之近，吓了他一跳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [liːp] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

With	a	great	leap	,	he	started	forward	,	his	eyes	bulging	from	his	head	,
和	一个	伟大的	飞跃	,	他	开始	向前	,	他的	眼睛	凸起	从	他的	头	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他纵身一跃，向前冲去，双眼瞪得老大，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [foʊm] [flʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

with	a	stream	of	foam	flung	out	from	his	mouth	,
和	一个	溪流	的	泡沫	扔	出去	从	他的	嘴	,

他口中喷出一股泡沫，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] ,

he	turned	and	raced	through	the	water	at	a	terrific	rate	,
他	转向	和	比赛	通过	这	水	在	一个	了不起	速度	,

他转身以惊人的速度在水中飞驰。

['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] .

Kernel	Cob	and	Sweetclover	clinging	to	him	with	all	their	strength	.
核心	玉米	和	甜三叶草	依恋	到	他	和	全部	他们的	力量	.

小玉米和甜苜蓿用尽全力紧紧地抱着他。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , " ['ʃaʊtɪd] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	He's	a	runaway	,	"	shouted	Kernel	Cob	and	,	sure	enough	,
"	他是	一个	逃跑	,	"	喊叫	核心	玉米	和	,	当然	足够的	,

“他是个逃犯！”科布上校喊道，果不其然，

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][mæd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] .

the	horse	was	mad	and	nothing	could	stop	him	.
这	马	曾是	疯狂的	和	没有什么	可以	停止	他	.

那匹马发狂了，什么都阻止不了它。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] ['reɪst] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd]

On	and	on	they	raced	,	but	everything	must	come	to	an	end	and
在	和	在	他们	比赛	,	但	一切	必须	来	到	一个	结尾	和

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

along	about	the	afternoon	,
沿着	关于	这	下午	,

他们一直比赛，但天下没有不散的筵席，大约在下午，

[ðeɪ] [sɔː] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

they	saw	land	in	the	distance	.
他们	锯	土地	在	这	距离	.

他们看到了远处的陆地。

[tɔːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][spɜːrt] [dæʃt] ['ɪntuː]

Toward	this	he	made	at	breakneck	speed	and	with	a	final	spurt	dashed	into
朝向	这	他	制成	在	断颈	速度	和	和	一个	最终的	喷	虚线	进入

[æn; ən]['ɪnlet] [wer] ['meni] [ʃɪps] [roʊd][æt; ət] ['æŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði]

an	inlet	where	many	ships	rode	at	anchor	and	a	large	city	rose	against	the
一个	进口	在哪里	许多	船舶	骑	在	锚	和	一个	大的	城市	玫瑰	反对	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他以惊人的速度朝着这个方向前进，最后猛冲进一个海湾，那里停泊着许多船只，一座大城市在天空中拔地而起。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	Hurrah	!	"	shouted	Kernel	Cob	.
"	欢呼	!	"	喊叫	核心	玉米	.

“好耶！”科布上校喊道。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði] [siː] - [hɔːrs] [ræn] , [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst][gæsp] ,

In	and	out	among	the	ships	the	sea	-	horse	ran	,	until	,	with	a	last	gasp	,
在	和	出去	之中	这	船舶	这	海	-	马	跑	,	直到	,	和	一个	最后的	喘气	,

海马在船只间穿梭奔跑，直到最后，发出最后一口气，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	flung	himself	forward	and	fell	upon	the	surface	of	the	water	.
他	扔	他自己	向前	和	跌倒	之上	这	表面	的	这	水	.

他纵身跃起，落入水面。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[wen] [ðə; ði] [siː] - [hɔːrs] [fel] ,

When	the	sea	-	horse	fell	,
什么时候	这	海	-	马	跌倒	,

当海马坠落时，

['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['lændɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

Kernel	Cob	and	Sweetclover	were	thrown	over	his	head	and	landed	into	the
核心	玉米	和	甜三叶草	是	抛掷	超过	他的	头	和	登陆	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

科布玉米和甜苜蓿被扔过他的头顶，落入水中。

[bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][toʊld] ['swiːtˌkloʊvər] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

but	Kernel	Cob	told	Sweetclover	they	would	soon	be	picked	up	.
但	核心	玉米	讲述	甜三叶草	他们	会	很快	是	挑选	向上	.

但科布内核告诉甜三叶草，他们很快就会被接走。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

And	so	they	were	,
和	所以	他们	是	,

事实的确如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] [pʊld] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən]

for	a	row	-	boat	pulled	toward	them	and	in	a	minute	they	were	taken
为了	一个	排	-	船	拉	朝向	他们	和	在	一个	分钟	他们	是	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

from	the	water	and	laid	on	the	bottom	of	the	boat	.
从	这	水	和	铺设	在	这	底部	的	这	船	.

一艘小船向他们驶来，一分钟之内，他们就被从水中拉了出来，放在了船底。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	What	did	I	tell	you	?	"	said	Kernel	Cob	.
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	说	核心	玉米	.

“我跟你说过什么来着？”玉米棒子说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	you	wish	for	anything	strong	enough	you'll	get	it	.	"
"	如果	你	希望	为了	任何事物	强的	足够的	你会	得到	它	.	"

“只要你足够渴望，就能得到你想要的。”

" [juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər][bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] ,

"	You'll	wish	you	were	never	born	before	you	get	out	of	here	,	"	said	a	deep	,
"	你会	希望	你	是	绝不	出生	前	你	得到	出去	的	这里	,	"	说	一个	深的	,

“在你离开这里之前，你会后悔来到这个世上，”一个低沉的声音说道。

[streɪndʒ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd]

strange	voice	,	and	looking	about	,	Kernel	Cob	and	Sweetclover	were	surprised
奇怪的	嗓音	,	和	寻找	关于	,	核心	玉米	和	甜三叶草	是	惊讶

[tuː; tə] [siː] [tuː] ['pʌpits] ,

to	see	two	puppets	,
到	看	二	木偶	,

听到奇怪的声音，玉米棒子和甜苜蓿环顾四周，惊讶地发现有两个木偶。

[ðer; ðər] [oʊn] [saɪz] .

their	own	size	.
他们的	自己的	尺寸	.

它们大小相同。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [spoʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪrət] .

The	one	who	spoke	was	a	villainous	-	looking	fellow	dressed	as	a	Pirate	.
这	一	WHO	辐	曾是	一个	邪恶的	-	寻找	同伴	穿着	作为	一个	海盗	.

说话的是一个打扮成海盗、看起来很凶恶的家伙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , ['iəriŋz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

His	face	was	browned	as	if	by	the	sun	,	earrings	were	in	his	ears	,
他的	脸	曾是	棕色	作为	如果	经过	这	太阳	,	耳环	是	在	他的	耳朵	,

他的脸晒得黝黑，像是被太阳晒过一样，耳朵上戴着耳环。

[ə; eɪ] [blæk] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	black	hat	on	his	head	,
一个	黑色的	帽子	在	他的	头	,

他头上戴着一顶黑色帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['veri] ['ʌgli] [skaʊl] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	a	deep	and	very	ugly	scowl	was	painted	on	his	forehead	.
和	一个	深的	和	非常	丑陋的	皱眉头	曾是	绘	在	他的	前额	.

他的额头上画着一幅深深的、非常难看的愁容。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [riˈzembld] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] .

The	other	was	good	looking	and	resembled	the	hero	in	a	story	.
这	其他	曾是	好的	寻找	和	类似	这	英雄	在	一个	故事	.

另一个长相英俊，像极了故事里的英雄人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [smaɪl] .

He	had	pink	cheeks	and	a	pretty	smile	.
他	有	粉色的	脸颊	和	一个	漂亮的	微笑	.

他脸颊红润，笑容灿烂。

[naʊ] , [wen] ['swiːtˌkloʊvər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['pʌpɪt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Now	,	when	Sweetclover	heard	the	villainous	puppet	speak	,	she	moved	away	from
现在	,	什么时候	甜三叶草	听到	这	邪恶的	木偶	说话	,	她	已搬	离开	从

[hɪm; ɪm][bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,

him	but	Kernel	Cob	,
他	但	核心	玉米	,

现在，当甜三叶草听到邪恶的木偶说话时，她便躲开了他，但玉米粒却.....

[huː] ['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [ə; eɪ] [nuː] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['feloʊ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['enəmi] ,

who	always	welcomed	a	new	adventure	and	saw	in	this	fellow	a	possible	enemy	,
WHO	总是	欢迎	一个	新的	冒险	和	锯	在	这	同伴	一个	可能的	敌人	,

[spoʊk] [ʌp] :

spoke	up	:
辐	向上	:

他向来乐于接受新的冒险，并将这个人视为潜在的敌人，于是开口说道：

" [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	and	what	are	you	?	"
"	WHO	和	什么	是	你	?	"

“你是谁？你是什么？”

" [ə; eɪ] [frend] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	A	friend	,	"	answered	the	Villain	.
"	一个	朋友	,	"	回答	这	恶棍	.

“一个朋友，”反派回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] , " [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlən] . "

"	You	don't	look	it	,	"	said	Sweetclover	,	"	you	look	more	like	a	villain	.	"
"	你	不	看	它	,	"	说	甜三叶草	,	"	你	看	更多的	喜欢	一个	恶棍	.	"

“你看上去不像，”甜苜蓿说，“你看起来更像个恶棍。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hiː; hi] .

"	And	so	I	am	,	"	said	he	.
"	和	所以	我	是	,	"	说	他	.

“我也是，”他说。

" [æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['peɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [dʒʌst]

"	At	least	that's	what	I'm	painted	to	be	,	but	I	have	a	kind	heart	just
"	在	至少	那就是	什么	我是	绘	到	是	,	但	我	有	一个	种类	心	只是

[ðə; ði] [seɪm] . "

the	same	.	"
这	相同的	.	"

“至少别人是这么形容我的，但我其实心地善良。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	What	are	you	doing	out	here	in	this	boat	?	"	asked	Kernel	Cob	.
"	什么	是	你	正在做	出去	这里	在	这	船	?	"	问	核心	玉米	.

“你在这艘船上做什么？”科布上校问道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp][ɪz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] ['ʃoʊmən] , " [hiː; hi]

"	The	man	who	is	rowing	and	who	picked	you	up	is	a	puppet	showman	,	"	he
"	这	男人	WHO	是	划船	和	WHO	挑选	你	向上	是	一个	木偶	表演者	,	"	他

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“划船把你救起的那个人是个木偶戏演员，”他解释道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	I	don't	like	him	a	bit	,	"	said	Sweetclover	.
"	我	不	喜欢	他	一个	少量	,	"	说	甜三叶草	.

“我一点也不喜欢他，”甜草说道。

" [juːl] [laɪk][hɪm; ɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz][juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	You'll	like	him	less	and	less	as	you	get	to	know	him	,	"	said	the	Villain	.
"	你会	喜欢	他	较少的	和	较少的	作为	你	得到	到	知道	他	,	"	说	这	恶棍	.

“你越了解他，就越会不喜欢他，”恶棍说道。

" ['hiːz] ['veri] ['bruːt(ə)l] .

"	He's	very	brutal	.
"	他是	非常	野蛮	.

“他非常残忍。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] ,

That's	why	we	are	in	the	boat	,	for	yesterday	during	the	puppet	show	,
那就是	为什么	我们	是	在	这	船	,	为了	昨天	期间	这	木偶	展示	,

这就是我们昨天在船上的原因，为了观看木偶戏。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə]

he	broke	the	Hero	in	a	rage	and	he	had	to	go	across	the	harbor	to
他	打破	这	英雄	在	一个	愤怒	和	他	有	到	去	穿过	这	港口	到

[ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] .

a	toy	-	shop	to	buy	another	.
一个	玩具	-	店铺	到	买	其他	.

他一怒之下把英雄玩具摔坏了，不得不穿过海港去玩具店再买一个。

[ðæts] [ðə; ði] [nuː] ['hɪroʊ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

That's	the	new	Hero	alongside	of	me	.	"
那就是	这	新的	英雄	旁边	的	我	.	"

那是我身边的新英雄。

" ['hiːz] ['veri] ['hænsəm] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	He's	very	handsome	,	"	said	Sweetclover	.
"	他是	非常	英俊的	,	"	说	甜三叶草	.

“他长得非常英俊，”甜草说道。

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	Sure	,	"	said	the	Villain	.
"	当然	,	"	说	这	恶棍	.

“当然，”反派说道。

" ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

"	He's	got	to	be	.
"	他是	得到	到	是	.

他肯定是。

['hɪroʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['hænsəm] . "

Heroes	are	all	handsome	.	"
英雄	是	全部	英俊的	.	"

英雄都很英俊。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['ʌgli] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	But	why	are	you	so	ugly	?	"	asked	Kernel	Cob	.
"	但	为什么	是	你	所以	丑陋的	?	"	问	核心	玉米	.

“可是你为什么这么丑呢？”玉米粒问道。

" [hɑː] , [hɑː] , " [læft] [ðə; ði] ['vɪlən] , " [waɪ] [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['vɪlən] ,

"	Ha	,	ha	,	"	laughed	the	Villain	,	"	why	bless	your	heart	,	I'm	not	a	real	villain	,
"	哈	,	哈	,	"	笑了	这	恶棍	,	"	为什么	保佑	你的	心	,	我是	不是	一个	真实的	恶棍	,

“哈哈，”反派大笑道，“别高兴得太早，我可不是真正的反派。”

[aɪ]['oʊnli] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

I	only	play	the	part	of	a	villain	in	the	play	.
我	仅有的	玩	这	部分	的	一个	恶棍	在	这	玩	.

我在剧中只扮演反派角色。

[maɪ] ['riːəl] [self] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .

My	real	self	is	something	very	different	.
我的	真实的	自己	是	某物	非常	不同的	.

我的真实自我与此截然不同。

[bʌt; bət] [wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][ˌvælpə'raisəu] ? "

But	what	,	may	I	ask	,	are	you	doing	out	here	in	the	harbor	of	Valparaiso	?	"
但	什么	,	可能	我	问	,	是	你	正在做	出去	这里	在	这	港口	的	瓦尔帕莱索	?	"

请问，您为何会出现在瓦尔帕莱索港?

" [ɪz] [ðæt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [æskt] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	Is	that	where	we	are	?	"	asked	Sweetclover	.
"	是	那	在哪里	我们	是	?	"	问	甜三叶草	.

“我们现在在哪儿？”甜草问道。

" [ʃʊr] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['vɪlən] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɔznt]

"	Sure	,	"	said	Kernel	Cob	,	for	he	didn't	want	the	Villain	to	think	he	wasn't
"	当然	,	"	说	核心	玉米	,	为了	他	没有	想	这	恶棍	到	思考	他	不是

[smɑːrt] .

smart	.
聪明的	.

“当然，”科布上校说道，因为他不想让反派认为他不够聪明。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪtəli] ? "

"	Didn't	you	know	we	were	in	Italy	?	"
"	没有	你	知道	我们	是	在	意大利	?	"

“难道你不知道我们身在意大利吗？”

" [hɑː] , [hɑː] , " [sniəd] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [dis'laikt]

"	Ha	,	ha	,	"	sneered	the	Hero	,	and	from	that	moment	Kernel	Cob	disliked
"	哈	,	哈	,	"	冷笑	这	英雄	,	和	从	那	片刻	核心	玉米	不喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“哈哈，”英雄冷笑道，从那一刻起，科布上校就讨厌他了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	But	you	haven't	told	me	how	you	got	into	the	water	,	"	persisted	the	Villain	.
"	但	你	还没有	讲述	我	如何	你	得到	进入	这	水	,	"	持续	这	恶棍	.

“但你还没告诉我你是怎么落水的，”恶棍继续说道。

" [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] - [hɔːrs] [frʌm; frəm]['kjuːbə] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	We	came	on	a	sea	-	horse	from	Cuba	,	"	said	Sweetclover	.
"	我们	来了	在	一个	海	-	马	从	古巴	,	"	说	甜三叶草	.

“我们是从古巴乘海马来的，”甜草说道。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	That	must	have	been	an	exciting	adventure	,	"	said	the	Villain	.
"	那	必须	有	到过	一个	激动人心	冒险	,	"	说	这	恶棍	.

“那一定是一次激动人心的冒险，”反派说道。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Tell	me	all	of	it	.
"	告诉	我	全部	的	它	.

“把一切都告诉我。”

" [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ə; eɪ]['pærəsɔːl]

"	And	Kernel	Cob	told	him	how	they	had	been	to	the	Moon	on	a	parasol
"	和	核心	玉米	讲述	他	如何	他们	有	到过	到	这	月亮	在	一个	阳伞

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

“然后科布上校告诉他，他们曾撑着阳伞去过月球等等。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['vɪlən] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	he	had	finished	,	he	asked	the	Villain	to	tell	them	some	of	his
什么时候	他	有	完成的	,	他	问	这	恶棍	到	告诉	他们	一些	的	他的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

说完之后，他请反派给他们讲讲他的一些冒险经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

But	the	Villain	was	a	modest	sort	of	fellow	and	would	say	nothing	but
但	这	恶棍	曾是	一个	谦虚的	种类	的	同伴	和	会	说	没有什么	但

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

that	he	was	very	unhappy	,
那	他	曾是	非常	不开心	,

但反派是个谦逊的人，除了说自己很不开心之外，什么也不肯说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪf] .

leading	a	wicked	life	.
领导	一个	邪恶	生活	.

过着邪恶的生活。

[wʌt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [hiː; hi]

What	annoyed	him	most	,	he	said	,	was	that	nearly	everybody	thought	he
什么	恼怒	他	最多	,	他	说	,	曾是	那	几乎	大家	想法	他

[wʌz; wəz][bæd] .

was	bad	.
曾是	坏的	.

他说，最让他恼火的是，几乎所有人都认为他很坏。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][goʊ][baɪ] ['ɛniːbədiːz]

"	It	only	goes	to	show	,	"	he	said	,	"	that	you	can	never	go	by	anybody's
"	它	仅有的	去	到	展示	,	"	他	说	,	"	那	你	能	绝不	去	经过	任何人的

[lʊks] . "

looks	.	"
看起来	.	"

“这只能说明，”他说，“你永远不能以貌取人。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['hɪroʊ] .

"	You're	right	,	"	said	Kernel	Cob	,	and	gave	a	sharp	glance	at	the	Hero	.
"	你是	正确的	,	"	说	核心	玉米	,	和	给予	一个	锋利的	瞥一眼	在	这	英雄	.

“你说得对，”科布上校说着，狠狠地瞥了英雄一眼。

" ['meni] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [biːts] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] .

"	Many	a	kind	heart	beats	beneath	an	ugly	face	.
"	许多	一个	种类	心	节拍	下面	一个	丑陋的	脸	.

“丑陋的面孔下藏着一颗善良的心。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [roʊ] - [boʊt] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊmən] ,

"	And	then	the	row	-	boat	landed	at	the	dock	,	and	the	showman	,
"	和	然后	这	排	-	船	登陆	在	这	码头	,	和	这	表演者	,

“然后，划艇靠岸了，表演者……”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd]

taking	the	Villain	and	the	Hero	under	one	arm	and	Kernel	Cob	and
采取	这	恶棍	和	这	英雄	在下面	一	手臂	和	核心	玉米	和

['swiːtˌkloʊvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Sweetclover	under	the	other	,
甜三叶草	在下面	这	其他	,

一手抱着反派和英雄，一手抱着玉米棒子和甜苜蓿，

[gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

got	out	and	walked	away	.
得到	出去	和	步行	离开	.

下了车，走开了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] ['evriwer] ['tʃɪldrən] [ræn]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Through	the	town	they	went	and	everywhere	children	ran	after	them	,	and
通过	这	镇	他们	去	和	到处	孩子们	跑	后	他们	,	和

['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pʌpits] .

wondered	at	the	strange	puppets	.
想知道	在	这	奇怪的	木偶	.

他们穿过小镇，孩子们到处追着他们跑，对这些奇怪的木偶感到惊奇。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn]

And	after	a	while	they	came	to	a	little	theatre	and	were	thrown	down
和	后	一个	尽管	他们	来了	到	一个	小的	剧院	和	是	抛掷	向下

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pʌpits] .

among	a	lot	of	other	puppets	.
之中	一个	很多	的	其他	木偶	.

过了一会儿，他们来到一个小剧院，和其他许多木偶一起被扔了下来。

" [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	I	don't	intend	to	stay	here	,	"	said	Kernel	Cob	.
"	我	不	打算	到	停留	这里	,	"	说	核心	玉米	.

“我并不打算留在这里，”科布上校说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

"	I'm	going	to	run	away	.
"	我是	去	到	跑步	离开	.

我要逃跑。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd]['dʒæki][ænd; ənd] ['pɛgz] - - . "

I've	got	to	find	Jackie	and	Peggs	'	motheranfather	.	"
我已经	得到	到	寻找	杰基	和	佩格斯	-	-	.	"

我得找到杰基和佩格斯的父母。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	I	don't	think	you'll	be	able	to	get	away	,	"	said	the	Villain	.
"	我	不	思考	你会	是	有能力的	到	得到	离开	,	"	说	这	恶棍	.

“我觉得你逃不掉的，”恶棍说道。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [aɪl] [traɪ] , " ['ænsər] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	Well	,	at	least	I'll	try	,	"	answered	Kernel	Cob	.
"	出色地	,	在	至少	患病的	尝试	,	"	回答	核心	玉米	.

“好吧，至少我会试试，”玉米棒子回答道。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

"	Wouldn't	you	like	to	come	with	us	?	"
"	不会	你	喜欢	到	来	和	我们	?	"

“你不想跟我们一起去吗？”

" [juː; jʊ] [bet] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] ,

"	You	bet	,	"	said	the	Villain	,
"	你	赌注	,	"	说	这	恶棍	,

“当然，”反派说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

for	he	had	taken	a	great	fancy	to	Kernel	Cob	and	especially	to
为了	他	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	核心	玉米	和	尤其	到

['swiːtˌkloʊvər] ,

Sweetclover	,
甜三叶草	,

因为他非常喜欢玉米芯，尤其是甜三叶草。

[huːz] ['dʒent(ə)l] ['mænərz] [ə'piːld] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

whose	gentle	manners	appealed	very	strongly	to	him	.
谁	温和的	礼仪	上诉	非常	强烈	到	他	.

他非常欣赏对方温和的举止。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	how	are	you	going	to	do	it	?	"
"	但	如何	是	你	去	到	做	它	?	"

“但是你打算怎么做呢？”

" [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl]

" Let me think , " said Kernel Cob and they were very quiet for a long while

" 让 我 思考 , " 说 核心 玉米 和 他们 是 非常 安静的 为了 一个 长的 尽管

.

.

“让我想想，”科布上校说道，然后他们沉默了很久。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] ,

" I tell you what , " said the Villain ,

" 我 告诉 你 什么 , " 说 这 恶棍 ,

“我告诉你，”恶棍说道，

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [aɪl] [rʌn] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː]

" When I am going to play I'll run off the stage and as soon as you see

" 什么时候 我 是 去 到 玩 患病的 跑步 离开 这 阶段 和 作为 很快 作为 你 看

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [rʌn] ['æftər][ˌem 'iː] ,

the Showman run after me ,

这 表演者 跑步 后 我 ,

“当我准备表演时，我会跑下舞台，你很快就会看到表演者追着我跑。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː] , [juːl] [biː; bi] [seɪf]

you must be ready to run and before he catches me , you'll be safe

你 必须 是 准备好 到 跑步 和 前 他 捕获物 我 , 你会 是 安全的

[ə'weɪ] . "

away . "

离开 . "

你必须做好逃跑的准备，在他抓住我之前，你就能安全脱身了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðen] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] , "

" But you won't be able to come with us , then , " said Sweetclover , "

" 但 你 惯于 是 有能力的 到 来 和 我们 , 然后 , " 说 甜三叶草 , "

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['biːtn] . "

and you'll be beaten . "

和 你会 是 被打败 . "

“但那样你就不能跟我们一起去了，”甜苜蓿说，“你会被打败的。”

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [get] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [wʌt]

" Well , as long as you and Kernel Cob get away , it won't matter what

" 出色地 , 作为 长的 作为 你 和 核心 玉米 得到 离开 , 它 惯于 事情 什么

['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

happens to me ,

发生 到 我 ,

“只要你和科布上校能逃脱，我的死活就都无所谓了。”

" [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] .

" said the Villain .

" 说 这 恶棍 .

“恶棍说道。”

" [ðæts] ['veri] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,

" That's very noble of you , I'm sure , " said Kernel Cob ,

" 那就是 非常 高贵 的 你 , 我是 当然 , " 说 核心 玉米 ,

“你真是太高尚了，”科布上校说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['vɪlən] ,

" and I see that you are a very friendly Villain ,

" 和 我 看 那 你 是 一个 非常 友好的 恶棍 ,

“我看你真是个非常友善的反派。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] .

but	I	think	I	can	find	a	better	plan	than	that	.
但	我	思考	我	能	寻找	一个	更好的	计划	比	那	.

但我认为我可以找到比这更好的方案。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [sʌm; səm] [strɪŋz] [ɑːn]['kɜːrn(ə)l]

"	While	they	were	talking	,	the	Showman	came	and	tied	some	strings	on	Kernel
"	尽管	他们	是	说	,	这	表演者	来了	和	系	一些	字符串	在	核心

[kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] .

Cob	and	Sweetclover	.
玉米	和	甜三叶草	.

“他们说话的时候，表演者来了，把一些绳子系在了玉米棒子和甜苜蓿上。”

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	What's	that	for	?	"	asked	Kernel	Cob	.
"	是什么	那	为了	?	"	问	核心	玉米	.

“那是做什么用的？”玉米棒子上校问道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	I	guess	you	are	going	to	play	in	the	show	,	"	explained	the	Villain	.
"	我	猜测	你	是	去	到	玩	在	这	展示	,	"	解释	这	恶棍	.

“我猜你肯定要参加这场演出，”反派解释道。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wɜːrks] [ˌjuː 'es] . "

"	That's	the	way	he	works	us	.	"
"	那就是	这	方式	他	作品	我们	.	"

“他就是这么对付我们的。”

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , " [said] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	Now	we	will	never	be	able	to	get	away	,	"	sighed	Sweetclover	.
"	现在	我们	将要	绝不	是	有能力的	到	得到	离开	,	"	叹了口气	甜三叶草	.

“现在我们永远也逃不掉了，”甜苜蓿叹了口气。

" [wəʊnt] [wiː; wi] [ðoʊ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Won't	we	though	,	"	said	Kernel	Cob	,	"	leave	it	to	me	,
"	惯于	我们	尽管	,	"	说	核心	玉米	,	"	离开	它	到	我	,

“不过，我们可不是嘛，”科布上校说，“还是交给我吧。”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	for	he	was	very	brave	of	heart	and	nothing	daunted	him	,	because
"	为了	他	曾是	非常	勇敢的	的	心	和	没有什么	畏惧	他	,	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

he	was	a	soldier	,
他	曾是	一个	士兵	,

因为他胆子很大，什么都吓不倒他，因为他是一名军人。

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [breɪv] [baɪ] ['neɪtʃər] .

you	see	,	and	was	brave	by	nature	.
你	看	,	和	曾是	勇敢的	经过	自然	.

你看，他天生勇敢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [bɪ'gæn] .

And	the	Showman	took	them	into	the	theatre	,	and	the	performance	began	.
和	这	表演者	采取	他们	进入	这	剧院	,	和	这	表现	开始	.

于是，演出商把他们带进了剧院，演出开始了。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,

When	the	play	was	over	,	quick	as	a	flash	,
什么时候	这	玩	曾是	超过	,	快的	作为	一个	闪光	,

演出结束得很快，就像闪电一样。

['kɜːrn(ə)l][kɑːb][kʌt][ðə; ði][strɪŋz][frʌm; frəm]['swiːtˌkloʊvər][ænd; ənd][hɪm'self].

Kernel	**Cob**	**cut**	**the**	**strings**	**from**	**Sweetclover**	**and**	**himself**	**.**
核心	玉米	切	这	字符串	从	甜三叶草	和	他自己	.

科布内尔斩断了与甜草和他自己之间的联系。

"[naʊ][ɪz]['aʊər; ɑːr][taɪm]!"['ʃaʊtɪd][hiː; hi][tuː; tə]['swiːtˌkloʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪlən],[huː][wɜːr; wər]

"	**Now**	**is**	**our**	**time**	**!**	**"**	**shouted**	**he**	**to**	**Sweetclover**	**and**	**the**	**Villain**	**,**	**who**	**were**
"	现在	是	我们的	时间	!	"	喊叫	他	到	甜三叶草	和	这	恶棍	,	WHO	是

['stændɪŋ][kloʊz][baɪ],

standing	**close**	**by**	**,**
常设	关闭	经过	,

“现在是我们的时代！”他朝站在附近的甜心草和反派喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪlən],['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['swiːtˌkloʊvər][baɪ][ðə; ði][hænd],[ræn][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər].

and	**the**	**Villain**	**,**	**catching**	**Sweetclover**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**ran**	**away**	**with**	**her**	**.**
和	这	恶棍	,	捕捉	甜三叶草	经过	这	手	,	跑	离开	和	她	.

恶棍抓住甜心草的手，带着她逃走了。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['ʃoʊmən][æt; ət][ə; eɪ]['dɪstəns],['kɜːrn(ə)l][kɑːb][bækt][hɪz; ɪz][weɪ][ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ],

Holding	**the**	**Showman**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**Kernel**	**Cob**	**backed**	**his**	**way**	**off**	**the**	**stage**	**,**
保持	这	表演者	在	一个	距离	,	核心	玉米	支持的	他的	方式	离开	这	阶段	,

科布上校与表演者保持着一段距离，然后退下了舞台。

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['vɪlən][ænd; ənd]['swiːtˌkloʊvər][ænd; ənd][ɔːl][θriː][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][striːt][æt; ət][ðə; ði]

joined	**the**	**Villain**	**and**	**Sweetclover**	**and**	**all**	**three**	**ran**	**out**	**into**	**the**	**street**	**at**	**the**
加入	这	恶棍	和	甜三叶草	和	全部	三	跑	出去	进入	这	街道	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər][spiːd],

top	**of**	**their**	**speed**	**,**
顶部	的	他们的	速度	,

与恶棍和甜心三叶草会合后，三人以最快的速度冲到了街上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʃoʊmən][wʌz; wəz][mʌtʃ]['fæstər][ænd; ənd][wʌz; wəz][kloʊz][ɑːn][ðer; ðər][hiːlz][wen][ðeɪ]

but	**the**	**Showman**	**was**	**much**	**faster**	**and**	**was**	**close**	**on**	**their**	**heels**	**when**	**they**
但	这	表演者	曾是	很多	快点	和	曾是	关闭	在	他们的	高跟鞋	什么时候	他们

[keɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər].

came	**to**	**a**	**corner**	**.**
来了	到	一个	角落	.

但表演者的速度更快，当他们来到拐角处时，他已经紧随其后。

"[streɪt][əˈhed]!"['ʃaʊtɪd]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][waɪl][hiː; hi][tɜːrnd][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði]['ʌðər]

"	**Straight**	**ahead**	**!**	**"**	**shouted**	**Kernel**	**Cob**	**while**	**he**	**turned**	**and**	**ran**	**up**	**the**	**other**
"	直的	前方	!	"	喊叫	核心	玉米	尽管	他	转向	和	跑	向上	这	其他

[striːt].

street	**.**
街道	.

“直走！”科布上校喊道，然后转身跑上了另一条街。

[ðɪs]['pʌz(ə)ld][ðə; ði]['ʃoʊmən][dʒʌst][wʌt]['kɜːrn(ə)l][kɑːb]['wɑːntɪd],[ænd; ənd][waɪl][hiː; hi][stʊd],

This	**puzzled**	**the**	**Showman**	**just**	**what**	**Kernel**	**Cob**	**wanted**	**,**	**and**	**while**	**he**	**stood**	**,**
这	困惑	这	表演者	只是	什么	核心	玉米	通缉	,	和	尽管	他	站立	,

这让表演者百思不得其解，科布上校究竟想要什么。他站在那里，

['wʌndərɪŋ][wɪtʃ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːloʊ],[ðeɪ][geɪnd][ɑːn][hɪm; ɪm].

wondering	**which**	**one**	**of**	**them**	**to**	**follow**	**,**	**they**	**gained**	**on**	**him**	**.**
好奇	哪个	一	的	他们	到	跟随	,	他们	获得	在	他	.

他们犹豫着该跟着谁，于是逐渐靠近了他。

['fiːlɪŋ] ['æŋgriːɚ][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] , [hiː; hi]

Feeling	angrier	with	Kernel	Cob	than	with	the	Villain	and	Sweetclover	,	he
感觉	更愤怒	和	核心	玉米	比	和	这	恶棍	和	甜三叶草	,	他

[meɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

made	after	him	,
制成	后	他	,

他感到对玉米粒的愤怒甚至超过了对恶棍和甜三叶草的愤怒，于是便追着玉米粒而去。

[bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər]

but	Kernel	Cob	had	a	good	start	this	time	and	had	turned	another	corner
但	核心	玉米	有	一个	好的	开始	这	时间	和	有	转向	其他	角落

,

,

,

但这次 Kernel Cob 开局不错，又迎来了一个转机。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,

and	seeing	an	open	doorway	,
和	看到	一个	打开	门口	,

看到一扇敞开的门，

[liːpt] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [baɪ] .

leaped	in	and	was	well	-	hidden	by	the	time	the	Showman	came	puffing	by	.
跳跃	在	和	曾是	出色地	-	隐	经过	这	时间	这	表演者	来了	抽气	经过	.

他纵身跃入，在表演者呼啸而过时已经躲藏得很好了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [səːtʃt] ,

For	a	long	time	the	Showman	searched	,
为了	一个	长的	时间	这	表演者	搜索	,

这位表演者寻觅了很久，

[bʌt; bət] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd]

but	never	thought	of	the	door	behind	which	Kernel	Cob	was	hiding	and
但	绝不	想法	的	这	门	在后面	哪个	核心	玉米	曾是	隐藏	和

['faɪnəli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [went] [bæk] .

finally	gave	up	the	search	and	went	back	.
最后	给予	向上	这	搜索	和	去	后退	.

但他始终没有想到玉米粒就藏在哪扇门后面，最终放弃了寻找，返回了。

['æftər]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

After	Kernel	Cob	had	given	him	plenty	of	time	to	get	away	,
后	核心	玉米	有	给定	他	很多	的	时间	到	得到	离开	,

科布上校给了他充足的时间逃跑之后，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [went] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

he	came	out	cautiously	and	with	great	courage	went	back	the	way	he	had
他	来了	出去	谨慎地	和	和	伟大的	勇气	去	后退	这	方式	他	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

他小心翼翼地走了出来，然后鼓起勇气沿着原路返回。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] .

anxious	to	find	Sweetclover	and	the	Villain	.
焦虑的	到	寻找	甜三叶草	和	这	恶棍	.

急切地想找到甜心草和反派。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] [gɔːn]

When	he	came	to	the	corner	where	Sweetclover	and	the	Villain	had	gone
什么时候	他	来了	到	这	角落	在哪里	甜三叶草	和	这	恶棍	有	已消失

[streɪt] [əˈhed] ,

straight	ahead	,
直的	前方	,

当他走到甜心三叶草和反派径直向前走的拐角处时，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɑːn]['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	followed	on	after	them	,	but	could	find	no	trace	of	them	.
他	随后	在	后	他们	,	但	可以	寻找	不	痕迹	的	他们	.

他继续跟踪他们，但始终找不到他们的踪迹。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ɔːl]

Night	was	coming	on	and	still	he	walked	and	being	very	tired	with	all
夜晚	曾是	未来	在	和	仍然	他	步行	和	存在	非常	疲劳的	和	全部

[hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ,

his	running	,
他的	跑步	,

夜幕降临，他仍在行走，奔跑让他非常疲惫。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	sat	down	on	the	roadside	,	for	he	was	now	out	in	the	country	.
他	卫星	向下	在	这	路边	,	为了	他	曾是	现在	出去	在	这	国家	.

他坐在路边，因为他现在身处乡下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

And	the	moon	came	out	and	he	watched	it	and	thought	of	the	many
和	这	月亮	来了	出去	和	他	观看	它	和	想法	的	这	许多

[ədˈventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɪns] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd]

adventures	he	had	been	in	since	Sweetclover	and	he	were	up	there	and
冒险	他	有	到过	在	自从	甜三叶草	和	他	是	向上	那里	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

a	great	longing	came	into	his	heart	to	see	her	and	if	he	had	not
一个	伟大的	渴望	来了	进入	他的	心	到	看	她	和	如果	他	有	不是

[bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

been	a	soldier	,
到过	一个	士兵	,

月亮升起来了，他望着它，想起了自从和甜三叶草在一起后他经历的许多冒险，他站在高处，心中涌起一股强烈的渴望，想见到她。如果他不是一名士兵，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

I	am	sure	he	would	have	cried	,	but	he	didn't	.
我	是	当然	他	会	有	哭	,	但	他	没有	.

我相信他本来会哭的，但他没有。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi][gɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	got	upon	his	feet	and	looked	about	for	some	place	where	he	could
他	得到	之上	他的	脚	和	看起来	关于	为了	一些	地方	在哪里	他	可以

[spend] [ðə; ði] [naɪt] .

spend	the	night	.
花费	这	夜晚	.

他站起身来，四处寻找可以过夜的地方。

[ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] ,

This	he	soon	found	,
这	他	很快	成立	,

他很快就发现了这一点。

[fɔːr; fər] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [heɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stækt] ,

for	close	at	hand	was	a	field	in	which	some	hay	had	been	stacked	,
为了	关闭	在	手	曾是	一个	场地	在	哪个	一些	干草	有	到过	堆叠	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因为附近有一片田地，里面堆放着一些干草，而且，

['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [dɔːg] ,

careful	not	to	arouse	the	dog	,
小心	不是	到	引起	这	狗	,

小心别惹恼了狗。

[hiː; hi] [krept] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪˌstæks] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] .

he	crept	under	one	of	the	haystacks	and	soon	was	fast	asleep	.
他	悄悄地爬	在下面	一	的	这	干草堆	和	很快	曾是	快速地	睡着了	.

他爬到一堆干草下面，很快就睡着了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [ræn] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [tɪl] [ðer; ðər] [legz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm]

The	Villain	and	Sweetclover	ran	on	and	on	till	their	legs	would	carry	them
这	恶棍	和	甜三叶草	跑	在	和	在	直到	他们的	腿	会	携带	他们

[noʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ,

no	farther	and	,
不	更远	和	,

恶棍和甜草一直跑啊跑，直到双腿再也支撑不住为止。

['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [æt; ət] [læst] .

being	entirely	out	of	breath	,	they	came	to	a	halt	at	last	.
存在	完全	出去	的	气息	,	他们	来了	到	一个	停止	在	最后的	.

他们气喘吁吁，终于停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['wɜːrid] [ə'baʊt]

They	were	far	out	beyond	the	City	,	and	,	if	they	had	not	been	worried	about
他们	是	远的	出去	超过	这	城市	,	和	,	如果	他们	有	不是	到过	担心	关于

['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] ,

Kernel	Cob	,
核心	玉米	,

他们当时已经远远超出了城市范围，而且，如果他们没有担心科布内核的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [fiːldz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

they	would	have	enjoyed	the	lovely	fields	of	flowers	and	sunshine	,
他们	会	有	享受	这	迷人的	字段	的	花朵	和	阳光	,

他们本该享受那片美丽的花田和阳光。

[bʌt; bət] ['swiːtˌkloʊvər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʃoʊmən] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['kɜːrn(ə)l]

but	Sweetclover	was	quite	sure	that	the	wicked	Showman	had	captured	Kernel
但	甜三叶草	曾是	相当	当然	那	这	邪恶	表演者	有	捕获	核心

[kɑːb] [ænd; ənd] ,

Cob	and	,
玉米	和	,

但甜苜蓿非常肯定，那个邪恶的表演者已经抓住了玉米粒，而且

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [breθ] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

having	recovered	her	breath	,	sat	down	and	began	to	cry	.
拥有	恢复	她	气息	,	卫星	向下	和	开始	到	哭	.

她缓过气来，坐了下来，开始哭泣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['pʌpɪt] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]

And	the	Villain	,	being	a	very	kind	-	hearted	puppet	sat	down	to	comfort	her
和	这	恶棍	,	存在	一个	非常	种类	-	心地	木偶	卫星	向下	到	舒适	她

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

而反派，作为一个心地善良的木偶，坐下来安慰她，但是，

[traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] , ['swiːtˌkloʊvər] ['oʊnli] [kraɪd] [ðə; ði] ['laʊdər] .

try	as	he	would	,	Sweetclover	only	cried	the	louder	.
尝试	作为	他	会	,	甜三叶草	仅有的	哭	这	更大声	.

尽管他百般努力，甜苜蓿却哭得更大声了。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] ['kæptʃərd] , [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] ['kæptʃərd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen]

"	I'm	sure	he's	captured	,	I'm	sure	he's	captured	,	"	she	repeated	over	and	over	again
"	我是	当然	他是	捕获	,	我是	当然	他是	捕获	,	"	她	重复	超过	和	超过	再次

,

,
,

“我确信他被抓住了，我确信他被抓住了，”她一遍又一遍地重复着。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪlən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [tuː] .

until	she	made	the	Villain	believe	it	and	he	began	to	cry	,	too	.
直到	她	制成	这	恶棍	相信	它	和	他	开始	到	哭	,	也	.

直到她让反派相信了，他也开始哭泣。

" [hɪr] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Here	,	this	will	never	do	,	"	said	the	Villain	,	getting	up	.
"	这里	,	这	将要	绝不	做	,	"	说	这	恶棍	,	获得	向上	.

“这样绝对不行，”恶棍说着站了起来。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "

"	I'll	go	back	and	see	if	I	can	find	him	.	"
"	患病的	去	后退	和	看	如果	我	能	寻找	他	.	"

“我回去看看能不能找到他。”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	No	,	no	!	"	cried	Sweetclover	.
"	不	,	不	!	"	哭	甜三叶草	.

“不，不！”甜三叶草喊道。

" [juːl] [biː; bi] [kɔːt] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [aɪ] [duː] ?

"	You'll	be	caught	too	,	and	then	what	will	I	do	?
"	你会	是	捕捉	也	,	和	然后	什么	将要	我	做	?

“你也会被抓住的，到那时我该怎么办？”

" [soʊ] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

"	So	he	stayed	with	her	.
"	所以	他	入住	和	她	.

所以他就留下来陪她了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Presently	they	were	aroused	by	the	barking	of	a	dog	and	,	looking	about	,
目前	他们	是	被唤醒	经过	这	叫声	的	一个	狗	和	,	寻找	关于	,

这时，他们被狗吠声惊醒，环顾四周，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

discovered	that	they	were	sitting	on	the	terrace	of	a	big	house	all	about	which
发现	那	他们	是	坐着	在	这	阳台	的	一个	大的	房子	全部	关于	哪个

[wɜːr; wər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [greɪn] .

were	fields	of	flowers	and	grain	.
是	字段	的	花朵	和	粮食	.

他们发现自己正坐在一个大房子的露台上，周围都是花田和麦田。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [ə; eɪ][bɪg] ['mæstɪf] , [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

And	the	dog	,	a	big	mastiff	,	came	toward	them	.
和	这	狗	,	一个	大的	獒	,	来了	朝向	他们	.

那条狗，一条体型很大的獒犬，朝他们走了过来。

['swiːtˌkloʊvər] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ænd; ənd] [sed] , " [naɪs] ['faɪdoʊ] . "

Sweetclover	put	out	a	friendly	hand	and	said	,	"	Nice	Fido	.	"
甜三叶草	放	出去	一个	友好的	手	和	说	,	"	好的	菲多	.	"

甜苜蓿伸出友好的手说："好棒的狗狗。"

" [daʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː]['faɪdoʊ] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nə'poʊliən] . "

"	Don't	call	me	Fido	,	"	said	the	dog	,	"	my	name	is	Napoleon	.	"
"	不	称呼	我	菲多	,	"	说	这	狗	,	"	我的	姓名	是	拿破仑	.	"

"别叫我菲多，"狗说，"我的名字叫拿破仑。"

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] . "

"	Oh	,	excuse	me	,	"	said	Sweetclover	,	"	I	didn't	know	.	"
"	哦	,	原谅	我	,	"	说	甜三叶草	,	"	我	没有	知道	.	"

"哦，对不起，"甜苜蓿说，"我不知道。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [nə'poʊliən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [baʊ; boʊ] .

"	That's	all	right	,	"	said	Napoleon	with	a	stately	bow	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	拿破仑	和	一个	庄严	弓	.

"没关系，"拿破仑庄严地鞠了一躬说道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Is	there	anything	I	can	do	for	you	?	"
"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?	"

"我能为你做些什么吗？"

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	I'm	afraid	not	,	"	said	Sweetclover	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	说	甜三叶草	.

"恐怕不行，"甜三叶草说道。

" [maɪ] [frend] [hɪr] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlən] ,

"	My	friend	here	,	"	and	she	turned	to	the	Villain	,
"	我的	朋友	这里	,	"	和	她	转向	到	这	恶棍	,

"我的朋友，"说着，她转向了反派。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

"	and	I	have	been	separated	from	Kernel	Cob	and	we	are	anxious	to
"	和	我	有	到过	分开	从	核心	玉米	和	我们	是	焦虑的	到

[faɪnd][hɪm; ɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

"我和科布上校走散了，我们很想找到他。"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] [baɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	didn't	see	him	pass	by	,	did	you	?	"
你	没有	看	他	经过	经过	,	做过	你	?	"

你没看见他经过，对吧?

" [noʊ] , " [sed] [nə'poʊliən] , " [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] . "
" No , " said Napoleon , " that I didn't . "
" 不 , " 说 拿破仑 , " 那 我 没有 . "

“不，”拿破仑说，“我没有。”

" [oʊ] [dɪr] , " [said] ['swi:tˌkloʊvər] , " [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['noʊwer]
" Oh dear , " sighed Sweetclover , " night is coming on and we have nowhere
" 哦 亲爱的 , " 叹了口气 甜三叶草 , " 夜晚 是 未来 在 和 我们 有 无处
[tu:; tə][goʊ] . "
to go . "
到 去 . "

“哦，天哪，”甜三叶草叹了口气，“夜幕降临了，我们却无处可去。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [sed] [nə'poʊliən] ,
" If you will give me a few minutes , " said Napoleon ,
" 如果 你 将要 给 我 一个 很少 分钟 , " 说 拿破仑 ,

“如果你们能给我几分钟时间，”拿破仑说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
with a courteous wave of his paw in the direction of his house ,
和 一个 有礼貌 海浪 的 他的 爪子 在 这 方向 的 他的 房子 ,

他礼貌地朝房子的方向挥了挥爪子，

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] . "
" I will put my humble home at your disposal . "
" 我 将要 放 我的 谦逊的 家 在 你的 处理 . "

“我将把我的简陋住所供您使用。”

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['swi:tˌkloʊvər] .
" We cannot think of disturbing you , " said Sweetclover .
" 我们 不能 思考 的 令人不安 你 , " 说 甜三叶草 .

“我们绝不会打扰您，”甜苜蓿说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] , " [hi:; hi] [sed] .
" It will be no trouble whatever , " he said .
" 它 将要 是 不 麻烦 任何 , " 他 说 .

“绝对不会有任何问题，”他说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['pleʒər] .
" If I can be of any service to you , it will give me much pleasure .
" 如果 我 能 是 的 任何 服务 到 你 , 它 将要 给 我 很多 乐趣 .

“如果我能为您效劳，我将非常高兴。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] , [tu:; tə]
" And so they followed him , as he walked away with great dignity , to
" 和 所以 他们 随后 他 , 作为 他 步行 离开 和 伟大的 尊严 , 到
[hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] .
his kennel .
他的 狗窝 .

于是，他们跟着他，看着他神态自若地走向他的狗舍。

" [wʌt] , [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] , [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ?
" What , may I enquire , has brought you to this neighborhood ?
" 什么 , 可能 我 查询 , 有 带来 你 到 这 邻里 ?

请问是什么风把您吹到了这个街区?

" [hi:; hi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" he asked as they arrived at his house .
" 他 问 作为 他们 到达的 在 他的 房子 .

“当他们到达他家时，他问道。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪkˈspleɪnd] ['swiːtˌkloʊvər] ,
" You see , " explained Sweetclover ,
" 你 看 , " 解释 甜三叶草 ,

“你看，”甜三叶草解释道，

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['ʃoʊmən] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ]
" we were captured by a very wicked Showman and made to act with
" 我们 是 捕获 经过 一个 非常 邪恶 表演者 和 制成 到 行为 和
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] ,
him in his puppet - show ,
他 在 他的 木偶 - 展示 ,

“我们被一个非常邪恶的表演者抓住了，被迫在他的木偶戏里表演。”

[soʊ][wiː; wi][ræn] [əˈweɪ] . "
so we ran away . "
所以 我们 跑 离开 . "

于是我们就逃走了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ˌvælpəˈraisəu] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you been long in Valparaiso ? " he asked .
" 有 你 到过 长的 在 瓦尔帕莱索 ? " 他 问 .

“你在瓦尔帕莱索待了很久了吗？”他问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['stɔːri] .
And she told him her story .
和 她 讲述 他 她 故事 .

她把自己的故事告诉了他。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] -
How they had been to the moon in search of Jackie and Peggs '
- 和 佩格斯 -
- , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
motheranfather , and so on ,
- , 和 所以 在 ,

他们曾去过月球寻找杰基和佩格斯的父母，等等。

[tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
till the moment when he had met them on the road .
直到 这 片刻 什么时候 他 有 遇见 他们 在 这 路 .

直到他在路上遇见他们的那一刻。

" ['veri] , ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Very , very interesting , I am sure , " he said ,
" 非常 , 非常 有趣的 , 我 是 当然 , " 他 说 ,

“非常非常有趣，我确信，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['faɪndɪŋ] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - ,
" and I wish I could help you in finding Jackie and Peggs ' motheranfather ,
" 和 我 希望 我 可以 帮助 你 在 寻找 杰基 和 佩格斯 - - ,

“我真希望我能帮你们找到杰基和佩格斯的父母。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] ,
but I think you must be tired ,
但 我 思考 你 必须 是 疲劳的 ,

但我认为你一定很累了。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [sliːp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['eni]
so if you will lie down here I will sleep outside and protect you from any
所以 如果 你 将要 说谎 向下 这里 我 将要 睡觉 外部 和 保护 你 从 任何
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

如果你愿意躺在这里，我就睡在外面保护你免受任何危险。

" [soʊ] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

"	So	Sweetclover	and	the	Villain	entered	his	house	,
"	所以	甜三叶草	和	这	恶棍	进入	他的	房子	,

于是，甜心三叶草和反派进入了他的房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['naɪsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

which	was	very	nicely	covered	with	straw	and	made	a	very	comfortable
哪个	曾是	非常	很好	涵盖	和	稻草	和	制成	一个	非常	舒服的

[pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

place	to	sleep	in	,
地方	到	睡觉	在	,

上面铺满了稻草，睡起来非常舒服。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

and	in	a	few	minutes	were	fast	asleep	.
和	在	一个	很少	分钟	是	快速地	睡着了	.

几分钟后，我们就睡着了。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	morning	,
在	这	早晨	,

在早晨，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [haʊs]

the	sun	was	shining	brightly	and	looking	out	of	the	door	of	Napoleon's	house
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	和	寻找	出去	的	这	门	的	拿破仑的	房子

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

they	were	overjoyed	to	see	Kernel	Cob	walking	toward	them	,
他们	是	欣喜若狂	到	看	核心	玉米	步行	朝向	他们	,

阳光灿烂，他们从拿破仑家门口望出去，欣喜若狂地看到科布上校正朝他们走来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə] [wer] [nə'poʊliən]

for	the	field	in	which	he	had	slept	was	the	one	next	to	where	Napoleon
为了	这	场地	在	哪个	他	有	睡着了	曾是	这	一	下一个	到	在哪里	拿破仑

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

他睡觉的那片田地，就是拿破仑居住地的隔壁。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

You	may	imagine	their	joy	.
你	可能	想象	他们的	喜悦	.

你可以想象他们当时的喜悦。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [nə'poʊliən] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt]

After	he	had	been	introduced	to	Napoleon	,	they	sat	down	to	think	what
后	他	有	到过	介绍	到	拿破仑	,	他们	卫星	向下	到	思考	什么

[hæd; həd] [best] [biː; bi] [dʌn] .

had	best	be	done	.
有	最好的	是	完毕	.

在与拿破仑会面后，他们坐下来商量最好的解决办法。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [nə'poʊliən] ,

"	I	wish	I	could	help	you	,	"	said	Napoleon	,
"	我	希望	我	可以	帮助	你	,	"	说	拿破仑	,

“我真希望我能帮到你，”拿破仑说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [dɔːg] [meɪ] ['nevər] [ʃɜːrk] [hɪz; ɪz]['duːti] .

"	but	I	am	a	watch	dog	and	a	watch	dog	may	never	shirk	his	duty	.
"	但	我	是	一个	手表	狗	和	一个	手表	狗	可能	绝不	推脱	他的	责任	.

“但我是看门狗，看门狗绝不会逃避自己的职责。”

[aɪ] ['nevər] [liːv] [ðiːz] [graʊndz] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [maɪ]['mæstər] . "

I	never	leave	these	grounds	,	for	I	love	my	master	.	"
我	绝不	离开	这些	理由	,	为了	我	爱	我的	掌握	.	"

我从未离开过这片土地，因为我爱我的主人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] , " [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l]

"	You	have	been	very	kind	,	"	said	Sweetclover	,	"	and	I'm	sure	we	are	grateful
"	你	有	到过	非常	种类	,	"	说	甜三叶草	,	"	和	我是	当然	我们	是	感激的

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

“您真是太好了，”甜草说道，“我们一定非常感激您。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [sed] [nə'poʊliən] , [huːz] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi]

"	I'll	tell	you	what	I	can	do	,	"	said	Napoleon	,	whose	forehead	wrinkled	as	he
"	患病的	告诉	你	什么	我	能	做	,	"	说	拿破仑	,	谁	前额	皱	作为	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“我会告诉你我能做什么，”拿破仑说着，皱起了眉头，似乎在思考。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	I	can	introduce	you	to	a	great	bird	that	lives	in	a	field	back	of	me	.
"	我	能	介绍	你	到	一个	伟大的	鸟	那	生活	在	一个	场地	后退	的	我	.

我可以向你介绍一种生活在我家后方田野里的很棒的鸟。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kɑːndɔːr][ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ]

She	is	the	South	American	condor	and	I'm	sure	she	will	be	able	to	carry	you
她	是	这	南	美国人	秃鹰	和	我是	当然	她	将要	是	有能力的	到	携带	你

['sʌmwer] . "

somewhere	.	"
某处	.	"

她是一只南美秃鹰，我相信她一定能带你到某个地方。

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	All	of	us	?	"	asked	Kernel	Cob	.
"	全部	的	我们	?	"	问	核心	玉米	.

“我们所有人？”玉米棒子问道。

" [waɪ] , [jes] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [nə'poʊliən] ,

"	Why	,	yes	,	indeed	,	"	replied	Napoleon	,
"	为什么	,	是的	,	的确	,	"	回复	拿破仑	,

“没错，的确如此，”拿破仑回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] . "

"	she	is	about	ten	times	as	big	as	you	and	very	strong	.	"
"	她	是	关于	十	时代	作为	大的	作为	你	和	非常	强的	.	"

“她比你大十倍左右，而且力气很大。”

" [oʊ] , ['gʊdi] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] , " [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	Oh	,	goodie	,	"	said	Sweetclover	,	"	where	is	she	?	"
"	哦	,	好东西	,	"	说	甜三叶草	,	"	在哪里	是	她	?	"

“哦，太好了，”甜苜蓿说，“她在哪儿呢？”

" ['oʊvər][ðer; ðər] , " ['ænsər] [nə'poʊliən] .

"	Over	there	,	"	answered	Napoleon	.
"	超过	那里	,	"	回答	拿破仑	.

“在那边，”拿破仑回答道。

" [dʒʌst] [seɪ] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Just	say	I	sent	you	and	she	will	do	anything	for	you	.
"	只是	说	我	发送	你	和	她	将要	做	任何事物	为了	你	.

“你就说是我派你来的，她会为你做任何事。”

" [soʊ] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [nə'poʊliən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

"	So	,	after	thanking	Napoleon	for	his	kindness	,
"	所以	,	后	谢谢	拿破仑	为了	他的	仁慈	,

“所以，在感谢拿破仑的恩情之后，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə]

they	walked	in	the	direction	he	had	given	them	and	soon	came	to
他们	步行	在	这	方向	他	有	给定	他们	和	很快	来了	到

[ə; eɪ] [greɪt] ['heɪstæk] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [nest] .

a	great	haystack	on	the	top	of	which	was	a	large	nest	.
一个	伟大的	草垛	在	这	顶部	的	哪个	曾是	一个	大的	巢	.

他们按照他指示的方向走去，很快就来到一个巨大的干草堆前，干草堆顶上有一个大鸟巢。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

And	Kernel	Cob	called	up	to	the	nest	and	the	bird	put	out	her	head	.
和	核心	玉米	称为	向上	到	这	巢	和	这	鸟	放	出去	她	头	.

科布上前呼唤鸟巢，鸟儿便探出头来。

['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] [fluː] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .

Kernel	Cob	then	introduced	everybody	and	the	bird	flew	down	at	once	.
核心	玉米	然后	介绍	大家	和	这	鸟	飞翔	向下	在	一次	.

科布上校随后向大家介绍了各位，然后那只鸟立刻飞了下来。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We	are	trying	to	find	Jackie	and	Peggs	'	motheranfather	,	"	he	explained	,
"	我们	是	尝试	到	寻找	杰基	和	佩格斯	-	-	,	"	他	解释	,

“我们正在寻找杰基和佩格斯的父母，”他解释说。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ['stɔːri] ,

and	after	he	had	told	her	their	story	,
和	后	他	有	讲述	她	他们的	故事	,

他把他们的故事告诉她之后，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

she	was	so	interested	that	she	said	she	would	help	them	as	soon	as	she
她	曾是	所以	感兴趣的	那	她	说	她	会	帮助	他们	作为	很快	作为	她

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

had	finished	her	breakfast	.
有	完成的	她	早餐	.

她非常感兴趣，说吃完早饭就去帮他们。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [stɑːrt] .

"	Now	,	"	she	said	,	"	let	us	start	.
"	现在	,	"	她	说	,	"	让	我们	开始	.

“现在，”她说，“我们开始吧。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? "

Where	are	the	motheranfather	of	these	little	children	?	"
在哪里	是	这	-	的	这些	小的	孩子们	?	"

这些孩子的父母在哪里?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] .

"	I	don't	know	,	"	said	Kernel	Cob	.
"	我	不	知道	,	"	说	核心	玉米	.

“我不知道，”科布上校说。

" [ðeə(r)] [lɔːst] . "

"	**They're**	**lost**	**.**	**"**
"	它们是	丢失的	.	"

“他们迷路了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːrd] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**motheranfathers**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**bird**	**,**
"	我	不	知道	任何事物	关于	-	,	"	回复	这	鸟	,

“我对父母一无所知，”鸟儿回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ] [luːz] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [nest] . "

"	**but**	**I**	**know**	**when**	**I**	**lose**	**anything**	**it**	**is**	**because**	**it**	**falls**	**out**	**of**	**my**	**nest**	**.**	**"**
"	但	我	知道	什么时候	我	失去	任何事物	它	是	因为	它	瀑布	出去	的	我的	巢	.	"

但我知道，当我失去任何东西时，都是因为它从我的巢穴里掉了出来。

" ['piːp(ə)l] [dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] [nests] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	**People**	**don't**	**live**	**in**	**nests**	**,**	**"**	**replied**	**Kernel**	**Cob**	**.**
"	人们	不	居住	在	巢穴	,	"	回复	核心	玉米	.

“人又不住在鸟巢里，”玉米棒子回答道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [fel] [aʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [get] ['broʊkən] . "

"	**For**	**if**	**they**	**did**	**,**	**and**	**fell**	**out**	**,**	**they**	**would**	**get**	**broken**	**.**	**"**
"	为了	如果	他们	做过	,	和	跌倒	出去	,	他们	会	得到	破碎的	.	"

“因为如果他们真的那样做了，然后反目成仇，他们就会受到伤害。”

" [aɪ] [seɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['diːpli] .

"	**I**	**say**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Villain**	**who**	**had**	**been**	**thinking**	**very**	**deeply**	**.**
"	我	说	!	"	说	这	恶棍	WHO	有	到过	思维	非常	深	.

“我说！”反派沉思片刻后说道。

" [lets] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] . "

"	**Let's**	**look**	**for**	**them**	**near**	**where**	**they**	**were**	**lost**	**.**	**"**
"	我们来吧	看	为了	他们	靠近	在哪里	他们	是	丢失的	.	"

“我们去他们迷路的地方附近找找吧。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	**That's**	**a**	**good**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Sweetclover**	**.**
"	那就是	一个	好的	方式	,	"	说	甜三叶草	.

“这倒是个好办法，”甜草说道。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	**Let's**	**go**	**to**	**the**	**United**	**States**	**.**
"	我们来吧	去	到	这	团结的	各州	.

我们去美国吧。

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	**far**	**is**	**it**	**?**	**"**
如何	远的	是	它	?	"

还有多远?

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɑːndɔːr] .

"	**Thousands**	**of**	**miles**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Condor**	**.**
"	数千	的	英里	,	"	回答	这	秃鹰	.

“数千英里，”秃鹰回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	**But**	**that**	**is**	**nothing**	**for**	**me**	**.**
"	但	那	是	没有什么	为了	我	.

但这对我来说不算什么。

[aɪ][kæn; kən][flai] [ðæt] [fɑːr][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	**can**	**fly**	**that**	**far**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**
我	能	飞	那	远的	在	一个	很少	天	.

我几天就能飞到那么远的地方。

[kʌm] , [get] ['redi] .

Come	,	get	ready	.
来	,	得到	准备好	.

来，准备一下。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

We	will	go	to	the	United	States	.
我们	将要	去	到	这	团结的	各州	.

我们将前往美国。

[dʒʌmp][ɑːn][maɪ] [bæk] .

Jump	on	my	back	.
跳	在	我的	后退	.

跳到我背上。

" [soʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['bɝːdz] [bæk] , [ænd; ənd][ɔːl] ['biːɪŋ] ['redi] [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈweɪ] .

"	So	they	climbed	up	on	the	bird's	back	,	and	all	being	ready	she	flew	away	.
"	所以	他们	攀登	向上	在	这	鸟类	后退	,	和	全部	存在	准备好	她	飞翔	离开	.

于是他们爬上了鸟的背，一切准备就绪后，鸟儿飞走了。

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][flai] ? " [æskt] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	How	does	she	know	which	way	to	fly	?	"	asked	Sweetclover	.
"	如何	做	她	知道	哪个	方式	到	飞	?	"	问	甜三叶草	.

“她怎么知道该往哪个方向飞呢？”甜苜蓿问道。

" [bɜːrdz] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['fɪʃɪz] [duː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Birds	know	everything	in	the	air	,	just	the	same	as	fishes	do	in	the	water	,
"	鸟类	知道	一切	在	这	空气	,	只是	这	相同的	作为	鱼	做	在	这	水	,

“鸟儿了解空中的一切，就像鱼儿了解水中的一切一样。”

" [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	said	the	Villain	.
"	说	这	恶棍	.

“恶棍说道。”

" [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , " ['ædɪd] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	And	worms	in	the	ground	,	"	added	Kernel	Cob	.
"	和	蠕虫	在	这	地面	,	"	额外	核心	玉米	.

“还有地里的蚯蚓，”科布内尔补充道。

" [aɪ] [ges] ['dɑːlz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['stuːpɪdəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	I	guess	Dolls	must	be	the	stupidest	things	in	the	world	,	"	said	Sweetclover	.
"	我	猜测	娃娃	必须	是	这	最愚蠢的	事物	在	这	世界	,	"	说	甜三叶草	.

“我想娃娃一定是世界上最愚蠢的东西了，”甜草说道。

" ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	Only	some	of	us	,	"	said	Kernel	Cob	.
"	仅有的	一些	的	我们	,	"	说	核心	玉米	.

“只有我们中的一些人，”科布上校说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['swiːtˌkloʊvər] , [ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːndɔːr] [læft] ,

At	this	Sweetclover	,	the	Villain	and	the	Condor	laughed	,
在	这	甜三叶草	,	这	恶棍	和	这	秃鹰	笑了	,

这时，恶棍和秃鹰都笑了，甜三叶草

[bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] ,

but	Kernel	Cob	didn't	know	what	they	were	laughing	at	,
但	核心	玉米	没有	知道	什么	他们	是	笑	在	,

但科布上校不知道他们在笑什么。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	was	a	very	good	thing	for	him	.
哪个	曾是	一个	非常	好的	事物	为了	他	.

这对他来说是件非常好的事。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [fluː] ,
All that day they flew ,
全部 那 天 他们 飞翔 ,

他们整天都在飞行，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and were very happy indeed in the warm sunshine skimming through the clouds .
和 是 非常 快乐的 的确 在 这 温暖的 阳光 撇脂 通过 这 云 .

阳光温暖地穿过云层，他们感到非常快乐。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['reɪnstɔːrm] [ænd; ənd][gɑːt] [wet] ;
And once they went through a rainstorm and got wet ;
和 一次 他们 去 通过 一个 暴雨 和 得到 湿的 ;

有一次，他们遭遇暴雨，全身湿透了；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [suːn] ['æftər][ænd; ənd][draɪd][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but as the sun came out soon after and dried them quickly they were
但 作为 这 太阳 来了 出去 很快 后 和 干燥 他们 迅速地 他们 是
[nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bæθ] ,
none the worse for their bath ,
没有任何 这 更糟 为了 他们的 洗澡 ,

但太阳很快就出来了，迅速晒干了他们的衣服，所以他们洗完澡后并没有受到什么影响。

[bʌt; bət] [felt] [rɪ'freʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but felt refreshed for it .
但 毛毡 焕然一新 为了 它 .

但感觉神清气爽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['æməzɑːn]['rɪvər] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['rɪvər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
And they passed over the great Amazon river , the largest river in the world ,
和 他们 通过了 超过 这 伟大的 亚马逊 河 , 这 最大 河 在 这 世界 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们渡过了亚马逊河，这是世界上最长的河流，然后，

[mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs]
much before they knew it , they were in Central America going at a tremendous
很多 前 他们 知道 它 , 他们 是 在 中央 美国 去 在 一个 巨大的
[reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
rate of speed .
速度 的 速度 .

他们还没反应过来，就已经以惊人的速度抵达了中美洲。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['veri] [suːn] , [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] .
" We shall be in the United States very soon , at this pace , " said the Villain .
" 我们 将 是 在 这 团结的 各州 非常 很快 , 在 这 步伐 , " 说 这 恶棍 .

“照这个速度，我们很快就能到美国了，”恶棍说道。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːndɔːr] [fluː] , [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ,
And on the Condor flew , swift as an arrow ,
和 在 这 秃鹰 飞翔 , 迅速 作为 一个 箭 ,

秃鹰飞翔，迅如箭矢，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [stɔːrm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
but in the afternoon a great wind storm came from the East and she
但 在 这 下午 一个 伟大的 风 风暴 来了 从 这 东方 和 她
[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
was obliged to turn her course in the direction of the wind ,
曾是 有义务 到 转动 她 课程 在 这 方向 的 这 风 ,

但下午，东面刮起了一阵强风暴，她不得不改变航向，迎风而行。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l]

and	late	in	the	evening	they	were	nearing	a	large	city	which	was	now	visible
和	晚的	在	这	晚上	他们	是	临近	一个	大的	城市	哪个	曾是	现在	可见的

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

傍晚时分，他们接近了远处一座大城市，这座城市现在已经清晰可见。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] , " [said] ['swiːtˌkloʊvər] , " [ænd; ənd][kʊd; kəd][flai][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]

"	I	wish	I	had	wings	,	"	sighed	Sweetclover	,	"	and	could	fly	all	over	the	world
"	我	希望	我	有	翅膀	,	"	叹了口气	甜三叶草	,	"	和	可以	飞	全部	超过	这	世界

.

:
.

“我真希望自己有翅膀，”甜苜蓿叹了口气，“可以飞遍世界各地。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['wʌndərf(ə)l] . "

It	would	be	so	wonderful	.	"
它	会	是	所以	精彩的	.	"

那真是太好了。

" [wiː; wi] [wɪl] [rest] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] ,

"	We	will	rest	to	-	night	,	"	said	the	bird	,
"	我们	将要	休息	到	-	夜晚	,	"	说	这	鸟	,

“我们今晚要休息了，”鸟儿说。

" [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	and	try	to	find	the	motheranfather	of	Jackie	and	Peggs	to	-	morrow	.	"
"	和	尝试	到	寻找	这	-	的	杰基	和	佩格斯	到	-	明天	.	"

“明天试着找到杰基和佩格斯的父母。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['taɪərd] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	You	will	be	too	tired	,	"	said	Sweetclover	.
"	你	将要	是	也	疲劳的	,	"	说	甜三叶草	.

“你会太累的，”甜苜蓿说道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːndɔːr] .

"	Oh	,	no	,	"	said	the	Condor	.
"	哦	,	不	,	"	说	这	秃鹰	.

“哦，不，”秃鹰说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

"	You	can	have	no	fear	.
"	你	能	有	不	害怕	.

你无需害怕。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	will	be	all	right	.
我	将要	是	全部	正确的	.

我会没事的。

[wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][duː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][duː] [ðæt] .

When	I	say	I	do	something	I	do	that	.
什么时候	我	说	我	做	某物	我	做	那	.

我说到做到。

[aɪ] ['nevər] . . . .

I	never	.	.	.
我	绝不	.	.	.

我从未.....

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	She	did	not	finish	what	she	was	going	to	say	,
"	她	做过	不是	结束	什么	她	曾是	去	到	说	,

她没说完她想说的话。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [boʊstɪŋ] .

and	maybe	it	was	a	punishment	for	boasting	.
和	或许	它	曾是	一个	惩罚	为了	吹嘘	.

也许这是对他吹牛的惩罚。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] . . .

People	are	often	punished	for	talking	too	much	about	what	they	can	do	.	.	.
人们	是	经常	受到惩罚	为了	说	也	很多	关于	什么	他们	能	做	.	.	.

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [plænz] .

for	just	at	that	moment	something	dreadful	happened	that	changed	their	plans	.
为了	只是	在	那	片刻	某物	可怕	发生	那	已更改	他们的	计划	.

人们常常因为谈论自己能做什么而受到惩罚……因为就在那时，发生了可怕的事情，改变了他们的计划。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːndɔːr] ?

And	what	do	you	think	happened	to	the	Condor	?
和	什么	做	你	思考	发生	到	这	秃鹰	?

你觉得那只秃鹰后来怎么样了?

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Just	as	they	were	coming	to	the	city	and	the	bird	was	looking	back	,
只是	作为	他们	是	未来	到	这	城市	和	这	鸟	曾是	寻找	后退	,

就在他们来到城里，那只鸟回头望去的时候，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi]

talking	to	Kernel	Cob	and	the	others	,	and	everything	looked	so	happy
说	到	核心	玉米	和	这	其他的	,	和	一切	看起来	所以	快乐的

[ænd; ənd] [braɪt] . . . .

and	bright	.	.	.	.
和	明亮的	.	.	.	.

和科布上校他们聊天，一切看起来都那么快乐美好……

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心!

" ['ʃaʊtɪd] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	shouted	Kernel	Cob	,	but	it	was	too	late	.
"	喊叫	核心	玉米	,	但	它	曾是	也	晚的	.

“科布上校喊道，但为时已晚。”

[streɪt] [ə'hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,

Straight	ahead	was	a	tall	tree	,	toward	which	the	bird	was	flying	,
直的	前方	曾是	一个	高的	树	,	朝向	哪个	这	鸟	曾是	飞行	,

正前方是一棵高大的树，鸟儿正朝着它飞去。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv]

and	from	the	branches	came	a	puff	of	smoke	and	the	sharp	crack	of
和	从	这	分支	来了	一个	噗	的	抽烟	和	这	锋利的	裂缝	的

[ə; eɪ] [gʌn] .

a	gun	.
一个	枪	.

树枝间冒出一缕青烟，传来一声清脆的枪响。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['kɑːndɔːr] [stɑːpt] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	next	instant	the	Condor	stopped	flying	,	and	slowly	sank	to	the	ground	.
这	下一个	立即的	这	秃鹰	停止	飞行	,	和	缓慢地	沉没	到	这	地面	.

下一刻，秃鹰停止了飞行，缓缓坠向地面。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .

"	I	am	done	for	,	"	she	said	in	a	feeble	voice	.
"	我	是	完毕	为了	,	"	她	说	在	一个	微弱	嗓音	.

“我完了，”她虚弱地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] .

"	It	is	just	the	way	of	all	birds	.
"	它	是	只是	这	方式	的	全部	鸟类	.

“所有鸟类都是如此。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] [mɔːr] .

I	am	sorry	that	I	cannot	help	you	more	.
我	是	对不起	那	我	不能	帮助	你	更多的	.

很抱歉我帮不了你更多。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

"	By	this	time	she	had	reached	the	ground	,	and	Kernel	Cob	was	in	a	very
"	经过	这	时间	她	有	达到	这	地面	,	和	核心	玉米	曾是	在	一个	非常

[greɪt] [reɪdʒ] .

great	rage	.
伟大的	愤怒	.

“这时她已经摔倒在地，科布上校勃然大怒。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

He	wanted	to	stay	and	fight	the	hunter	who	would	soon	come	to	take	the
他	通缉	到	停留	和	斗争	这	猎人	WHO	会	很快	来	到	拿	这

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

他想留下来与即将前来猎杀这只鸟的猎人搏斗。

[bʌt; bət] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [rʌn]

but	Sweetclover	and	the	Villain	begged	him	to	be	prudent	and	run
但	甜三叶草	和	这	恶棍	乞求	他	到	是	谨慎	和	跑步

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

但甜三叶草和反派恳求他谨慎行事，赶紧逃走。

[lest] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi] ['kæptʃərd] .

lest	they	all	be	captured	.
免得	他们	全部	是	捕获	.

以免他们全部被俘。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɑːroʊ] , [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːndɔːr][ænd; ənd] ['hɜːrid] [əˈweɪ] .

So	with	great	sorrow	,	they	said	good	-	bye	to	the	Condor	and	hurried	away	.
所以	和	伟大的	悲哀	,	他们	说	好的	-	再见	到	这	秃鹰	和	慌忙	离开	.

于是，他们怀着深深的悲伤向秃鹰告别，匆匆离去。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][rɑːk] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['hʌntər] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd]['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

From	behind	a	rock	,	they	watched	the	hunter	take	up	the	bird	and	carry	it
从	在后面	一个	岩石	,	他们	观看	这	猎人	拿	向上	这	鸟	和	携带	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们躲在一块岩石后面，看着猎人抓起鸟儿，把它带走了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

And	our	three	little	friends	sat	down	upon	a	stone	to	think	.
和	我们的	三	小的	朋友们	卫星	向下	之上	一个	石头	到	思考	.

我们的三个小伙伴坐在石头上思考。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	I	don't	know	what	to	do	,	"	said	Sweetclover	.
"	我	不	知道	什么	到	做	,	"	说	甜三叶草	.

“我不知道该怎么办，”甜草说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr][best] [frend] . "

"	We	have	lost	our	best	friend	.	"
"	我们	有	丢失的	我们的	最好的	朋友	.	"

我们失去了最好的朋友。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] ['tendərli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɑːn][hɜːr; hər]

"	Never	mind	,	"	said	the	Villain	tenderly	,	and	he	put	his	hand	kindly	on	her
"	绝不	头脑	,	"	说	这	恶棍	温柔地	,	和	他	放	他的	手	亲切地	在	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“没关系，”恶棍温柔地说，并亲切地把手放在她的肩膀上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

"	It	will	all	come	right	in	the	end	.
"	它	将要	全部	来	正确的	在	这	结尾	.

“最终一切都会好起来的。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

It	always	does	,	you	know	.	"
它	总是	做	,	你	知道	.	"

总是这样，你知道的。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]

"	Yes	,	I	know	,	"	said	Sweetclover	,	"	but	you	have	to	go	through	such	terrible
"	是的	,	我	知道	,	"	说	甜三叶草	,	"	但	你	有	到	去	通过	这样的	糟糕的

[θɪŋz] [fɜːrst] . "

things	first	.	"
事物	第一的	.	"

“是的，我知道，”甜苜蓿说，“但你必须先经历这些可怕的事情。”

" [wel] , [wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [met] [ðə; ði][bɜːrd] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	Well	,	we	got	along	pretty	well	before	we	met	the	bird	,	"	said	Kernel	Cob	.
"	出色地	,	我们	得到	沿着	漂亮的	出色地	前	我们	遇见	这	鸟	,	"	说	核心	玉米	.

“嗯，在遇到那只鸟之前，我们相处得还不错，”科布上校说道。

" ['dɪdnt] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "

"	Didn't	we	get	to	the	Moon	and	all	that	?	"
"	没有	我们	得到	到	这	月亮	和	全部	那	?	"

“我们不是已经登上月球了吗？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	That	was	because	we	prayed	to	the	Fairies	,	"	said	Sweetclover	.
"	那	曾是	因为	我们	祈祷	到	这	仙女	,	"	说	甜三叶草	.

“那是因为我们向仙女祈祷了，”甜苜蓿说道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [preɪ] [naʊ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
" And 和 maybe 或许 if 如果 we 我们 pray 祈祷 now 现在 , something 某物 will 将要 happen 发生 to 到 help 帮助 us 我们 .

“也许如果我们现在祈祷，就会发生一些事情来帮助我们。”

" ['swiːtˌkloʊvər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪθ] .
" Sweetclover 甜三叶草 had 有 a 一个 very 非常 beautiful 美丽的 faith 信仰 .

“甜草有着非常美好的信仰。”

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , [æz; əz] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [duː] , [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ,
She 她 believed 相信 , as 作为 all 全部 good 好的 people 人们 do 做 , that 那 you 你 must 必须 put 放 your 你的 faith 信仰 in 在 something 某物 good 好的 ,

她和所有善良的人一样，相信你必须把信仰寄托在美好的事物上。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .
and 和 then 然后 everything 一切 will 将要 be 是 for 为了 the 这 best 最好的 , no 不 matter 事情 what 什么 happens 发生 .

这样一来，无论发生什么，一切都会朝着最好的方向发展。

[soʊ] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [preɪd] .
So 所以 they 他们 knelt 跪下 down 向下 by 经过 the 这 side 边 of 的 the 这 rock 岩石 and 和 prayed 祈祷 .

于是他们跪在岩石旁祷告。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [preɪ] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['vɪlən] [tuː; tə] ['swiːtˌkloʊvər] .
" How 如何 do 做 you 你 pray 祈祷 ? " whispered 低声说道 the 这 Villain 恶棍 to 到 Sweetclover 甜三叶草 .

“你们怎么祈祷？”恶棍低声问甜心草。

" [aɪ] ['nevər] [preɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "
" I 我 never 绝不 prayed 祈祷 before 前 in 在 my 我的 life 生活 . "

“我这辈子从来没有祈祷过。”

" [dʒʌst] [seɪ] , - [pliːz] [gʊd] , [kaɪnd] ['fɛəriz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] , [ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] ,
" Just 只是 say 说 , ' - Please 请 good 好的 , kind 种类 Fairies 仙女 , I 我 am 是 a 一个 poor 贫穷的 little 小的 Villain 恶棍 , and 和 I 我 need your 你的 help 帮助 ,

“你就说，‘善良的仙女们，我是一个可怜的小坏蛋，我需要你们的帮助，’”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [biː; bi] [bæd] ['eni] [mɔːr] . -
and 和 I'll 患病的 never 绝不 be 是 bad 坏的 any 任何 more 更多的 . '

我以后再也不会做坏事了。

" [soʊ] [ðeɪ] [preɪd] ,
" So 所以 they 他们 prayed 祈祷 ,

于是他们祈祷，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['wægən] [pækt] [wɪð; wɪθ] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] .
and 和 pretty 漂亮的 soon 很快 along 沿着 came 来了 a 一个 team 团队 of 的 horses 马匹 drawing 绘画 a 一个 big 大的 wagon 车皮 packed 包装 with 和 boxes 盒子 of 的 oranges 橙子 .

很快，来了一群马拉着一辆装满橘子的大货车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

And	the	wagon	stopped	on	the	road	where	they	were	,
和	这	车皮	停止	在	这	路	在哪里	他们	是	,

马车停在了他们所在的路上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

and	the	driver	got	down	to	fix	the	harness	of	one	of	the	horses	.
和	这	司机	得到	向下	到	使固定	这	马具	的	一	的	这	马匹	.

于是，车夫下车去修理其中一匹马的马具。

" [aɪm][glæd] [ðæt] ['bʌk(ə)l] [gɑːt] [luːs] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] - [meit] ,

"	I'm	glad	that	buckle	got	loose	,	"	said	the	horse	to	his	team	-	mate	,
"	我是	高兴的	那	扣上	得到	松动的	,	"	说	这	马	到	他的	团队	-	伴侣	,

“我很高兴那个扣子松了，”马对它的同伴说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ][rest] . "

"	I	was	getting	tired	and	needed	a	rest	.	"
"	我	曾是	获得	疲劳的	和	需要	一个	休息	.	"

“我当时很累，需要休息。”

" [hə'loʊ][ðer; ðər] , ['mæstər] [hɔːrs] , " ['ʃaʊtɪd] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	Hello	there	,	Master	Horse	,	"	shouted	Kernel	Cob	.
"	你好	那里	,	掌握	马	,	"	喊叫	核心	玉米	.

“你好啊，马主人，”科内尔·科布喊道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [neɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	Who	are	you	?	"	neighed	the	horse	.
"	WHO	是	你	?	"	嘶鸣	这	马	.

“你是谁？”马嘶鸣道。

" [aɪm]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	I'm	Kernel	Cob	.
"	我是	核心	玉米	.

我是科布内核。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

Where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə] [pæk] [ðiːz] ['ɔːrɪndʒɪz][ɑːn][ə; eɪ][treɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	We're	going	to	the	city	to	pack	these	oranges	on	a	train	,	"	was	the	reply	.
"	是	去	到	这	城市	到	盒	这些	橙子	在	一个	火车	,	"	曾是	这	回复	.

“我们要去城里把这些橙子装上火车运走，”对方回答说。

" [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] !

"	Here's	our	chance	!
"	这里是	我们的	机会	!

“机会来了！”

" [kraɪd] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	cried	Kernel	Cob	.
"	哭	核心	玉米	.

“科布上校喊道。”

" [kʌm] , [let] [jʊ: 'es] [haɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .

"	Come	,	let	us	hide	in	one	of	these	boxes	,	and	we'll	get	a	ride	on	the	train	.
"	来	,	让	我们	隐藏	在	一	的	这些	盒子	,	和	出色地	得到	一个	骑	在	这	火车	.

"

"

"

“来，我们躲进这些箱子里，然后搭火车离开。”

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	Good	idea	,	"	said	the	Villain	.
"	好的	主意	,	"	说	这	恶棍	.

“好主意，”反派说道。

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

So	they	waited	till	the	man	climbed	up	on	his	seat	again	,	and	shouted	,
所以	他们	等待	直到	这	男人	攀登	向上	在	他的	座位	再次	,	和	喊叫	,

于是他们等到那人再次爬上座位，然后大喊道：

" [get] [ʌp] " [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;

"	get	up	"	to	the	horses	;
"	得到	向上	"	到	这	马匹	;

“起来”去照看马匹；

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

then	they	ran	out	and	got	on	one	of	the	spokes	of	the	wheel	when	it
然后	他们	跑	出去	和	得到	在	一	的	这	发言人	的	这	车轮	什么时候	它

[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

was	near	the	ground	,
曾是	靠近	这	地面	,

然后他们跑出去，趁着车轮快要落地时，爬上了车轮的一根辐条。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wiːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spoʊk] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

and	when	the	wheel	turned	and	the	spoke	came	up	to	the	top	,
和	什么时候	这	车轮	转向	和	这	辐	来了	向上	到	这	顶部	,

当车轮转动，辐条到达顶端时，

[ðeɪ] [spræŋ] [ɔːf] ['ɑːntə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kreɪt] ,

they	sprang	off	onto	the	wagon	and	crawled	into	a	box	which	is	called	a	crate	,
他们	弹簧	离开	到	这	车皮	和	爬行	进入	一个	盒子	哪个	是	称为	一个	箱	,

他们跳上马车，爬进一个叫做板条箱的箱子里。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][duː][nɑːt][get] [tuː] [hɑːt][ænd; ənd] [spɔɪl] .

and	is	open	a	little	so	the	oranges	do	not	get	too	hot	and	spoil	.
和	是	打开	一个	小的	所以	这	橙子	做	不是	得到	也	热的	和	剧透	.

门稍微打开一点，这样橙子就不会太热而腐烂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

And	it	was	perfectly	safe	and	very	comfortable	.
和	它	曾是	完美	安全的	和	非常	舒服的	.

而且非常安全舒适。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] ;

And	they	must	have	fallen	asleep	;
和	他们	必须	有	倒下	睡着了	;

他们一定是睡着了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]

for	the	next	thing	they	knew	they	felt	a	rocking	and	a	rocking	and	Kernel
为了	这	下一个	事物	他们	知道	他们	毛毡	一个	摇滚	和	一个	摇滚	和	核心

[kɑːb][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sterweɪ] ,

Cob	got	out	of	the	crate	and	crawled	along	till	he	came	to	a	stairway	,
玉米	得到	出去	的	这	箱	和	爬行	沿着	直到	他	来了	到	一个	楼梯	,

接下来，他们感到一阵摇晃，然后玉米粒从箱子里爬了出来，一路爬到楼梯边。

[ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ðɪs] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

and	,	climbing	this	,	discovered	that	they	were	on	a	ship	.
和	,	攀登	这	,	发现	那	他们	是	在	一个	船	.

爬上去之后，他们发现自己身处一艘船上。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [nuːz] [tuː; tə] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] .

He	hurried	back	to	tell	his	news	to	Sweetclover	and	the	Villain	.
他	慌忙	后退	到	告诉	他的	消息	到	甜三叶草	和	这	恶棍	.

他急忙回去把这个消息告诉了甜心草和恶棍。

[ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

And	Sweetclover	began	to	cry	.
和	甜三叶草	开始	到	哭	.

于是，甜苜蓿开始哭泣。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] - ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	A	woman	is	the	crybabiest	person	in	the	world	,	"	said	Kernel	Cob	.
"	一个	女士	是	这	-	人	在	这	世界	,	"	说	核心	玉米	.

“女人是世界上最爱哭的人，”科布上校说道。

['noʊb(ə)l] [diːdz] !

NOBLE	DEEDS	!
高贵	契约	!

高尚的行为！

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd]

If	you	attempt	a	noble	deed
如果	你	试图	一个	高贵	契据

如果你尝试做一件高尚的事

[jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] ,

You're	almost	certain	to	succeed	,
你是	几乎	肯定	到	成功	,

你几乎肯定会成功。

[soʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] , [bʌt; bət][traɪ] ,

So	do	not	give	up	hope	,	but	try	,
所以	做	不是	给	向上	希望	,	但	尝试	,

所以不要放弃希望，要努力尝试。

[haʊ'evər] [rʌf] [jʊr; jər] [pæθ] [meɪ] [laɪ] ,

However	rough	your	path	may	lie	,
然而	粗糙的	你的	小路	可能	说谎	,

无论你的道路多么崎岖，

[tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [maɪt]

To	forge	ahead	with	all	your	might
到	锻造	前方	和	全部	你的	可能

全力以赴，勇往直前

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

And	everything	will	come	out	right	.
和	一切	将要	来	出去	正确的	.

一切都会好起来的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lænd] .

For	many	days	they	sailed	on	the	ship	till	they	came	to	land	.
为了	许多	天	他们	航行	在	这	船	直到	他们	来了	到	土地	.

他们乘船航行了许多天，最终才抵达陆地。

[ænd; ənd] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

And	men	came	to	unload	the	vessel	,
和	男人	来了	到	卸下	这	血管	,

于是男人们上前卸货。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kreɪt] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]

and	**their**	**crate**	**of**	**oranges**	**was**	**carried**	**up**	**on**	**the**	**dock**	**and**	**placed**	**on**	**a**
和	他们的	箱	的	橙子	曾是	携带	向上	在	这	码头	和	放置	在	一个

['wægən] ,

wagon	**,**
车皮	,

他们那箱橘子被抬上码头，放在一辆马车上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɔːf] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,

and	**they**	**were**	**driven**	**off**	**,**	**not**	**in**	**the**	**least**	**knowing**	**what**	**country**	**they**	**were**	**in**	**,**
和	他们	是	驱动	离开	,	不是	在	这	至少	会心	什么	国家	他们	是	在	,

他们被驱赶着离开，完全不知道自己身处哪个国家。

[nɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

nor	**where**	**they**	**were**	**going**	**.**
也不	在哪里	他们	是	去	.

也不知道他们要去哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [piəd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kreɪt] ,

And	**they**	**peered**	**out**	**from**	**the**	**crate**	**,**
和	他们	窥视	出去	从	这	箱	,

他们从箱子里向外窥视，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][tɔːk] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]

and	**soon**	**they**	**heard**	**the**	**queerest**	**kind**	**of**	**talk**	**they**	**ever**	**heard**	**,**	**and**	**Kernel**
和	很快	他们	听到	这	最酷儿的	种类	的	讲话	他们	曾经	听到	,	和	核心

[kɑːb] ,

Cob	**,**
玉米	,

很快，他们就听到了一种他们从未听过的最奇怪的谈话，还有科布上校，

['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [bʌt; bət] ['kwɪkli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]

bolder	**than**	**the**	**others**	**,**	**raised**	**his**	**head**	**above**	**an**	**orange**	**but**	**quickly**	**put**	**it**
更大胆	比	这	其他的	,	提高	他的	头	多于	一个	橙子	但	迅速地	放	它

[daʊn] [ə'gen] .

down	**again**	**.**
向下	再次	.

他比其他人更大胆，抬起头越过一个橙子，但很快又把它放了下去。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

"	**I**	**know**	**where**	**we**	**are**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Villain**	**who**	**had**	**been**	**thinking**	**.**
"	我	知道	在哪里	我们	是	,	"	说	这	恶棍	WHO	有	到过	思维	.

“我知道我们身在何处了，”一直在思考的恶棍说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][dʒə'pæn] . "

"	**We**	**are**	**in**	**Japan**	**.**	**"**
"	我们	是	在	日本	.	"

“我们在日本。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**	**"**	**asked**	**Sweetclover**	**.**
"	如何	做	你	知道	?	"	问	甜三叶草	.

“你怎么知道的？”甜三叶草问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃoʊmən] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] ,

"	**I**	**was**	**here**	**once**	**with**	**the**	**Showman**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Villain**	**,**
"	我	曾是	这里	一次	和	这	表演者	,	"	说	这	恶棍	,

“我以前和那个表演家来过这里，”恶棍说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] .

"	**and**	**I**	**remember**	**the**	**way**	**the**	**people**	**talked**	**.**
"	和	我	记住	这	方式	这	人们	谈话	.

“我还记得人们说话的方式。”

" [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ɑːntə][ə; eɪ]['wægən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] .

"	And	,	being	pushed	onto	a	wagon	,	they	were	driven	outside	the	city	.
"	和	,	存在	推动	到	一个	车皮	,	他们	是	驱动	外部	这	城市	.

“然后，他们被推上一辆马车，赶出了城。”

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] , " [ɔːr] [wiːl] ['nevər] [faɪnd] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz]

"	We	mustn't	go	too	far	,	"	said	Sweetclover	,	"	or	we'll	never	find	Jackie	and	Peggs
"	我们	不得	去	也	远的	,	"	说	甜三叶草	,	"	或者	出色地	绝不	寻找	杰基	和	佩格斯

-	-	.
-	-	.

'	motheranfather	.
-	-	.

“我们不能走得太远，”甜草说，“否则我们就永远找不到杰基和佩格斯的父母了。”

[lets] [get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] .

Let's	get	out	before	it's	too	late	.
我们来吧	得到	出去	前	它是	也	晚的	.

我们趁现在还来得及赶紧离开吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	So	they	climbed	out	of	their	hiding	place	,	and	jumped	to	the	ground	.
"	所以	他们	攀登	出去	的	他们的	隐藏	地方	,	和	跳了起来	到	这	地面	.

于是，他们从藏身之处爬出来，跳到地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː]

They	were	not	far	from	a	house	,	and	a	curious	kind	of	a	house	it
他们	是	不是	远的	从	一个	房子	,	和	一个	好奇的	种类	的	一个	房子	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们离一栋房子不远，那是一栋很奇特的房子。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] ['dʒæki] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l]

"	It	looks	like	the	kind	of	house	Jackie	used	to	make	with	cards	,	"	said	Kernel
"	它	看起来	喜欢	这	种类	的	房子	杰基	用过的	到	制作	和	牌	,	"	说	核心

[kɑːb] ,

Cob	,
玉米	,

“这看起来像是杰奎琳以前用纸牌搭的那种房子，”科布中校说道。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

and	so	intent	were	they	,
和	所以	意图	是	他们	,

他们如此专注，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

that	they	did	not	hear	the	approach	of	a	little	girl	until	she	stood	beside	them	,
那	他们	做过	不是	听到	这	方法	的	一个	小的	女孩	直到	她	站立	旁	他们	,

直到小女孩走到他们身边，他们才注意到她的脚步声。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['swiːtˌkloʊvər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	lifted	Sweetclover	in	her	arms	.
和	抬起	甜三叶草	在	她	武器	.

她把甜草抱了起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Of	course	they	did	not	understand	what	she	said	,	but	it	must	have	been
的	课程	他们	做过	不是	理解	什么	她	说	,	但	它	必须	有	到过

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

something	very	beautiful	,
某物	非常	美丽的	,

当然，他们听不懂她说了什么，但那一定是些非常美好的话语。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] .

for	her	face	was	all	smiles	.
为了	她	脸	曾是	全部	微笑	.

她脸上全是笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz][gɜːrl] ['lɪftɪd] [ʌp]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] , [tuː] ,

And	the	little	Japanese	girl	lifted	up	Kernel	Cob	,	and	the	Villain	,	too	,
和	这	小的	日本人	女孩	抬起	向上	核心	玉米	,	和	这	恶棍	,	也	,

那个日本小女孩把科布上校也举了起来，还有那个恶棍。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

and	carried	them	off	down	the	road	and	into	the	little	house	.
和	携带	他们	离开	向下	这	路	和	进入	这	小的	房子	.

然后把它们扛到路边的小房子里。

[ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] , ['moʊstli][ˌdʒæpə'niːz]['dɑːlz]

A	very	wonderful	house	it	was	,	and	full	of	toys	,	mostly	Japanese	dolls
一个	非常	精彩的	房子	它	曾是	,	和	满的	的	玩具	,	大多	日本人	娃娃

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ,

with	short	,
和	短的	,

那是一栋非常棒的房子，里面摆满了玩具，大部分是短发的日本娃娃。

[streɪt] [her] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

straight	hair	and	beautiful	dresses	,	and	talking	all	at	once	,	in	a	curious
直的	头发	和	美丽的	连衣裙	,	和	说	全部	在	一次	,	在	一个	好奇的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

一头直发，穿着漂亮的裙子，用一种奇特的语言同时说话。

" [oʊ] , [dɪr] , " [said] ['swiːtˌkloʊvər] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['nevər] [ˌʌndər'stænd] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]

"	Oh	,	dear	,	"	sighed	Sweetclover	,	"	shall	we	never	understand	anybody	in	this	strange
"	哦	,	亲爱的	,	"	叹了口气	甜三叶草	,	"	将	我们	绝不	理解	任何人	在	这	奇怪的

['kʌntri] ? "

country	?	"
国家	?	"

“哦，天哪，”甜苜蓿叹了口气，“难道我们永远也无法理解这个陌生国度里的任何人吗？”

" [aɪ] , [aɪ] [sɜːr] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

"	Aye	,	aye	sir	,	"	came	a	voice	at	her	feet	,	and	looking	down	,
"	是的	,	是的	先生	,	"	来了	一个	嗓音	在	她	脚	,	和	寻找	向下	,

“是，是，先生，”她脚边传来一个声音，她低头一看，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['seɪlər] [dɑːl] .

much	to	her	surprise	she	saw	an	American	Sailor	doll	.
很多	到	她	惊喜	她	锯	一个	美国人	水手	玩具娃娃	.

令她大吃一惊的是，她看到了一个美国水手玩偶。

" [bles] [maɪ] [hɑːrt] , [meɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] , " [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] .

"	Bless	my	heart	,	mates	,	"	said	the	sailor	,	"	I'm	glad	to	see	you	aboard	.
"	保佑	我的	心	,	伙伴们	,	"	说	这	水手	,	"	我是	高兴的	到	看	你	船上	.

“我的天哪，伙计们，”水手说，“很高兴看到你们上船。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɔːrt] [ðiːz] [fɔːr] [mʌnθs] ,

I've	been	in	this	port	these	four	months	,
我已经	到过	在	这	港口	这些	四	几个月	,

我在这港口已经待了四个月了，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

and	I	haven't	heard	the	sound	of	the	American	language	in	all	that	time	.
和	我	还没有	听到	这	声音	的	这	美国人	语言	在	全部	那	时间	.

这么多年来，我都没听到过美式英语的声音。

['ʃɪvər] [maɪ] ['tɪmbɝz] [ɪf] [aɪm][nɑːt][glæd][tuː; tə][set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] .

Shiver	**my**	**timbers**	**if**	**I'm**	**not**	**glad**	**to**	**set**	**eyes**	**on**	**you**	**.**
颤抖	我的	木材	如果	我是	不是	高兴的	到	放	眼睛	在	你	.

如果见到你我不高兴，我的心都要颤抖了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [wer] [ðeid] [bɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

"	**And**	**they**	**talked**	**it**	**all**	**over**	**,**	**where**	**they'd**	**been**	**and**	**everything**	**,**
"	和	他们	谈话	它	全部	超过	,	在哪里	他们会	到过	和	一切	,

“他们把所有事情都谈了一遍，包括他们去过哪里等等。”

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːndɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

all	**about**	**the**	**Condor**	**and**	**the**	**savages**	**and**	**the**	**Moon**	**.**
全部	关于	这	秃鹰	和	这	野蛮人	和	这	月亮	.

一切都与秃鹰、野蛮人和月亮有关。

" [wel] , [meɪts] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [juːv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt]

"	**Well**	**,**	**mates**	**,**	**"**	**said**	**Jackie**	**Tar**	**,**	**for**	**that**	**was**	**his**	**name**	**,**	**"**	**you've**	**seen**	**a**	**lot**
"	出色地	,	伙伴们	,	"	说	杰基	焦油	,	为了	那	曾是	他的	姓名	,	"	你已经	已见	一个	很多

“好了，伙计们，”杰基·塔尔说道，他的名字就叫杰基·塔尔，“你们见识了不少东西。”

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [duː] ['eni] [mɔːr] ['trævəlɪŋ] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [hoʊl] [ðɪs] [taɪm] ,

but	**you'll**	**never**	**do**	**any**	**more**	**travelling**	**,**	**for**	**you're**	**in**	**a**	**pretty**	**tight**	**hole**	**this**	**time**	**,**
但	你会	绝不	做	任何	更多的	旅行	,	为了	你是	在	一个	漂亮的	紧的	洞	这	时间	,

但你以后再也去不了旅行了，因为你这次真的陷入了困境。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

"	**and**	**he**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**them**	**about**	**the**	**Japanese**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**house**
"	和	他	去	在	到	告诉	他们	关于	这	日本人	WHO	居住地	在	这	房子

[ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] .

and	**owned**	**the**	**store**	**.**
和	拥有	这	店铺	.

然后他接着向他们讲述了住在房子里并拥有这家商店的日本人的故事。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [tɔɪ] - ['meɪkər] , [hiː; hi][ɪz] ,

"	**He's**	**a**	**Toy**	**-**	**maker**	**,**	**he**	**is**	**,**
"	他是	一个	玩具	-	制造商	,	他	是	,

“他是个玩具制造商，真的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['hiːl] [duː][ɪz][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] [leɪd] [tə'geðər]

and	**the**	**first**	**thing**	**he'll**	**do**	**is**	**to**	**rip**	**you**	**up**	**to**	**see**	**how**	**you're**	**laid**	**together**
和	这	第一的	事物	地狱	做	是	到	撕裂	你	向上	到	看	如何	你是	铺设	一起

,

,

,

他做的第一件事就是把你撕成碎片，看看你是怎么躺在一起的。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] . "

so	**he**	**can**	**make**	**more**	**like**	**you**	**.**	**"**
所以	他	能	制作	更多的	喜欢	你	.	"

这样他就能造出更多像你一样的人。

" ['mɜːrsi] ! " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

"	**Mercy**	**!**	**"**	**said**	**Sweetclover**	**,**	**and**	**she**	**began**	**to**	**sob**	**.**
"	怜悯	!	"	说	甜三叶草	,	和	她	开始	到	哭泣	.

“饶命啊！”甜苜蓿说道，然后开始啜泣。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

"	**If**	**you're**	**going**	**to**	**begin**	**to**	**cry**	**,**	**"**	**said**	**Kernel**	**Cob**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**to**	**give**	**up**	**,**
"	如果	你是	去	到	开始	到	哭	,	"	说	核心	玉米	,	"	我是	去	到	给	向上	,

“如果你开始哭了，”科布上校说，“我就放弃了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlən] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['kaɪndli][ɪn] - [ɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt]
" but the Villain whispered something kindly in Sweetclover's ear , and she stopped
" 但 这 恶棍 低声说道 某物 亲切地 在 - 耳朵 , 和 她 停止
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

但恶棍在甜心草耳边轻声说了些什么，她立刻停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
for the Villain had more patience , and knew how to comfort her .
为了 这 恶棍 有 更多的 耐心 , 和 知道 如何 到 舒适 她 .

因为反派更有耐心，也懂得如何安慰她。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] ['dʒæki][tɑːr] , " [ænd; ənd]
" Maybe I can help you to escape from here , " said Jackie Tar , " and
" 或许 我 能 帮助 你 到 逃脱 从 这里 , " 说 杰基 焦油 , " 和
['meɪbi] [aɪ][kɑːnt] ,
maybe I can't ,
或许 我 不能 ,

“也许我能帮你逃出这里，”杰基·塔尔说，“也许我不能。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][traɪ] .
but I can try .
但 我 能 尝试 .

但我可以试试。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə]
I've had a plan in my mind for a long time but I've had no one to
我已经 有 一个 计划 在 我的 头脑 为了 一个 长的 时间 但 我已经 有 不 一 到
[help][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒæps] ,
help me but these Japs ,
帮助 我 但 这些 日本人 ,

我早就有了计划，但除了这些日本人，没有人能帮我。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and they're not worth the paint on their faces .
和 它们是 不是 值得 这 画 在 他们的 面孔 .

他们连脸上的油彩都不配。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Are you brave enough to risk it with me ?
是 你 勇敢的 足够的 到 风险 它 和 我 ?

你敢跟我一起冒险吗?

" ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [sweld] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['mɛdəlz] ,
" Kernel Cob swelled out his chest and showed his medals ,
" 核心 玉米 肿胀 出去 他的 胸部 和 显示 他的 奖牌 ,

科布上校挺起胸膛，炫耀起他的勋章。

[ænd; ənd][toʊld]['dʒæki][tɑːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði]['sævidʒiz]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] .
and told Jackie Tar how he had fought the savages single handed .
和 讲述 杰基 焦油 如何 他 有 战斗 这 野蛮人 单身的 递交 .

他告诉杰基·塔尔，他是如何单枪匹马与野蛮人战斗的。

" [juːl] [duː] , " [læft] [ðə; ði]['seɪlər] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][plæn] .
" You'll do , " laughed the sailor , and he told them his plan .
" 你会 做 , " 笑了 这 水手 , 和 他 讲述 他们 他的 计划 .

“你肯定行，”水手笑着说，然后把他的计划告诉了他们。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [red] [bɑːks]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ?
" Do you see that red box over there in the corner ?
" 做 你 看 那 红色的 盒子 超过 那里 在 这 角落 ?

你看到角落里的那个红色盒子了吗?

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [kaɪt] .

"	Well	,	that's	a	Japanese	kite	.
"	出色地	,	那就是	一个	日本人	风筝	.

“嗯，那是日本风筝。”

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ['veri] ['kwɪkli] .

It	goes	up	into	the	air	very	quickly	.
它	去	向上	进入	这	空气	非常	迅速地	.

它迅速升空。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kaɪt] , [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

What	I	say	to	do	is	to	climb	into	the	kite	,	and	go	up	with	it	.
什么	我	说	到	做	是	到	爬	进入	这	风筝	,	和	去	向上	和	它	.

我的建议是爬进风筝里，和它一起升空。

[its] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . "

It's	a	big	one	and	will	carry	us	all	.	"
它是	一个	大的	一	和	将要	携带	我们	全部	.	"

这是个大问题，它会把我们所有人都卷进去。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	Where'll	we	go	to	?	"	asked	the	Villain	.
"	会在哪里	我们	去	到	?	"	问	这	恶棍	.

“我们要去哪里？”反派问道。

" [wʌt] [ker] [wiː; wi] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,

"	What	care	we	,	as	long	as	we	get	out	of	here	,
"	什么	关心	我们	,	作为	长的	作为	我们	得到	出去	的	这里	,

“我们才不在乎呢，只要能离开这里就行。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [æz; əz] ['riːəl] ['seɪləz] [duː] .

"	and	he	hitched	his	trousers	as	real	sailors	do	.
"	和	他	搭便车	他的	裤子	作为	真实的	水手们	做	.

他像真正的水手那样提了提裤子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Will	you	do	it	?	"
"	将要	你	做	它	?	"

你会做吗?

" [juː; jʊ] [bet] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] .

"	You	bet	,	"	said	Kernel	Cob	.
"	你	赌注	,	"	说	核心	玉米	.

“当然，”科布上校说道。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪt] ,

So	it	was	agreed	that	they	would	go	up	in	the	kite	,
所以	它	曾是	同意	那	他们	会	去	向上	在	这	风筝	,

于是他们决定乘风筝升空。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

and	they	moved	over	to	it	and	tugged	at	it	till	they	had	it	in
和	他们	已搬	超过	到	它	和	拉扯	在	它	直到	他们	有	它	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

the	center	of	the	room	.
这	中心	的	这	房间	.

于是他们走过去，拉着它，直到把它拉到房间中央。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['dɑːlz] ,

Then	a	great	clatter	of	talk	arose	from	all	the	Japanese	dolls	,
然后	一个	伟大的	哒	的	讲话	出现	从	全部	这	日本人	娃娃	,

随后，所有的日本娃娃都发出了一阵嘈杂的说话声。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] ;

which	sounded	like	a	lot	of	chickens	calling	for	their	dinner	;
哪个	听起来	喜欢	一个	很多	的	鸡	呼叫	为了	他们的	晚餐	;

听起来就像很多鸡在叫着要吃晚饭；

[bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd]['dʒæki][tɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [peɪd] [noʊ]

but	Kernel	Cob	and	Jackie	Tar	and	the	Villain	and	Sweetclover	paid	no
但	核心	玉米	和	杰基	焦油	和	这	恶棍	和	甜三叶草	有薪酬的	不

[hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

heed	to	them	,
注意	到	他们	,

但是 Kernel Cob、Jackie Tar、Villain 和 Sweetclover 对他们置之不理。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tʌgd] [ðə; ði]['hɑːrdər] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [kaɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	only	tugged	the	harder	till	they	had	the	kite	out	into	the	middle	of	the
但	仅有的	拉扯	这	更难	直到	他们	有	这	风筝	出去	进入	这	中间	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

但他们只是更加用力地拉，直到把风筝拉到路中央。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] ['dʒæki][tɑːr] .

"	There	are	just	four	of	us	,	"	said	Jackie	Tar	.
"	那里	是	只是	四	的	我们	,	"	说	杰基	焦油	.

“我们只有四个人，”杰基·塔尔说。

" [iːtʃ] [mæn][tɑːr][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

"	Each	man	tar	to	a	corner	.
"	每个	男人	焦油	到	一个	角落	.

“每个人都被困在一个角落里。”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[ɔːl] [ə'bɔːrd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði] [kaɪt] .

All	aboard	,	"	and	it	was	all	they	could	do	to	hold	down	the	kite	.
全部	船上	,	"	和	它	曾是	全部	他们	可以	做	到	抓住	向下	这	风筝	.

“全体登船！”他们竭尽全力才勉强按住风筝。

" [stænd][baɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndər] [weɪ] .

"	Stand	by	to	get	the	ship	under	way	.
"	站立	经过	到	得到	这	船	在下面	方式	.

准备起航。

[ʌp] ['æŋkər] .

Up	anchor	.
向上	锚	.

起锚。

[hiːv] [hoʊ] , [lædz] .

Heave	ho	,	lads	.
举	何	,	小伙子们	.

出发吧，伙计们。

[hiːv] [hoʊ] .

Heave	ho	.
举	何	.

嘿！

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] . . . .
" But at that moment . . . .
" 但 在 那 片刻 . . . .

但就在那一刻……

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'ni:z][gɜ:rl] [rɪ'tɜ:rnd] , ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
The little Japanese girl returned , pulling her father down the road .
这 小的 日本人 女孩 返回 , 拉 她 父亲 向下 这 路 .

日本小女孩回来了，拉着她父亲沿着路走去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['zɑ:kə]
The little old man was waving his arms about fiercely and shouting , " Zaca
这 小的 老的 男人 曾是 挥手 他的 武器 关于 激烈地 和 喊叫 , " 扎卡
- ,

sakasaka ,
- ,

那个矮小的老头挥舞着手臂，拼命地喊着："Zaca sakasaka，

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kaɪt] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" and before the kite had risen from the ground he had reached it ,
" 和 前 这 风筝 有 升起 从 这 地面 他 有 达到 它 ,

"风筝还没离地，他就已经追上了它。"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['kɜ:rn(ə)l][kɑ:b] , ['swi:tˌkloʊvər] ,
and the next moment Kernel Cob , Sweetclover ,
和 这 下一个 片刻 核心 玉米 , 甜三叶草 ,

下一刻，玉米芯、甜三叶草

[ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['dʒæki] [tɑ:r][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] .
the Villain and Jackie Tar were being carried into the toy - shop .
这 恶棍 和 杰基 焦油 是 存在 携带 进入 这 玩具 - 店铺 .

恶棍和杰基·塔尔被抬进了玩具店。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [sʌtʃ] [lʌk] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] ? " ['grʌmbld] ['kɜ:rn(ə)l][kɑ:b] .
" Did you ever see such luck in all your life ? " grumbled Kernel Cob .
" 做过 你 曾经 看 这样的 运气 在 全部 你的 生活 ? " 咕哝 核心 玉米 .

"你这辈子见过这么好的运气吗？"玉米棒子咕哝道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] , " [sed] ['dʒæki][tɑ:r] , [fɔ:r; fər] ['seɪləz] [ɑ:r; ər] ['veri]
" I might have known it was Friday , " said Jackie Tar , for sailors are very
" 我 可能 有 已知 它 曾是 星期五 , " 说 杰基 焦油 , 为了 水手们 是 非常
[ˌsu:pər'stɪʃəs] .
superstitious .
迷信的 .

"我本该知道今天是星期五，"杰基·塔尔说，因为水手们都很迷信。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] , " [wi:l] [get] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] . "
" Never mind , " said the Villain , " we'll get away another day . "
" 绝不 头脑 , " 说 这 恶棍 , " 出色地 得到 离开 其他 天 . "

"没关系，"恶棍说，"我们改天再逃吧。"

" [oʊ] , [let] [ˌju: 'es] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] ['swi:tˌkloʊvər] ,
" Oh , let us hope so , " said Sweetclover ,
" 哦 , 让 我们 希望 所以 , " 说 甜三叶草 ,

"哦，但愿如此，"甜苜蓿说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪpt] [ə'pɑːrt][baɪ] [ðæt] [bæd][ˌdʒæpə'niːz] . "

"	for	I	don't	want	to	be	ripped	apart	by	that	bad	Japanese	.	"
"	为了	我	不	想	到	是	撕裂	除	经过	那	坏的	日本人	.	"

“因为我不想被那些邪恶的日本人撕成碎片。”

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [tɔɪ] - ['meɪkər] [wɪl] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr]

"	Well	,	that's	what	the	toy	-	maker	will	do	if	you	don't	escape	him	,	"	said	Jackie	Tar
"	出色地	,	那就是	什么	这	玩具	-	制造商	将要	做	如果	你	不	逃脱	他	,	"	说	杰基	焦油

,

,

“如果你逃不掉，玩具匠就会这么做，”杰基·塔尔说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bʌldʒd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] [wʌnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst]

and	his	eyes	would	have	bulged	if	they	had	been	real	ones	instead	of	just
和	他的	眼睛	会	有	鼓胀	如果	他们	有	到过	真实的	一个	反而	的	只是

['peɪntɪd] .

painted	.
绘	.

如果那是他真正的眼睛而不是画上去的，他的眼睛肯定会凸出来。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][ˌɑːr aɪ 'piː][juː; jʊ][ə'pɑːrt] ?

"	Why	doesn't	he	rip	you	apart	?
"	为什么	不	他	撕裂	你	除	?

他为什么不把你撕成碎片?

" [æskt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	asked	Kernel	Cob	.
"	问	核心	玉米	.

“问 Kernel Cob。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

"	Because	I'm	made	of	wood	.
"	因为	我是	制成	的	木头	.

因为我是由木头做的。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['stʌfɪŋ] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] .

I	haven't	got	any	stuffings	,	"	said	Jackie	Tar	.
我	还没有	得到	任何	馅料	,	"	说	杰基	焦油	.

“我没有任何填充物，”杰基·塔尔说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

By	this	time	the	four	had	been	laid	upon	the	floor	,
经过	这	时间	这	四	有	到过	铺设	之上	这	地面	,

这时，四人已被放倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['dɑːlz][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ʌv; əv] [tɔːk] .

and	the	Japanese	dolls	had	started	a	great	clatter	of	talk	.
和	这	日本人	娃娃	有	开始	一个	伟大的	哒	的	讲话	.

于是，日本娃娃们开始发出嘈杂的说话声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [pɪkt] [ʌp] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smuːðɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] ['rʌfld] [dres]

The	little	girl	picked	up	Sweetclover	and	was	smoothing	out	her	ruffled	dress
这	小的	女孩	挑选	向上	甜三叶草	和	曾是	平滑	出去	她	褶皱的	裙子

[wen] [ðə; ði] [tɔɪ] - ['meɪkər] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [græbd] [ʌp]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,

when	the	Toy	-	maker	took	up	a	pair	of	scissors	and	grabbed	up	Kernel	Cob	,
什么时候	这	玩具	-	制造商	采取	向上	一个	一对	的	剪刀	和	抓住	向上	核心	玉米	,

小女孩拿起甜三叶草，正抚平她褶皱的裙子时，玩具匠拿起一把剪刀，抓起玉米棒子。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

before	he	could	draw	his	sword	.
前	他	可以	画	他的	剑	.

在他拔剑之前。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['fɛəriz] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] - [prer] ,

But	at	that	moment	the	Fairies	must	have	heard	Sweetclover's	prayer	,
但	在	那	片刻	这	仙女	必须	有	听到	-	祷告	,

但就在那一刻，仙子们一定听到了甜苜蓿的祈祷。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌtəd] [wʌn] [wen] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb]

for	I	am	sure	she	must	have	uttered	one	when	her	beloved	Kernel	Cob
为了	我	是	当然	她	必须	有	说出	一	什么时候	她	心爱	核心	玉米

[wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kʌt] [ə'pɑːrt] .

was	so	near	to	being	cut	apart	.
曾是	所以	靠近	到	存在	切	除	.

因为我确信，当她心爱的玉米棒子即将被切开时，她一定发出过这样的感叹。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

The	door	opened	,	and	in	walked	a	man	,	a	woman	,	and	a	little	girl	.
这	门	打开	,	和	在	步行	一个	男人	,	一个	女士	,	和	一个	小的	女孩	.

门开了，走了进来一个男人、一个女人和一个小女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['swiːtˌkloʊvər] [hɜːrd] [wʌz; wəz]

And	they	were	Americans	,	too	,	for	the	first	thing	Sweetclover	heard	was
和	他们	是	美国人	,	也	,	为了	这	第一的	事物	甜三叶草	听到	曾是

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['seɪɪŋ] :

the	little	girl	saying	:
这	小的	女孩	说	:

而且他们也是美国人，因为甜草听到的第一句话就是小女孩说的：

" ['mʌðər] [dɪr] , [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['dɑːli] . "

"	Mother	dear	,	I	do	so	want	a	dollie	.	"
"	母亲	亲爱的	,	我	做	所以	想	一个	娃娃	.	"

“亲爱的妈妈，我好想要一个洋娃娃。”

" ['dɔːrəθi] ['wɒnts][ə; eɪ] [dɑːl] , [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['mʌðər] .

"	Dorothy	wants	a	doll	,	John	,	"	said	the	little	girl's	mother	.
"	多萝西	想要	一个	玩具娃娃	,	约翰	,	"	说	这	小的	女孩们	母亲	.

“约翰，多萝西想要一个洋娃娃，”小女孩的妈妈说。

" ['veri] [wel] , " [sed] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - ['meɪkər] [sed] :

"	Very	well	,	"	said	John	,	and	turning	to	the	Toy	-	maker	said	:
"	非常	出色地	,	"	说	约翰	,	和	转弯	到	这	玩具	-	制造商	说	:

“很好，”约翰说着，转向玩具匠说道：

" [juː; jʊ] [sel] [dɑːl] ? "

"	You	sell	doll	?	"
"	你	卖	玩具娃娃	?	"

你卖娃娃吗?

" [ˌem 'iː] [sel] [hɪm; ɪm] ['veri] ['plenti] [dɑːl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tɔɪ] - ['meɪkər] .

"	Me	sell	him	very	plenty	doll	,	"	answered	the	Toy	-	maker	.
"	我	卖	他	非常	很多	玩具娃娃	,	"	回答	这	玩具	-	制造商	.

“我卖给他很多很多娃娃，”玩具匠回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] [dɑːl] .

"	How	much	for	this	one	?	"	asked	the	man	,	picking	up	a	little	Japanese	doll	.
"	如何	很多	为了	这	一	?	"	问	这	男人	,	挑选	向上	一个	小的	日本人	玩具娃娃	.

“这个多少钱？”男人拿起一个日本小娃娃问道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [siːn] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] - ['meɪkɚz] [hænd] ,

But	the	little	girl	had	seen	Kernel	Cob	in	the	Toy	-	maker's	hand	,
但	这	小的	女孩	有	已见	核心	玉米	在	这	玩具	-	制造商的	手	,

但小女孩曾亲眼见过玩具匠手里拿着玉米粒。

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['dʒɔɪfəli] [sed] :

and	clapping	her	hands	joyfully	said	:
和	鼓掌	她	双手	欣喜地	说	:

她拍着手高兴地说：

" [oʊ] , [dæd] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] ?

"	Oh	,	Dad	,	may	I	have	this	one	?
"	哦	,	爸爸	,	可能	我	有	这	一	?

“哦，爸爸，我可以要这个吗？”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [soʊ] ['kʌnɪŋ] . "

I	think	he's	so	cunning	.	"
我	思考	他是	所以	狡猾	.	"

我觉得他太狡猾了。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['fɑːðər] .

"	How	much	?	"	asked	Dorothy's	father	.
"	如何	很多	?	"	问	多萝西的	父亲	.

“多少钱？”多萝西的父亲问道。

" [hɪm; ɪm][kɔːst] [tuː] [jen] . "

"	Him	cost	two	yen	.	"
"	他	成本	二	日元	.	"

“他值两日元。”

" [lets] [siː] , [ðæts] [wʌn] ['dɑːlər] . "

"	Let's	see	,	that's	one	dollar	.	"
"	我们来吧	看	,	那就是	一	美元	.	"

“嗯，一美元。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] -

"	All	right	,	"	and	he	took	Kernel	Cob	,	and	gave	the	money	to	the	Toy	-
"	全部	正确的	,	"	和	他	采取	核心	玉米	,	和	给予	这	钱	到	这	玩具	-

['meɪkər] .

maker	.
制造商	.

“好吧，”他接过玉米粒，把钱给了玩具匠。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] - [hɑːrt] [fel] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

Now	you	may	be	sure	that	Sweetclover's	heart	fell	,	when	she	heard	this	,
现在	你	可能	是	当然	那	-	心	跌倒	,	什么时候	她	听到	这	,

现在你可以肯定，甜苜蓿听到这话时，心都碎了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,

and	thought	of	being	separated	from	Kernel	Cob	,
和	想法	的	存在	分开	从	核心	玉米	,

想到要和科布·科布分离，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ;

and	I	am	quite	sure	that	she	prayed	very	hard	to	the	Fairies	;
和	我	是	相当	当然	那	她	祈祷	非常	难的	到	这	仙女	;

我非常肯定她曾虔诚地向仙女们祈祷；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz][gɜːrl] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ,

for	at	that	moment	the	little	Japanese	girl	dropped	her	,
为了	在	那	片刻	这	小的	日本人	女孩	掉落	她	,

就在那一刻，那个日本小女孩把她摔了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

and	this	caused	Dorothy	to	see	what	had	fallen	,	and	,	when	she	saw
和	这	导致	多萝西	到	看	什么	有	倒下	,	和	,	什么时候	她	锯

['swiːtˌkloʊvər] ,

Sweetclover	,
甜三叶草	,

于是，多萝西看到了掉下来的东西，当她看到甜苜蓿时，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] .

she	ran	and	picked	her	up	.
她	跑	和	挑选	她	向上	.

她跑过去抱起了她。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	she	cried	with	pleasure	.
"	她	哭	和	乐趣	.

她喜极而泣。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] .

"	Isn't	she	lovely	.
"	不是	她	迷人的	.

她真可爱。

[meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [tuː] ? "

May	I	have	her	too	?	"
可能	我	有	她	也	?	"

我可以也拥有她吗?

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Why	,	I	suppose	so	,	"	said	her	father	.
"	为什么	,	我	认为	所以	,	"	说	她	父亲	.

“我想也是，”她父亲说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	If	she	doesn't	cost	too	much	.	"
"	如果	她	不	成本	也	很多	.	"

“如果她的身价不太高的话。”

" [hɪm; ɪm] [æ'lei] [seɪm] [kɔːst] [laɪk] ['soʊldʒər] [dɑːl] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] - ['meɪkər] .

"	Him	allee	same	cost	like	soldier	doll	,	"	explained	the	Toy	-	maker	.
"	他	小巷	相同的	成本	喜欢	士兵	玩具娃娃	,	"	解释	这	玩具	-	制造商	.

“他的价格和士兵玩偶一样，”玩具制造商解释说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['fɑːðər] , " [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] ,

"	Very	well	,	"	said	Dorothy's	father	,	"	we'll	take	him	too	,
"	非常	出色地	,	"	说	多萝西的	父亲	,	"	出色地	拿	他	也	,

“很好，”多萝西的父亲说，“我们也带他一起去。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] - ['meɪkər] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

"	and	he	gave	the	Toy	-	maker	the	money	.
"	和	他	给予	这	玩具	-	制造商	这	钱	.

他把钱给了玩具制造商。

- [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ;

Sweetclover's	heart	was	beating	high	with	happiness	;
-	心	曾是	殴打	高的	和	幸福	;

甜三叶草的心因喜悦而怦怦直跳；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlən] ;

but	suddenly	there	came	into	her	mind	the	thought	of	leaving	the	Villain	;
但	突然	那里	来了	进入	她	头脑	这	想法	的	离开	这	恶棍	;

[hɜːr; hər] [gʊd] ,

her	good	,
她	好的	,

但她突然萌生了离开恶棍的念头；她善良的，

['θɔːtf(ə)l] [frend] , [huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kən'səʊl] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['trʌblz] , [ænd; ənd]

thoughtful	friend	,	who	had	so	often	consoled	her	in	her	troubles	,	and
周到	朋友	,	WHO	有	所以	经常	安慰	她	在	她	麻烦	,	和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [fel] [ə'gen] .

her	heart	fell	again	.
她	心	跌倒	再次	.

这位体贴的朋友，曾多次在她遇到困难时安慰她，她的心再次沉了下去。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tɔːk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪlən]

if	she	could	only	talk	to	little	Dorothy	and	beg	her	to	take	the	Villain
如果	她	可以	仅有的	讲话	到	小的	多萝西	和	求	她	到	拿	这	恶棍

[ænd; ənd] ['dʒæki] [tɑːr] ;

and	Jackie	Tar	;
和	杰基	焦油	;

如果她能和小多萝西谈谈，求她带走恶棍和杰基·塔尔就好了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ][ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn'sted] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

but	this	she	could	not	do	so	she	prayed	to	the	Fairies	instead	and	at	once
但	这	她	可以	不是	做	所以	她	祈祷	到	这	仙女	反而	和	在	一次

[hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;

her	prayer	was	heard	;
她	祷告	曾是	听到	;

但她无法做到这一点，于是她转而向仙女祈祷，她的祈祷立刻得到了回应；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪ] - ['meɪkər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

for	the	Toy	-	maker	,	who	had	a	very	good	business	head	on	his	shoulders	,
为了	这	玩具	-	制造商	,	WHO	有	一个	非常	好的	商业	头	在	他的	肩膀	,

对于这位极具商业头脑的玩具制造商来说，

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld]

ran	to	the	door	as	Dorothy	and	her	parents	were	going	out	and	called
跑	到	这	门	作为	多萝西	和	她	父母	是	去	出去	和	称为

[tuː; tə][ðem; ðəm] :

to	them	:
到	他们	:

当多萝西和她的父母出门时，他跑到门口喊道：

" ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][wɑːnt] [naɪs] ['paɪrət] [ænd; ənd] ['seɪlər] ['felər] ?

"	Little	girl	want	nice	Pirate	and	Sailor	feller	?
"	小的	女孩	想	好的	海盗	和	水手	伙计	?

“小女孩想要一个英俊的海盗和水手吗？”

[æ'lei] [seɪm] [praɪs] [laɪk] ['ʌðər] [dɑːl] .

Allee	same	price	like	other	doll	.
阿利	相同的	价格	喜欢	其他	玩具娃娃	.

Allee 的价格和其他娃娃一样。

" [ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['fɑːðər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['fɑːðər] [ɪn'diːd] ,

"	And	Dorothy's	father	,	being	a	very	kind	father	indeed	,
"	和	多萝西的	父亲	,	存在	一个	非常	种类	父亲	的确	,

“而多萝西的父亲，确实是一位非常慈爱的父亲，

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv] ,

and	just	the	right	kind	of	father	for	every	little	girl	to	have	,
和	只是	这	正确的	种类	的	父亲	为了	每一个	小的	女孩	到	有	,

他是每个小女孩都梦寐以求的完美父亲。

[bɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['dɑːlz] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

bought	them	and	Dorothy	went	down	the	road	with	the	four	dolls	under	her
买	他们	和	多萝西	去	向下	这	路	和	这	四	娃娃	在下面	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

她买了它们，多萝西抱着这四个娃娃沿着路走去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['swiːtˌkloʊvər] [wʌz; wəz] ['hæpi] ,

And	you	may	be	sure	that	Sweetclover	was	happy	,
和	你	可能	是	当然	那	甜三叶草	曾是	快乐的	,

你可以肯定，甜苜蓿很开心。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [rɪpt] [ə'pɑːrt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] , [seɪf]

for	they	had	not	only	escaped	being	ripped	apart	,	but	were	all	together	,	safe
为了	他们	有	不是	仅有的	逃脱	存在	撕裂	除	,	但	是	全部	一起	,	安全的

[ænd; ənd] [saʊnd] .

and	sound	.
和	声音	.

因为他们不仅没有被撕裂，而且还都在一起，安然无恙。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	Dorothy	and	her	parents	went	to	their	hotel	in	the	city	,
和	多萝西	和	她	父母	去	到	他们的	酒店	在	这	城市	,

于是，多萝西和她的父母去了他们在城里的酒店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玉米芯和甜三叶草小姐(Kernel Cob And Little Miss Sweetclover)

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['dɑːlz] [tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	Dorothy	played	with	her	new	dolls	till	her	mother	came	to	her
和	多萝西	玩	和	她	新的	娃娃	直到	她	母亲	来了	到	她

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

多萝西玩着她的新娃娃，直到她妈妈走过来对她说：

" ['dɔːrəθi] , [dɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pæk] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tʃaɪnə]

"	Dorothy	,	dear	,	we	must	pack	our	things	for	we	are	going	to	China
"	多萝西	,	亲爱的	,	我们	必须	盒	我们的	事物	为了	我们	是	去	到	中国

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

this	afternoon	.
这	下午	.

“亲爱的多萝西，我们必须收拾行李了，因为我们今天下午要去中国。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənd] ,

"	But	a	great	misfortune	happened	,
"	但	一个	伟大的	不幸	发生	,

但是，一场巨大的不幸发生了，

[fɔːr; fər] [wen] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['perənts] [ə'raɪvd] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə]

for	when	Dorothy's	parents	arrived	in	China	they	were	in	a	great	hurry	to
为了	什么时候	多萝西的	父母	到达的	在	中国	他们	是	在	一个	伟大的	匆忙	到

[liːv] [ðə; ði] [dɑːk] ,

leave	the	dock	,
离开	这	码头	,

当多萝西的父母抵达中国时，他们急于离开码头。

[wer] [ðə; ði] [boʊt] ['lændɪd] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [fər'gɑːt][hɜːr; hər]['dɑːlz]

where	the	boat	landed	,	and	Dorothy	,	who	had	fallen	asleep	,	forgot	her	dolls
在哪里	这	船	登陆	,	和	多萝西	,	WHO	有	倒下	睡着了	,	忘了	她	娃娃

,

,
,

船停靠的地方，睡着的桃乐丝把她的娃娃们忘在了那里。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,

and	left	them	on	a	bench	in	the	waiting	room	,
和	左边	他们	在	一个	长椅	在	这	等待	房间	,

然后把它们放在候诊室的长椅上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ɔːr] ['dʒæki] [tɑːr][ɔːr][ðə; ði] ['vɪlən] [ɔːr] ['swiːtˌkloʊvər] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp]

and	before	Kernel	Cob	or	Jackie	Tar	or	the	Villain	or	Sweetclover	could	catch	up
和	前	核心	玉米	或者	杰基	焦油	或者	这	恶棍	或者	甜三叶草	可以	抓住	向上

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

在 Kernel Cob、Jackie Tar、恶棍或 Sweetclover 追上她之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

she	had	been	lifted	into	her	mother's	arms	and	had	disappeared	in	the
她	有	到过	抬起	进入	她	母亲的	武器	和	有	消失	在	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

她被母亲抱了起来，消失在人群中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

" [wel] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] , " [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['tʃaɪnə] . "

" Well , " said Jackie Tar , " Here we are in China . "

" 出色地 , " 说 杰基 焦油 , " 这里 我们 是 在 中国 . "

“好吧，”杰基·塔尔说，“我们现在在中国。”

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

" I don't see any cups and saucers , " said Kernel Cob , looking about the streets .

" 我 不 看 任何 杯子 和 碟子 , " 说 核心 玉米 , 寻找 关于 这 街道 .

“我没看到杯子和碟子，”科布上校环顾四周说道。

" [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] . "

" All I can see is a lot of women with hair hanging down their backs . "

" 全部 我 能 看 是 一个 很多 的 女性 和 头发 绞刑 向下 他们的 背部 . "

“我看到的都是很多头发披散在背上的女人。”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [men] — ['tʃaɪnəmən] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒæki] [tɑːr] ,

" Those are men — Chinamen , " explained Jackie Tar ,

" 那些 是 男人 — 中国人 , " 解释 杰基 焦油 ,

“那些都是人——中国人，”杰基·塔尔解释道。

[fɔːr; fər] ['seɪləz] ['træv(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [noʊ] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

for sailors travel all about and know pretty nearly everything about the people

为了 水手们 旅行 全部 关于 和 知道 漂亮的 几乎 一切 关于 这 人们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

of the world .

的 这 世界 .

水手们周游世界，对世界各地的人们几乎了如指掌。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] , " [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [her] [kʌt]

" Well , if they are men , " said Kernel Cob , " they ought to have their hair cut

" 出色地 , 如果 他们 是 男人 , " 说 核心 玉米 , " 他们 应该 到 有 他们的 头发 切

,

,

,

“嗯，如果他们是男人，”科布上校说，“他们就应该剪头发。”

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [men] .

and look like men .

和 看 喜欢 男人 .

看起来像男人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - [lʊk] [laɪk] [ðiːz] ['tʃaɪnəmən] ,

And if Jackie and Peggs ' motheranfather look like these Chinamen ,

和 如果 杰基 和 佩格斯 - - 看 喜欢 这些 中国人 ,

如果杰基和佩吉的父母长得像这些中国人，

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ,

I don't want to find them at all ,

我 不 想 到 寻找 他们 在 全部 ,

我根本不想找到他们。

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['perənts] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː] ['mʌðərz] . "

for I think a child is better off without parents than having two mothers . "

为了 我 思考 一个 孩子 是 更好的 离开 没有 父母 比 拥有 二 母亲们 . "

因为我认为，一个孩子没有父母总比有两个母亲要好。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .
" I wish we had never come here at all , " said Sweetclover .
" 我 希望 我们 有 绝不 来 这里 在 全部 , " 说 甜三叶草 .

“我真希望我们根本就没来过这里，”甜草说道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] , " [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
" Never mind , " said the Villain , " we will find a way to get out of here . "
" 绝不 头脑 , " 说 这 恶棍 , " 我们 将要 寻找 一个 方式 到 得到 出去 的 这里 . "

“没关系，”恶棍说，“我们会找到办法离开这里的。”

" [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] .
" Leave it to me , " said Jackie Tar .
" 离开 它 到 我 , " 说 杰基 焦油 .

“交给我吧，”杰基·塔尔说道。

" [aɪv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] .
" I've been about this old world enough to know how to manage things .
" 我已经 到过 关于 这 老的 世界 足够的 到 知道 如何 到 管理 事物 .

“我在这世上摸爬滚打了这么多年，知道该如何处理事情。”

" [bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] ,
" But much as he had been about ,
" 但 很多 作为 他 有 到过 关于 ,

但尽管他一直四处走动，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][ðem; ðəm] ,
he didn't count on the things that happen when you least expect them ,
他 没有 数数 在 这 事物 那 发生 什么时候 你 至少 预计 他们 ,

他没有料到会在最意想不到的时候发生那些事。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] ,
for just at that moment , and without any warning ,
为了 只是 在 那 片刻 , 和 没有 任何 警告 ,

就在那一刻，毫无预兆地，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [huː] ['kærid] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
they were picked up by a little Chinese boy who carried them home .
他们 是 挑选 向上 经过 一个 小的 中国人 男生 WHO 携带 他们 家 .

它们被一个中国小男孩捡到，小男孩把它们带回了家。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] ,
" This must be the thirteenth of the month , " said Jackie Tar ,
" 这 必须 是 这 第十三 的 这 月 , " 说 杰基 焦油 ,

“这一定是本月的十三号，”杰基·塔尔说道。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] .
for you know that people think that the number thirteen brings bad luck .
为了 你 知道 那 人们 思考 那 这 数字 十三 带来 坏的 运气 .

因为你知道，人们认为数字十三会带来厄运。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [siː] ,
But it wasn't the thirteenth as you will presently see ,
但 它 不是 这 第十三 作为 你 将要 目前 看 ,

但正如你马上就会看到的，那并不是第十三个。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [deɪ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] .
for it was a very lucky day indeed for our little friends .
为了 它 曾是 一个 非常 幸运的 天 的确 为了 我们的 小的 朋友们 .

对于我们的小伙伴们来说，这真是非常幸运的一天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ,
And they were played with by the little Chinese boy , and ,
和 他们 是 玩 和 经过 这 小的 中国人 男生 , 和 ,

它们被那个中国小男孩玩过，而且，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,

when	it	came	time	to	go	to	bed	,
什么时候	它	来了	时间	到	去	到	床	,

到了睡觉时间，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [ə; eɪ] ['veri]

he	took	the	little	dolls	with	him	and	for	once	they	were	fed	a	very
他	采取	这	小的	娃娃	和	他	和	为了	一次	他们	是	美联储	一个	非常

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['sʌpər] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

enjoyable	supper	of	rice	and	milk	,
令人愉悦	晚餐	的	米	和	牛奶	,

他把小娃娃们带走了，它们难得吃了一顿美味的晚餐——米饭和牛奶。

[ə; eɪ] [fuːd] [wɪtʃ] ['dʒæki] [tɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlən] [laɪkt] ,

a	food	which	Jackie	Tar	and	the	Villain	liked	,
一个	食物	哪个	杰基	焦油	和	这	恶棍	喜欢	,

杰克·塔尔和恶棍都喜欢吃的食物

[bʌt; bət] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃʊgər] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ]

but	Kernel	Cob	said	it	needed	raisins	and	more	sugar	,	so	it	might	be	a
但	核心	玉米	说	它	需要	葡萄干	和	更多的	糖	,	所以	它	可能	是	一个

[raɪs] ['pʊdɪŋ] ,

rice	pudding	,
米	布丁	,

但科布先生说还需要葡萄干和更多糖，所以它可能是一种米布丁。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ['ʌndər] [naɪs] [wɔːrm] ['kʌvərz] ,

and	after	that	they	were	properly	put	to	bed	under	nice	warm	covers	,
和	后	那	他们	是	适当地	放	到	床	在下面	好的	温暖的	封面	,

之后，他们被妥善地安置在温暖舒适的被窝里睡觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

but	they	did	not	sleep	,	you	may	be	sure	,
但	他们	做过	不是	睡觉	,	你	可能	是	当然	,

但可以肯定的是，他们没有睡觉。

[bʌt; bət] [leɪ] [ə'weɪk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk]

but	lay	awake	waiting	for	the	little	boy	to	fall	asleep	so	that	they	might	make
但	躺	醒	等待	为了	这	小的	男生	到	落下	睡着了	所以	那	他们	可能	制作

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

their	escape	.
他们的	逃脱	.

但他们却彻夜未眠，等待小男孩睡着，以便趁机逃走。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [krept] [frʌm; frəm]

At	last	the	moment	arrived	,	and	silently	and	cautiously	they	crept	from
在	最后的	这	片刻	到达的	,	和	默默	和	谨慎地	他们	悄悄地爬	从

['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] ,

under	the	covers	,
在下面	这	封面	,

终于到了这一刻，他们悄无声息、小心翼翼地从被子底下爬了出来。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] ['vɪlən] ['stʌmbld] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɪb] ,

and	once	the	Villain	stumbled	in	climbing	over	the	side	of	the	crib	,
和	一次	这	恶棍	踉跄	在	攀登	超过	这	边	的	这	婴儿床	,

当恶棍跌跌撞撞地爬过婴儿床边时，

[wɪtʃ] ['weikənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

which	wakened	the	little	boy	,
哪个	醒来	这	小的	男生	,

这吵醒了小男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri]['taɪərd][fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns]

but	he	must	have	been	very	tired	for	he	went	to	sleep	at	once
但	他	必须	有	到过	非常	疲劳的	为了	他	去	到	睡觉	在	一次

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːlz] .

without	thinking	of	his	dolls	.
没有	思维	的	他的	娃娃	.

但他一定很累了，因为他立刻就睡着了，根本没想起他的玩偶。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ['dʒæki] [tɑːr] [sed] [hiː; hi] [nuː]

They	hurried	away	in	the	direction	of	the	water	,	which	Jackie	Tar	said	he	knew
他们	慌忙	离开	在	这	方向	的	这	水	,	哪个	杰基	焦油	说	他	知道

,

,

,

他们匆匆朝着水的方向走去，杰基·塔尔说他知道那条水路。

[fɔːr; fər] , [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ]['seɪlər][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [smel] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] [er] ,

for	,	said	he	,	"	A	sailor	can	always	smell	the	salt	sea	air	,
为了	,	说	他	,	"	一个	水手	能	总是	闻	这	盐	海	空气	,

他说："水手总能闻到咸咸的海风味。"

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	far	away	he	may	be	.
不	事情	如何	远的	离开	他	可能	是	.

无论他身在多远的地方。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

"	And	sure	enough	,	in	a	few	moments	they	arrived	at	the	water's	edge	.
"	和	当然	足够的	,	在	一个	很少	时刻	他们	到达的	在	这	水的	边缘	.

果然，没过多久，他们就到达了水边。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

"	Now	that	we	are	here	,	"	said	Kernel	Cob	,	"	what's	to	be	done	?	"
"	现在	那	我们	是	这里	,	"	说	核心	玉米	,	"	是什么	到	是	完毕	?	"

"既然我们已经到了这里，"科布上校说，"接下来该做什么呢？"

" [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] ['dʒæki][tɑːr] , " [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

"	All	in	good	time	,	Kernel	,	"	said	Jackie	Tar	,	"	Each	man	to	his	trade	,
"	全部	在	好的	时间	,	核心	,	"	说	杰基	焦油	,	"	每个	男人	到	他的	贸易	,

"一切都会水到渠成，科内尔，"杰基·塔尔说道，"各司其职，各干各的。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .

"	and	he	began	to	look	about	.
"	和	他	开始	到	看	关于	.

于是他开始环顾四周。

" ['gæðər] [ɔːl][ðə; ði] [stɪks] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Gather	all	the	sticks	you	see	and	bring	them	to	me	,	"	said	he	,
"	收集	全部	这	棍子	你	看	和	带来	他们	到	我	,	"	说	他	,

"把你们能看到的所有树枝都收集起来，带到我这里来，"他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz]

and	they	brought	him	pieces	of	wood	,	large	and	small	,	and	he	chose
和	他们	带来	他	件	的	木头	,	大的	和	小的	,	和	他	选择

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ,

the	largest	,
这	最大	,

他们拿来各种大小的木头给他，他挑选了最大的那块。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɔːrn][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['ɪntuː] [strɪps] ,

and	having	torn	the	lining	of	his	jacket	into	strips	,
和	拥有	撕裂	这	衬垫	的	他的	夹克	进入	条状物	,

他把外套的内衬撕成了条状，

[hiː; hi] [splaɪst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][taɪd][ðə; ði] [wʊd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl]

he	spliced	them	into	a	rope	and	with	this	he	tied	the	wood	together	until
他	拼接	他们	进入	一个	绳索	和	和	这	他	系	这	木头	一起	直到

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ræft] [ɪn'diːd] .

he	had	made	a	very	good	raft	indeed	.
他	有	制成	一个	非常	好的	筏	的确	.

他把它们编成绳子，然后用绳子把木头绑在一起，做成了一个非常好的木筏。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði] [bɪgɪst] [stɪk] [ʌv; əv][ɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌbæm'buː][poʊl] ,

And	he	set	the	biggest	stick	of	all	,	which	was	a	bamboo	pole	,
和	他	放	这	最大	戳	的	全部	,	哪个	曾是	一个	竹子	极	,

他竖起了一根最大的棍子，那是一根竹竿。

['ɪntuː][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][wʌn] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

into	the	raft	and	tying	his	jacket	with	one	sleeve	at	the	top	,
进入	这	筏	和	捆绑	他的	夹克	和	一	袖子	在	这	顶部	,

他钻进木筏，把外套的袖子系在顶端，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,

and	the	other	at	the	bottom	of	the	pole	,
和	这	其他	在	这	底部	的	这	极	,

另一个则位于杆子的底部。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

he	had	a	good	sail	made	in	a	jiffy	.
他	有	一个	好的	帆	制成	在	一个	瞬间	.

他很快就做好了一张好帆。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] , " [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][sæt] " ['fɔːrwərd] ,

"	All	aboard	,	"	he	sang	out	and	they	got	upon	the	raft	and	sat	"	forward	,
"	全部	船上	,	"	他	唱	出去	和	他们	得到	之上	这	筏	和	卫星	"	向前	,

“全体上船！”他喊道，他们上了木筏，坐在“前面”。

" [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ɪn][wʌn][hænd] ,

"	as	he	told	them	,	and	grasping	the	tail	of	his	coat	in	one	hand	,
"	作为	他	讲述	他们	,	和	抓握	这	尾巴	的	他的	外套	在	一	手	,

正如他告诉他们的那样，他一手抓住自己的外套下摆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	rudder	with	the	other	,
和	这	舵	和	这	其他	,

以及另一侧的舵，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [flæt] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] , [ðeɪ] [set] [seɪl] .

for	he	had	tied	a	flat	board	at	the	stern	of	the	raft	,	they	set	sail	.
为了	他	有	系	一个	平坦的	木板	在	这	船尾	的	这	筏	,	他们	放	帆	.

因为他把一块平板绑在了木筏的尾部，所以他们扬帆起航了。

" [wer] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	away	?	"	he	asked	.
"	在哪里	离开	?	"	他	问	.

“去哪儿？”他问。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃaɪnə]

"	I	don't	care	,	"	said	Kernel	Cob	,	"	as	long	as	we	get	away	from	this	China
"	我	不	关心	,	"	说	核心	玉米	,	"	作为	长的	作为	我们	得到	离开	从	这	中国

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“我不在乎，”科布上校说，“只要我们能离开这个中国地方就行。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][laɪk] ['eni] [pleɪs] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

for	I	don't	like	any	place	that	isn't	what	it	says	it	is	.	"
为了	我	不	喜欢	任何	地方	那	不是	什么	它	说道	它	是	.	"

因为我不喜欢任何名不副实的地方。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	said	Jackie	Tar	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	说	杰基	焦油	.

“是的，是的，先生，”杰基·塔尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [wiːl] [stɪr] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] . "

"	If	you	take	my	advice	,	we'll	steer	for	India	.	"
"	如果	你	拿	我的	建议	,	出色地	转向	为了	印度	.	"

“如果你听我的建议，我们就驶向印度。”

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	Why	?	"	asked	the	Villain	.
"	为什么	?	"	问	这	恶棍	.

“为什么？”反派问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] , " [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər]

"	Because	,	"	said	Jackie	Tar	,	"	from	India	there	is	always	a	ship	bound	for
"	因为	,	"	说	杰基	焦油	,	"	从	印度	那里	是	总是	一个	船	边界	为了

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ,

England	and	,
英格兰	和	,

“因为，”杰基·塔尔说，“总有一艘船从印度开往英国，而且……”

[wʌns] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] . "

once	in	England	,	we	can	easily	get	a	ship	for	America	.	"
一次	在	英格兰	,	我们	能	容易地	得到	一个	船	为了	美国	.	"

一旦到了英国，我们很容易就能找到去美国的船。

" ['gʊdi] ! " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	Goodie	!	"	said	Sweetclover	.
"	好东西	!	"	说	甜三叶草	.

“太好了！”甜苜蓿说道。

[ænd; ənd][soʊ] ['dʒæki] [tɑːr] [stiəd] [ðə; ði][ræft][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

And	so	Jackie	Tar	steered	the	raft	in	the	direction	of	India	,
和	所以	杰基	焦油	转向	这	筏	在	这	方向	的	印度	,

于是，杰基·塔尔驾驶着木筏向印度方向驶去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] .

and	they	sailed	with	a	good	wind	.
和	他们	航行	和	一个	好的	风	.

他们顺风航行。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ? " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	I	thought	you	said	it	was	the	thirteenth	of	the	month	?	"	said	the	Villain	.
"	我	想法	你	说	它	曾是	这	第十三	的	这	月	?	"	说	这	恶棍	.

“你不是说今天是13号吗？”恶棍说道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] ,

"	I	must	have	made	a	mistake	,	"	said	Jackie	Tar	,
"	我	必须	有	制成	一个	错误	,	"	说	杰基	焦油	,

“我一定是犯了个错误，”杰基·塔尔说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ʃɪp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪv] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] .

"	for	I	never	had	a	better	ship	in	all	the	years	I've	sailed	the	seas	.
"	为了	我	绝不	有	一个	更好的	船	在	全部	这	年	我已经	航行	这	海域	.

“因为在我多年的航海生涯中，我从未拥有过比这更好的船。”

" ['seɪləz]
" SAILORS
" 水手们

水手们

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn]
When I am grown to be a man
什么时候 我 是 生长 到 是 一个 男人

当我长大成人

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;
I'll be a sailor if I can ;
患病的 是 一个 水手 如果 我 能 ;

如果可以，我想当一名水手；

[fɔːr; fər] ['seɪləz] , ['evriwer] [ðeɪ] [roʊm]
For sailors , everywhere they roam
为了 水手们 , 到处 他们 漫游

对于水手来说，他们所到之处

[ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [hoʊm] .
Are sure to find a welcome home .
是 当然 到 寻找 一个 欢迎 家 .

一定会找到一个温馨的家。

[ðeɪ] [seɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['meni] ['siːz]
They sail upon the many seas
他们 帆 之上 这 许多 海域

他们航行于各大洋之上

[wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv][ɪn] [dʒi'ɔgrəfiz] ,
We learn of in Geographies ,
我们 学习 的 在 地理 ,

我们在地理课上学到，

[ænd; ənd] [stɪr] [ðer; ðər] [ʃɪp] [baɪ][sʌn][ænd; ənd][stɑːr]
And steer their ship by sun and star
和 转向 他们的 船 经过 太阳 和 星星

他们以太阳和星辰为指引，驾驶他们的船只。

[frʌm; frəm] ['vɪrə] ['kruːz][tuː; tə]['zænzəˌbɑːr] .
From Vera Cruz to Zanzibar .
从 维拉 克鲁兹 到 桑给巴尔 .

从韦拉克鲁斯到桑给巴尔。

[ðeɪ] ['vɪzɪt] ['tʃɪli] [ænd; ənd][dʒə'pæn] ,
They visit Chili and Japan ,
他们 访问 辣椒 和 日本 ,

他们访问了智利和日本，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][juːkə'taːn] ,
And Guyaquil and Yucatan ,
和 - 和 尤卡坦半岛 ,

还有瓜亚基尔和尤卡坦，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [frendz] [ɪn] [ˌmɑːrtɪ'nik]
And they have friends in Martinique
和 他们 有 朋友们 在 马提尼克岛

他们在马提尼克岛也有朋友。

[ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɪn] [ˌmoʊzæm'biːk] .
And relatives in Mozambique .
和 亲属 在 莫桑比克 .

还有在莫桑比克的亲戚。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [seɪl]

And	all	about	the	world	they	sail
和	全部	关于	这	世界	他们	帆

他们航行于世界各地。

[ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['maɪti] [geɪl] ,

In	wind	and	storm	and	mighty	gale	,
在	风	和	风暴	和	强大的	大风	,

在狂风暴雨中，

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðeɪ] [duː]

So	they	can	tell	the	tales	they	do
所以	他们	能	告诉	这	故事	他们	做

所以他们才能讲述他们所讲述的故事。

[ðæt] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] .

That	children	love	to	listen	to	.
那	孩子们	爱	到	听	到	.

孩子们喜欢听的。

[ænd; ənd] [soʊ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [groʊn] [ə; eɪ] [mæn]

And	so	when	I	am	grown	a	man
和	所以	什么时候	我	是	生长	一个	男人

所以当我长大成人后

[aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ,

I'll	be	a	sailor	,	if	I	can	,
患病的	是	一个	水手	,	如果	我	能	,

如果可以，我想当一名水手。

[ænd; ənd] [seɪl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['meni] ['siːz]

And	sail	upon	the	many	seas
和	帆	之上	这	许多	海域

扬帆远航，驰骋于万千海洋之上

[wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ɪn] [dʒiˈɔgrəfiz] .

We	learn	of	in	Geographies	.
我们	学习	的	在	地理	.

我们在地理课上学到了。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] [kəˈmænd] [ʌv; əv] ['dʒæki] [tɑːr] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɪndiə] .

And	under	the	skillful	command	of	Jackie	Tar	,	they	reached	India	.
和	在下面	这	熟练	命令	的	杰基	焦油	,	他们	达到	印度	.

在杰基·塔尔的巧妙指挥下，他们抵达了印度。

" [wiːd] ['betər] [lænd] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] ,

"	We'd	better	land	at	night	,	"	said	Jackie	Tar	,
"	我们会	更好的	土地	在	夜晚	,	"	说	杰基	焦油	,

“我们最好晚上降落，”杰基·塔尔说道。

" [soʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es] .

"	so	we	won't	be	bothered	with	a	lot	of	people	watching	us	.
"	所以	我们	惯于	是	烦恼	和	一个	很多	的	人们	观看	我们	.

“这样我们就不会被很多人关注了。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

"	So	they	waited	until	it	was	dark	.
"	所以	他们	等待	直到	它	曾是	黑暗的	.

所以他们等到天黑。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] .

"	I've	been	thinking	,	"	said	Jackie	Tar	.
"	我已经	到过	思维	,	"	说	杰基	焦油	.

“我一直在思考，”杰基·塔尔说道。

" [wʌns] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [mə'dʒɪʃnz] [huː] [dɪd] ['wʌndərf(ə)l] [trɪks] .

"	Once	when	I	was	here	before	,	I	saw	some	magicians	who	did	wonderful	tricks	.
"	一次	什么时候	我	曾是	这里	前	,	我	锯	一些	魔术师	WHO	做过	精彩的	技巧	.

“我之前来这里的时候，看过一些魔术师表演精彩的魔术。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌhin'duː] .

They	are	called	Hindus	.
他们	是	称为	印度教徒	.

他们被称为印度教徒。

[ə; eɪ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndiən] . "

A	Hindu	is	an	Indian	.	"
一个	印度教徒	是	一个	印度	.	"

印度教徒就是印度人。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] , " ['hiːz] [gɑːt] [red] [skɪn] [ænd; ənd] [werz] ['fɛðɚz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] . "

"	Oh	,	I	know	,	"	said	Kernel	Cob	,	"	he's	got	red	skin	and	wears	feathers	in	his	hair	.	"
"	哦	,	我	知道	,	"	说	核心	玉米	,	"	他是	得到	红色的	皮肤	和	穿着	羽毛	在	他的	头发	.	"

“哦，我知道了，”科布上校说，“他皮肤是红色的，头发上还插着羽毛。”

" [noʊ] ! " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] .

"	No	!	"	said	Jackie	Tar	.
"	不	!	"	说	杰基	焦油	.

“不！”杰基·塔尔说道。

" [ðæts] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ˌhin'duː][ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn]['ɪndiə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] . "

"	That's	an	American	Indian	;	but	these	Hindus	are	born	in	India	where	we	are	now	.	"
"	那就是	一个	美国人	印度	;	但	这些	印度教徒	是	出生	在	印度	在哪里	我们	是	现在	.	"

“那是美洲印第安人；但这些印度教徒出生在印度，也就是我们现在所在的印度。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪks] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	Tell	us	about	the	tricks	,	"	said	Sweetclover	.
"	告诉	我们	关于	这	技巧	,	"	说	甜三叶草	.

“给我们讲讲那些小把戏吧，”甜苜蓿说道。

" [wel] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] , " [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] .

"	Well	,	"	said	Jackie	Tar	,	"	there	isn't	a	trick	which	they	can't	do	.
"	出色地	,	"	说	杰基	焦油	,	"	那里	不是	一个	诡计	哪个	他们	不能	做	.

“嗯，”杰基·塔尔说，“没有他们做不到的伎俩。”

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] . "

Once	I	saw	them	make	a	little	boy	run	up	a	long	pole	and	when	he	came	to	the	top	he	disappeared	.	"
一次	我	锯	他们	制作	一个	小的	男生	跑步	向上	一个	长的	极	和	什么时候	他	来了	到	这	顶部	他	消失	.	"

我曾亲眼看到他们让一个小男孩爬上一根长杆，当他爬到顶端时，就消失了。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	You	mean	to	say	they	can	do	that	?	"	asked	the	Villain	.
"	你	意思是	到	说	他们	能	做	那	?	"	问	这	恶棍	.

“你的意思是说他们可以那样做？”反派问道。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [kæn; kən] , " ['ænsər] ['dʒæki] [tɑːr] .

"	They	sure	can	,	"	answered	Jackie	Tar	.
"	他们	当然	能	,	"	回答	杰基	焦油	.

“他们当然可以，”杰基·塔尔回答道。

" [ænd; ənd][maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ðæt] ,

"	And	my	idea	is	this	:	If	they	can	do	that	,
"	和	我的	主意	是	这	:	如果	他们	能	做	那	,

我的想法是这样的：如果他们能做到这一点，

['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - [ɑːr; ər] . "

maybe	they	can	show	you	where	Jackie	and	Peggs	'	motheranfather	are	.	"
或许	他们	能	展示	你	在哪里	杰基	和	佩格斯	-	-	是	.	"

或许他们能告诉你杰基和佩格斯的父母在哪里。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][smɑːrt] , ['dʒæki] [tɑːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	What	makes	you	so	smart	,	Jackie	Tar	?	"	asked	the	Villain	.
"	什么	制作	你	所以	聪明的	,	杰基	焦油	?	"	问	这	恶棍	.

“你凭什么这么聪明，杰基·塔尔？”反派问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][bɔːrn] [ðæt] [wei] . "

"	I	don't	know	,	"	said	he	,	"	I	guess	I	was	just	born	that	way	.	"
"	我	不	知道	,	"	说	他	,	"	我	猜测	我	曾是	只是	出生	那	方式	.	"

“我不知道，”他说，“我想我天生就是这样吧。”

" [wel] , [lets] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l]

"	Well	,	let's	go	ashore	and	ask	one	of	them	to	help	us	,	"	said	Kernel
"	出色地	,	我们来吧	去	岸上	和	问	一	的	他们	到	帮助	我们	,	"	说	核心

[kɑːb] .

Cob	.
玉米	.

“好吧，我们上岸找他们其中一个来帮帮我们吧，”科布上校说道。

" [aɪ] , [aɪ] , [meɪts] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] .

"	Aye	,	aye	,	mates	,	"	said	Jackie	Tar	.
"	是的	,	是的	,	伙伴们	,	"	说	杰基	焦油	.

“是的，是的，伙计们，”杰基·塔尔说。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] ,

So	they	went	ashore	,
所以	他们	去	岸上	,

于是他们上了岸。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] ['dʒæki] [tɑːr]

and	walked	along	the	streets	until	they	came	to	a	little	house	that	Jackie	Tar
和	步行	沿着	这	街道	直到	他们	来了	到	一个	小的	房子	那	杰基	焦油

[sed] [hiː; hi] [rɪ'membər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [lɪvd] .

said	he	remembered	as	being	the	house	where	a	magician	lived	.
说	他	记得	作为	存在	这	房子	在哪里	一个	魔术师	居住地	.

他们沿着街道走，直到来到一栋小房子前。杰基·塔尔说，他记得那是魔术师住的房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .

And	they	knocked	upon	the	door	and	it	opened	.
和	他们	敲门	之上	这	门	和	它	打开	.

他们敲了敲门，门开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

And	they	went	inside	and	all	was	quiet	and	black	as	night	.
和	他们	去	里面	和	全部	曾是	安静的	和	黑色的	作为	夜晚	.

他们走进屋里，屋里静悄悄的，一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [grəupt] [ðer; ðər] [weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['mʌmblɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ]

And	they	groped	their	way	till	they	heard	a	low	mumbling	sound	,	and	,	pulling
和	他们	摸索	他们的	方式	直到	他们	听到	一个	低的	喃喃自语	声音	,	和	,	拉

[ə'saɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] ,

aside	a	curtain	,
旁边	一个	窗帘	,

他们摸索着前进，直到听到低低的喃喃声，然后拉开窗帘，

[ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ,

they	saw	an	old	man	with	a	long	white	beard	,
他们	锯	一个	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	,

他们看到一位留着长长白胡子的老人，

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] .

sitting	in	a	room	with	black	furniture	and	curtains	.
坐着	在	一个	房间	和	黑色的	家具	和	窗帘	.

坐在摆放着黑色家具和窗帘的房间里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

And	he	said	something	to	them	in	a	very	strange	language	which	they
和	他	说	某物	到	他们	在	一个	非常	奇怪的	语言	哪个	他们

['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

couldn't	understand	.
不能	理解	.

他用一种他们听不懂的非常奇怪的语言对他们说了些什么。

[ænd; ənd] ['dʒæki] [tɑːr] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :

And	Jackie	Tar	stepped	forward	and	said	:
和	杰基	焦油	步	向前	和	说	:

杰基·塔尔走上前来说：

" [pliːz] , [kaɪnd] [mə'dʒɪʃn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['dʒæki]

"	Please	,	kind	magician	,	we	have	come	to	find	the	motheranfather	of	Jackie
"	请	,	种类	魔术师	,	我们	有	来	到	寻找	这	-	的	杰基

[ænd; ənd] ['pɛgz] .

and	Peggs	.
和	佩格斯	.

“请您好心，善良的魔术师，我们是来寻找杰基和佩格斯的父母的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ?

Will	you	be	good	enough	to	help	us	?
将要	你	是	好的	足够的	到	帮助	我们	?

你愿意帮我们吗?

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ruːm]

"	And	even	as	he	was	speaking	a	great	cloud	spread	through	the	room
"	和	甚至	作为	他	曾是	请讲	一个	伟大的	云	传播	通过	这	房间

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	floated	toward	the	ceiling	.
和	漂浮	朝向	这	天花板	.

“就在他说话的时候，一大团云雾弥漫了整个房间，并飘向天花板。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [klaʊd] [bɪ'keɪm] ['θɪnər] , [soʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	minute	the	cloud	became	thinner	,	so	you	could	see	through	it	,
在	一个	分钟	这	云	成为	更薄	,	所以	你	可以	看	通过	它	,

过了一会儿，云层变薄了，可以透过云层看到外面。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [triːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɜːr; wər] [siːn] .

and	at	once	trees	and	a	house	were	seen	.
和	在	一次	树木	和	一个	房子	是	已见	.

随即，眼前出现了树木和房屋。

" [its] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - ['gɑːrdn] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['wɪspər] .

"	It's	Jackie	and	Peggs	'	garden	,	"	said	Sweetclover	in	a	breathless	whisper	.
"	它是	杰基	和	佩格斯	-	花园	,	"	说	甜三叶草	在	一个	喘不过气	耳语	.

“这是杰基和佩格斯的花园，”甜草喘着气低声说道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	sure	enough	there	was	the	garden	just	as	they	left	it	,
"	和	当然	足够的	那里	曾是	这	花园	只是	作为	他们	左边	它	,

“果然，花园和他们离开时一模一样。”

[ænd; ənd] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [dʒʌst]

and	Jackie	and	Peggs	were	playing	with	Kernel	Cob	and	Sweetclover	just
和	杰基	和	佩格斯	是	玩耍	和	核心	玉米	和	甜三叶草	只是

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] .

as	they	did	on	that	day	they	were	blown	away	by	the	storm	.
作为	他们	做过	在	那	天	他们	是	吹	离开	经过	这	风暴	.

杰基和佩格斯正和科布小子和甜苜蓿玩耍，就像那天他们被暴风雨吹走时一样。

" [its] [ˌjuː 'es] !

"	It's	us	!
"	它是	我们	!

是我们！

[its] [ˌjuː 'es] !

It's	us	!
它是	我们	!

是我们！

" [kraɪd] ['swiːtˌkloʊvər] ,

"	cried	Sweetclover	,
"	哭	甜三叶草	,

“甜三叶草叫道，”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['pɛgz] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði]['pærəsɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

and	as	she	spoke	Peggs	came	and	put	the	parasol	over	them	and	the
和	作为	她	辐	佩格斯	来了	和	放	这	阳伞	超过	他们	和	这

[stɔːrm] [ə'roʊz] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

storm	arose	that	carried	them	away	toward	the	sky	.
风暴	出现	那	携带	他们	离开	朝向	这	天空	.

她说话的时候，佩格斯走过来，把阳伞撑在他们头上，暴风雨来了，把他们卷向天空。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	the	cloud	disappeared	,	and	the	vision	was	gone	.
然后	这	云	消失	,	和	这	想象	曾是	已消失	.

然后云层消失了，幻象也消失了。

" [its] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

"	It's	the	strangest	thing	I	ever	saw	,	"	and	Kernel	Cob	rubbed	his	eyes	and
"	它是	这	最奇怪的	事物	我	曾经	锯	,	"	和	核心	玉米	摩擦	他的	眼睛	和

[pɪntʃt] [hɪm'self] ,

pinched	himself	,
捏	他自己	,

“这是我见过的最奇怪的事情，”科布上校揉了揉眼睛，掐了掐自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	to	admit	that	he	had	not	been	asleep	and	dreamed	it	.
但	他	有	到	承认	那	他	有	不是	到过	睡着了	和	梦见	它	.

但他不得不承认，他当时并没有睡着，而是做了个梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [led][ðem; ðəm]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] [θru:] [ə; eɪ] [blæk] ['kɜ:rt(ə)n] ,

And	the	Magician	led	them	into	another	room	through	a	black	curtain	,
和	这	魔术师	引领	他们	进入	其他	房间	通过	一个	黑色的	窗帘	,

魔术师领着他们穿过黑色帘幕，进入了另一个房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [ru:m] [wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ,

and	this	new	room	was	blacker	than	the	first	one	,
和	这	新的	房间	曾是	更黑	比	这	第一的	一	,

而且这间新房间比第一间更黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [hændz][soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] .

and	they	held	hands	so	they	wouldn't	become	separated	.
和	他们	握住	双手	所以	他们	不会	变得	分开	.

他们手牵着手，以免走散。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪst(ə)l] [gloʊb] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [loʊ]

In	the	middle	of	the	room	was	a	great	crystal	globe	which	stood	upon	a	low
在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	伟大的	水晶	地球	哪个	站立	之上	一个	低的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

房间中央摆放着一个巨大的水晶球，球体放在一张矮桌上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [went] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	Magician	went	to	it	,	and	,	waving	his	hand	above	it	,
和	这	魔术师	去	到	它	,	和	,	挥手	他的	手	多于	它	,

于是魔术师走到它跟前，在它上方挥了挥手，

[sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] " ['ɑ:lə] - .

said	something	which	sounded	like	"	Alla	ballaboo	.
说	某物	哪个	听起来	喜欢	"	阿拉	-	.

他说了一些听起来像“Alla ballaboo”的话。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][gloʊb] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gloʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['faɪər]

"	And	at	once	the	globe	began	to	glow	as	though	there	were	a	fire
"	和	在	一次	这	地球	开始	到	辉光	作为	尽管	那里	是	一个	火

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

inside	of	it	.
里面	的	它	.

“突然间，地球开始发光，仿佛里面燃起了火焰。”

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [feɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][gloʊb] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv][mɪlk] .

Then	the	light	began	to	fade	until	the	globe	looked	like	a	ball	of	milk	.
然后	这	光	开始	到	褪色	直到	这	地球	看起来	喜欢	一个	球	的	牛奶	.

然后光线开始变暗，直到地球看起来像一团牛奶。

[ə'gen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ]

Again	the	Magician	waved	his	hand	above	it	and	a	picture	began	to	show
再次	这	魔术师	挥手	他的	手	多于	它	和	一个	图片	开始	到	展示

[ɪt'self][ə'pɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,

itself	upon	its	surface	,
本身	之上	它是	表面	,

魔术师再次挥了挥手，画面便开始在它的表面显现出来。

[laɪk] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [pleɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] .

like	when	you	develop	a	photograph	plate	in	a	dark	room	.
喜欢	什么时候	你	发展	一个	照片	盘子	在	一个	黑暗的	房间	.

就像在暗房里冲洗照片底片一样。

[fɜ:rst][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ænd; ənd] [snoʊ] , [lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [snoʊ] ,

First	the	trees	,	and	then	a	little	hut	and	snow	,	lots	and	lots	of	snow	,
第一的	这	树木	,	和	然后	一个	小的	小屋	和	雪	,	很多	和	很多	的	雪	,

先是树木，然后是小木屋和积雪，厚厚的积雪。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	then	a	man	with	a	shovel	and	a	pick	on	his	shoulder	,
和	然后	一个	男人	和	一个	铲	和	一个	挑选	在	他的	肩膀	,

然后，一个男人肩上扛着铁锹和镐，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌfli] [drest] .

and	then	a	woman	and	they	were	roughly	dressed	.
和	然后	一个	女士	和	他们	是	大致	穿着	.

然后是一个女人，她们衣着都很邋遢。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk]

And	the	man	in	the	picture	began	to	pick	the	ground	,	and	the	woman	took
和	这	男人	在	这	图片	开始	到	挑选	这	地面	,	和	这	女士	采取

[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,

the	shovel	,
这	铲	,

照片中的男人开始挖土，女人则拿起了铲子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] .

and	they	worked	and	worked	.
和	他们	工作	和	工作	.

他们不停地工作。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði][mæn] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stoʊn] ,

Presently	,	the	man	stooped	down	and	picked	up	what	seemed	to	be	a	stone	,
目前	,	这	男人	弯腰	向下	和	挑选	向上	什么	似乎	到	是	一个	石头	,

这时，那人弯下腰，捡起了一块看起来像是石头的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ]

and	he	showed	it	eagerly	to	the	woman	and	she	trembled	with
和	他	显示	它	急切地	到	这	女士	和	她	颤抖	和

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [gləud] .

excitement	and	the	stone	glowed	.
激动	和	这	石头	发光	.

他急切地将石头展示给那位女士看，她激动得浑身颤抖，石头也闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][goʊld] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] .

"	It	must	be	gold	,	"	said	Jackie	Tar	.
"	它	必须	是	金子	,	"	说	杰基	焦油	.

“那一定是黄金，”杰基·塔尔说道。

" [ðeə(r)] [goʊld]['maɪnərz] . "

"	They're	gold	miners	.	"
"	它们是	金子	矿工	.	"

“他们是淘金者。”

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	But	who	are	they	?	"
"	但	WHO	是	他们	?	"

但他们究竟是谁?

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	got	it	!
"	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

" [kraɪd] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	cried	Kernel	Cob	.
"	哭	核心	玉米	.

“科布上校喊道。”

" [ðeə(r)] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - , " [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	They're	Jackie	and	Peggs	'	motheranfather	,	"	and	he	danced	with	joy	.
"	它们是	杰基	和	佩格斯	-	-	,	"	和	他	跳舞	和	喜悦	.

“他们是杰基和佩格斯的父母，”他高兴地跳了起来。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,

But	in	his	excitement	he	made	a	great	mistake	,
但	在	他的	激动	他	制成	一个	伟大的	错误	,

但他过于兴奋，犯了一个大错误。

[fɔːr; fər][ɪn] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɔːl] ,

for	in	hopping	about	he	bumped	into	the	crystal	ball	,
为了	在	跳跃	关于	他	撞	进入	这	水晶	球	,

因为他蹦蹦跳跳的时候撞到了水晶球。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

and	knocked	it	from	the	little	table	on	which	it	stood	.
和	敲门	它	从	这	小的	桌子	在	哪个	它	站立	.

然后把它从它所在的小桌子上碰掉了。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [rʌʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [gloʊb] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

The	Magician	rushed	to	save	the	globe	from	falling	,	but	he	was	too	late	.
这	魔术师	匆忙	到	节省	这	地球	从	坠落	,	但	他	曾是	也	晚的	.

魔术师冲上前去试图阻止地球仪坠落，但他为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

It	came	to	the	floor	and	crashed	into	a	thousand	pieces	.
它	来了	到	这	地面	和	崩溃了	进入	一个	千	件	.

它掉到地上，摔成了碎片。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn]

When	he	saw	what	was	done	and	who	had	done	it	,	he	turned	on
什么时候	他	锯	什么	曾是	完毕	和	WHO	有	完毕	它	,	他	转向	在

['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,

Kernel	Cob	,
核心	玉米	,

当他看到事情的经过和肇事者后，他转而指责了科布上校。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

and	it	was	with	great	difficulty	that	Kernel	Cob	got	out	of	his	way	.
和	它	曾是	和	伟大的	困难	那	核心	玉米	得到	出去	的	他的	方式	.

科布上校费了好大劲才避开他。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ræn]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['swiːtˌkloʊvər] , [ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['dʒæki]

Out	into	the	street	ran	Kernel	Cob	,	followed	by	Sweetclover	,	the	Villain	and	Jackie
出去	进入	这	街道	跑	核心	玉米	,	随后	经过	甜三叶草	,	这	恶棍	和	杰基

[tɑːr] ,

Tar	,
焦油	,

科布上校跑到了街上，紧随其后的是甜三叶草、恶棍和杰基·塔尔。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] ,

the	Magician	in	hot	pursuit	,
这	魔术师	在	热的	追逐	,

魔术师紧追不舍

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

and	only	that	he	was	a	very	old	man	he	would	have	caught	them	.
和	仅有的	那	他	曾是	一个	非常	老的	男人	他	会	有	捕捉	他们	.

只是因为他年纪很大了，不然他就能抓住他们了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
But **he** **didn't** **,** **thank** **goodness** **!**
但 他 没有 , 感谢 善良 !

但谢天谢地，他没有！

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ræft] .
and **at** **last** **they** **arrived** **at** **the** **raft** **.**
和 在 最后的 他们 到达的 在 这 筏 .

最后，他们到达了木筏旁。

" [wel] , " [sed] ['dʒæki][tɑːr] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['siːtɪd] , " [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Jackie** **Tar** **,** **when** **they** **were** **safely** **seated** **,** **"** **one** **thing** **we** **know** **,**
" 出色地 , " 说 杰基 焦油 , 什么时候 他们 是 安全 坐着 , " 一 事物 我们 知道 ,
['eniweɪ] ,
anyway **,**
反正 ,

“好吧，”杰基·塔尔在他们安全坐下后说道，“至少我们知道一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]
and **that** **is** **that** **Jackie** **and** **Peggs** **'** **motheranfather** **are** **living** **somewhere** **in** **the**
和 那 是 那 杰基 和 佩格斯 - - 是 活的 某处 在 这
[snoʊ] ,
snow **,**
雪 ,

也就是说，杰基和佩格斯的父母住在某个冰天雪地的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] . . . .
and **if** **it** **hadn't** **been** **for** **Kernel** **Cob** **. . . .**
和 如果 它 之前没有 到过 为了 核心 玉米 . . . .

如果不是因为科布内核.....

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['kɜːrn(ə)l]
" **But** **he** **didn't** **finish** **what** **he** **was** **going** **to** **say** **,** **for** **,** **looking** **at** **Kernel**
" 但 他 没有 结束 什么 他 曾是 去 到 说 , 为了 , 寻找 在 核心
[kɑːb] ,
Cob **,**
玉米 ,

但他还没说完，就看着科布上校，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] — ['kraɪɪŋ] !
he **discovered** **him** **doing** **something** **that** **he** **had** **never** **done** **before** **—** **CRYING** **!**
他 发现 他 正在做 某物 那 他 有 绝不 完毕 前 — 哭泣 !

他发现他做了一件他以前从未做过的事——哭了！

['swiːtˌkloʊvər] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Sweetclover **ran** **to** **him** **.**
甜三叶草 跑 到 他 .

甜苜蓿跑向他。

" [oʊ] , ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] !
" **Oh** **,** **Kernel** **Cob** **!**
" 哦 , 核心 玉米 !

“哦，玉米棒子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" **she** **cried** **,** **"** **what** **is** **it** **.**
" 她 哭 , " 什么 是 它 .

她哭着问：“那是什么？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "
Are **you** **hurt** **?** **"**
是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [oʊ] , " [hiː; hi] ['sɒbd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" Oh , " he sobbed , " if it weren't for me ,
" 哦 , " 他 啜泣 , " 如果 它 不是 为了 我 ,

“哦，”他抽泣着说，“如果不是因为我，

['meɪbi] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - ,
maybe we would have found out all about Jackie and Peggs ' motheranfather ,
或许 我们 会 有 成立 出去 全部 关于 杰基 和 佩格斯 - - ,

或许我们就能查明杰基和佩格斯的父母是谁了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ,
and maybe the Magician would have showed us how to get there ,
和 或许 这 魔术师 会 有 显示 我们 如何 到 得到 那里 ,

或许魔术师会告诉我们如何到达那里。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
" and he cried as if his heart would break .
" 和 他 哭 作为 如果 他的 心 会 休息 .

他哭得好像心都要碎了一样。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ræft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
And they sat upon the raft and talked it all over , what was to be
和 他们 卫星 之上 这 筏 和 谈话 它 全部 超过 , 什么 曾是 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他们坐在木筏上，商量着该怎么办。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
and how they were to do it .
和 如何 他们 是 到 做 它 .

以及他们该如何去做。

" [wel] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] , " [ðə; ði] ['nɪrəst] [goʊld] [maɪnz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [ɪn] ['æfrɪkə] . "
" Well , " said Jackie Tar , " the nearest gold mines to us are in Africa . "
" 出色地 , " 说 杰基 焦油 , " 这 最近的 金子 矿井 到 我们 是 在 非洲 . "

“嗯，”杰基·塔尔说，“离我们最近的金矿在非洲。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] [snoʊ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['swiːtˌkloʊvər] .
" Have they got snow around them ? " asked Sweetclover .
" 有 他们 得到 雪 大约 他们 ? " 问 甜三叶草 .

“他们周围有雪吗？”甜苜蓿问道。

" [waɪ] , [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] .
" Why , no , that's so , " said Jackie Tar .
" 为什么 , 不 , 那就是 所以 , " 说 杰基 焦油 .

“不，确实如此，”杰基·塔尔说道。

" [wer] [els] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪlən] .
" Where else ? " asked the Villain .
" 在哪里 别的 ? " 问 这 恶棍 .

“还能去哪儿？”反派问道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] .
" We can go down to the South Pole , " said Jackie Tar .
" 我们 能 去 向下 到 这 南 极 , " 说 杰基 焦油 .

“我们可以去南极，”杰基·塔尔说道。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

At	which	Kernel	Cob	began	to	laugh	.
在	哪个	核心	玉米	开始	到	笑	.

这时，科布上校笑了起来。

" [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]['eni] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	expect	to	find	any	snow	at	the	South	Pole	,	do	you	?
"	你	不	预计	到	寻找	任何	雪	在	这	南	极	,	做	你	?

你不会指望在南极点找到雪吧?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] .

"	Why	not	?	"	said	Jackie	Tar	.
"	为什么	不是	?	"	说	杰基	焦油	.

“为什么不呢？”杰基·塔尔说道。

" ['itl] [biː; bi] [tuː] [hɑːt] , " ['ænsər] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	It'll	be	too	hot	,	"	answered	Kernel	Cob	.
"	它将	是	也	热的	,	"	回答	核心	玉米	.

“太热了，”玉米棒子回答道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['koʊldɚ]

And	it	took	about	half	an	hour	to	explain	to	him	how	it	got	colder
和	它	采取	关于	一半	一个	小时	到	解释	到	他	如何	它	得到	更冷

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [saʊθ] [juː; jʊ] [went] ,

the	farther	south	you	went	,
这	更远	南	你	去	,

我花了大约半个小时才向他解释清楚，越往南走气温就越低。

['æftər][juː; jʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

after	you	crossed	the	equator	.
后	你	交叉	这	赤道	.

在你越过赤道之后。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

So	they	set	sail	for	the	South	Pole	.
所以	他们	放	帆	为了	这	南	极	.

于是他们扬帆起航，前往南极。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

And	after	they	had	sailed	for	a	couple	of	days	and	nights	,
和	后	他们	有	航行	为了	一个	夫妻	的	天	和	夜晚	,

他们航行了两天两夜之后，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːrəkeɪn] .

there	suddenly	arose	a	great	hurricane	.
那里	突然	出现	一个	伟大的	飓风	.

突然间，一场巨大的飓风袭来。

[ðə; ði] [wɪnd] [reɪdʒd][ænd; ənd][ðer; ðər]['taɪni][ræft][wʌz; wəz] [bloʊn] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	wind	raged	and	their	tiny	raft	was	blown	clear	out	of	the	water	.
这	风	愤怒	和	他们的	微小的	筏	曾是	吹	清除	出去	的	这	水	.

狂风怒吼，他们的小木筏被吹出了水面。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	I	hope	I	may	never	have	to	go	to	sea	again	,	"	said	the	Villain	.
"	我	希望	我	可能	绝不	有	到	去	到	海	再次	,	"	说	这	恶棍	.

“我希望我永远不必再出海了，”恶棍说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [mʌtʃ] [ker] , [ɪf] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [draʊnd] .

"	And	I	wouldn't	much	care	,	if	I	fell	into	the	water	and	were	drowned	.
"	和	我	不会	很多	关心	, 如果	我	跌倒	进入	这	水	和	是	溺水	.	

“如果我掉进水里淹死了，我也不会太在意。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæst][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

"	But	he	clung	to	the	mast	just	the	same	,
"	但	他	紧紧抓住	到	这	桅杆	只是	这	相同的	,

但他仍然紧紧抓住桅杆不放。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

for	everybody	loves	to	live	no	matter	how	miserable	they	may	be	,
为了	大家	爱	到	居住	不	事情	如何	悲惨的	他们	可能	是	,

因为每个人都热爱生命，无论他们多么痛苦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hoʊp] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .

because	they	always	hope	that	things	will	be	better	.
因为	他们	总是	希望	那	事物	将要	是	更好的	.

因为他们总是希望情况会好转。

[suːn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz] [siːn] ,

Soon	a	bit	of	land	was	seen	,
很快	一个	少量	的	土地	曾是	已见	,

很快，他们看到了一小块陆地。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

and	you	may	be	sure	that	when	they	saw	that	there	was	a	great	shout	of
和	你	可能	是	当然	那	什么时候	他们	锯	那	那里	曾是	一个	伟大的	喊	的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

你可以肯定，当他们看到那巨大的欢呼声时，

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlən] .

especially	from	the	Villain	.
尤其	从	这	恶棍	.

尤其是来自反派角色的攻击。

[tɔːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [stiəd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['dʒæki] [tɑːr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ]

Toward	this	they	steered	and	in	a	little	while	Jackie	Tar	,	who	had	been	watching
朝向	这	他们	转向	和	在	一个	小的	尽管	杰基	焦油	,	WHO	有	到过	观看

['veri] ['kloʊsli] ,

very	closely	,
非常	密切	,

他们朝着这个方向驶去，过了一会儿，一直密切关注着的杰基·塔尔

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['venɪs] .

cried	out	that	it	was	Venice	.
哭	出去	那	它	曾是	威尼斯	.

他大声喊道，那是威尼斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [tɔːrd] ['venɪs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['ɪtəli] ,

And	they	sailed	toward	Venice	,	which	,	as	you	know	,	is	a	city	in	Italy	,
和	他们	航行	朝向	威尼斯	,	哪个	,	作为	你	知道	,	是	一个	城市	在	意大利	,

他们驶向威尼斯，威尼斯，如你所知，是意大利的一座城市。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːts] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv]

and	is	built	on	a	number	of	little	islands	and	the	streets	are	nearly	all	of
和	是	建造	在	一个	数字	的	小的	岛屿	和	这	街道	是	几乎	全部	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

它建在许多小岛上，街道几乎全是水。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] ,
" I think it is silly to go on , " said Sweetclover ,
" 我 思考 它 是 愚蠢的 到 去 在 , " 说 甜三叶草 ,

“我觉得继续下去很愚蠢，”甜草说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət]
" for we know that Jackie and Peggs ' motheranfather are not here , but
" 为了 我们 知道 那 杰基 和 佩格斯 - - 是 不是 这里 , 但
['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] . "
somewhere in the mines . "
某处 在 这 矿井 . "

“因为我们知道杰基和佩格斯的父母不在这里，而是在某个矿井里。”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [lets] [tɜːrn] - [raʊnd] [ænd; ənd][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl]
" That's so , " said Kernel Cob , " Let's turn ' round and sail for the South Pole
" 那就是 所以 , " 说 核心 玉米 , " 我们来吧 转动 - 圆形的 和 帆 为了 这 南 极
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“那就这样吧，”科布上校说，“咱们掉头再往南极点驶去吧。”

" [pliːz] [dəunt] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] , " [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" Please don't , " said the Villain , " I couldn't stand it .
" 请 不 , " 说 这 恶棍 , " 我 不能 站立 它 .

“求求你别这样，”恶棍说，“我受不了了。”

['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ? "
Isn't there some way that we can get to the South Pole by walking ? "
不是 那里 一些 方式 那 我们 能 得到 到 这 南 极 经过 步行 ? "

难道就没有办法步行到达南极点吗?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] ,
" Not that I know of , " said Jackie Tar ,
" 不是 那 我 知道 的 , " 说 杰基 焦油 ,

“据我所知没有，”杰基·塔尔说道。

" [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][kræb][ænd; ənd] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "
" unless you were a crab and crawled along the bottom of the ocean . "
" 除非 你 是 一个 螃蟹 和 爬行 沿着 这 底部 的 这 海洋 . "

“除非你是一只螃蟹，在海底爬行。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] .
" Very well , " said the Villain .
" 非常 出色地 , " 说 这 恶棍 .

“很好，”恶棍说道。

" [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] . "
" I'll try not to complain . "
" 患病的 尝试 不是 到 抱怨 . "

“我会尽量不抱怨。”

" [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , " [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]
" Cheer up , " said Kernel Cob , " all our troubles are over , " and so he
" 欢呼 向上 , " 说 核心 玉米 , " 全部 我们的 麻烦 是 超过 , " 和 所以 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“振作起来，”玉米棒子上校说，“我们所有的麻烦都过去了。”他心里也这么想着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ['wɔznt] ['eni] [rʌf] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [tʌb] .
for the sea wasn't any rougher than the water in a bath tub .
为了 这 海 不是 任何 粗糙 比 这 水 在 一个 洗澡 浴缸 .

因为大海的波涛并不比浴缸里的水更汹涌。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

But	often	when	you	think	there	isn't	anything	going	to	happen	,
但	经常	什么时候	你	思考	那里	不是	任何事物	去	到	发生	,

但通常情况下，当你认为什么都不会发生的时候，

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

that's	just	the	time	when	it	does	.
那就是	只是	这	时间	什么时候	它	做	.

就是那时候会发生这种情况。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ræft][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

You	see	the	raft	had	been	blown	about	a	great	deal	,
你	看	这	筏	有	到过	吹	关于	一个	伟大的	交易	,

你看，那艘木筏已经被风吹得摇晃得很厉害了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːrt] [hɪr] [ænd; ənd]

so	it	wasn't	very	strange	that	the	pieces	of	wood	had	come	apart	here	and
所以	它	不是	非常	奇怪的	那	这	件	的	木头	有	来	除	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

所以木头碎片零星散落也就不奇怪了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] ,

The	first	they	knew	of	their	danger	,
这	第一的	他们	知道	的	他们的	危险	,

他们第一次意识到自己身处险境时，

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] ['swiːtˌkloʊvər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	piece	of	wood	that	Sweetclover	had	been	sitting	on	broke	loose	from	the
这	片	的	木头	那	甜三叶草	有	到过	坐着	在	打破	松动的	从	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

rest	of	the	raft	and	began	to	float	away	and	Kernel	Cob	jumped	into	the
休息	的	这	筏	和	开始	到	漂浮	离开	和	核心	玉米	跳了起来	进入	这

['wɔːtər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

water	to	save	her	.
水	到	节省	她	.

甜三叶草坐着的那块木头从木筏上脱落，开始漂走，玉米粒跳进水里救她。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi] ['tɔpld] ['swiːtˌkloʊvər]

He	caught	the	piece	of	wood	with	so	much	strength	that	he	toppled	Sweetclover
他	捕捉	这	片	的	木头	和	所以	很多	力量	那	他	倾覆	甜三叶草

['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

over	into	the	water	,
超过	进入	这	水	,

他用力抓住了那块木头，结果把甜草树弄翻落入了水中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ] [miːn] [nɑːt] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	then	he	lost	his	head	,	I	mean	not	really	his	head	,	you	know	,
和	然后	他	丢失的	他的	头	,	我	意思是	不是	真的	他的	头	,	你	知道	,

然后他就失去了理智，我的意思是，他并没有真的失去理智，你知道的。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .

but	only	that	he	got	excited	and	let	go	of	the	stick	.
但	仅有的	那	他	得到	兴奋的	和	让	去	的	这	戳	.

但他只是太兴奋了，松开了棍子。

[ðə; ði] ['vɪlən] , [huː] ['kudnt] [swɪm] [æt; ət][ɔːl] ,

The	Villain	,	who	couldn't	swim	at	all	,
这	恶棍	,	WHO	不能	游泳	在	全部	,

反派角色完全不会游泳。

[dʒʌmpt] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] .

jumped	in	after	them	and	all	he	did	was	to	make	matters	worse	.
跳了起来	在	后	他们	和	全部	他	做过	曾是	到	制作	事情	更糟	.

他随后也跳了进去，结果却让情况变得更糟。

['dʒæki] [tɑːr] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Jackie	Tar	tried	to	tell	them	what	to	do	,
杰基	焦油	尝试	到	告诉	他们	什么	到	做	,

杰基·塔尔试图告诉他们该怎么做，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	they	were	too	startled	to	pay	any	attention	to	him	.
但	他们	是	也	惊慌	到	支付	任何	注意力	到	他	.

但他们吓了一跳，根本没注意到他。

[soʊ][ɪn][hiː; hi] [plʌndʒd] [ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

So	in	he	plunged	and	swam	to	them	,	for	he	was	a	very	good
所以	在	他	暴跌	和	游泳	到	他们	,	为了	他	曾是	一个	非常	好的

['swɪmər] .

swimmer	.
游泳运动员	.

于是他纵身跃入水中，游向他们，因为他游泳技术很好。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

When	he	reached	them	they	were	all	floundering	about	,
什么时候	他	达到	他们	他们	是	全部	挣扎	关于	,

当他赶到他们身边时，他们都慌乱地四处乱窜。

[soʊ][hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	he	dived	down	and	came	up	in	the	midst	of	them	.
所以	他	潜水	向下	和	来了	向上	在	这	中间	的	他们	.

于是他潜入水中，然后浮出水面，来到他们中间。

" [pʊt] [jʊr; jər][hændz] ['dʒentli] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ,

"	Put	your	hands	gently	on	my	shoulders	,	"	he	ordered	,
"	放	你的	双手	轻轻地	在	我的	肩膀	,	"	他	订购	,

“轻轻地把你的手放在我的肩膀上，”他命令道。

" [ænd; ənd][dəunt] [weɪ] [daʊn] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [pʊʃ] [ˌem 'iː] ['ʌndər] .

"	and	don't	weigh	down	or	you	will	push	me	under	.
"	和	不	称重	向下	或者	你	将要	推	我	在下面	.

“别压我，否则你会把我压垮。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

"	And	when	they	had	done	this	he	looked	about	,
"	和	什么时候	他们	有	完毕	这	他	看起来	关于	,

“当他们这样做之后，他环顾四周，

[bʌt; bət][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd]

but	the	raft	was	nowhere	to	be	seen	except	for	a	few	pieces	of	wood
但	这	筏	曾是	无处	到	是	已见	除了	为了	一个	很少	件	的	木头

['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] .

drifting	about	.
漂流	关于	.

但木筏却不见踪影，只剩下几块漂浮的木头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [swɪm] [fɔːr; fər][wʌn]

They	were	about	a	mile	from	shore	,	which	is	a	pretty	good	swim	for	one
他们	是	关于	一个	英里	从	支撑	,	哪个	是	一个	漂亮的	好的	游泳	为了	一

[mæn] [ə'loʊn] ,

man	alone	,
男人	独自的	,

他们当时离岸边大约一英里，对于一个男人来说，这可是一段相当长的游泳距离。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [huː] ['kudnt] [swɪm] [wʌn] [stroʊk] .

but	here	he	was	with	three	others	who	couldn't	swim	one	stroke	.
但	这里	他	曾是	和	三	其他的	WHO	不能	游泳	一	中风	.

但他却和另外三个人一起，这些人连划水都不会。

[bʌt; bət] ['dʒæki] [tɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['seɪlər] .

But	Jackie	Tar	was	a	brave	sailor	.
但	杰基	焦油	曾是	一个	勇敢的	水手	.

但杰基·塔尔是一位勇敢的水手。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Besides	,	he	thought	,
除了	,	他	想法	,

此外，他心想，

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [breɪv]

"	Here	is	a	chance	for	me	to	show	Kernel	Cob	that	he	is	not	the	only	brave
"	这里	是	一个	机会	为了	我	到	展示	核心	玉米	那	他	是	不是	这	仅有的	勇敢的

['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

person	in	the	world	.	"
人	在	这	世界	.	"

“这是我向科布上校证明他不是世界上唯一勇敢的人的机会。”

" [pʊl] [ɔːf][jʊr; jər][koʊt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

"	Pull	off	your	coat	,	"	he	shouted	to	the	Villain	,	and	the	Villain	pulled	it	off
"	拉	离开	你的	外套	,	"	他	喊叫	到	这	恶棍	,	和	这	恶棍	拉	它	离开

.

:
.

“把你的外套脱掉，”他朝恶棍喊道，恶棍便脱掉了外套。

" [naʊ] [taɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [ə'baʊt][maɪ] [fʊt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

"	Now	tie	one	of	the	sleeves	about	my	foot	,	"	he	cried	,	and	it	was	done	.
"	现在	领带	一	的	这	袖子	关于	我的	脚	,	"	他	哭	,	和	它	曾是	完毕	.

“现在把袖子绑在我的脚上，”他喊道，然后就完成了。

" [naʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt][ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf]

"	Now	each	of	you	catch	hold	of	the	jacket	and	hang	on	for	dear	life
"	现在	每个	的	你	抓住	抓住	的	这	夹克	和	悬挂	在	为了	亲爱的	生活

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃɔːr] .

and	I'll	see	if	I	can	pull	you	to	shore	.
和	患病的	看	如果	我	能	拉	你	到	支撑	.

“现在你们每个人都抓住外套，死死地抓紧，我看看能不能把你们拉到岸边。”

" [soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][lænd] ,

"	So	he	started	swimming	,	and	little	by	little	he	neared	the	land	,
"	所以	他	开始	游泳	,	和	小的	经过	小的	他	接近	这	土地	,

于是他开始游泳，一点一点地游向岸边。

['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stroʊk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

swimming	with	a	strong	stroke	until	he	brought	them	safely	to	the	beach	.
游泳	和	一个	强的	中风	直到	他	带来	他们	安全	到	这	海滩	.

他奋力游着，直到把他们安全地带到岸边。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ɑːn][ðer; ðər]

You	may	think	he	was	tired	,	but	not	so	,	for	when	they	got	up	on	their
你	可能	思考	他	曾是	疲劳的	,	但	不是	所以	,	为了	什么时候	他们	得到	向上	在	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

你或许认为他很累，但事实并非如此，因为当他们站起身来时，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈʃɔːr] , [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ]

and	walked	ashore	,	he	simply	knocked	his	heels	together	and	danced	a
和	步行	岸上	,	他	简单地	敲门	他的	高跟鞋	一起	和	跳舞	一个

[ˈhɔːrnpaɪp] [ænd; ənd] [sæŋ] :

hornpipe	and	sang	:
号角舞曲	和	唱	:

他走上岸，双脚并拢，跳起号角舞，唱起了歌：

" [ə; eɪ] [ˈseɪlɚz] [ˈlaɪfs] [ðə; ði] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

"	A	sailor's	life's	the	life	for	me	.
"	一个	水手的	生活的	这	生活	为了	我	.

“水手的生活才是我理想的生活。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒæki] [tɑːr] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

And	they	sat	upon	the	shore	until	Jackie	Tar	had	finished	his	song	about	the
和	他们	卫星	之上	这	支撑	直到	杰基	焦油	有	完成的	他的	歌曲	关于	这

[ˈseɪlɚz] [laɪf] ,

Sailor's	Life	,
水手的	生活	,

他们坐在岸边，直到杰基·塔尔唱完那首关于水手生活的歌。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [draɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [swɪm] ,

and	by	that	time	their	clothing	was	pretty	well	dried	out	from	their	swim	,
和	经过	那	时间	他们的	衣服	曾是	漂亮的	出色地	干燥	出去	从	他们的	游泳	,

那时，他们游泳后的衣服已经基本晾干了。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ]

so	they	got	up	and	wandered	toward	the	city	and	it	wasn't	an	easy	thing
所以	他们	得到	向上	和	漫步	朝向	这	城市	和	它	不是	一个	简单的	事物

[tuː; tə] [duː] ,

to	do	,
到	做	,

于是他们起身，朝着城市的方向走去，但这并非易事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪz] [tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [boʊt] .

for	they	had	a	lot	of	bridges	to	cross	and	they	had	no	boat	.
为了	他们	有	一个	很多	的	桥梁	到	叉	和	他们	有	不	船	.

因为他们要过很多桥，却没有船。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvɪlən] , " [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [stɔːr] ,

"	I	think	the	best	thing	to	do	,	"	said	the	Villain	,	"	is	to	find	a	toy	-	store	,
"	我	思考	这	最好的	事物	到	做	,	"	说	这	恶棍	,	"	是	到	寻找	一个	玩具	-	店铺	,

“我认为最好的办法，”反派说，“是找一家玩具店。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [dɑːl] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

for	there	some	doll	can	tell	us	what	to	do	.
为了	那里	一些	玩具娃娃	能	告诉	我们	什么	到	做	.

因为有些玩偶可以告诉我们该怎么做。

" [soʊ] [ðeɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [stɔːr] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] .

"	So	they	kept	an	eye	out	for	a	toy	-	store	,	and	pretty	soon	they	found	one	.
"	所以	他们	保留	一个	眼睛	出去	为了	一个	玩具	-	店铺	,	和	漂亮的	很快	他们	成立	一	.

于是他们开始留意玩具店，很快他们就找到了一家。

" [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ] [ɪn] [əˈloʊn] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [kɑːb] ,

"	I'd	better	go	in	alone	,	"	said	Kernel	Cob	,
"	ID	更好的	去	在	独自的	,	"	说	核心	玉米	,

“我最好独自进去，”科布上校说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][kæn; kən] [faɪt] [ɪf] ['eni]
" because I'm the bravest and have a sword and can fight if any
" 因为 我是 这 最勇敢的 和 有 一个 剑 和 能 斗争 如果 任何
['trʌb(ə)l] [ɜ'aɪzɪz] . "
trouble arises . "
麻烦 出现 . "

“因为我最勇敢，而且有剑，如果发生任何麻烦，我可以战斗。”

" [aɪ] , [aɪ] , ['skɪpər] , " [sed] ['dʒæki] [tɑ:r] .
" Aye , aye , skipper , " said Jackie Tar .
" 是的 , 是的 , 船长 , " 说 杰基 焦油 .

“遵命，船长，”杰基·塔尔说道。

[soʊ]['kɜ:rn(ə)l][kɑ:b] [krept] ['veri] ['kerfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['veri] ['lʌki] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
So Kernel Cob crept very carefully into the shop and very lucky he did so ,
所以 核心 玉米 悄悄地爬 非常 小心 进入 这 店铺 和 非常 幸运的 他 做过 所以 ,

于是，科布上校小心翼翼地溜进了店里，他真是太幸运了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
for the shopkeeper was there although he was asleep .
为了 这 店主 曾是 那里 虽然 他 曾是 睡着了 .

店主虽然睡着了，但他就在那里。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
On a shelf stood a row of soldiers .
在 一个 架子 站立 一个 排 的 士兵 .

架子上站着一排士兵。

[ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l][kɑ:b] [sə'lu:tid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɜ:rn(ə)l][kɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
And Kernel Cob saluted them and said , " I am Kernel Cob of the United
和 核心 玉米 敬礼 他们 和 说 , " 我 是 核心 玉米 的 这 团结的
[steɪts] ['ɑ:rmi] ,
States Army ,
各州 军队 ,

科布上校向他们敬礼，说道：“我是美国陆军的科布上校，

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] [tʃɪrz] .
" at which the soldiers gave him three cheers .
" 在 哪个 这 士兵 给予 他 三 干杯 .

士兵们随即向他欢呼三声。

" [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l][kɑ:b] , " [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,
" My friends and I , " said Kernel Cob , " are looking for the South Pole ,
" 我的 朋友们 和 我 , " 说 核心 玉米 , " 是 寻找 为了 这 南 极 ,

“我和我的朋友们，”科布上校说，“正在寻找南极点。”

[wer] [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [faɪnd] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t]
where we hope to find Jackie and Peggs ' motheranfather , and I thought
在哪里 我们 希望 到 寻找 杰基 和 佩格斯 ' - - , 和 我 想法
['meɪbi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌju: 'es] .
maybe you could help us .
或许 你 可以 帮助 我们 .

我们希望在那里找到杰基和佩格斯的父母，我想也许你能帮帮我们。

" [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
" But not one of them answered him for they didn't know what he had
" 但 不是 一 的 他们 回答 他 为了 他们 没有 知道 什么 他 有
[sed] .
said .
说 .

“但他们没有一个人回答他，因为他们不知道他说了什么。”

" [aɪ] [ges] [tɪn] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] [def] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	guess	tin	soldiers	are	deaf	,	"	said	he	.
"	我	猜测	锡	士兵	是	聋	,	"	说	他	.

“我猜锡兵都是聋子，”他说。

" [noʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

"	No	,	they're	not	,	"	said	a	voice	behind	him	,
"	不	,	它们是	不是	,	"	说	一个	嗓音	在后面	他	,

“不，他们不是，”他身后传来一个声音。

" ['oʊnli] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	only	these	are	Italians	and	do	not	understand	English	.
"	仅有的	这些	是	意大利人	和	做	不是	理解	英语	.

“只是这些人是意大利人，不懂英语。”

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

"	And	looking	behind	him	,
"	和	寻找	在后面	他	,

“他回头望去，

['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [klaʊn] [dɑːl] [huː] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [keɪm]

Kernel	Cob	discovered	an	English	clown	doll	who	turned	a	somersault	and	came
核心	玉米	发现	一个	英语	小丑	玩具娃娃	WHO	转向	一个	空翻	和	来了

[ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] [læf] .

up	on	his	feet	with	a	merry	laugh	.
向上	在	他的	脚	和	一个	欢乐	笑	.

科布上校发现了一个英国小丑玩偶，这个玩偶翻了个跟头，然后笑着站了起来。

" [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] . "

"	Good	for	you	,	"	said	Kernel	Cob	,	"	I	wish	I	could	do	that	.	"
"	好的	为了	你	,	"	说	核心	玉米	,	"	我	希望	我	可以	做	那	.	"

“你真棒，”玉米棒子说，“我希望我也能做到。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [treɪd] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Everybody	to	his	trade	,	"	said	the	clown	,	and	stood	upon	his	head	.
"	大家	到	他的	贸易	,	"	说	这	小丑	,	和	站立	之上	他的	头	.

“各司其职吧，”小丑说着，倒立了起来。

" ['meɪbi] [juːd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] [tɪl] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt]

"	Maybe	you'd	be	good	enough	to	stay	upon	your	feet	till	I	find	out	what	I	want
"	或许	你会	是	好的	足够的	到	停留	之上	你的	脚	直到	我	寻找	出去	什么	我	想

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

“或许你能撑到我找到我想知道的答案为止。”

" [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] .

"	said	Kernel	Cob	.
"	说	核心	玉米	.

“科布上校说道。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊn] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [tɜːrnd] ['oʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,

And	the	Clown	sprang	into	the	air	,	turned	over	three	or	four	times	,
和	这	小丑	弹簧	进入	这	空气	,	转向	超过	三	或者	四	时代	,

小丑跃入空中，翻了三四圈。

[ænd; ənd] ['lændɪd] ['niːtli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

and	landed	neatly	upon	his	feet	again	.
和	登陆	整齐地	之上	他的	脚	再次	.

他稳稳地再次落回了原位。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is it you want to know ? " he asked .
" 什么 是 它 你 想 到 知道 ? " 他 问 .

“你想知道什么？”他问道。

" [fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [stɪl] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,
" First I want to know why you don't keep still ? " asked Kernel Cob ,
" 第一的 我 想 到 知道 为什么 你 不 保持 仍然 ? " 问 核心 玉米 ,

“首先我想知道你为什么不安静下来？”玉米棒子上校问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊnz] ['æntɪks] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] .
for the Clown's antics made him nervous .
为了 这 小丑的 滑稽动作 制成 他 紧张的 .

小丑的滑稽举动让他感到紧张。

" [aɪm][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [klaʊn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][tɜːrn] [ðiːz] [hænd] - [sprɪŋz] [ɔːl] [deɪ] .
" I'm a Circus Clown , " said he , " and I just turn these hand - springs all day .
" 我是 一个 马戏团 小丑 , " 说 他 , " 和 我 只是 转动 这些 手 - 弹簧 全部 天 .

“我是个马戏团小丑，”他说，“我整天就做这些手翻动作。”

" [soʊ]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːr] ,
" So Kernel Cob looked about the store ,
" 所以 核心 玉米 看起来 关于 这 店铺 ,

于是，科布上校环顾了一下商店。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['noʊbɑːdi] [els] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] .
but could see nobody else that looked as if he could talk English .
但 可以 看 无人 别的 那 看起来 作为 如果 他 可以 讲话 英语 .

但他没看到其他任何看起来像会说英语的人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ?
" What do you do all day without anybody to talk to ?
" 什么 做 你 做 全部 天 没有 任何人 到 讲话 到 ?

“你整天没人跟你说话，都干些什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [klaʊn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he asked the Clown at length .
" 他 问 这 小丑 在 长度 .

他向小丑详细地问道。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] , " [aɪ] [tel] [maɪ'self] ['fʌni] ['stɔːriz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] ,
" Oh , " said the Clown , " I tell myself funny stories to make me laugh ,
" 哦 , " 说 这 小丑 , " 我 告诉 我 有趣的 故事 到 制作 我 笑 ,

“哦，”小丑说，“我给自己讲些有趣的故事来逗自己笑。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][maɪ][hænd] - [sprɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] ; [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['bɪzi] ,
and then I have my hand - springs to make ; that keeps me pretty busy ,
和 然后 我 有 我的 手 - 弹簧 到 制作 ; 那 保持 我 漂亮的 忙碌的 ,

然后我还要做空翻；这让我很忙。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃelf] , [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .
" and he rolled along the shelf , head over heels .
" 和 他 滚动 沿着 这 架子 , 头 超过 高跟鞋 .

然后他沿着架子滚了下去，头朝下翻滚着。

" [wel] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [klaʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['feloʊ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,
" Well , I always thought a Clown was a silly fellow , " said Kernel Cob ,
" 出色地 , 我 总是 想法 一个 小丑 曾是 一个 愚蠢的 同伴 , " 说 核心 玉米 ,

“嗯，我一直觉得小丑是个傻瓜，”科布上校说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" but now I'm sure of it ,
" 但 现在 我是 当然 的 它 ,

但现在我确信这一点了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

"	and	he	turned	upon	his	heel	and	walked	out	of	the	store	.
"	和	他	转向	之上	他的	脚跟	和	步行	出去	的	这	店铺	.

“然后他转身走出了商店。”

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

When	he	got	outside	he	told	the	others	that	it	was	no	use	trying	to	find
什么时候	他	得到	外部	他	讲述	这	其他的	那	它	曾是	不	使用	尝试	到	寻找

[aʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wei] .

out	anything	that	way	.
出去	任何事物	那	方式	.

他走到外面后告诉其他人，那样做是没用的。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][boʊt] ,

So	they	walked	along	till	night	came	and	they	crawled	into	a	boat	,
所以	他们	步行	沿着	直到	夜晚	来了	和	他们	爬行	进入	一个	船	,

于是他们一路走着，直到夜幕降临，然后爬进一艘船里。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈgɑːndələˌgɑːnˈdoʊlə] , [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [sliːp] .

which	is	called	a	gondola	,	and	wait	to	sleep	.
哪个	是	称为	一个	贡多拉	,	和	等待	到	睡觉	.

也就是贡多拉，然后等着睡觉。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweikənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

During	the	night	,	they	were	wakened	by	the	movement	of	the	boat	,
期间	这	夜晚	,	他们	是	醒来	经过	这	移动	的	这	船	,

夜里，他们被船的晃动声惊醒。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .

and	looking	out	they	saw	that	they	were	in	motion	.
和	寻找	出去	他们	锯	那	他们	是	在	运动	.

他们向外望去，发现自己正在移动。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sæʃ] [wʌz; wəz] [ˈpædlɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑːndələˌgɑːnˈdoʊlə]

A	man	in	a	white	suit	and	a	red	sash	was	paddling	the	gondola
一个	男人	在	一个	白色的	套装	和	一个	红色的	窗扇	曾是	划桨	这	贡多拉

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] ,

with	a	long	oar	,
和	一个	长的	桨	,

一名身穿白色西装、系着红色腰带的男子正用长桨划着贡多拉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wʌz; wəz][ɑːn]

and	he	was	singing	a	very	beautiful	song	,	and	the	moonlight	was	on
和	他	曾是	歌唱	一个	非常	美丽的	歌曲	,	和	这	月光	曾是	在

[ðə; ði][ˈwɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他唱着一首非常动听的歌，月光洒在水面上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈgɔndələz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [ˈpædld] [wɜːr; wər]

And	they	passed	many	other	gondolas	,	and	all	the	men	who	paddled	were
和	他们	通过了	许多	其他	贡多拉	,	和	全部	这	男人	WHO	划桨	是

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɔŋz] .

singing	beautiful	songs	.
歌唱	美丽的	歌曲	.

他们经过了许多其他的贡多拉，所有划桨的人都在唱着动听的歌曲。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['vɪlən] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə]

"	I	would	like	to	live	here	,	"	whispered	the	Villain	,	"	everybody	seems	to
"	我	会	喜欢	到	居住	这里	,	"	低声说道	这	恶棍	,	"	大家	似乎	到

[biː; bi] [soʊ] ['hæpi] . "

be	so	happy	.	"
是	所以	快乐的	.	"

“我想住在这里，”恶棍低声说，“每个人看起来都很幸福。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	So	would	I	,	"	said	Sweetclover	.
"	所以	会	我	,	"	说	甜三叶草	.

“我也会这么做，”甜苜蓿说道。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] -

"	I	love	to	hear	beautiful	music	,	but	we	have	to	find	Jackie	and	Peggs	'
"	我	爱	到	听到	美丽的	音乐	,	但	我们	有	到	寻找	杰基	和	佩格斯	-

-

.

motheranfather	.
-	.

“我喜欢听美妙的音乐，但我们必须找到杰基和佩格斯的父母。”

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪərd] ,

"	And	being	tired	,
"	和	存在	疲劳的	,

“而且很累，

[ðeɪ] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [æt; ət]

they	fell	asleep	and	early	in	the	morning	their	gondola	was	resting	at
他们	跌倒	睡着了	和	早期的	在	这	早晨	他们的	贡多拉	曾是	休息	在

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɑːrb(ə)l] [steps] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [kɔːld] [seɪnt]

the	side	of	some	marble	steps	which	led	up	to	a	great	square	called	Saint
这	边	的	一些	大理石	步骤	哪个	引领	向上	到	一个	伟大的	正方形	称为	圣

['mɑːrks] .

Mark's	.
马克的	.

他们睡着了，第二天清晨，他们的贡多拉停泊在一些大理石台阶旁，这些台阶通往一个名为圣马可广场的大广场。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] ,

So	they	got	out	of	the	gondola	and	walked	across	the	square	,
所以	他们	得到	出去	的	这	贡多拉	和	步行	穿过	这	正方形	,

于是他们下了贡多拉，穿过广场。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

for	there	wasn't	anybody	to	be	seen	at	so	early	an	hour	in	the	morning	.
为了	那里	不是	任何人	到	是	已见	在	所以	早期的	一个	小时	在	这	早晨	.

因为清晨这么早的时间，一个人影都看不到。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .

And	a	great	number	of	pigeons	were	flying	about	.
和	一个	伟大的	数字	的	鸽子	是	飞行	关于	.

周围有很多鸽子在飞。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Thousands	and	thousands	of	them	.
数千	和	数千	的	他们	.

成千上万个。

[ænd; ənd] ['dʒæki] [tɑːr] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə] .

And	Jackie	Tar	had	a	wonderful	idea	.
和	杰基	焦油	有	一个	精彩的	主意	.

杰基·塔尔想出了一个绝妙的主意。

" [lets] [æsk][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] . "

"	Let's	ask	the	pigeons	if	they	will	help	us	.	"
"	我们来吧	问	这	鸽子	如果	他们	将要	帮助	我们	.	"

“我们去问问鸽子们愿不愿意帮我们吧。”

" ['gʊdi] ! " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	Goodie	!	"	said	Sweetclover	.
"	好东西	!	"	说	甜三叶草	.

“太好了！”甜苜蓿说道。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [strʌtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

So	they	went	up	to	a	group	of	pigeons	which	were	strutting	along	the	ground	,
所以	他们	去	向上	到	一个	团体	的	鸽子	哪个	是	昂首阔步	沿着	这	地面	,

于是，他们走到一群正在地上踱步的鸽子跟前。

['pɪkɪŋ] [greɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θroʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

picking	grain	which	the	people	throw	to	them	in	the	day	time	.
挑选	粮食	哪个	这	人们	扔	到	他们	在	这	天	时间	.

白天，他们捡拾人们扔给他们的谷物。

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] ! " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪdʒɪns]

"	Hello	!	hello	!	"	said	Jackie	Tar	,	and	in	a	minute	about	a	hundred	pigeons
"	你好	!	你好	!	"	说	杰基	焦油	,	和	在	一个	分钟	关于	一个	百	鸽子

['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

gathered	about	them	.
聚集	关于	他们	.

“你好！你好！”杰基·塔尔说道，一分钟之内，大约一百只鸽子就聚集在他们周围。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	he	said	he	wanted	some	of	them	to	help	him	get	to	the
和	他	说	他	通缉	一些	的	他们	到	帮助	他	得到	到	这

[saʊθ] [poʊl] .

South	Pole	.
南	极	.

他说他希望他们中的一些人能帮助他到达南极点。

" [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒæki] [tɑːr] .

"	I'll	do	it	,	"	said	one	of	them	,	and	he	stepped	up	to	Jackie	Tar	.
"	患病的	做	它	,	"	说	一	的	他们	,	和	他	步	向上	到	杰基	焦油	.

“我来做，”其中一人说道，然后他走到杰基·塔尔面前。

" [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['meɪti] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] .

"	Good	for	you	,	matey	,	"	said	Jackie	Tar	.
"	好的	为了	你	,	伙计	,	"	说	杰基	焦油	.

“真为你高兴，伙计，”杰基·塔尔说道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,

"	I've	always	wanted	to	travel	,	"	said	the	pigeon	,
"	我已经	总是	通缉	到	旅行	,	"	说	这	鸽子	,

“我一直都想去旅行，”鸽子说。

" [fɔːr; fər] [aɪm] ['taɪərd] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	for	I'm	tired	flying	around	here	and	I'd	like	to	see	the	world	.	"
"	为了	我是	疲劳的	飞行	大约	这里	和	ID	喜欢	到	看	这	世界	.	"

“因为我厌倦了在这里到处飞来飞去，我想看看世界。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	So	would	I	,	"	said	another	.
"	所以	会	我	,	"	说	其他	.

“我也会这么做，”另一个人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] . "
" And I . "
" 和 我 . "

“还有我。”

" [ænd; ənd][aɪ] . "
" And I . "
" 和 我 . "

“还有我。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [kraɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] .
" And I , " cried three or four more .
" 和 我 , " 哭 三 或者 四 更多的 .

“还有我，”又有三四个人喊道。

[juː; jʊ] [siː] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər] [laɪk] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] , [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ,
You see pigeons are like people , for , lots of times ,
你 看 鸽子 是 喜欢 人们 , 为了 , 很多 的 时代 ,

你看，鸽子和人有很多相似之处，很多时候

['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn]
people want to do things but they wait and wait and wait till some one
人们 想 到 做 事物 但 他们 等待 和 等待 和 等待 直到 一些 一
['stɑːrts][ˌaɪ 'tiː] .
starts it .
开始 它 .

人们想做某事，但他们会一直等待，直到有人开始行动。

" [fɔːr] [ɑːr; ər][ɔːl][wiː; wi] [niːd] , " [sed] ['dʒæki][tɑːr] , " [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] .
" Four are all we need , " said Jackie Tar , " one for each of us .
" 四 是 全部 我们 需要 , " 说 杰基 焦油 , " 一 为了 每个 的 我们 .

“我们只需要四个，”杰基·塔尔说，“我们一人一个。”

" [soʊ][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,
" So the pigeons crowded about and begged and begged to be taken ,
" 所以 这 鸽子 挤 关于 和 乞求 和 乞求 到 是 已采取 ,

于是鸽子们围拢过来，苦苦哀求被带走。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['dʒæki] [tɑːr] [tʃoʊz] [ðə; ði]
and Kernel Cob and Sweetclover and the Villain and Jackie Tar chose the
和 核心 玉米 和 甜三叶草 和 这 恶棍 和 杰基 焦油 选择 这
[bɪgɪst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,
biggest and strongest ,
最大 和 最强 ,

玉米棒子、甜苜蓿、恶棍和焦油杰基选择了最大最强壮的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
and the ones that they liked the color of the best .
和 这 一个 那 他们 喜欢 这 颜色 的 这 最好的 .

以及他们最喜欢的颜色。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] , [fɔːr; fər] , [sed] [ʃiː; ʃi]
But one of the pigeons didn't want to go to the South Pole , for , said she
但 一 的 这 鸽子 没有 想 到 去 到 这 南 极 , 为了 , 说 她
,
,
,

但其中一只鸽子不想去南极，她说，

" [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][æz; əz][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
" You don't hear as much of the South Pole as you do of the North Pole ,
" 你 不 听到 作为 很多 的 这 南 极 作为 你 做 的 这 北 极 ,

“你听到的关于南极的消息远不如关于北极的消息多。”

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] .

and	unless	you	go	to	the	North	Pole	,	I	won't	go	.
和	除非	你	去	到	这	北	极	,	我	惯于	去	.

除非你去北极，否则我不去。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , " [fɔːr; fər] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,

"	So	it	was	decided	to	go	to	the	North	Pole	,	"	For	,	"	said	Kernel	Cob	,
"	所以	它	曾是	决定	到	去	到	这	北	极	,	"	为了	,	"	说	核心	玉米	,

于是，他们决定去北极。“因为，”科布上校说，“

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] ['æftər][ɔːl] .

"	I	don't	think	it	makes	any	difference	after	all	.
"	我	不	思考	它	制作	任何	不同之处	后	全部	.

“我觉得这根本没什么区别。”

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['dɪdnt] [seɪ] [wɪtʃ] [poʊl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ] ['meɪbi] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . "

The	Magician	didn't	say	which	pole	it	was	,	so	maybe	it's	just	as	well	.	"
这	魔术师	没有	说	哪个	极	它	曾是	,	所以	或许	它是	只是	作为	出色地	.	"

魔术师没说是哪根杆子，也许这样也好。

" [aɪ] [seɪ] [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , " [sed] ['dʒæki][tɑːr] , " [ænd; ənd] ,

"	I	say	let's	go	to	the	North	Pole	,	"	said	Jackie	Tar	,	"	and	,
"	我	说	我们来吧	去	到	这	北	极	,	"	说	杰基	焦油	,	"	和	,

“我说，咱们去北极吧，”杰基·塔尔说，“然后，

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [wiː; wi][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [traɪ][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][nekst] . "

if	we	don't	find	them	there	,	we	can	very	easily	try	the	South	Pole	next	.	"
如果	我们	不	寻找	他们	那里	,	我们	能	非常	容易地	尝试	这	南	极	下一个	.	"

如果我们在那里找不到它们，我们可以很轻松地接下来尝试去南极。

" [jes] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,

"	Yes	,	"	said	Kernel	Cob	,
"	是的	,	"	说	核心	玉米	,

“是的，”科布上校说道。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][poʊlz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌn'tɪl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

"	let's	go	to	all	the	Poles	there	are	until	we	find	the	right	one	.
"	我们来吧	去	到	全部	这	波兰人	那里	是	直到	我们	寻找	这	正确的	一	.

“让我们去所有波兰人那里，直到找到合适的人为止。”

" [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] - [bæks] ,

"	So	they	got	upon	the	pigeons	'	backs	,
"	所以	他们	得到	之上	这	鸽子	-	背部	,

于是他们就骑上了鸽子背。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [gets] [ɑːn][ə; eɪ]['poʊni] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,

just	as	a	little	boy	or	girl	gets	on	a	pony	,	and	one	of	the	pigeons	,
只是	作为	一个	小的	男生	或者	女孩	获得	在	一个	小马	,	和	一	的	这	鸽子	,

就像小男孩或小女孩骑上小马一样，其中一只鸽子，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['swiːtˌkloʊvər] [wʌz; wəz][ɑːn] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

the	one	that	Sweetclover	was	on	,	said	to	the	others	:
这	一	那	甜三叶草	曾是	在	,	说	到	这	其他的	:

Sweetclover所在的那个人对其他人说：

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [maɪl] . "

"	Let's	make	a	race	of	it	for	the	first	mile	.	"
"	我们来吧	制作	一个	种族	的	它	为了	这	第一的	英里	.	"

“让我们在前一英里展开一场竞赛吧。”

" [gʊd] ! " [skwiːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [fluː] [æt; ət][ðer; ðər][tɑːp] [spiːd] .

"	Good	!	"	squeaked	the	others	,	and	off	they	flew	at	their	top	speed	.
"	好的	!	"	吱吱作响	这	其他的	,	和	离开	他们	飞翔	在	他们的	顶部	速度	.

“好！”其他几只尖叫起来，然后它们以最快的速度飞走了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['iːvnli] [mætʃt] [ɪn] [streŋθ]

It was a most exciting race , for they were pretty evenly matched in strength

它 曾是 一个 最多 激动人心 种族 , 为了 他们 是 漂亮的 均匀地 匹配 在 力量

[ænd; ənd] [spiːd] ,

and speed ,

和 速度 ,

这是一场非常精彩的比赛，因为他们的力量和速度几乎不相上下。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][wɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

but one of them did win the race ,

但 一 的 他们 做过 赢 这 种族 ,

但其中一人赢得了比赛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ]

and you will be very glad to know that it was the one on which

和 你 将要 是 非常 高兴的 到 知道 那 它 曾是 这 一 在 哪个

['swiːtˌkloʊvər] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] .

Sweetclover was riding .

甜三叶草 曾是 骑术 .

你会很高兴地知道，那正是甜苜蓿骑的那辆车。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['vɪlən] ,

" Hurrah ! " shouted the Villain ,

" 欢呼 ! " 喊叫 这 恶棍 ,

“万岁！”反派喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn]

for he was better pleased that she had won than if he had won

为了 他 曾是 更好的 高兴 那 她 有 韩元 比 如果 他 有 韩元

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

因为他更希望她赢，而不是自己赢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ɔːl] [deɪ] ['oʊvər] ['ɪtəli] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

And they flew all day over Italy and , looking down ,

和 他们 飞翔 全部 天 超过 意大利 和 , 寻找 向下 ,

他们整天飞越意大利，向下望去，

[ðeɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjədz] ,

they saw people working in the fields and the vineyards ,

他们 锯 人们 在职的 在 这 字段 和 这 葡萄园 ,

他们看到人们在田间和葡萄园里劳作，

['groʊɪŋ] [raɪs][ænd; ənd] [greɪps] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

growing rice and grapes and all the fruits that come from Italy ,

生长 米 和 葡萄 和 全部 这 水果 那 来 从 意大利 ,

种植水稻、葡萄以及所有来自意大利的水果，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['glædnəs] .

and always they heard the people singing beautiful songs of gladness .

和 总是 他们 听到 这 人们 歌唱 美丽的 歌曲 的 欢乐 .

他们总是能听到人们唱着欢快动听的歌。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] ['hæpi] ? " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] .

" I wonder what makes them so happy ? " said the Villain .

" 我 想知道 什么 制作 他们 所以 快乐的 ? " 说 这 恶棍 .

“我很好奇是什么让他们如此高兴？”反派说道。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	It's	because	it's	such	a	beautiful	country	,	I	guess	,	"	said	Sweetclover	.
"	它是	因为	它是	这样的	一个	美丽的	国家	,	我	猜测	,	"	说	甜三叶草	.

“我想是因为这是一个非常美丽的国家吧，”斯威特克洛弗说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪks] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twiːn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ,

And	they	flew	over	the	lakes	which	lie	between	Italy	and	Switzerland	,
和	他们	飞翔	超过	这	湖泊	哪个	说谎	之间	意大利	和	瑞士	,

他们飞越了意大利和瑞士之间的湖泊，

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['maʊntnz] , [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	on	all	sides	were	mountains	,	the	tops	of	which	are	always	covered	with
和	在	全部	侧面	是	山脉	,	这	最高额	的	哪个	是	总是	涵盖	和

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

四周都是群山，山顶终年积雪。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['veri]

Soon	they	came	to	Switzerland	,	which	is	away	up	in	the	mountains	and	very
很快	他们	来了	到	瑞士	,	哪个	是	离开	向上	在	这	山脉	和	非常

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

不久后他们来到了瑞士，瑞士位于山区，风景非常优美。

['piːp(ə)l] ['træv(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [klaɪm] [ðiːz] ['maʊntnz] [ænd; ənd][tuː; tə]

People	travel	from	all	parts	of	the	world	to	climb	these	mountains	and	to
人们	旅行	从	全部	部分	的	这	世界	到	爬	这些	山脉	和	到

[siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['siːnəri] .

see	the	wonderful	scenery	.
看	这	精彩的	风景	.

世界各地的人们前来攀登这些山峰，欣赏美丽的风景。

" ['meɪbi] [its] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][faɪnd] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - , " [sed] [ðə; ði]

"	Maybe	it's	here	we	are	to	find	Jackie	and	Peggs	'	motheranfather	,	"	said	the
"	或许	它是	这里	我们	是	到	寻找	杰基	和	佩格斯	-	-	,	"	说	这

['vɪlən] ,

Villain	,
恶棍	,

“也许我们来这里是为了找到杰基和佩格斯的父母，”反派说道。

" [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][æt; ət][ɔːl] . "

"	and	not	at	the	North	Pole	at	all	.	"
"	和	不是	在	这	北	极	在	全部	.	"

“而且根本不在北极。”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	Oh	,	I	hope	so	,	"	said	Sweetclover	.
"	哦	,	我	希望	所以	,	"	说	甜三叶草	.

“哦，我希望如此，”甜苜蓿说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [koʊld] [naʊ] ,

It	was	getting	very	cold	now	,
它	曾是	获得	非常	寒冷的	现在	,

天气越来越冷了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [juː; jʊ][goʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['koʊldɚ][ˌaɪ 'tiː] [gets] .

for	you	know	that	the	higher	you	go	up	in	the	air	,	the	colder	it	gets	.
为了	你	知道	那	这	更高	你	去	向上	在	这	空气	,	这	更冷	它	获得	.

你知道，海拔越高，气温就越低。

[ðæts] [waɪ] [ðeəz; ðəz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] .

That's	why	there's	snow	on	the	mountain	tops	.
那就是	为什么	有	雪	在	这	山	最高额	.

这就是为什么山顶上有积雪的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][stɔːrm] ; [æt; ət][fɜːrst]['taɪni] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] ,

And	it	began	to	storm	;	at	first	tiny	flakes	of	snow	fell	,
和	它	开始	到	风暴	;	在	第一的	微小的	薄片	的	雪	跌倒	,

暴风雪开始了；起初飘落的是细小的雪花，

[ænd; ənd] [ðen] ['fæstər][ænd; ənd] ['θɪkər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ,

and	then	faster	and	thicker	till	it	was	snowing	very	hard	,
和	然后	快点	和	较厚	直到	它	曾是	下雪了	非常	难的	,

然后雪越下越大，雪势也越来越猛，直到变成了瓢泼大雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

and	the	pigeons	could	scarcely	see	where	they	were	flying	.
和	这	鸽子	可以	几乎	看	在哪里	他们	是	飞行	.

鸽子们几乎看不清自己飞向何方。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	the	Villain	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	恶棍	,

“依我看，”恶棍说道，

" [ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [get] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [stɔːrm] .

"	that	every	time	I	get	upon	a	boat	or	a	bird	or	anything	,	it	begins	to	storm	.
"	那	每一个	时间	我	得到	之上	一个	船	或者	一个	鸟	或者	任何事物	,	它	开始	到	风暴	.

“每次我登上船、飞上鸟或其他任何东西，就会开始暴风雨。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [pʊr] ['pɪdʒɪns] -

"	By	this	time	it	was	really	a	blizzard	and	one	by	one	the	poor	pigeons	'
"	经过	这	时间	它	曾是	真的	一个	暴风雪	和	一	经过	一	这	贫穷的	鸽子	-

[wɪŋz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

wings	became	so	covered	with	snow	they	could	not	fly	and	fell	to	the	ground
翅膀	成为	所以	涵盖	和	雪	他们	可以	不是	飞	和	跌倒	到	这	地面

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	lay	on	the	snow	.
和	躺	在	这	雪	.

“这时已经真的下起了暴风雪，可怜的鸽子一只接一只地翅膀被雪覆盖，无法飞行，掉到地上躺在雪地上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [fel] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

Of	course	they	fell	in	different	places	,
的	课程	他们	跌倒	在	不同的	地方	,

当然，他们落在不同的地方。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['dʒæki] [tɑːr][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] [wɜːr; wər]

and	Kernel	Cob	and	Jackie	Tar	and	Sweetclover	and	the	Villain	were
和	核心	玉米	和	杰基	焦油	和	甜三叶草	和	这	恶棍	是

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

而 Kernel Cob、Jackie Tar、Sweetclover 和反派则被分开了。

[iːtʃ] [wʌn] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] , ['æftər] [mʌtʃ]

Each	one	looked	about	for	the	others	as	best	he	could	and	,	after	much
每个	一	看起来	关于	为了	这	其他的	作为	最好的	他	可以	和	,	后	很多

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

searching	about	,
搜索	关于	,

他们每个人都尽力四处寻找其他人，经过一番搜寻后，

[ðə; ði] ['vɪlən] [faʊnd] ['swiːtˌkloʊvər] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] [ɪn'diːd] .

the	Villain	found	Sweetclover	huddled	in	the	snow	and	very	cold	indeed	.
这	恶棍	成立	甜三叶草	蜷缩着	在	这	雪	和	非常	寒冷的	的确	.

反派发现甜心草蜷缩在雪地里，冻得瑟瑟发抖。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

So	he	pulled	off	his	coat	and	wrapped	it	about	her	shoulders	,
所以	他	拉	离开	他的	外套	和	包装	它	关于	她	肩膀	,

于是他脱下外套，披在了她的肩上。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ,

although	she	tried	her	best	to	prevent	him	from	making	such	a	sacrifice	,
虽然	她	尝试	她	最好的	到	防止	他	从	制作	这样的	一个	牺牲	,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] :

but	he	said	:
但	他	说	:

尽管她竭尽全力阻止他做出这样的牺牲，但他还是说：

" [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌfər] [mɔːr] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['ʃɪvər] , [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld]

"	I	will	certainly	suffer	more	seeing	you	shiver	,	than	I	would	from	the	cold
"	我	将要	当然	遭受	更多的	看到	你	颤抖	,	比	我	会	从	这	寒冷的

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

“看到你瑟瑟发抖，我肯定比自己受冻更难受。”

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['vɪlən] ,

"	You	see	he	was	a	kind	-	hearted	Villain	,
"	你	看	他	曾是	一个	种类	-	心地	恶棍	,

你看，他是个心地善良的反派，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

and	it	was	too	bad	that	he	was	painted	to	look	like	one	at	all	.
和	它	曾是	也	坏的	那	他	曾是	绘	到	看	喜欢	一	在	全部	.

可惜的是，他被画得完全像个那样。

[soʊ] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['snoʊˌbæŋk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	dug	a	hole	in	a	snowbank	and	they	crawled	into	it	,
所以	他	挖	一个	洞	在	一个	雪堆	和	他们	爬行	进入	它	,

于是他在雪堆里挖了个洞，他们爬了进去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	in	that	way	they	were	shielded	from	the	wind	.
和	在	那	方式	他们	是	屏蔽	从	这	风	.

这样一来，他们就免受了风的侵袭。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] [ænd; ənd] ['dʒæki] [tɑːr] [səːtʃt] [ə'baʊt] ,

Night	came	on	and	Kernel	Cob	and	Jackie	Tar	searched	about	,
夜晚	来了	在	和	核心	玉米	和	杰基	焦油	搜索	关于	,

夜幕降临，科布上校和杰基·塔尔四处寻找。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,

but	it	was	so	dark	that	they	could	not	tell	where	they	were	going	,
但	它	曾是	所以	黑暗的	那	他们	可以	不是	告诉	在哪里	他们	是	去	,

但是天太黑了，他们根本看不清路。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] .

but	only	went	round	and	round	in	circles	.
但	仅有的	去	圆形的	和	圆形的	在	界	.

但却只是原地打转。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ] ,

In	the	morning	the	snow	stopped	falling	,
在	这	早晨	这	雪	停止	坠落	,

早上雪停了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [soʊ][koʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

and	if	it	hadn't	been	so	cold	it	would	have	been	a	very	beautiful	sight	.
和	如果	它	之前没有	到过	所以	寒冷的	它	会	有	到过	一个	非常	美丽的	视线	.

如果不是那么冷的话，那将是一幅非常美丽的景象。

[snoʊ] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

Snow	lay	all	about	them	as	far	as	the	eye	could	reach	.
雪	躺	全部	关于	他们	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

四周白雪皑皑，一眼望不到边。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ælps] ['maʊntnz] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

You	must	know	that	in	the	Alps	mountains	,	where	they	were	,	there	are
你	必须	知道	那	在	这	阿尔卑斯山	山脉	,	在哪里	他们	是	,	那里	是

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

你必须知道，在他们居住的阿尔卑斯山脉，有狗。

[ænd; ənd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [dɔːgz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	very	wonderful	dogs	they	are	,
和	非常	精彩的	狗	他们	是	,

它们真是非常棒的狗狗。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['snoʊi] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] [lɔːst]

who	live	in	the	snowy	mountains	and	are	trained	to	go	about	to	find	lost
WHO	居住	在	这	下雪的	山脉	和	是	受过训练	到	去	关于	到	寻找	丢失的

['trævələz] [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

travellers	and	to	help	them	.
旅行者	和	到	帮助	他们	.

他们居住在白雪皑皑的山区，接受过训练，专门寻找迷路的旅行者并帮助他们。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz] [keɪm] ['snɪfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz]

And	one	of	these	dogs	came	sniffing	along	and	the	first	thing	he	did	was
和	一	的	这些	狗	来了	嗅闻	沿着	和	这	第一的	事物	他	做过	曾是

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['vɪlən] ,

to	find	the	Villain	,
到	寻找	这	恶棍	,

其中一只狗循着气味走了过来，它做的第一件事就是找到坏人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] - [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	you	can	imagine	his	and	Sweetclover's	delight	when	they	saw	him	.
和	你	能	想象	他的	和	-	喜	什么时候	他们	锯	他	.

你可以想象他和甜三叶草见到他时的喜悦。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næpsæk] ,

Around	his	neck	was	a	little	knapsack	,
大约	他的	脖子	曾是	一个	小的	背包	,

他脖子上挂着一个小背包，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl]

and	this	he	told	them	to	untie	and	they	would	find	food	and	a	roll
和	这	他	讲述	他们	到	解开	和	他们	会	寻找	食物	和	一个	卷

[ʌv; əv] [faɪn] [wɔːrm] [wʊl] [ˌɪn'saɪd] .

of	fine	warm	wool	inside	.
的	美好的	温暖的	羊毛	里面	.

他告诉他们解开绳子，里面会有食物和一卷上好的保暖羊毛。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [wɔːrm] [æz; əz] [toʊst] .

And	putting	the	wool	about	them	they	were	soon	warm	as	toast	.
和	推杆	这	羊毛	关于	他们	他们	是	很快	温暖的	作为	吐司	.

盖上羊毛后，他们很快就暖和起来了。

" [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] [ænd; ənd] ['dʒæki] [tɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ,

"	Let	us	try	to	find	Kernel	Cob	and	Jackie	Tar	before	they	die	of	the	cold	,
"	让	我们	尝试	到	寻找	核心	玉米	和	杰基	焦油	前	他们	死	的	这	寒冷的	,

“我们得赶紧找到科布上校和杰基·塔尔，免得他们冻死。”

" [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	said	the	Villain	.
"	说	这	恶棍	.

“恶棍说道。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [seɪnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] ,

"	Very	well	,	"	said	Saint	Bernard	,	for	that	was	the	name	of	the	dog	,
"	非常	出色地	,	"	说	圣	伯纳德	,	为了	那	曾是	这	姓名	的	这	狗	,

“很好，”圣伯纳德说道，因为那是那只狗的名字。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Come	with	me	and	we'll	soon	find	them	.
"	来	和	我	和	出色地	很快	寻找	他们	.

“跟我来，我们很快就能找到他们。”

" [soʊ] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf] ,

"	So	he	asked	them	to	climb	upon	his	back	and	he	trotted	off	,
"	所以	他	问	他们	到	爬	之上	他的	后退	和	他	小跑	离开	,

于是他让他们爬到他的背上，然后小跑着离开了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] ['dʒæki] - [hed] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp]

and	pretty	soon	they	came	to	a	spot	where	Jackie	Tar's	head	was	sticking	up
和	漂亮的	很快	他们	来了	到	一个	点	在哪里	杰基	-	头	曾是	粘性	向上

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] .

out	of	the	snow	.
出去	的	这	雪	.

很快，他们就来到了杰基·塔尔的头从雪里露出来的地方。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] .

In	a	jiffy	they	had	him	out	and	sitting	on	the	Dog's	back	.
在	一个	瞬间	他们	有	他	出去	和	坐着	在	这	狗的	后退	.

他们很快就把他弄了出来，让他坐在狗背上。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['vɪlən] , " [naʊ] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] .

"	Hurrah	!	"	shouted	the	Villain	,	"	now	for	Kernel	Cob	.
"	欢呼	!	"	喊叫	这	恶棍	,	"	现在	为了	核心	玉米	.

“好啊！”恶棍喊道，“现在轮到科布上校了。”

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] .

"	In	less	than	a	minute	they	came	to	a	little	mound	of	snow	.
"	在	较少的	比	一个	分钟	他们	来了	到	一个	小的	冢	的	雪	.

不到一分钟，他们就来到了一小堆雪前。

[soʊ] [ðə; ði] [dɔːg] [trɔtid] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	the	Dog	trotted	up	to	it	,
所以	这	狗	小跑	向上	到	它	,

于是，狗小跑着朝它走去。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

and	round	on	the	other	side	they	discovered	an	opening	like	a	door	,
和	圆形的	在	这	其他	边	他们	发现	一个	开幕	喜欢	一个	门	,

他们绕到另一边，发现了一个像门一样的开口。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [leɪ] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [ə'sliːp] , ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

and	inside	lay	Kernel	Cob	asleep	,	snoring	away	like	anything	.
和	里面	躺	核心	玉米	睡着了	,	打鼾	离开	喜欢	任何事物	.

里面躺着的是睡着的玉米粒，鼾声如雷。

[soʊ] [ðeɪ] ['weikənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr]

So	they	wakened	him	and	he	was	glad	to	see	them	,	you	may	be	sure
所以	他们	醒来	他	和	他	曾是	高兴的	到	看	他们	,	你	可能	是	当然

.

:

.

于是他们叫醒了他，他见到他们很高兴，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [roʊd] [ɔːf] .

And	he	climbed	upon	the	Dog's	back	and	all	four	rode	off	.
和	他	攀登	之上	这	狗的	后退	和	全部	四	骑	离开	.

于是他爬上狗背，四个人一起骑车离开了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .

"	he	asked	them	.
"	他	问	他们	.

他问他们。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['pɪdʒɪns] [daɪd] , "

"	We	were	on	our	way	to	the	North	Pole	when	our	pigeons	died	,	"
"	我们	是	在	我们的	方式	到	这	北	极	什么时候	我们的	鸽子	死亡	,	"

[ɪk'spleɪnd] ['dʒæki] [tɑːr] .

explained	Jackie	Tar	.
解释	杰基	焦油	.

“我们当时正在前往北极的途中，我们的鸽子却死了，”杰基·塔尔解释说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] ,

"	I'd	like	to	take	you	there	,	if	I	could	,	"	said	the	Dog	,
"	ID	喜欢	到	拿	你	那里	,	如果	我	可以	,	"	说	这	狗	,

“如果可以的话，我很想带你去那里，”狗说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [liːv] [maɪ] [wɜːrk] [hɪr] .

"	but	I	can't	leave	my	work	here	.
"	但	我	不能	离开	我的	工作	这里	.

但我不能把工作留在这里。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

But	I'll	take	you	to	the	foot	of	the	mountains	,
但	患病的	拿	你	到	这	脚	的	这	山脉	,

但我会带你到山脚下，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

and	there	I'll	have	you	meet	a	friend	of	mine	who	will	take	you	to	a
和	那里	患病的	有	你	见面	一个	朋友	的	矿	WHO	将要	拿	你	到	一个

[ʃɪp] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] . "

ship	going	to	the	North	Pole	.	"
船	去	到	这	北	极	.	"

在那里，我会安排你见我的一个朋友，他会带你上一艘开往北极的船。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	Thank	you	very	much	,	"	said	Sweetclover	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	甜三叶草	.

“非常感谢，”甜苜蓿说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "

"	We	shall	never	be	able	to	pay	you	for	your	kindness	.	"
"	我们	将	绝不	是	有能力的	到	支付	你	为了	你的	仁慈	.	"

“我们永远无法报答您的恩情。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ðiː][dɔːg] .

"	Thank	you	,	Miss	,	"	said	the	Dog	.
"	感谢	你	,	错过	,	"	说	这	狗	.

“谢谢您，小姐，”狗说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [helpt] [juː; jʊ] .

"	I'm	sure	it	will	make	me	very	happy	to	know	that	I	helped	you	.
"	我是	当然	它	将要	制作	我	非常	快乐的	到	知道	那	我	帮助	你	.

“我知道我帮到了你，我一定会非常高兴。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm]

"	And	when	they	arrived	at	the	foot	of	the	mountain	he	introduced	them
"	和	什么时候	他们	到达的	在	这	脚	的	这	山	他	介绍	他们

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

to	his	friend	,
到	他的	朋友	,

“当他们到达山脚时，他把他们介绍给了他的朋友，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['puːdl] [neɪmd] [pi(ː)'ɛə] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌm] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -

a	French	poodle	named	Pierre	,	and	when	it	was	come	time	to	say	good	-
一个	法语	贵宾犬	命名	皮埃尔	,	和	什么时候	它	曾是	来	时间	到	说	好的	-

[baɪ] ,

bye	,
再见	,

一只名叫皮埃尔的法国贵宾犬，当到了说再见的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd][ðə; ðiː][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

he	gave	them	each	his	paw	and	the	last	they	saw	of	him	was	his
他	给予	他们	每个	他的	爪子	和	这	最后的	他们	锯	的	他	曾是	他的

['bʊʃi] [teɪl] ['wægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

bushy	tail	wagging	behind	him	,
茂密的	尾巴	摇尾巴	在后面	他	,

他伸出爪子和他们一人握手，他们最后看到的是他毛茸茸的尾巴在他身后摇摆。

[æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ʌp][ðə; ðiː] ['snoʊi] ['maʊnt(ə)n] [wer] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

as	he	trotted	up	the	snowy	mountain	where	he	did	so	much	good	.
作为	他	小跑	向上	这	下雪的	山	在哪里	他	做过	所以	很多	好的	.

他小跑着登上那座白雪皑皑的山峰，在那里他做了很多好事。

[aɪ] [lʌv] [dɔːgz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ['gɑːdz] ['kriːtʃərz] ,

I	love	dogs	best	of	all	God's	creatures	,
我	爱	狗	最好的	的	全部	神的	生物	,

在上帝创造的所有生物中，我最爱狗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] , ['ɑːnɪst] [fitʃər] ,

They	have	such	noble	,	honest	features	,
他们	有	这样的	高贵	,	诚实的	特征	,

他们拥有如此高尚、诚实的品质，

[juː; jʊ] ['nevər] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][skoʊld] - [ɪm]

You	never	really	have	to	scold	'	em
你	绝不	真的	有	到	骂	-	呃

你其实根本不需要责骂他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][dʒʌst] [wʌt] [juːv] [toʊld] - [ɪm] .

Because	they	do	just	what	you've	told	'	em	.
因为	他们	做	只是	什么	你已经	讲述	-	呃	.

因为他们会完全按照你告诉他们的去做。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][dɔ:gz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['bju:ti]

And	even	dogs	that	have	no	beauty
和	甚至	狗	那	有	不	美丽

甚至还有那些毫无美感的狗

[ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [kwɪk] [tu:; tə][du:][ðer; ðər]['du:ti] ,

Are	always	quick	to	do	their	duty	,
是	总是	快的	到	做	他们的	责任	,

他们总是迅速履行职责，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['feɪθf(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [tru:] ,

For	they	are	faithful	friends	,	and	true	,
为了	他们	是	忠实	朋友们	,	和	真的	,

因为他们是忠实的朋友，而且真诚。

[ænd; ənd] ['glædli] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

And	gladly	give	their	lives	for	you	.
和	乐意	给	他们的	生活	为了	你	.

他们甘愿为你献出生命。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

" [wel] , " [sed] [ðer; ðər] [nu:] [frend] [pi(:)'ɛə] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [stɔ:rm] . "

"	Well	,	"	said	their	new	friend	Pierre	,	"	That	was	a	bad	storm	.	"
"	出色地	,	"	说	他们的	新的	朋友	皮埃尔	,	"	那	曾是	一个	坏的	风暴	.	"

“嗯，”他们的新朋友皮埃尔说，“那真是一场糟糕的风暴。”

" [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

"	We	would	have	been	lost	in	the	snow	,
"	我们	会	有	到过	丢失的	在	这	雪	,

“我们本来会在雪地里迷路的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] [frend] [seɪnt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , " [sed] ['swi:tˌkloʊvər] .

if	it	had	not	been	for	your	good	friend	Saint	Bernard	,	"	said	Sweetclover	.
如果	它	有	不是	到过	为了	你的	好的	朋友	圣	伯纳德	,	"	说	甜三叶草	.

“要不是你的好朋友圣伯纳犬，”甜苜蓿说道。

[ænd; ənd][pi(:)'ɛə] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['si:pɔ:rt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l]

And	Pierre	took	them	to	a	seaport	and	put	them	on	a	sailing	vessel
和	皮埃尔	采取	他们	到	一个	海港	和	放	他们	在	一个	帆船	血管

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['weɪlər] .

which	is	called	a	whaler	.
哪个	是	称为	一个	捕鲸船	.

皮埃尔把他们带到海港，让他们上了一艘叫做捕鲸船的帆船。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [meɪks] ['meni] ['vɔiidʒz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , " [sed] [pi(:)'ɛə] ,

"	I	have	heard	that	this	ship	makes	many	voyages	to	the	North	,	"	said	Pierre	,
"	我	有	听到	那	这	船	制作	许多	航程	到	这	北	,	"	说	皮埃尔	,

皮埃尔说：“我听说这艘船经常往北方航行。”

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] . "

"	And	I'm	sure	that	it	will	take	you	where	you	want	to	go	.	"
"	和	我是	当然	那	它	将要	拿	你	在哪里	你	想	到	去	.	"

“我相信它会带你去你想去的地方。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['swi:tˌkloʊvər] ,

"	You	are	very	kind	,	"	said	Sweetclover	,
"	你	是	非常	种类	,	"	说	甜三叶草	,

“你真是太好了，”甜苜蓿说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː 'es] . "

"	and	we	shall	always	remember	how	good	you	have	been	to	us	.	"
"	和	我们	将	总是	记住	如何	好的	你	有	到过	到	我们	.	"

“我们将永远铭记您对我们的恩情。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [piː)'ɛə] .

"	It	is	a	pleasure	to	be	of	service	to	you	,	"	said	Pierre	.
"	它	是	一个	乐趣	到	是	的	服务	到	你	,	"	说	皮埃尔	.

“能为您效劳是我的荣幸，”皮埃尔说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['weɪlər] .

And	they	said	good	-	bye	to	him	and	went	aboard	the	whaler	.
和	他们	说	好的	-	再见	到	他	和	去	船上	这	捕鲸船	.

他们向他道别，然后登上了捕鲸船。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [set] [seɪl] [ə'mɪd] [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪtʃ]

The	next	morning	the	vessel	set	sail	amid	great	cheering	from	a	crowd	which
这	下一个	早晨	这	血管	放	帆	之中	伟大的	欢呼	从	一个	人群	哪个

[hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

had	gathered	on	the	dock	,
有	聚集	在	这	码头	,

第二天早上，船只在码头上聚集的人群的热烈欢呼声中起航。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [ðeɪ] [seɪld] [ænd; ənd] [seɪld] ,

and	for	days	they	sailed	and	sailed	,
和	为了	天	他们	航行	和	航行	,

他们航行了数日，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] [tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs] .

and	it	got	colder	and	colder	till	the	vessel	came	to	great	fields	of	ice	.
和	它	得到	更冷	和	更冷	直到	这	血管	来了	到	伟大的	字段	的	冰	.

天气越来越冷，直到船只驶入大片冰原。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər] ['hæpi] ,

But	the	dolls	were	happy	,
但	这	娃娃	是	快乐的	,

但娃娃们都很开心。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ]

for	they	thought	they	were	getting	close	to	the	North	Pole	and	soon	they
为了	他们	想法	他们	是	获得	关闭	到	这	北	极	和	很快	他们

[wʊd] [faɪnd] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - .

would	find	Jackie	and	Peggs	'	motheranfather	.
会	寻找	杰基	和	佩格斯	-	-	.

因为他们认为自己正在接近北极，很快就能找到杰基和佩格斯的父母。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['dʒæki] [tɑːr] .

"	Do	you	think	you	will	know	them	when	you	see	them	?	"	asked	Jackie	Tar	.
"	做	你	思考	你	将要	知道	他们	什么时候	你	看	他们	?	"	问	杰基	焦油	.

“你觉得见到他们的时候能认出他们吗？”杰基·塔尔问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,

"	I'm	sure	of	it	,	"	answered	Kernel	Cob	,
"	我是	当然	的	它	,	"	回答	核心	玉米	,

“我对此深信不疑，”科布上校回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [bɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]

"	for	I	remember	just	the	way	they	looked	in	the	glass	ball	that	the	Magician
"	为了	我	记住	只是	这	方式	他们	看起来	在	这	玻璃	球	那	这	魔术师

[ʃoʊd] [juː 'es][ɪn] ['ɪndiə] .

showed	us	in	India	.
显示	我们	在	印度	.

“因为我清楚地记得，在印度，魔术师给我们展示的玻璃球里，它们看起来是什么样子。”

" [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

"	And	one	night	as	they	were	sailing	along	,
"	和	一	夜晚	作为	他们	是	帆船	沿着	,

“一天晚上，当他们乘船航行时，

[ðə; ðɪ]['dɑːlz] [krept] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

the	dolls	crept	out	on	the	deck	to	see	where	they	might	be	,
这	娃娃	悄悄地爬	出去	在	这	甲板	到	看	在哪里	他们	可能	是	,

玩偶们悄悄溜到甲板上，看看它们可能在哪里。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi]

for	all	the	time	they	were	on	the	ship	they	were	down	in	the	hold	to	be
为了	全部	这	时间	他们	是	在	这	船	他们	是	向下	在	这	抓住	到	是

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

在船上的这段时间，他们一直待在船舱里，以免被人发现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪd]

And	they	sat	on	a	coil	of	rope	but	could	see	nothing	except	the	great	wide
和	他们	卫星	在	一个	线圈	的	绳索	但	可以	看	没有什么	除了	这	伟大的	宽的

[siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [skaɪ] .

sea	and	the	beautiful	blue	sky	.
海	和	这	美丽的	蓝色的	天空	.

他们坐在一圈绳子上，除了浩瀚的大海和美丽的蓝天，什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .

And	they	fell	asleep	.
和	他们	跌倒	睡着了	.

然后他们就睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm][hæd; həd]

But	the	vessel	began	to	rock	and	,	waking	,	they	saw	that	a	storm	had
但	这	血管	开始	到	岩石	和	,	醒来	,	他们	锯	那	一个	风暴	有

['rɪzn] .

risen	.
升起	.

但船身开始摇晃，他们醒来后发现暴风雨来了。

" [kwɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['vɪlən] , " [wiː; wi][mʌst; məst][get] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

"	Quick	,	"	said	the	Villain	,	"	we	must	get	down	out	of	danger	,
"	快的	,	"	说	这	恶棍	,	"	我们	必须	得到	向下	出去	的	危险	,

“快，”恶棍说，“我们必须脱离危险。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][sɪt] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swept] ['oʊvərbɔːrd] .

for	if	we	sit	here	we	shall	be	swept	overboard	.
为了	如果	我们	坐	这里	我们	将	是	扫荡	落水	.

如果我们坐在这里，就会被卷入大海。

" [bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [huː] [lʌvd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

"	But	Kernel	Cob	who	loved	all	sorts	of	adventures	didn't	want	to	go	.
"	但	核心	玉米	WHO	喜爱	全部	排序	的	冒险	没有	想	到	去	.

“但是酷爱各种冒险的科布上校却不想去。”

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	love	to	be	in	danger	,	"	said	he	.
"	我	爱	到	是	在	危险	,	"	说	他	.

“我喜欢身处险境，”他说。

" [ðæts] [nɑːt]['sensəb(ə)l] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	That's	not	sensible	,	"	said	Sweetclover	.
"	那就是	不是	明智的	,	"	说	甜三叶草	.

“这不明智，”甜草说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	enough	danger	in	the	world	without	looking	for	more	of	it	.
"	那里	是	足够的	危险	在	这	世界	没有	寻找	为了	更多的	的	它	.

“世界上已经有很多危险了，不要再给自己找更多的危险。”

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] .

Come	,	let	us	go	.
来	,	让	我们	去	.

走吧，我们走。

" [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

"	And	the	storm	grew	worse	and	worse	,
"	和	这	风暴	生长	更糟	和	更糟	,

风暴越来越猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	vessel	was	rolling	and	it	was	with	great	difficulty	that	they
和	这	血管	曾是	滚动	和	它	曾是	和	伟大的	困难	那	他们

[kʊd; kəd][stænd] .

could	stand	.
可以	站立	.

船身摇晃，他们费了好大劲才站稳。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][nɑːt]

And	now	something	very	sad	was	about	to	happen	,	something	I	would	like	not
和	现在	某物	非常	伤心	曾是	关于	到	发生	,	某物	我	会	喜欢	不是

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

to	tell	you	,
到	告诉	你	,

接下来将发生一件非常悲伤的事情，一件我不想告诉你的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] .

but	it	really	happened	,	so	I	must	.
但	它	真的	发生	,	所以	我	必须	.

但这事确实发生了，所以我必须说。

[æz; əz] ['swiːtˌkloʊvər] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [muːv] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]

As	Sweetclover	stood	up	to	move	she	slipped	and	fell	upon	the	deck	and
作为	甜三叶草	站立	向上	到	移动	她	滑倒了	和	跌倒	之上	这	甲板	和

[wʊd] [hæv; həv] [roʊld] ['oʊvərbɔːrd] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlən] ['hædnt] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,

would	have	rolled	overboard	if	the	Villain	hadn't	caught	her	,
会	有	滚动	落水	如果	这	恶棍	之前没有	捕捉	她	,

甜心三叶草站起来准备走动时，脚下一滑，摔倒在甲板上，要不是恶棍接住了她，她就会滚下船。

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] [lɜːtʃ] [æt; ət]

his	generous	action	brought	about	his	own	misfortune	for	the	vessel	lurched	at
他的	慷慨的	行动	带来	关于	他的	自己的	不幸	为了	这	血管	踉跄了一下	在

[ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

that	moment	and	he	was	carried	down	to	the	side	and	before	he
那	片刻	和	他	曾是	携带	向下	到	这	边	和	前	他

[kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] ['oʊvərbɔːrd] .

could	regain	his	balance	he	was	swept	overboard	.
可以	恢复	他的	平衡	他	曾是	扫荡	落水	.

他的慷慨之举给他自己带来了不幸，因为船在那一刻猛地一晃，他被冲到船边，还没来得及站稳就被卷入了海里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] ,

There	was	no	time	to	stand	there	,
那里	曾是	不	时间	到	站立	那里	,

没有时间站在那里。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] ['sædli] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ['lɪftɪd] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd]

for	nothing	could	be	done	and	sadly	Kernel	Cob	lifted	Sweetclover	and
为了	没有什么	可以	是	完毕	和	令人遗憾的是	核心	玉米	抬起	甜三叶草	和

['kærid] [hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] .

carried	her	below	.
携带	她	以下	.

因为什么也做不了，可悲的是，玉米棒子抱起甜苜蓿，把她带到了下面。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

Let	us	not	dwell	upon	the	sadness	of	our	poor	little	friends	,
让	我们	不是	住	之上	这	悲伤	的	我们的	贫穷的	小的	朋友们	,

我们不要过多地沉浸在那些可怜的小伙伴们的悲伤之中，

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wer]

but	let	us	feel	sure	that	no	matter	how	long	they	live	and	no	matter	where
但	让	我们	感觉	当然	那	不	事情	如何	长的	他们	居住	和	不	事情	在哪里

[ðeɪ] [goʊ] ,

they	go	,
他们	去	,

但让我们确信，无论他们活多久，无论他们去往何方，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðɪs] [gʊd] , [truː] ,

they	will	always	remember	this	good	,	true	,
他们	将要	总是	记住	这	好的	,	真的	,

他们将永远记住这个美好、真实的……

[ʌn'selfɪʃ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ə'nʌðɝz] .

unselfish	friend	who	was	willing	to	lose	his	own	life	to	save	another's	.
无私	朋友	WHO	曾是	愿意的	到	失去	他的	自己的	生活	到	节省	另一个的	.

无私的朋友，甘愿牺牲自己的生命去拯救他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玉米芯和甜三叶草小姐(Kernel Cob And Little Miss Sweetclover)

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ves(ə)l] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

And	at	length	the	vessel	stuck	in	the	ice	and	that	was	as	far	as
和	在	长度	这	血管	卡住	在	这	冰	和	那	曾是	作为	远的	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

they	could	go	.
他们	可以	去	.

最终，船只被困在冰中，他们也只能止步于此。

['kɜ:rn(ə)l][kɑ:b][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

Kernel	Cob	put	his	head	out	of	the	window	of	the	vessel	,	which	is	called	a
核心	玉米	放	他的	头	出去	的	这	窗户	的	这	血管	,	哪个	是	称为	一个

[pɔ:rt] - [hoʊl] ,

port	-	hole	,
港口	-	洞	,

科布上校把头伸出船窗外，那窗户叫做舷窗。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][aɪs] , [greɪt] [fi:ldz] [ʌv; əv][aɪs] , ['gri:nɪʃ] [waɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	saw	nothing	but	ice	,	great	fields	of	ice	,	greenish	white	and	it	was
和	锯	没有什么	但	冰	,	伟大的	字段	的	冰	,	绿绿色	白色的	和	它	曾是

['bɪtər] [koʊld] .

bitter	cold	.
苦的	寒冷的	.

眼前只有冰，大片大片的冰，呈绿白色，天气极其寒冷。

[bʌt; bət] ['swi:tˌkloʊvər] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [strɪps] [ʌv; əv] ['wʊlən] [klɔ:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ]

But	Sweetclover	had	found	some	strips	of	woolen	cloth	on	the	ship	which
但	甜三叶草	有	成立	一些	条状物	的	羊毛	布	在	这	船	哪个

['dʒæki] [tɑ:r][hæd; həd][tɔ:rn][ænd; ənd][taɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][wɔ:rm] ,

Jackie	Tar	had	torn	and	tied	about	them	to	keep	them	warm	,
杰基	焦油	有	撕裂	和	系	关于	他们	到	保持	他们	温暖的	,

但甜三叶草在船上找到了一些羊毛布条，是杰基·塔尔撕下来绑在他们身上保暖的。

[fɔ:r; fər] ['seɪləz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

for	sailors	,	you	know	,
为了	水手们	,	你	知道	,

你知道，对于水手来说

[ɑ:r; ər] ['veri] ['hændi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['wɪmɪn] [ə'baʊt][tu:; tə][help][ðem; ðəm][tu:; tə] [soʊ]

are	very	handy	because	they	have	no	women	about	to	help	them	to	sew
是	非常	便利	因为	他们	有	不	女性	关于	到	帮助	他们	到	缝

[ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔrz] [tu:; tə] [bai] [θɪŋz] .

their	clothes	and	cannot	be	running	to	the	stores	to	buy	things	.
他们的	衣服	和	不能	是	跑步	到	这	商店	到	买	事物	.

她们非常方便，因为身边没有女人帮她们缝制衣服，她们也不能跑到商店去买东西。

['vɪlənz]

VILLAINS
反派

反派

[ə; eɪ] ['vɪlən] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['hɔ:rɪd]

A	Villain	must	be	very	horrid
一个	恶棍	必须	是	非常	可怕的

反派角色必须非常可怕。

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [fraʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed]

To	wear	a	frown	upon	his	forehead
到	穿	一个	皱眉	之上	他的	前额

他眉头紧锁

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈpaɪrət] [kruː]

And	lead	a	wicked	pirate	crew
和	带领	一个	邪恶	海盗	全体人员

并领导一支邪恶的海盗船队

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː] .

To	do	the	awful	things	they	do	.
到	做	这	可怕	事物	他们	做	.

去做他们所做的那些可怕的事情。

[its] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

It's	quite	as	easy	to	be	good
它是	相当	作为	简单的	到	是	好的

做好人其实很容易。

[ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ,

And	kind	to	all	,	as	children	should	,
和	种类	到	全部	,	作为	孩子们	应该	,

像孩子一样善待所有人。

[fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌps] [ˈnevər] [gɪv] [juː; jʊ] [tɔɪz]

For	grown	-	ups	never	give	you	toys
为了	生长	-	UPS	绝不	给	你	玩具

大人永远不要送你玩具

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɔːti] [ˈgɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

If	you	are	naughty	girls	and	boys	.
如果	你	是	淘气	女孩们	和	男孩们	.

如果你是调皮的男孩女孩。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt]

Besides	,	if	you	do	what	is	right
除了	,	如果	你	做	什么	是	正确的

此外，如果你做的是正确的事。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈkɪsɪz] [juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] ,

Your	mother	kisses	you	at	night	,
你的	母亲	吻	你	在	夜晚	,

你妈妈晚上会亲吻你，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [ˈpiːsf(ə)l] [blɪs]

And	who	could	sleep	in	peaceful	bliss
和	WHO	可以	睡觉	在	和平	极乐

谁又能安然入睡，沉浸在幸福之中呢?

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌðɝz] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ?

Without	a	mother's	good	-	night	kiss	?
没有	一个	母亲的	好的	-	夜晚	吻	?

没有母亲的晚安吻?

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ænd; ənd] [ˈdʒæki] [tɑːr][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	Jackie	Tar	had	found	a	little	compass	on	the	ship	,
和	杰基	焦油	有	成立	一个	小的	罗盘	在	这	船	,

杰基·塔尔在船上找到了一个小指南针。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [fɔːr; fər] [sed] [hiː; hi] :

and	this	he	had	put	in	his	pocket	,	for	said	he	:
和	这	他	有	放	在	他的	口袋	,	为了	说	他	:

他把这个放进口袋里，因为他说：

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

"	You	can	never	tell	when	you	may	be	lost	around	the	North	Pole	.
"	你	能	绝不	告诉	什么时候	你	可能	是	丢失的	大约	这	北	极	.

“你永远无法预料自己何时会在北极附近迷路。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ,

"	So	they	went	ashore	and	,
"	所以	他们	去	岸上	和	,

于是他们上了岸，

['æftər] ['dʒæki] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə]

after	Jackie	had	taken	his	bearings	with	his	compass	to	see	which	way	to
后	杰基	有	已采取	他的	轴承	和	他的	罗盘	到	看	哪个	方式	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

杰基用指南针确定了方位，看清了该往哪个方向走之后，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

they	set	out	to	walk	to	the	North	Pole	.
他们	放	出去	到	走	到	这	北	极	.

他们出发步行前往北极。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] ,

And	after	they	had	walked	for	hours	and	hours	,	they	saw	a	little	bear	,
和	后	他们	有	步行	为了	小时	和	小时	,	他们	锯	一个	小的	熊	,

他们走了好几个小时后，看到了一只小熊。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kʌb] .

which	is	called	a	cub	.
哪个	是	称为	一个	幼兽	.

它被称为幼崽。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [teɪm] [ber] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	I	wonder	if	he	is	a	tame	bear	,	"	said	Sweetclover	.
"	我	想知道	如果	他	是	一个	驯服	熊	,	"	说	甜三叶草	.

“我想知道他是不是一只驯服的熊，”甜苜蓿说道。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt]

And	Kernel	Cob	went	up	to	him	as	brave	as	you	please	and	put	out
和	核心	玉米	去	向上	到	他	作为	勇敢的	作为	你	请	和	放	出去

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [sed] :

his	hand	to	the	bear	and	said	:
他的	手	到	这	熊	和	说	:

于是，科布上校鼓起勇气走到熊跟前，向熊伸出手说：

" [hə'loʊ] , ['tedi] !

"	Hello	,	Teddy	!
"	你好	,	泰迪	!

“你好，泰迪！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [grauld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	but	the	bear	growled	and	showed	his	teeth	.
"	但	这	熊	咆哮	和	显示	他的	牙齿	.

“但那只熊咆哮着，露出了牙齿。”

" [dəunt][stɑːrt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːrt] . "
" Don't start anything like that , " said Kernel Cob , " unless you want to get hurt . "
" 不 开始 任何事物 喜欢 那 , " 说 核心 玉米 , " 除非 你 想 到 得到 伤害 . "

“别惹事，”科布上校说，“除非你想受伤。”

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [neɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [kʌb] .
" Well , don't you call me names , " said the Cub .
" 出色地 , 不 你 称呼 我 姓名 , " 说 这 幼兽 .

“哼，别骂我，”小熊说道。

" [huːz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [neɪmz] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" Who's calling you names ? " asked Kernel Cob .
" 谁是 呼叫 你 姓名 ? " 问 核心 玉米 .

“谁在骂你？”玉米棒子问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [kʌb] .
" You are , " said the Cub .
" 你 是 , " 说 这 幼兽 .

“你是，”小熊说道。

" [wʌt] [neɪm] [dɪd][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" What name did I call you ? " asked Kernel Cob .
" 什么 姓名 做过 我 称呼 你 ? " 问 核心 玉米 .

“我刚才叫你什么名字来着？”玉米粒问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['æftər][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ber] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] ?
" Would you like to be called after a make - believe bear if you were a real one ?
" 会 你 喜欢 到 是 称为 后 一个 制作 - 相信 熊 如果 你 是 一个 真实的 一 ?

“如果你是一只真正的熊，你愿意别人用一只虚构的熊的名字来称呼你吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [kʌb] .
" asked the Cub .
" 问 这 幼兽 .

“小熊问道。”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" No , I guess not , " said Kernel Cob .
" 不 , 我 猜测 不是 , " 说 核心 玉米 .

“不，我想不是，”科布上校说道。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kʌb] .
" Well then , " said the Cub .
" 出色地 然后 , " 说 这 幼兽 .

“好吧，”小狼崽说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [huː] [hæd; həd] [spʌŋk] .
" Excuse me , " said Kernel Cob , for he liked to see anybody who had spunk
" 原谅 我 , " 说 核心 玉米 , 为了 他 喜欢 到 看 任何人 WHO 有 胆量 .
:
.

“对不起，”科布上校说道，因为他喜欢见到任何有胆识的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [frendz] [æt; ət][wʌns] .
And they shook hands and were friends at once .
和 他们 摇晃 双手 和 是 朋友们 在 一次 .

他们握手言和，立刻成为了朋友。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kʌb] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪr] ? "

"	Who	are	you	?	"	asked	the	Cub	,	"	and	what	are	you	doing	up	here	?	"
"	WHO	是	你	?	"	问	这	幼兽	,	"	和	什么	是	你	正在做	向上	这里	?	"

“你是谁？”幼崽问道，“你在这里做什么？”

" [aɪm]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd] ['dʒæki] [tɑːr] ,

"	I'm	Kernel	Cob	,	"	said	he	,	"	and	this	is	Sweetclover	and	Jackie	Tar	,
"	我是	核心	玉米	,	"	说	他	,	"	和	这	是	甜三叶草	和	杰基	焦油	,

“我是玉米棒子，”他说，“这是甜苜蓿和杰基·塔尔。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌb] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	and	the	cub	came	forward	and	shook	hands	with	them	,
"	和	这	幼兽	来了	向前	和	摇晃	双手	和	他们	,

“然后小狮子走上前去，和他们握手。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [naɪs] ['mænərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [huː] [lɪvd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]

and	really	he	had	very	nice	manners	for	a	bear	who	lived	so	far	away
和	真的	他	有	非常	好的	礼仪	为了	一个	熊	WHO	居住地	所以	远的	离开

[frʌm; frəm] [naɪs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

from	nice	people	and	things	.
从	好的	人们	和	事物	.

对于一只生活在远离善良的人们和事物的熊来说，他的举止真的很有礼貌。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [weɪ] [ʌp] [hɪr] . "

"	You	haven't	told	me	what	you	are	doing	way	up	here	.	"
"	你	还没有	讲述	我	什么	你	是	正在做	方式	向上	这里	.	"

“你还没告诉我你在这里做什么。”

" [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - , " ['ænsər] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,

"	We're	looking	for	Jackie	and	Peggs	'	motheranfather	,	"	answered	Kernel	Cob	,
"	是	寻找	为了	杰基	和	佩格斯	-	-	,	"	回答	核心	玉米	,

“我们正在寻找杰基和佩格斯的父母，”科布上校回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

"	and	we	believe	they	are	up	here	near	the	North	Pole	.
"	和	我们	相信	他们	是	向上	这里	靠近	这	北	极	.

“我们相信它们就在北极附近。”

[ɑːr; ər][wiː; wi][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? "

Are	we	far	away	from	it	?	"
是	我们	远的	离开	从	它	?	"

我们离它还远吗?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] , " [sed] [wɑːk][wɑːk] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʌbz] [neɪm] .

"	About	a	hundred	miles	or	so	,	"	said	Wak	Wak	,	for	that	was	the	cub's	name	.
"	关于	一个	百	英里	或者	所以	,	"	说	wak	wak	,	为了	那	曾是	这	幼崽的	姓名	.

“大概一百英里左右吧，”小熊瓦克瓦克说道，因为那是小熊的名字。

" ['gʊdnəs] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] , " [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fɑːr][ɪn] [ðɪs]

"	Goodness	,	"	said	Sweetclover	,	"	how	are	we	ever	going	to	walk	so	far	in	this
"	善良	,	"	说	甜三叶草	,	"	如何	是	我们	曾经	去	到	走	所以	远的	在	这

['dredf(ə)l] [koʊld] . "

dreadful	cold	.	"
可怕	寒冷的	.	"

“天哪，”甜苜蓿说，“在这种可怕的寒冷天气里，我们怎么可能走那么远的路呢？”

" [ɪf] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['kʌbi] [hoʊl] , " [sed] [wɑːk][wɑːk] ,

"	If	you'll	come	to	my	cubby	hole	,	"	said	Wak	Wak	,
"	如果	你会	来	到	我的	小隔间	洞	,	"	说	wak	wak	,

“如果你愿意来我的小隔间，”瓦克瓦克说，

" [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	we	can	sit	down	and	talk	it	over	.
"	我们	能	坐	向下	和	讲话	它	超过	.

我们可以坐下来好好谈谈。

[its] [nɑːt][fɑːr] .

It's	not	far	.
它是	不是	远的	.

不远。

" [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌbi] [hoʊl] ,

"	So	they	came	to	his	cubby	hole	,
"	所以	他们	来了	到	他的	小隔间	洞	,

于是他们来到了他的小隔间，

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

they	went	inside	and	it	was	nice	and	warm	and	comfortable	.
他们	去	里面	和	它	曾是	好的	和	温暖的	和	舒服的	.

他们走了进去，里面温暖舒适。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	must	stay	the	night	with	me	,	"	he	said	.
"	你	必须	停留	这	夜晚	和	我	,	"	他	说	.

“你今晚必须留宿在我家，”他说。

[soʊ][hiː; hi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə]

So	he	covered	them	over	with	some	pieces	of	fur	and	they	all	went	to
所以	他	涵盖	他们	超过	和	一些	件	的	毛皮	和	他们	全部	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

于是他用一些毛皮盖住它们，它们都睡着了。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] [laʊd] [jelpɪŋ] ,

But	,	in	the	middle	of	the	night	,	they	were	awakened	by	loud	yelping	,
但	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	他们	是	觉醒	经过	大声	尖叫	,

但是，半夜里，他们被一阵响亮的吠叫声惊醒了。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [ðeɪ] [sɔː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]

and	running	to	the	doorway	of	the	hole	they	saw	thousands	and
和	跑步	到	这	门口	的	这	洞	他们	锯	数千	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['læntərnz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

thousands	of	what	looked	like	little	lanterns	dancing	on	the	ice	.
数千	的	什么	看起来	喜欢	小的	灯笼	跳舞	在	这	冰	.

他们跑到洞口，看到成千上万个像小灯笼一样的东西在冰面上跳舞。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [laɪts] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	What	are	all	these	lights	for	?	"	said	Kernel	Cob	.
"	什么	是	全部	这些	灯	为了	?	"	说	核心	玉米	.

“这些灯是做什么用的？”玉米粒问道。

" [ðoʊz] [ɑːnt] [laɪts] , " [sed] [ðə; ði] [kʌb] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər] [aɪz] . "

"	Those	aren't	lights	,	"	said	the	Cub	,	"	those	are	eyes	.	"
"	那些	不是	灯	,	"	说	这	幼兽	,	"	那些	是	眼睛	.	"

“那不是灯，”小熊说，“那是眼睛。”

" [huːz] [aɪz] ? " [æskt] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	Who's	eyes	?	"	asked	Sweetclover	.
"	谁是	眼睛	?	"	问	甜三叶草	.

“这是谁的眼睛？”甜三叶草问道。

" [wʊlvz] - [aɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kʌb] .

"	**Wolves**	'	**eyes**	,	"	**said**	**the**	**Cub**	.
"	狼	-	眼睛	,	"	说	这	幼兽	.

“狼的眼睛，”小狼崽说道。

" [stænd] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,

"	**Stand**	**back**	**inside**	**of**	**the**	**hole**	,	"	**said**	**Kernel**	**Cob**	,
"	站立	后退	里面	的	这	洞	,	"	说	核心	玉米	,

“都退到洞里去，”科布上校说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

and	**he**	**drew**	**his**	**sword**	**and**	**stepped**	**outside**	**.**
和	他	画	他的	剑	和	步	外部	.

他拔出剑，走了出去。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [wʊlvz] , [jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] ['jeloʊ] [tiːθ]

On	**came**	**the**	**wolves**	**,**	**yelping**	**and**	**growling**	**and**	**showing**	**their**	**great**	**yellow**	**teeth**
在	来了	这	狼	,	尖叫	和	咆哮	和	显示	他们的	伟大的	黄色的	牙齿

.

:

.

狼群冲了过来，它们嚎叫着、咆哮着，露出了锋利的黄牙。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][dɪ'vaʊər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] , ['kɜːrn(ə)l] [-]

And	**one**	**by**	**one**	**as**	**they**	**came**	**up**	**to**	**devour**	**our**	**little**	**friends**	**,**	**Kernel**	**Cob's**
和	一	经过	一	作为	他们	来了	向上	到	吞食	我们的	小的	朋友们	,	核心	科布的

[sɔːrd] [flæʃt] ,

sword	**flashed**	**,**
剑	闪光灯	,

当他们一个接一个地上前来吞噬我们的小伙伴们时，科布上校的剑闪了一下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [stroʊk] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [wʊlf] .

and	**with**	**each**	**stroke**	**down**	**came**	**a**	**wolf**	**.**
和	和	每个	中风	向下	来了	一个	狼	.

每挥动一下，就会出现一匹狼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

And	**when**	**the**	**last**	**one**	**had**	**been**	**slain**	**Kernel**	**Cob**	**wiped**	**his**	**sword**	**upon**	**his**
和	什么时候	这	最后的	一	有	到过	被杀	核心	玉米	擦拭	他的	剑	之上	他的

[koʊt][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

coat	**and**	**went**	**inside**	**.**
外套	和	去	里面	.

最后一个敌人被杀后，科布上校用外套擦了擦剑，然后进了屋。

" [wel] , " [sed] [wɑːk][wɑːk] , " [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [wʊlf] .

"	**Well**	**,**	"	**said**	**Wak**	**Wak**	**,**	"	**I'm**	**glad**	**I'm**	**not**	**a**	**wolf**	**.**
"	出色地	,	"	说	wak	wak	,	"	我是	高兴的	我是	不是	一个	狼	.

“嗯，”瓦克瓦克说，“我很高兴我不是狼。”

[ðæts] [ðə; ði] ['gretɪst] [faɪt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

That's	**the**	**greatest**	**fight**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**.**
那就是	这	最	斗争	我	有	曾经	已见	.

那是我见过的最精彩的战斗。

" [bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][pʊt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [æz; əz]

"	**But**	**Kernel**	**Cob**	**put**	**his**	**sword**	**away**	**and**	**lay**	**down**	**to**	**finish**	**his**	**sleep**	**as**
"	但	核心	玉米	放	他的	剑	离开	和	躺	向下	到	结束	他的	睡觉	作为

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

if	**nothing**	**had**	**happened**	**.**
如果	没有什么	有	发生	.

“但是科布上校收起了剑，躺下继续睡觉，好像什么都没发生过一样。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd]

In	the	morning	when	they	got	up	they	went	outside	and	counted	the	wolves	and
在	这	早晨	什么时候	他们	得到	向上	他们	去	外部	和	计数	这	狼	和

[ðeɪ] ['nʌmbərd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

they	numbered	two	thousand	,
他们	编号	二	千	,

早上他们起床后到外面数了数狼，发现狼的数量有两千只。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] - [wʌn] .

three	hundred	and	twenty	-	one	.
三	百	和	二十	-	一	.

三百二十一。

[bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,

But	Kernel	Cob	turned	his	head	away	,
但	核心	玉米	转向	他的	头	离开	,

但科布上校却把头扭向一边。

[fɔːr; fər] [breɪv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðəm'selvz] [preɪzd]

for	brave	people	are	always	modest	and	cannot	bear	to	hear	themselves	praised
为了	勇敢的	人们	是	总是	谦虚的	和	不能	熊	到	听到	他们自己	赞扬

.

:

.

勇敢的人总是谦虚的，无法忍受别人称赞自己。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɑːk][wɑːk] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Later	in	the	day	Wak	Wak	took	them	to	a	friend	of	his	,
之后	在	这	天	wak	wak	采取	他们	到	一个	朋友	的	他的	,

当天晚些时候，瓦克瓦克把他们带到了他的一个朋友那里。

[ə; eɪ] [pæk] - [dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .

a	pack	-	dog	that	he	knew	.
一个	盒	-	狗	那	他	知道	.

他认识的一只驮犬。

[ə; eɪ] [faɪn] [tʃæp] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] - ['stɔːri]

A	fine	chap	he	was	,	and	when	he	had	heard	our	little	friends	'	story
一个	美好的	小伙子	他	曾是	,	和	什么时候	他	有	听到	我们的	小的	朋友们	-	故事

,

'

,

他真是个好人，当他听完我们小伙伴们的故事后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['verɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

he	was	very	willing	to	help	them	.
他	曾是	非常	愿意的	到	帮助	他们	.

他非常乐意帮助他们。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [sled] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ænd; ənd] ['verɪ]

"	If	you	can	rig	up	a	sled	I'll	take	you	to	the	North	Pole	,	and	very
"	如果	你	能	钻井平台	向上	一个	雪橇	患病的	拿	你	到	这	北	极	,	和	非常

['glædlɪ] . "

gladly	.	"
乐意	.	"

“如果你能弄到一辆雪橇，我非常乐意带你去北极。”

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][sɪt][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ? " [æskt] ['dʒækɪ] [tɑːr] .

"	Why	can't	we	sit	on	your	back	?	"	asked	Jackie	Tar	.
"	为什么	不能	我们	坐	在	你的	后退	?	"	问	杰基	焦油	.

“为什么我们不能坐在你背上呢？”杰基·塔尔问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] , " ['ænsər] [spiːd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	I	can't	bear	to	have	anything	on	my	back	,	"	answered	Speed	,	for	that	was
"	我	不能	熊	到	有	任何事物	在	我的	后退	,	"	回答	速度	,	为了	那	曾是

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

“我受不了背上背着任何东西，”斯皮德回答道，因为他的名字就叫斯皮德。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] ,

"	I	guess	I	can	take	care	of	the	sled	,	"	said	Jackie	Tar	,
"	我	猜测	我	能	拿	关心	的	这	雪橇	,	"	说	杰基	焦油	,

“我想我可以照看好雪橇，”杰基·塔尔说道。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][skræps][ʌv; əv] [wʊd] . "

"	if	I	can	find	some	scraps	of	wood	.	"
"	如果	我	能	寻找	一些	碎屑	的	木头	.	"

“如果我能找到一些碎木头的话。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [steɪvz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bærəl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [spiːd] ,

"	There	are	some	staves	of	an	old	barrel	not	far	from	here	,	"	said	Speed	,
"	那里	是	一些	杖	的	一个	老的	桶	不是	远的	从	这里	,	"	说	速度	,

“离这里不远的地方有一些旧木桶的桶板，”斯皮德说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl]

"	and	if	you	will	come	with	me	,	you	can	see	for	yourselves	if	they	will
"	和	如果	你	将要	来	和	我	,	你	能	看	为了	你们自己	如果	他们	将要

[duː] .

do	.
做	.

“如果你们跟我一起去，你们就可以亲眼看看他们是否真的会这么做。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dʒæki] [tɑːr] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ,

"	So	they	went	with	him	,	and	Jackie	Tar	found	them	very	good	indeed	,
"	所以	他们	去	和	他	,	和	杰基	焦油	成立	他们	非常	好的	的确	,

于是他们就跟着他去了，杰基·塔尔发现他们确实很不错。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [hæd; həd] [taɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	in	a	short	while	had	tied	them	together	.
和	在	一个	短的	尽管	有	系	他们	一起	.

很快，他们就被绑在了一起。

[soʊ] [ðeɪ] [hɑːpt] [ɑːn] , ['sɪtɪŋ] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['swiːtˌkloʊvər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

So	they	hopped	on	,	sitting	one	behind	the	other	,	Sweetclover	in	the	middle	,
所以	他们	跳跃	在	,	坐着	一	在后面	这	其他	,	甜三叶草	在	这	中间	,

于是他们跳上车，一前一后地坐下，甜苜蓿坐在中间。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][wɑːk][wɑːk] , [ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][æt; ət]

and	waving	good	-	bye	to	Wak	Wak	,	they	soon	were	gliding	over	the	ice	at
和	挥手	好的	-	再见	到	wak	wak	,	他们	很快	是	滑翔	超过	这	冰	在

[ə; eɪ] [greɪt] [klɪp] .

a	great	clip	.
一个	伟大的	夹子	.

他们向瓦克瓦克挥手告别，很快就以极快的速度滑过冰面。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['oʊvər][ðə; ði][aɪs] [ðeɪ] [went] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [pæk] - [dɔːg] , [spiːd] .

Over	the	ice	they	went	like	lightning	,	drawn	by	the	pack	-	dog	,	Speed	.
超过	这	冰	他们	去	喜欢	闪电	,	绘制	经过	这	盒	-	狗	,	速度	.

在驮犬斯皮德的牵引下，它们像闪电一样在冰面上飞驰。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	I	don't	know	of	any	name	that	would	be	better	for	him	,	"	said	Sweetclover	.
"	我	不	知道	的	任何	姓名	那	会	是	更好的	为了	他	,	"	说	甜三叶草	.

“我想不出还有什么名字比这个更适合他，”甜草说道。

" [hiː; hi] [goʊz] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːndɔːr][dɪd] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	He	goes	as	swiftly	as	the	Condor	did	,	do	you	remember	?
"	他	去	作为	迅速地	作为	这	秃鹰	做过	,	做	你	记住	?

“他像秃鹰一样飞得很快，你还记得吗？”

" ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][dɪd] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['swiːtˌkloʊvər] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr]

"	Kernel	Cob	did	remember	,	but	he	didn't	want	Sweetclover	to	think	any	more
"	核心	玉米	做过	记住	,	但	他	没有	想	甜三叶草	到	思考	任何	更多的

[ə'baʊt] [ðə; ði][pæst][fɔːr; fər] ,

about	the	past	for	,
关于	这	过去的	为了	,

“玉米棒子确实记得，但他不想让甜草再想起过去的事情了。”

[θɔːt] [hiː; hi] : " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ðə; ði]['kɑːndɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['vɪlən] ,

thought	he	:	"	If	she	remembers	the	Condor	she	will	remember	the	Villain	,
想法	他	:	"	如果	她	记得	这	秃鹰	她	将要	记住	这	恶棍	,

他心想：“如果她记得秃鹰，她就会记得恶棍。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['swɪmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd][aɪ]

and	the	first	thing	you	know	we	will	be	swimming	in	her	tears	and	I
和	这	第一的	事物	你	知道	我们	将要	是	游泳	在	她	眼泪	和	我

[kɑːnt] [stænd] ['kraɪɪŋ] .

can't	stand	crying	.
不能	站立	哭泣	.

然后你就会发现我们正浸泡在她的泪水中，而我受不了哭。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri] .

It	makes	me	very	angry	.
它	制作	我	非常	生气的	.

这让我非常生气。

" [soʊ][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['preʃəs]

"	So	he	drew	her	attention	to	the	scenery	,	although	there	was	precious
"	所以	他	画	她	注意力	到	这	风景	,	虽然	那里	曾是	宝贵的

['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] , ['oʊnli][aɪs] .

little	of	that	,	only	ice	.
小的	的	那	,	仅有的	冰	.

于是他把她的注意力引向了周围的景色，尽管景色寥寥无几，只有冰。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs]

"	I	wonder	where	we	are	,	"	said	Jackie	Tar	,	and	he	looked	at	his	compass
"	我	想知道	在哪里	我们	是	,	"	说	杰基	焦油	,	和	他	看起来	在	他的	罗盘

.

:
.

“我不知道我们身在何处，”杰基·塔尔说着，看了看他的指南针。

" [woʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [spiːd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn]

"	Whoa	,	"	he	cried	excitedly	,	and	Speed	came	to	a	stop	and	sat	down	on
"	哇	,	"	他	哭	兴奋地	,	和	速度	来了	到	一个	停止	和	卫星	向下	在

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

“哇！”他兴奋地喊道，斯皮德停了下来，坐在冰面上。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] .
" Here we are , " said Jackie Tar .
" 这里 我们 是 , " 说 杰基 焦油 .

“我们到了，”杰基·塔尔说道。

" [hɪr] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] .
" Here ? " asked Kernel Cob .
" 这里 ? " 问 核心 玉米 .

“这里？”玉米棒子问道。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] .
" The North Pole , " said Jackie Tar .
" 这 北 极 , " 说 杰基 焦油 .

“北极，”杰基·塔尔说道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [poʊl] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] ,
" I don't see any pole , " said Kernel Cob ,
" 我 不 看 任何 极 , " 说 核心 玉米 ,

“我没看到任何电线杆，”科布上校说道。

[ænd; ənd] ['dʒæki] [tɑːr] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [fel] [ɔːf] [ɪn] ['lɪt(ə)l]
and Jackie Tar laughed till the tears ran down his cheeks and fell off in little
和 杰基 焦油 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 和 跌倒 离开 在 小的
['aɪsɪklz] .
icicles .
冰柱 .

杰基·塔尔笑得眼泪都流了下来，泪珠顺着脸颊滑落，变成了小小的冰柱。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [poʊl] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "
" You didn't suppose there really was a pole , did you ? "
" 你 没有 认为 那里 真的 曾是 一个 极 , 做过 你 ? "

你不会真的以为那里有根杆子吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] .
" Of course , " said Kernel Cob .
" 的 课程 , " 说 核心 玉米 .

“当然，”科布上校说道。

" [aɪ] [θɔːt] ['evriwʌn] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['riːəl] [poʊl] [hɪr] , " ['ænsər] ['dʒæki] .
" I thought everyone knew that there wasn't a real pole here , " answered Jackie .
" 我 想法 每个人 知道 那 那里 不是 一个 真实的 极 这里 , " 回答 杰基 .

“我以为大家都知道这里没有真正的电线杆，”杰基回答道。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [poʊl] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] .
" Then what do you call it a pole for ? " asked Kernel Cob .
" 然后 什么 做 你 称呼 它 一个 极 为了 ? " 问 核心 玉米 .

“那你们管它叫什么呢？”玉米棒子问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] , " ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [poʊl] .
" I don't know , " said Jackie Tar , " only I know there isn't a pole .
" 我 不 知道 , " 说 杰基 焦油 , " 仅有的 我 知道 那里 不是 一个 极 .

“我不知道，”杰基·塔尔说，“我只知道没有杆子。”

[its] [dʒʌst] [kɔːld] [ðæt] . "
It's just called that . "
它是 只是 称为 那 . "

它就叫这个名字。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" I don't believe you've found it at all , " said Kernel Cob .
" 我 不 相信 你已经 成立 它 在 全部 , " 说 核心 玉米 .

“我不相信你找到了，”科布上校说道。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['dʒæki] [tɑːr] ,
" Oh yes , " said Jackie Tar ,
" 哦 是的 , " 说 杰基 焦油 ,

“哦，是的，”杰基·塔尔说道。

" [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmpəs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
" of that you may be sure for my compass tells me that this is the top of
" 的 那 你 可能 是 当然 为了 我的 罗盘 讲述 我 那 这 是 这 顶部 的
[ðə; ði][wɜːrld] . "
the world . "
这 世界 . "

“这一点你可以确信无疑，因为我的指南针告诉我，这里就是世界之巅。”

" [wel] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [ðæts] [ðə; ði]['sɪliːəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] ,
" Well , " said Kernel Cob , " that's the silliest thing I ever heard ,
" 出色地 , " 说 核心 玉米 , " 那就是 这 最愚蠢的 事物 我 曾经 听到 ,

“哎呀，”科布上校说，“这是我听过的最愚蠢的事情。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [poʊl] ['stɪkɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
for I thought we would see a great pole sticking high in the air .
为了 我 想法 我们 会 看 一个 伟大的 极 粘性 高的 在 这 空气 .

因为我以为我们会看到一根高耸入云的杆子。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ðer; ðər] [sled] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] .
" And they got off their sled and walked about .
" 和 他们 得到 离开 他们的 雪橇 和 步行 关于 .

于是他们下了雪橇，四处走动。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? " [æskt] [spiːd] .
" Why did you want to come here ? " asked Speed .
" 为什么 做过 你 想 到 来 这里 ? " 问 速度 .

“你为什么想来这里？”斯皮德问道。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒæki][ænd; ənd] ['pɛgz] -
" You see , " explained Kernel Cob , " we are looking for Jackie and Peggs '
" 你 看 , " 解释 核心 玉米 , " 我们 是 寻找 为了 杰基 和 佩格斯 -
-
,
motheranfather ,
-
,

“你看，”科布上校解释说，“我们正在寻找杰基和佩格斯的父母。”

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['ɪndiə][ə; eɪ] ['huːduː] . . . "
and once when we were in India a Hoodoo . . . "
和 一次 什么时候 我们 是 在 印度 一个 厄 . . . "

还有一次我们在印度的时候，遇到了一位巫医……”

" [ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː][juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] ['dʒæki][tɑːr] .
" A Hindoo you mean , " corrected Jackie Tar .
" 一个 印度教 你 意思是 , " 已更正 杰基 焦油 .

“你是说印度教徒吧？”杰基·塔尔纠正道。

" [ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,
" A Hindoo , " said Kernel Cob ,
" 一个 印度教 , " 说 核心 玉米 ,

“一个印度教徒，”科布上校说道。

" [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][bɔːl][ə; eɪ]['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər]
" showed us on a crystal ball a picture of them in the snow , digging for
" 显示 我们 在 一个 水晶 球 一个 图片 的 他们 在 这 雪 , 挖掘 为了
[goʊld] .
gold .
金子 .

“通过水晶球向我们展示了他们在雪地里挖金子的景象。

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] . "
So we thought if we got to the North Pole we would find them . "
所以 我们 想法 如果 我们 得到 到 这 北 极 我们 会 寻找 他们 . "

所以我们认为，如果我们到达北极，就能找到他们。

" ['noʊbɑːdi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][tuː; tə][dɪg][goʊld] , " [sed] [spiːd] .
" Nobody comes to the North Pole to dig gold , " said Speed .
" 无人 来 到 这 北 极 到 挖 金子 , " 说 速度 .

“没有人会来北极挖金子，”斯皮德说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['swiːtˌkloʊvər] .
" Why not ? " asked Sweetclover .
" 为什么 不是 ? " 问 甜三叶草 .

“为什么不呢？”甜苜蓿问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [goʊld] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] .
" Because there isn't any gold here , " said the dog .
" 因为 那里 不是 任何 金子 这里 , " 说 这 狗 .

“因为这里没有黄金，”狗说。

" [ðer; ðər] ['iznt] ? " [æskt] ['swiːtˌkloʊvər] .
" There isn't ? " asked Sweetclover .
" 那里 不是 ? " 问 甜三叶草 .

“没有吗？”甜苜蓿问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [spiːd] .
" No , " answered Speed .
" 不 , " 回答 速度 .

“不，”斯皮德回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːrld] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ['iznt] [ə; eɪ][poʊl][æt; ət][ɔːl] ,
" This is a funny world , " said Kernel Cob , " the North Pole isn't a pole at all ,
" 这 是 一个 有趣的 世界 , " 说 核心 玉米 , " 这 北 极 不是 一个 极 在 全部 ,

“这世界真奇怪，”科布上校说，“北极根本就不是个极点。”

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][get] [hɪr] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [goʊld][maɪn] .
and after we get here there isn't any gold mine .
和 后 我们 得到 这里 那里 不是 任何 金子 矿 .

我们到了这里之后，发现根本没有金矿。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə'laɪv] . "
I wouldn't be surprised to hear that I wasn't alive . "
我 不会 是 惊讶 到 听到 那 我 不是 活 . "

如果听说我已经不在人世，我一点也不会感到惊讶。

" [ðə; ði] ['nɪrəst] [goʊld][maɪn] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , " [sed] [spiːd] ,
" The nearest gold mine that I ever heard of in these parts , " said Speed ,
" 这 最近的 金子 矿 那 我 曾经 听到 的 在 这些 部分 , " 说 速度 ,

“就我所知，这附近最近的金矿是……”斯皮德说道。

" [ɪz][ɪn][ðə; ði]['juːkɑːn] . "
" is in the Yukon . "
" 是 在 这 育空地区 . "

“位于育空地区。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	Where's	that	?	"	asked	Kernel	Cob	.
"	在哪里?	那	?	"	问	核心	玉米	.

“那在哪儿？”科布上校问道。

" [ɪn] [ə'læskə] , " ['ænsər] [spiːd] .

"	In	Alaska	,	"	answered	Speed	.
"	在	阿拉斯加州	,	"	回答	速度	.

“在阿拉斯加，”斯皮德回答道。

" [ɪz] [ðæt] [fɑːr] ? " [æskt] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	Is	that	far	?	"	asked	Sweetclover	.
"	是	那	远的	?	"	问	甜三叶草	.

“那很远吗？”甜三叶草问道。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] . "

"	Yes	,	it's	a	great	distance	from	here	,	but	if	you	like	I'll	take	you	there	.	"
"	是的	,	它是	一个	伟大的	距离	从	这里	,	但	如果	你	喜欢	患病的	拿	你	那里	.	"

“是的，这里离那里很远，但如果你愿意，我可以带你去。”

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	You're	very	kind	,	"	said	Sweetclover	.
"	你是	非常	种类	,	"	说	甜三叶草	.

“你真好，”甜草说道。

" [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] , " [sed] [spiːd] .

"	It's	a	pleasure	to	do	for	people	who	are	so	good	,	"	said	Speed	.
"	它是	一个	乐趣	到	做	为了	人们	WHO	是	所以	好的	,	"	说	速度	.

“能为这么优秀的人做这件事，我感到非常荣幸，”斯皮德说。

[soʊ]['æftər]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [dʌg] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

So	after	Kernel	Cob	dug	their	names	in	the	ice	with	his	sword	,
所以	后	核心	玉米	挖	他们的	姓名	在	这	冰	和	他的	剑	,

于是，在科布上校用剑将他们的名字刻在冰上之后，

[ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðer; ðər][sled][ænd; ənd] [spiːd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .

they	got	on	their	sled	and	Speed	started	off	again	.
他们	得到	在	他们的	雪橇	和	速度	开始	离开	再次	.

他们坐上雪橇，斯皮德再次出发了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['juːkɑːn] ? " [æskt] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	How	do	you	know	how	to	go	to	Yukon	?	"	asked	Sweetclover	.
"	如何	做	你	知道	如何	到	去	到	育空地区	?	"	问	甜三叶草	.

“你怎么知道去育空地区的路？”甜苜蓿问道。

" [oʊ] , [aɪv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	,	I've	been	over	the	ice	lots	and	lots	of	times	,	"	said	he	.
"	哦	,	我已经	到过	超过	这	冰	很多	和	很多	的	时代	,	"	说	他	.

“哦，我去过冰上很多很多次了，”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [ɔːl] [deɪ] .

And	they	travelled	all	day	.
和	他们	旅行	全部	天	.

他们走了整整一天。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,

"	I	never	saw	such	a	long	day	,	"	said	Kernel	Cob	,
"	我	绝不	锯	这样的	一个	长的	天	,	"	说	核心	玉米	,

“我从没见过这么漫长的一天，”科布上校说道。

" [ðə; ði] [sʌn] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [bʌt; bət]['oʊnli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] . "

"	the	sun	doesn't	seem	to	go	down	,	but	only	round	and	round	.	"
"	这	太阳	不	似乎	到	去	向下	,	但	仅有的	圆形的	和	圆形的	.	"

“太阳似乎不会落山，只会不停地旋转。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [sed] [spiːd] .

"	That's	because	we	are	so	high	on	the	earth	,	"	said	Speed	.
"	那就是	因为	我们	是	所以	高的	在	这	地球	,	"	说	速度	.

“那是因为我们离地球太近了，”斯皮德说。

" [sʌm; səm] [naɪts] [ɑːr; ər][sɪks] [mʌnθs] [lɔːŋ] .

"	Some	nights	are	six	months	long	.
"	一些	夜晚	是	六	几个月	长的	.

“有些夜晚漫长得像六个月。”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] , " [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	But	nothing	could	induce	Kernel	Cob	to	believe	this	,	"	For	,	"	said	he	,
"	但	没有什么	可以	诱导	核心	玉米	到	相信	这	,	"	为了	,	"	说	他	,

“但是，无论什么都无法让科布上校相信这一点，”他说，“因为，

" [aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

"	I	won't	believe	anything	more	about	the	world	as	long	as	I	live	.
"	我	惯于	相信	任何事物	更多的	关于	这	世界	作为	长的	作为	我	居住	.

“只要我还活着，我就不会再相信这个世界上的任何事情了。”

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

"	And	after	a	few	days	they	came	to	a	place	where	the	ice	was	broken	,
"	和	后	一个	很少	天	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	冰	曾是	破碎的	,

“几天后，他们来到一处冰层破裂的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [baɪ] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][hjuːdʒ] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

and	they	had	to	cross	by	floating	on	huge	cakes	of	ice	,	which	was	very
和	他们	有	到	叉	经过	漂浮的	在	巨大的	蛋糕	的	冰	,	哪个	曾是	非常

[ɪk'saɪtɪŋ] .

exciting	.
激动人心	.

他们不得不踩着巨大的冰块漂过河，这非常刺激。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌns] ,

They	were	crossing	on	one	of	these	once	,
他们	是	过境	在	一	的	这些	一次	,

他们曾经走过其中一条路。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ,

and	Kernel	Cob	and	Sweetclover	had	gone	across	with	Speed	,
和	核心	玉米	和	甜三叶草	有	已消失	穿过	和	速度	,

而玉米芯和甜苜蓿则和斯皮德一起过河了。

[wen] [ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒæki] [tɑːr] , [splɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

when	the	cake	of	ice	on	which	they	were	waiting	for	Jackie	Tar	,	split	suddenly	,
什么时候	这	蛋糕	的	冰	在	哪个	他们	是	等待	为了	杰基	焦油	,	分裂	突然	,

他们等待杰基·塔尔的那块冰突然裂开了。

[ænd; ənd] ['dʒæki] [tɑːr][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] .

and	Jackie	Tar	was	left	behind	on	a	small	piece	.
和	杰基	焦油	曾是	左边	在后面	在	一个	小的	片	.

而杰基·塔尔则被留在了一小块地方。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft]

In	vain	they	tried	to	catch	him	and	slowly	but	surely	he	began	to	drift
在	徒劳	他们	尝试	到	抓住	他	和	缓慢地	但	一定	他	开始	到	漂移

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ,

away	from	them	farther	and	farther	,
离开	从	他们	更远	和	更远	,

他们徒劳地试图抓住他，但他却慢慢地、但肯定地离他们越来越远。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [feɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	all	they	could	do	was	to	watch	him	fade	out	of	sight	.
和	全部	他们	可以	做	曾是	到	手表	他	褪色	出去	的	视线	.

他们只能眼睁睁地看着他消失在视线中。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['swiːtˌkloʊvər] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	Oh	,	"	cried	Sweetclover	,	"	we	shall	never	see	him	again	.
"	哦	,	"	哭	甜三叶草	,	"	我们	将	绝不	看	他	再次	.

“哦，”甜苜蓿喊道，“我们再也见不到他了。”

" [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [kɪld] ? "

"	Will	he	be	killed	?	"
"	将要	他	是	被杀	?	"

他会死吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [spiːd] .

"	I	don't	know	,	"	said	Speed	.
"	我	不	知道	,	"	说	速度	.

“我不知道，”斯皮德说。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

"	He's	got	a	good	chance	of	being	picked	up	by	a	vessel	,
"	他是	得到	一个	好的	机会	的	存在	挑选	向上	经过	一个	血管	,

“他很有可能会被船只救起。”

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [floʊts] [daʊn] [saʊθ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] . "

if	he	ever	floats	down	south	far	enough	.	"
如果	他	曾经	浮标	向下	南	远的	足够的	.	"

如果他能一路向南漂流到足够远的地方的话。”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [kraɪd] ['swiːtˌkloʊvər] ,

"	Oh	,	I	hope	so	,	"	cried	Sweetclover	,
"	哦	,	我	希望	所以	,	"	哭	甜三叶草	,

“哦，但愿如此，”甜苜蓿喊道。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['seɪlər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	for	he	is	such	a	brave	sailor	and	was	so	good	to	us	.
"	为了	他	是	这样的	一个	勇敢的	水手	和	曾是	所以	好的	到	我们	.

“因为他是一位非常勇敢的水手，而且对我们很好。”

" [ænd; ənd]['æftər]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz]

"	And	after	Kernel	Cob	and	Sweetclover	had	said	a	prayer	to	the	fairies
"	和	后	核心	玉米	和	甜三叶草	有	说	一个	祷告	到	这	仙女

[tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['dʒæki] [tɑːr] ,

to	take	good	care	of	Jackie	Tar	,
到	拿	好的	关心	的	杰基	焦油	,

“在玉米粒和甜苜蓿向仙女们祈祷，希望她们好好照顾杰基·塔尔之后，

[ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][sled][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['juːkɑːn] .

they	drove	away	in	their	sled	and	at	length	came	to	the	Yukon	.
他们	驾驶	离开	在	他们的	雪橇	和	在	长度	来了	到	这	育空地区	.

他们驾着雪橇离开，最终到达了育空地区。

[ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] ['dʒæki] [tɑːr]

A	PRAYER	FOR	JACKIE	TAR
一个	祷告	为了	杰基	焦油

为杰基·塔尔祈祷

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs]

Do	not	think	it	very	nice
做	不是	思考	它	非常	好的

我觉得这不太好。

[tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs]

To	travel	on	a	cake	of	ice
到	旅行	在	一个	蛋糕	的	冰

乘坐冰块旅行

[ɪk'sept] [ɪn] ['sʌmər] [wen] [its] [hɑːt] ;

Except	in	Summer	when	it's	hot	;
除了	在	夏天	什么时候	它是	热的	;

除了夏天天气炎热的时候;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [wen] [its] [nɑːt]

But	in	the	Winter	,	when	it's	not
但	在	这	冬天	,	什么时候	它是	不是

但在冬天，情况并非如此。

[ænd; ənd] ['aɪsi] ['waɪndz] [bloʊ] [ɪn][maɪ] [feɪs]

And	icy	winds	blow	in	my	face
和	冰冷的	风	吹	在	我的	脸

凛冽的寒风吹拂着我的脸庞。

[aɪ] [laɪk] [æn; ən]['oʊpən] ['faɪərpleɪs]

I	like	an	open	fireplace
我	喜欢	一个	打开	壁炉

我喜欢开放式壁炉。

[wer] [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [fleɪmz]

Where	I	can	watch	the	glowing	flames
在哪里	我	能	手表	这	发光	火焰

我可以在哪里观看闪耀的火焰

[ɔːr] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] .

Or	play	upon	the	floor	with	games	.
或者	玩	之上	这	地面	和	游戏	.

或者在地板上玩游戏。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer]

So	let	us	say	a	fervent	prayer
所以	让	我们	说	一个	热切	祷告

所以，让我们虔诚祈祷。

[ðæt] ['dʒæki] [tɑːr] [meɪ] [lænd] ['sʌmwer]

That	Jackie	Tar	may	land	somewhere
那	杰基	焦油	可能	土地	某处

那架杰基·塔尔可能会降落在某个地方

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːrm]

Beyond	the	sweep	of	wind	and	storm
超过	这	扫	的	风	和	风暴

超越风暴的肆虐

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

Where	he	may	find	it	safe	and	warm	.
在哪里	他	可能	寻找	它	安全的	和	温暖的	.

他或许会在那里找到安全温暖的地方。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['juːkɑːn] ,

When	they	reached	the	Yukon	,
什么时候	他们	达到	这	育空地区	,

当他们到达育空地区时，

[ðeɪ] [toʊld] [spiːd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] [ɔːr] [weɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

they	told	Speed	not	to	go	near	the	city	or	wait	where	he	was	,
他们	讲述	速度	不是	到	去	靠近	这	城市	或者	等待	在哪里	他	曾是	,

他们告诉斯皮德不要靠近市区，也不要待在原地。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][baɪ]['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ]

for	they	had	been	captured	so	often	by	people	they	wanted	to	stay	away
为了	他们	有	到过	捕获	所以	经常	经过	人们	他们	通缉	到	停留	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

因为他们曾多次被这些人抓捕，所以他们想远离这些人。

[soʊ] [spiːd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp] .

So	Speed	took	them	up	into	the	hills	where	they	made	their	camp	.
所以	速度	采取	他们	向上	进入	这	丘陵	在哪里	他们	制成	他们的	营	.

于是斯皮德带着他们上了山，在那里安营扎寨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [spiːd] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

But	they	hadn't	been	there	a	day	when	Speed	was	caught	by	a	number	of
但	他们	之前没有	到过	那里	一个	天	什么时候	速度	曾是	捕捉	经过	一个	数字	的

[men] ,

men	,
男人	,

但斯皮德被一群人抓住的那天，他们不在场。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [θɪŋz] [aʊt]

and	again	Kernel	Cob	and	Sweetclover	were	left	alone	to	work	things	out
和	再次	核心	玉米	和	甜三叶草	是	左边	独自的	到	工作	事物	出去

[ðə; ði] [best] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

the	best	way	they	could	.
这	最好的	方式	他们	可以	.

于是，玉米棒子和甜苜蓿又一次被留下来，让他们自己想办法解决问题。

['swiːtˌkloʊvər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [fɔːr; fər] [sed] [ʃiː; ʃi] :

Sweetclover	was	very	much	discouraged	,	for	said	she	:
甜三叶草	曾是	非常	很多	灰心	,	为了	说	她	:

甜苜蓿非常沮丧，她说：

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

"	Now	that	we	are	here	and	have	lost	all	our	friends	,
"	现在	那	我们	是	这里	和	有	丢失的	全部	我们的	朋友们	,

“既然我们已经身处此地，失去了所有的朋友，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,

and	with	no	one	to	help	us	,
和	和	不	一	到	帮助	我们	,

而且没有人可以帮助我们，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['evər] [tuː; tə][faɪnd] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] - - .

I	don't	see	how	we	are	ever	to	find	Jackie	and	Peggs	'	motheranfather	.
我	不	看	如何	我们	是	曾经	到	寻找	杰基	和	佩格斯	-	-	.

我不明白我们该如何找到杰基和佩格斯的父母。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

"	But	that	only	made	Kernel	Cob	the	more	determined	.
"	但	那	仅有的	制成	核心	玉米	这	更多的	决定	.

但这反而让科布内核更加坚定了决心。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [aɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl]
" I've told you a thousand times that I'll find them , and find them I will
" 我已经 讲述 你 一个 千 时代 那 患病的 寻找 他们 , 和 寻找 他们 我 将要
. "
. "
. "

“我已经跟你说过一千遍了，我会找到他们的，我一定会找到他们的。”

" [wel] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] , " [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [soʊ] ,
" Well , " said Sweetclover , " I certainly hope so ,
" 出色地 , " 说 甜三叶草 , " 我 当然 希望 所以 ,

“嗯，”甜苜蓿说，“我当然希望如此。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
but I'm sure I cannot see how it is going to be done . "
但 我是 当然 我 不能 看 如何 它 是 去 到 是 完毕 . "

但我确信我看不出这件事该如何实现。

" [juːl] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [raɪt] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" You'll see if I am not right , " said Kernel Cob .
" 你会 看 如果 我 是 不是 正确的 , " 说 核心 玉米 .

“你会知道我是否说对了，”科布上校说道。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [hoʊps] .
But nothing happened to raise their hopes .
但 没有什么 发生 到 增加 他们的 希望 .

但没有任何事发生，让他们燃起希望。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt]
So they went up into the hills in search of a scene that looked like the one that
所以 他们 去 向上 进入 这 丘陵 在 搜索 的 一个 场景 那 看起来 喜欢 这 一 那
[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɔːl] [ɪn] ['ɪndiə] ,
the Magician had shown them on the crystal ball in India ,
这 魔术师 有 所示 他们 在 这 水晶 球 在 印度 ,

于是，他们上山去寻找与魔术师在印度用水晶球向他们展示的景象相似的景色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] [ʌnˈtɪl] , ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] ,
and they walked about all day until , tired and worn out ,
和 他们 步行 关于 全部 天 直到 , 疲劳的 和 磨损 出去 ,

他们走了一整天，直到筋疲力尽。

[ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stʌmp] [tuː; tə] [rest] .
they crept into a hollow stump to rest .
他们 悄悄地爬 进入 一个 空洞的 树桩 到 休息 .

它们爬进一个空心树桩里休息。

[ðeɪ] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
They slept all night and in the morning they walked on .
他们 睡着了 全部 夜晚 和 在 这 早晨 他们 步行 在 .

他们睡了一整夜，早上继续赶路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] , [huː] [wʌz; wəz]
They were pretty high up in the mountains now , and Sweetclover , who was
他们 是 漂亮的 高的 向上 在 这 山脉 现在 , 和 甜三叶草 , WHO 曾是
['veri] ['taɪərd] ,
very tired ,
非常 疲劳的 ,

他们现在身处海拔很高的山上，而甜苜蓿（Sweetclover）已经非常疲惫了。

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 .

开始哭泣。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪl] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ?

"	Oh	dear	,	oh	dear	,	"	said	she	,	"	will	nothing	ever	happen	to	help	us	?
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	"	说	她	,	"	将要	没有什么	曾经	发生	到	帮助	我们	?

“哦，天哪，哦，天哪，”她说，“难道就没有什么能帮帮我们吗？”

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] ;

"	And	just	then	something	did	happen	;
"	和	只是	然后	某物	做过	发生	;

就在这时，发生了一件事；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

something	that	looked	as	if	it	were	going	to	do	them	a	great	deal	of
某物	那	看起来	作为	如果	它	是	去	到	做	他们	一个	伟大的	交易	的

[hɑːrm] ,

harm	,
伤害	,

看起来好像会给他们造成很大伤害的东西，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['riːəli] [dɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

but	which	really	did	them	a	great	deal	of	good	and	it	was	this	:
但	哪个	真的	做过	他们	一个	伟大的	交易	的	好的	和	它	曾是	这	:

但真正对他们大有裨益的，是这件事：

[haɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] , [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [æn; ən]

High	over	their	heads	,	so	small	that	you	could	scarcely	see	it	,	was	an
高的	超过	他们的	头部	,	所以	小的	那	你	可以	几乎	看	它	,	曾是	一个

['iːg(ə)l] .

eagle	.
鹰	.

在他们头顶的高处，一只鹰很小，几乎看不见。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜːrkl] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [wer]

He	was	flying	about	in	circles	that	brought	him	nearer	and	nearer	to	where
他	曾是	飞行	关于	在	界	那	带来	他	更近	和	更近	到	在哪里

['kɜːrn(ə)l] [kɑːb] [ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

Kernel	Cob	and	Sweetclover	were	sitting	.
核心	玉米	和	甜三叶草	是	坐着	.

他盘旋着飞来飞去，越来越靠近科布和甜苜蓿坐着的地方。

['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː]

Closer	and	closer	he	flew	,	and	still	they	didn't	see	him	until	it	was	too
更近	和	更近	他	飞翔	,	和	仍然	他们	没有	看	他	直到	它	曾是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

他越飞越近，但直到为时已晚，他们仍然没有发现他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] ,

With	a	cry	of	alarm	,
和	一个	哭	的	警报	,

伴随着一声惊叫，

['swiːtˌkloʊvər] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

Sweetclover	jumped	to	her	feet	but	the	eagle	caught	her	up	in	a	powerful
甜三叶草	跳了起来	到	她	脚	但	这	鹰	捕捉	她	向上	在	一个	强大的

[klɔː] .

claw	.
爪	.

甜苜蓿跳了起来，但老鹰用强有力的爪子抓住了她。

['kɜːrn(ə)l][kɑːb][hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

Kernel	**Cob**	**had**	**been**	**slow**	**to**	**see**	**the**	**danger**	**,**
核心	玉米	有	到过	慢的	到	看	这	危险	,

科布上校迟迟没有意识到危险。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**by**	**the**	**time**	**he**	**had**	**drawn**	**his**	**sword**	**and**	**was**	**ready**	**for**	**the**
和	经过	这	时间	他	有	绘制	他的	剑	和	曾是	准备好	为了	这

[ə'tæk] ,

attack	**,**
攻击	,

等他拔出剑，准备发起攻击时，

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːgəlz] [græsp] .

he	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**caught**	**and**	**was**	**struggling**	**in**	**the**	**eagle's**	**grasp**	**.**
他	,	也	,	有	到过	捕捉	和	曾是	挣扎	在	这	老鹰的	抓牢	.

他也落入了鹰的爪下，正在挣扎。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['iːgəlz] ['kæri] [θɪŋz] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] [nests] ,

You	**know**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**eagles**	**carry**	**things**	**off**	**to**	**their**	**nests**	**,**
你	知道	,	的	课程	,	那	老鹰	携带	事物	离开	到	他们的	巢穴	,

当然，你知道老鹰会把东西叼回巢穴。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [wʌn] [θɔːt] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [wɜːr; wər]['beɪbiːz] ,

and	**I**	**suppose**	**this**	**one**	**thought**	**that**	**Kernel**	**Cob**	**and**	**Sweetclover**	**were**	**babies**	**,**
和	我	认为	这	一	想法	那	核心	玉米	和	甜三叶草	是	婴儿	,

我猜这个人可能认为玉米粒和甜苜蓿是婴儿。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['iːg(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	**would**	**be**	**nice**	**for**	**Mrs**	**.**	**Eagle**	**to**	**play**	**with**	**.**
和	会	是	好的	为了	太太	.	鹰	到	玩	和	.

而且鹰太太会喜欢和它一起玩。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

So	**,**	**with**	**the**	**two**	**dolls**	**in**	**his**	**claws**	**,**
所以	,	和	这	二	娃娃	在	他的	爪子	,

于是，他爪子里抓着这两个玩偶，

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [swuːp] .

he	**rose**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**with**	**a**	**great**	**swoop**	**.**
他	玫瑰	向上	从	这	地面	和	一个	伟大的	俯冲	.

他猛地从地面跃起。

[kræk] !

CRACK	**!**
裂缝	!

裂缝!

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [rɪpt] [θruː] ['kɜːrn(ə)l] [-] [hæt][ænd; ənd]

The	**sound**	**of**	**a**	**rifle**	**and**	**a**	**bullet**	**ripped**	**through**	**Kernel**	**Cob's**	**hat**	**and**
这	声音	的	一个	步枪	和	一个	子弹	撕裂	通过	核心	科布的	帽子	和

[strʌk] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [brest] .

struck	**the**	**eagle**	**full**	**in**	**the**	**breast**	**.**
击	这	鹰	满的	在	这	胸部	.

一声枪响，子弹穿透了科布上校的帽子，正中老鹰的胸膛。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['flʌtəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

His	**wings**	**fluttered**	**for**	**a**	**minute**	**,**
他的	翅膀	飘动	为了	一个	分钟	,

他的翅膀扑扇了一分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [liːd] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	then	with	a	plunge	like	a	ball	of	lead	he	fell	to	the	earth	.
和	然后	和	一个	暴跌	喜欢	一个	球	的	带领	他	跌倒	到	这	地球	.

然后，他像铅球一样重重地摔倒在地。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

"	Well	,	well	,	well	!	"	said	Kernel	Cob	,	as	they	lay	under	the	eagle	,
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!	"	说	核心	玉米	,	作为	他们	躺	在下面	这	鹰	,

“哎呀，哎呀，哎呀！”科布上校说道，他们正躺在老鹰身下。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] [ʃeɪv] . "

"	that	was	a	pretty	close	shave	.	"
"	那	曾是	一个	漂亮的	关闭	刮胡子	.	"

“真是千钧一发。”

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	I	wonder	who	did	it	,	"	said	Sweetclover	.
"	我	想知道	WHO	做过	它	,	"	说	甜三叶草	.

“我想知道是谁干的，”甜草说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [bʌt; bət] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

"	I	don't	know	,	"	said	Kernel	Cob	,	"	but	whoever	it	was	did	us	a	very	good
"	我	不	知道	,	"	说	核心	玉米	,	"	但	谁	它	曾是	做过	我们	一个	非常	好的

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

“我不知道，”科布上校说，“但不管是谁，都帮了我们一个大忙。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kɪld] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][nest] ,

for	if	he	hadn't	killed	the	Eagle	we'd	have	been	pulled	to	pieces	in	his	nest	,
为了	如果	他	之前没有	被杀	这	鹰	我们会	有	到过	拉	到	件	在	他的	巢	,

如果他没有杀死那只鹰，我们就会被它在巢穴里撕成碎片。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

just	to	see	what	was	inside	of	us	.
只是	到	看	什么	曾是	里面	的	我们	.

只是想看看我们内心深处究竟是什么。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌntər] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,

But	come	,	we	must	get	out	of	here	before	the	hunter	comes	to	take	us	,
但	来	,	我们	必须	得到	出去	的	这里	前	这	猎人	来	到	拿	我们	,

但是，我们必须在猎人来抓我们之前离开这里。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['iːg(ə)l] . "

for	surely	he	will	want	to	keep	the	Eagle	.	"
为了	一定	他	将要	想	到	保持	这	鹰	.	"

他肯定会想留下那只鹰。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] ,

"	I	don't	see	how	we	are	to	get	out	of	here	,	"	said	Sweetclover	,
"	我	不	看	如何	我们	是	到	得到	出去	的	这里	,	"	说	甜三叶草	,

“我不知道我们该怎么离开这里，”甜草说道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːg(ə)l] [weɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

"	for	this	Eagle	weighs	about	a	thousand	pounds	.
"	为了	这	鹰	重量	关于	一个	千	磅	.

“因为这只鹰重约一千磅。”

[aɪ] [kɑːnt] [muːv] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

I	can't	move	,	can	you	?
我	不能	移动	,	能	你	?

我动不了，你呢?

" [ænd; ənd] [wen] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['iːg(ə)l][hiː; hi]

"	And	when	Kernel	Cob	attempted	to	pull	himself	from	under	the	Eagle	he
"	和	什么时候	核心	玉米	尝试过	到	拉	他自己	从	在下面	这	鹰	他

[faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [legz] ,

found	he	couldn't	do	it	without	pulling	off	his	legs	,
成立	他	不能	做	它	没有	拉	离开	他的	腿	,

“当科布上校试图从鹰的下方挣脱出来时，他发现如果不把自己的腿扯下来，他就无法做到。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	he	was	too	sensible	to	think	he	could	get	far	without	them	.
和	他	曾是	也	明智的	到	思考	他	可以	得到	远的	没有	他们	.

他非常明智，不会认为没有他们他也能走得很远。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

By	this	time	the	hunter	who	had	shot	the	Eagle	came	running	up	,	followed	by
经过	这	时间	这	猎人	WHO	有	射击	这	鹰	来了	跑步	向上	,	随后	经过

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

这时，射杀老鹰的猎人跑了过来，后面还跟着另一个猎人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [dʒɑːn] .

"	It	was	a	mighty	foolish	thing	to	do	,	John	.
"	它	曾是	一个	强大的	愚蠢	事物	到	做	,	约翰	.

“约翰，你这样做真是太愚蠢了。”

[aɪl] [bet] [juːv] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] .

I'll	bet	you've	killed	the	children	,	"	said	the	second	one	.
患病的	赌注	你已经	被杀	这	孩子们	,	"	说	这	第二	一	.

“我敢打赌你杀了那些孩子，”第二个人说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] .

And	they	came	and	lifted	the	Eagle	.
和	他们	来了	和	抬起	这	鹰	.

于是他们来了，把鹰举了起来。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

"	I	thought	so	,	"	said	the	same	voice	.
"	我	想法	所以	,	"	说	这	相同的	嗓音	.

“我就知道，”同一个声音说道。

" [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [ded] .

"	Both	of	'	em	dead	.
"	两个都	的	-	呃	死的	.

他们俩都死了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] , [kɔːld] [dʒɑːn] , [hæd; həd] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,

"	But	the	hunter	,	called	John	,	had	stooped	and	picked	up	Kernel	Cob	,
"	但	这	猎人	,	称为	约翰	,	有	弯腰	和	挑选	向上	核心	玉米	,

“但是，名叫约翰的猎人弯下腰，捡起了玉米棒子。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] .

and	was	examining	him	with	a	curious	smile	.
和	曾是	检查	他	和	一个	好奇的	微笑	.

他带着好奇的微笑打量着他。

" [waɪ] , ['mɑːrgrət] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] ['dɑːlz] .

"	Why	,	Margaret	,	"	he	said	,	"	they're	dolls	.
"	为什么	,	玛格丽特	,	"	他	说	,	"	它们是	娃娃	.

“玛格丽特，”他说，“它们是玩偶。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['kɜːrn(ə)l] [-] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['swiːtˌkloʊvər]

"	And	you	should	have	seen	Kernel	Cob's	face	as	he	turned	to	Sweetclover
"	和	你	应该	有	已见	核心	科布的	脸	作为	他	转向	到	甜三叶草

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

“你应该看看科布上校转过身对甜草说的那番话时的表情：

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['wʊmən] , [duː][juː; jʊ] ?

"	I	don't	see	any	woman	,	do	you	?
"	我	不	看	任何	女士	,	做	你	?

“我没看到任何女人，你看到了吗？”

" [bʌt; bət] ['swiːtˌkloʊvər] ['oʊnli] [smaɪld] .

"	But	Sweetclover	only	smiled	.
"	但	甜三叶草	仅有的	微笑	.

但甜苜蓿只是笑了笑。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['iznt] [dʒɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Do	you	see	the	one	that	isn't	John	?	"	she	said	.
"	做	你	看	这	一	那	不是	约翰	?	"	她	说	.

“你看到哪个不是约翰了吗？”她问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [aɪm][nɑːt][blaɪnd] . "

"	Of	course	,	"	said	Kernel	Cob	,	"	I'm	not	blind	.	"
"	的	课程	,	"	说	核心	玉米	,	"	我是	不是	瞎的	.	"

“当然，”科布上校说，“我又不是瞎子。”

" [wel] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] , " [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

"	Well	,	"	said	Sweetclover	,	"	she's	a	woman	.	"
"	出色地	,	"	说	甜三叶草	,	"	她是	一个	女士	.	"

“嗯，”甜苜蓿说，“她是个女人。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['mænz][suːt][ɑːn] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	But	she's	got	a	man's	suit	on	,	"	said	Kernel	Cob	.
"	但	她是	得到	一个	男人的	套装	在	,	"	说	核心	玉米	.

“但她穿的是男士西装，”科布上校说道。

" [wel] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][mæn] . " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .

"	Well	,	that	doesn't	make	her	a	man	.	"	said	Sweetclover	.
"	出色地	,	那	不	制作	她	一个	男人	.	"	说	甜三叶草	.

“但这并不代表她就是个男人。”甜草说道。

" ['hwʌtəl] ['wɪmɪn] [biː; bi] ['duːɪŋ] [nekst] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	What'll	women	be	doing	next	,	"	said	Kernel	Cob	.
"	什么会	女性	是	正在做	下一个	,	"	说	核心	玉米	.

科布上校说：“接下来女性会做什么呢？”

[ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [tʊk] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	John	and	Margaret	took	Kernel	Cob	and	walked	to	the	edge	of	the
和	约翰	和	玛格丽特	采取	核心	玉米	和	步行	到	这	边缘	的	这

[leɪk] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sled] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr]

lake	where	there	was	a	sled	which	they	started	to	pull	to	the	opposite	shore
湖	在哪里	那里	曾是	一个	雪橇	哪个	他们	开始	到	拉	到	这	对面的	支撑

['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,

over	the	ice	,
超过	这	冰	,

于是约翰和玛格丽特带着科内尔·科布走到湖边，那里停着一辆雪橇，他们开始拉着雪橇越过冰面，前往对岸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .

for	the	lake	was	frozen	over	.
为了	这	湖	曾是	冷冻	超过	.

因为湖面已经结冰了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sledʒ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bægz][ʌv; əv][goʊld] .

And	on	the	sledge	were	a	great	number	of	bags	of	gold	.
和	在	这	雪橇	是	一个	伟大的	数字	的	包	的	金子	.

雪橇上装着大量的金袋。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['mɑːrgrət] ,

"	Be	careful	,	"	said	Margaret	,
"	是	小心	,	"	说	玛格丽特	,

“小心点，”玛格丽特说。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ['evri] [bæg][ʌv; əv][goʊld] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][ænd; ənd]

"	If	we	were	to	go	through	the	ice	every	bag	of	gold	would	be	lost	and
"	如果	我们	是	到	去	通过	这	冰	每一个	包	的	金子	会	是	丢失的	和

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][faɪv] ['jɪrz] - [wɜːrk] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

all	our	five	years	'	work	would	go	for	nothing	.
全部	我们的	五	年	-	工作	会	去	为了	没有什么	.

“如果我们掉进冰窟窿里，每一袋黄金都会丢失，我们五年来的所有努力都将付诸东流。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	And	just	then	,	as	is	often	the	case	,	the	very	thing	happened	.
"	和	只是	然后	,	作为	是	经常	这	案件	,	这	非常	事物	发生	.

“就在那时，就像经常发生的那样，那件事真的发生了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuː] [aɪs] [wen] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] ,

They	were	crossing	a	bit	of	new	ice	when	a	cracking	sound	warned	them	,
他们	是	过境	一个	少量	的	新的	冰	什么时候	一个	裂纹	声音	警告	他们	,

他们正穿过一小块新形成的冰层，突然传来一声冰裂声，提醒了他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][dɪ'zæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] , [weid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][goʊld] ,

but	it	was	too	late	to	avoid	the	disaster	,	and	the	sledge	,	weighed	down	by	the	gold	,
但	它	曾是	也	晚的	到	避免	这	灾难	,	和	这	雪橇	,	称重	向下	经过	这	金子	,

但为时已晚，灾难已经无法避免，雪橇被黄金压得沉入海底。

[went] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

went	through	the	ice	and	was	no	more	to	be	seen	.
去	通过	这	冰	和	曾是	不	更多的	到	是	已见	.

他穿过冰层，消失得无影无踪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

Of	course	there	was	nothing	to	be	done	,	and	,	discouraged	,
的	课程	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	,	和	,	灰心	,

当然，这已经无能为力了，于是，沮丧地，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt]

they	made	their	way	to	the	shore	and	sat	down	and	thought	and	thought
他们	制成	他们的	方式	到	这	支撑	和	卫星	向下	和	想法	和	想法

[ænd; ənd] [θɔːt] .

and	thought	.
和	想法	.

他们走到岸边，坐下来，沉思啊沉思啊沉思。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

"	We'll	have	to	go	back	to	the	mines	and	start	all	over	again	,
"	出色地	有	到	去	后退	到	这	矿井	和	开始	全部	超过	再次	,

“我们得回到矿井，一切从头再来。”

" [sed] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	said	John	with	a	sigh	.
"	说	约翰	和	一个	叹	.

约翰叹了口气说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

And	they	picked	up	Kernel	Cob	and	Sweetclover	,	and	walked	on	.
和	他们	挑选	向上	核心	玉米	和	甜三叶草	,	和	步行	在	.

他们捡起玉米棒和甜苜蓿，继续往前走。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

And	after	a	little	while	,
和	后	一个	小的	尽管	,

过了一会儿，

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

John	and	Margaret	sat	down	on	a	log	and	were	silent	for	a	long	time	.
约翰	和	玛格丽特	卫星	向下	在	一个	日志	和	是	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

约翰和玛格丽特坐在一根圆木上，沉默了很久。

[dʒɑːn][hæd; həd]['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] ['swiːtˌkloʊvər] [ɪn][hɜːr; hər]

John	had	Kernel	Cob	on	his	knee	,	and	Margaret	had	Sweetclover	in	her
约翰	有	核心	玉米	在	他的	膝盖	,	和	玛格丽特	有	甜三叶草	在	她

[læp] ,

lap	,
膝	,

约翰膝上抱着科布，玛格丽特腿上抱着甜苜蓿。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] ,

and	neither	of	them	spoke	,
和	两者都不	的	他们	辐	,

两人都没有说话。

[bʌt; bət] [lʊkt] [fɑːr][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['jɪrz] [ænd; ənd]

but	looked	far	off	without	seeing	anything	except	what	had	happened	years	and
但	看起来	远的	离开	没有	看到	任何事物	除了	什么	有	发生	年	和

['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

years	ago	and	left	only	a	picture	in	their	minds	.
年	前	和	左边	仅有的	一个	图片	在	他们的	思想	.

但他们望向远方，什么也没看到，只看到多年前发生的事情，只在他们的脑海中留下了一幅画面。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [said] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] [sed] :

And	Margaret	sighed	and	turning	to	John	said	:
和	玛格丽特	叹了口气	和	转弯	到	约翰	说	:

玛格丽特叹了口气，转向约翰说：

" [dʒɑːn] [dɪr] , [dəunt][let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][faɪnd]['eni] [mɔːr] [goʊld] .

"	John	dear	,	don't	let	us	try	to	find	any	more	gold	.
"	约翰	亲爱的	,	不	让	我们	尝试	到	寻找	任何	更多的	金子	.

“亲爱的约翰，别让我们再去寻找黄金了。”

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

What	good	will	all	the	gold	in	the	world	be	to	us	without	the	children	?
什么	好的	将要	全部	这	金子	在	这	世界	是	到	我们	没有	这	孩子们	?

如果没有孩子，拥有世界上所有的黄金对我们来说又有什么用呢?

" [ænd; ənd][dʒɑːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	And	John	raised	his	head	,	and	you	could	see	tears	in	his	eyes	.
"	和	约翰	提高	他的	头	,	和	你	可以	看	眼泪	在	他的	眼睛	.

“约翰抬起头，你可以看到他眼里噙着泪水。”

" ['lɪt(ə)l] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	Little	wife	,	"	he	said	,	"	you	are	right	.
"	小的	妻子	,	"	他	说	,	"	你	是	正确的	.

“小老婆，”他说，“你说得对。”

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Children	**are**	**the**	**greatest**	**riches**	**in**	**the**	**world**	**.**
孩子们	是	这	最	财富	在	这	世界	.

孩子是世界上最宝贵的财富。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊərz] .

Let	**us**	**go**	**back**	**to**	**ours**	**.**
让	我们	去	后退	到	我们的	.

我们还是回我们自己的家去吧。

" [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [dʒʌst] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	**And**	**Margaret**	**just**	**smiled**	**and**	**kissed**	**him**	**.**
"	和	玛格丽特	只是	微笑	和	亲吻	他	.

“玛格丽特只是微笑着吻了他。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , ['kæriɪŋ] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb]

And	**they**	**went**	**down**	**the**	**mountain**	**side**	**with**	**smiling**	**faces**	**,**	**carrying**	**Kernel**	**Cob**
和	他们	去	向下	这	山	边	和	微笑	面孔	,	携带	核心	玉米

[ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**Sweetclover**	**with**	**them**	**.**
和	甜三叶草	和	他们	.

他们面带笑容地走下山，手里带着玉米棒和甜苜蓿。

" [aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .

"	**I'm**	**blest**	**if**	**I**	**can**	**understand**	**any**	**of**	**this**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Kernel**	**Cob**	**.**
"	我是	祝福	如果	我	能	理解	任何	的	这	在	全部	,	"	说	核心	玉米	.

“如果我能听懂其中的任何一点，我就很幸运了，”科布上校说道。

[bʌt; bət] ['swiːtˌkloʊvər] ['oʊnli] [læft] .

But	**Sweetclover**	**only**	**laughed**	**.**
但	甜三叶草	仅有的	笑了	.

但甜三叶草只是笑了笑。

" [men] ['dɑːlz] , [ɪ'speʃəli] ['soʊldʒərz] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['stuːpɪdəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi]

"	**Men**	**dolls**	**,**	**especially**	**Soldiers**	**,**	**are**	**the**	**stupidest**	**things**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**,**	**"**	**she**
"	男人	娃娃	,	尤其	士兵	,	是	这	最愚蠢的	事物	在	这	所有的	世界	,	"	她

[sed] .

said	**.**
说	.

“男人玩偶，尤其是士兵玩偶，是世界上最愚蠢的东西，”她说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

[ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [riːtʃt] [sæn]

And	**John**	**and**	**Margaret**	**went**	**down**	**the**	**mountain**	**and**	**in**	**due**	**time**	**reached**	**San**
和	约翰	和	玛格丽特	去	向下	这	山	和	在	到期的	时间	达到	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	**.**
弗朗西斯科	.

于是约翰和玛格丽特下了山，不久便到达了旧金山。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [sed] :

And	**Margaret**	**said**	**:**
和	玛格丽特	说	:

玛格丽特说：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] ? "

"	**I**	**wonder**	**if**	**the**	**children**	**will**	**remember**	**us**	**?**	**"**
"	我	想知道	如果	这	孩子们	将要	记住	我们	?	"

“我不知道孩子们是否会记得我们？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , " [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] .
" I don't think so , " said John , " for I believe they think we are dead .
" 我 不 思考 所以 , " 说 约翰 , " 为了 我 相信 他们 思考 我们 是 死的 .

“我不这么认为，”约翰说，“因为我相信他们认为我们已经死了。”

[wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
We haven't heard from them since that time , a year ago ,
我们 还没有 听到 从 他们 自从 那 时间 , 一个 年 前 ,

自一年前那件事之后，我们就再也没有收到他们的消息了。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ]
when there was a report in the newspapers that we were lost in a snow
什么时候 那里 曾是 一个 报告 在 这 报纸 那 我们 是 丢失的 在 一个 雪
[stɔːrm] . "
storm . "
风暴 . "

当时报纸上报道说我们在暴风雪中迷路了。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [said] ['mɑːrgrət] , " [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] .
" Dear little children , " sighed Margaret , " I hope it hasn't made them unhappy .
" 亲爱的 小的 孩子们 , " 叹了口气 玛格丽特 , " 我 希望 它 还没有 制成 他们 不开心 .

“亲爱的孩子们，”玛格丽特叹了口气，“我希望这没有让他们不开心。”

[lets] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] . "
Let's send a telegram that we're coming . "
我们来吧 发送 一个 电报 那 是 未来 . "

我们发个电报告诉大家我们要来了。

" [noʊ] , " [sed] [dʒɑːn] ; " [lets] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .
" No , " said John ; " let's surprise them .
" 不 , " 说 约翰 ; " 我们来吧 惊喜 他们 .

“不，”约翰说，“我们给他们一个惊喜吧。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ðeɪ] [roʊd] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl]
" And they got upon the train and for five days they rode and during all
" 和 他们 得到 之上 这 火车 和 为了 五 天 他们 骑 和 期间 全部
[ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] [ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] ,
that time they played with Kernel Cob and Sweetclover ,
那 时间 他们 玩 和 核心 玉米 和 甜三叶草 ,

于是他们上了火车，坐了五天的车，在这五天里，他们一直和玉米粒和甜苜蓿玩耍。

[dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪldrən] [wʊd] .
just as children would .
只是 作为 孩子们 会 .

就像小孩子一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] ['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [feɪs] ,
And a happy smile lit up Margaret's face ,
和 一个 快乐的 微笑 点燃向上 玛格丽特的 脸 ,

玛格丽特的脸上绽放出幸福的笑容。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['wʊmənz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ]
for when she was dressed in woman's clothes and had on a hat with
为了 什么时候 她 曾是 穿着 在 女性的 衣服 和 有 在 一个 帽子 和
['prɪti] ['flaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
pretty flowers on it ,
漂亮的 花朵 在 它 ,

当她穿着女装，戴着一顶缀满漂亮花朵的帽子时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] ,
she looked very beautiful , and as she was very happy and always smiling ,
她 看起来 非常 美丽的 , 和 作为 她 曾是 非常 快乐的 和 总是 微笑 ,

她看起来非常漂亮，而且她非常快乐，总是面带微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊks] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen]
it **made** **her** **look** **more** **beautiful** **,** **for** **everybody** **looks** **more** **beautiful** **when**
它 制成 她 看 更多的 美丽的 , 为了 大家 看起来 更多的 美丽的 什么时候
[ðeɪ] [smaɪl] .
they **smile** **.**
他们 微笑 .

笑容让她看起来更漂亮了，因为每个人微笑的时候都会更漂亮。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" **I** **wonder** **where** **we** **are** **going** **?** **"** **said** **Kernel** **Cob** **.**
" 我 想知道 在哪里 我们 是 去 ? " 说 核心 玉米 .

“我不知道我们要去哪里？”玉米粒说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .
" **You** **will** **see** **,** **"** **said** **Sweetclover** **.**
" 你 将要 看 , " 说 甜三叶草 .

“你会看到的，”甜苜蓿说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [siː] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] .
" **I** **know** **I** **will** **see** **,** **"** **said** **Kernel** **Cob** **.**
" 我 知道 我 将要 看 , " 说 核心 玉米 .

“我知道我一定会看到的，”科布上校说道。

" ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] . "
" **Only** **I** **am** **going** **to** **escape** **from** **here** **the** **first** **thing** **I** **can** **.** **"**
" 仅有的 我 是 去 到 逃脱 从 这里 这 第一的 事物 我 能 . "

“只有我，我一有机会就要逃离这里。”

" [dəunt][juː; jʊ] [der] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] .
" **Don't** **you** **dare** **,** **"** **said** **Sweetclover** **.**
" 不 你 敢 , " 说 甜三叶草 .

“你敢！”甜苜蓿说道。

" [waɪ] [nɑːt] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] -
" **Why** **not** **,** **"** **said** **Kernel** **Cob** **,** **"** **don't** **you** **want** **to** **find** **Jackie** **and** **Peggs** **'**
" 为什么 不是 , " 说 核心 玉米 , " 不 你 想 到 寻找 杰基 和 佩格斯 -
- ? "
motheranfather **?** **"**
- ? "

“为什么不呢？”科布上校说，“你不想找到杰基和佩格斯的父母吗？”

" [nɑːt] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Not** **any** **more** **,** **"** **said** **Sweetclover** **with** **a** **smile** **.**
" 不是 任何 更多的 , " 说 甜三叶草 和 一个 微笑 .

“不再是这样了，”甜苜蓿笑着说。

" [gɜːrl]['dɑːlz] , [ɪ'speʃəli] ['flaʊərz] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɪliːəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb]
" **Girl** **dolls** **,** **especially** **flowers** **,** **are** **the** **silliest** **things** **in** **the** **world** **,** **"** **said** **Kernel** **Cob**
" 女孩 娃娃 , 尤其 花朵 , 是 这 最愚蠢的 事物 在 这 世界 , " 说 核心 玉米
.
:
.

“女孩玩偶，尤其是花朵造型的玩偶，是世界上最愚蠢的东西，”科布上校说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] ,
" **And** **if** **you** **don't** **want** **to** **come** **I** **will** **have** **to** **go** **alone** **,**
" 和 如果 你 不 想 到 来 我 将要 有 到 去 独自的 ,

“如果你不想来，那我就只能一个人去了。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [stɑːp][ˌem 'iː] .
for **I** **have** **sworn** **to** **find** **them** **and** **no** **power** **on** **earth** **will** **stop** **me** **.**
为了 我 有 宣誓 到 寻找 他们 和 不 力量 在 地球 将要 停止 我 .

因为我已发誓要找到他们，世上没有任何力量能阻止我。

" [æt; ət] [ðɪs] ['swiːtˌkloʊvər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .
" At this Sweetclover was very much alarmed .
" 在 这 甜三叶草 曾是 非常 很多 惊慌 .

“这时，甜苜蓿非常惊慌。”

" ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Kernel Cob , " said she ,
" 核心 玉米 , " 说 她 ,

“玉米棒子，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
" if you don't get down on your knees and promise by all the Fairies that you will
" 如果 你 不 得到 向下 在 你的 膝盖 和 承诺 经过 全部 这 仙女 那 你 将要
[nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
not attempt to escape ,
不是 试图 到 逃脱 ,

“如果你不跪下来，以所有仙女的名义发誓你不会试图逃跑，

[aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . "
I'll never speak to you again . "
患病的 绝不 说话 到 你 再次 . "

我以后再也不会跟你说话了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] .
" But , " said he .
" 但 , " 说 他 .

“但是，”他说。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] " [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" Never mind , " said Sweetclover " do as I tell you this minute . "
" 绝不 头脑 , " 说 甜三叶草 " 做 作为 我 告诉 你 这 分钟 . "

“没事了，”甜苜蓿说道，“现在就按我说的做。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] .
" Very well , " said Kernel Cob , and he got upon his knees and promised .
" 非常 出色地 , " 说 核心 玉米 , 和 他 得到 之上 他的 膝盖 和 承诺 .

“好吧，”科布上校说，然后跪下来答应了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] : " [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd]
But he felt very sad about it for he said : " Now , we shall never find
但 他 毛毡 非常 伤心 关于 它 为了 他 说 : " 现在 , 我们 将 绝不 寻找
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

但他为此感到非常难过，他说：“现在，我们永远也找不到他们了。”

" [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ,
" Yes , we shall ,
" 是的 , 我们 将 ,

是的，我们会的。

" [sed] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" said Sweetclover and she laughed so loudly that Kernel Cob was afraid that she
" 说 甜三叶草 和 她 笑了 所以 高声 那 核心 玉米 曾是 害怕的 那 她
[wʊd] [hæv; həv] [hɪ'sterɪks] .
would have hysterics .
会 有 癔症 .

“甜三叶草说道，她笑得那么大声，玉米粒都担心她会歇斯底里地大笑起来。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [θruː] ['kɔːlɪŋ]

And	finally	the	train	came	to	a	stop	and	the	conductor	came	through	calling
和	最后	这	火车	来了	到	一个	停止	和	这	导体	来了	通过	呼叫

, " [nuː] [jɔːk] ,

,	"	New	York	,
,	"	新的	约克	,

最后，火车停了下来，列车员走了过来，喊道："纽约，

[grænd] ['sentrəl] ['diːpoʊ] , " [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [pɪkt] [ʌp] ['swiːtˌkloʊvər] [ænd; ənd][dʒɑːn] [pɪkt] [ʌp]

Grand	Central	Depot	,	"	and	Margaret	picked	up	Sweetclover	and	John	picked	up
盛大	中央	仓库	,	"	和	玛格丽特	挑选	向上	甜三叶草	和	约翰	挑选	向上

['kɜːrn(ə)l][kɑːb] ,

Kernel	Cob	,
核心	玉米	,

中央车站，玛格丽特接走了甜苜蓿，约翰接走了玉米棒子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [treɪn] [ænd; ənd] [roʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ə'gen]

and	they	got	into	another	train	and	rode	a	little	way	and	got	out	again
和	他们	得到	进入	其他	火车	和	骑	一个	小的	方式	和	得到	出去	再次

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] ['ɔrɪndʒ] .

at	another	station	called	Orange	.
在	其他	车站	称为	橙子	.

他们上了另一列火车，坐了一小段路，然后在另一个叫奥兰治的车站下了车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [draɪv] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

And	they	got	into	a	wagon	and	told	the	driver	to	drive	like	lightning	,
和	他们	得到	进入	一个	车皮	和	讲述	这	司机	到	驾驶	喜欢	闪电	,

他们上了一辆马车，告诉车夫要像闪电一样开。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl]

and	in	a	few	minutes	they	came	to	a	little	white	house	with	honeysuckle
和	在	一个	很少	分钟	他们	来了	到	一个	小的	白色的	房子	和	金银花

['groʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

growing	all	about	,
生长	全部	关于	,

几分钟后，他们来到一栋白色小房子前，房子周围长满了金银花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	jumped	out	of	the	wagon	and	were	in	such	a	hurry	that	they
和	他们	跳了起来	出去	的	这	车皮	和	是	在	这样的	一个	匆忙	那	他们

[fər'gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['draɪvər] .

forgot	to	pay	the	driver	.
忘了	到	支付	这	司机	.

他们跳下马车，急匆匆地忘记付车夫钱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt]

And	they	rushed	up	the	path	and	opened	a	little	white	gate	in	a	little	white
和	他们	匆忙	向上	这	小路	和	打开	一个	小的	白色的	门	在	一个	小的	白色的

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

他们沿着小路跑上去，打开了一扇白色小栅栏上的白色小门。

[ænd; ənd] [ʌp] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] .

and	up	another	little	path	till	they	came	to	the	little	white	house	.
和	向上	其他	小的	小路	直到	他们	来了	到	这	小的	白色的	房子	.

他们沿着另一条小路向上走，直到来到那座白色小房子前。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , ['ʌndər] ['dʒɑːnz][ɑːrm] .

"	They're	going	crazy	,	"	said	Kernel	Cob	,	under	John's	arm	.
"	它们是	去	疯狂的	,	"	说	核心	玉米	,	在下面	约翰的	手臂	.

"他们都疯了，"科布上校在约翰的胳膊下说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] [huː] [wʌz; wəz] [tʌkt] ['ʌndər]
" You will see why in a minute , " said Sweetclover who was tucked under
" 你 将要 看 为什么 在 一个 分钟 , " 说 甜三叶草 WHO 曾是 塞进去 在下面
['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts][ɑːrm] .
Margaret's arm .
玛格丽特的 手臂 .

“你马上就会明白为什么了，”被玛格丽特夹在胳膊下的甜草说道。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['fɑːloʊd] [baɪ]
And John pushed open the door and rushed into the house followed by
和 约翰 推动 打开 这 门 和 匆忙 进入 这 房子 随后 经过
['mɑːrgrət] , [ænd; ənd] ,
Margaret , and ,
玛格丽特 , 和 ,

约翰推开门冲进屋里，玛格丽特紧随其后。

['faɪndɪŋ] [noʊ] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
finding no one inside , they ran through and out into the garden ,
寻找 不 一 里面 , 他们 跑 通过 和 出去 进入 这 花园 ,

他们发现里面没人，便跑了出去，来到了花园里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
which was a very pretty little garden with beautiful flowers growing in it .
哪个 曾是 一个 非常 漂亮的 小的 花园 和 美丽的 花朵 生长 在 它 .

那是一个非常漂亮的小花园，里面种满了美丽的花朵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd]
And in the middle of the garden sat a little boy and a little girl and
和 在 这 中间 的 这 花园 卫星 一个 小的 男生 和 一个 小的 女孩 和
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [keɪks] .
they were making mud cakes .
他们 是 制作 泥 蛋糕 .

花园中央坐着一个小男孩和一个小女孩，他们正在玩泥巴蛋糕。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [glæd][kraɪ] .
And when John saw them he shouted with a great glad cry .
和 什么时候 约翰 锯 他们 他 喊叫 和 一个 伟大的 高兴的 哭 .

约翰看见他们，就欢呼雀跃。

" ['dʒæki] ! "
" JACKIE ! "
" 杰基 ! "

“杰基！”

" ['pɛgz] !
" PEGGS !
" 鸡蛋 !

“佩格斯！”

" [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ,
" And Margaret sank down upon the garden path ,
" 和 玛格丽特 沉没 向下 之上 这 花园 小路 ,

玛格丽特瘫坐在花园小路上，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [muːv] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] .
for she was so happy that she couldn't move another inch .
为了 她 曾是 所以 快乐的 那 她 不能 移动 其他 英寸 .

她高兴得一动不动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd] ['mɑːrgrət]

And	the	two	children	stopped	playing	and	turned	to	John	and	Margaret
和	这	二	孩子们	停止	玩耍	和	转向	到	约翰	和	玛格丽特

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][waɪld] ['hæpinəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

and	a	look	of	wild	happiness	came	into	their	faces	,
和	一个	看	的	荒野	幸福	来了	进入	他们的	面孔	,

两个孩子停止了玩耍，转向约翰和玛格丽特，脸上露出了无比幸福的表情。

[ænd; ənd]['dʒæki] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː]

and	Jackie	jumped	to	his	feet	and	ran	to	John	and	threw	himself	into
和	杰基	跳了起来	到	他的	脚	和	跑	到	约翰	和	扔	他自己	进入

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [kraɪd] :

his	outstretched	arms	and	cried	:
他的	伸展	武器	和	哭	:

杰基猛地站起身，跑到约翰身边，扑进他张开的双臂里哭了起来：

" ['fɑːðər] !

"	FATHER	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ænd; ənd] ['pɛgz] [ræn][tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

"	And	Peggs	ran	to	Margaret	and	was	hugged	and	hugged	in	her
"	和	佩格斯	跑	到	玛格丽特	和	曾是	拥抱	和	拥抱	在	她

['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] .

loving	arms	.
爱	武器	.

佩格斯跑向玛格丽特，被她紧紧地拥抱在怀里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

And	all	the	time	Kernel	Cob	was	trying	to	understand	what	was	going	on	,
和	全部	这	时间	核心	玉米	曾是	尝试	到	理解	什么	曾是	去	在	,

而科布上校一直在努力弄明白到底发生了什么事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

for	he	knew	Jackie	and	Peggs	the	moment	he	saw	them	,
为了	他	知道	杰基	和	佩格斯	这	片刻	他	锯	他们	,

因为他第一眼见到杰基和佩格斯就认出了他们。

[bʌt; bət] ['kudnt] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər][ðer; ðər]

but	couldn't	get	into	his	head	that	Margaret	and	John	were	their
但	不能	得到	进入	他的	头	那	玛格丽特	和	约翰	是	他们的

- .

motheranfather	.

- .

但他始终无法接受玛格丽特和约翰是他们的父母这个事实。

" [juː; jʊ] [dɪr] , ['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] , " [kraɪd][dʒɑːn] [hʌgɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen]

"	You	dear	,	blessed	children	,	"	cried	John	hugging	them	first	one	and	then
"	你	亲爱的	,	蒙福	孩子们	,	"	哭	约翰	拥抱	他们	第一的	一	和	然后

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

“你们这些亲爱的、蒙福的孩子们，”约翰喊道，先拥抱了一个，然后又拥抱了另一个。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['evər] [left] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər][goʊld] .

"	and	to	think	that	we	could	have	ever	left	you	to	go	hunt	for	gold	.
"	和	到	思考	那	我们	可以	有	曾经	左边	你	到	去	打猎	为了	金子	.

"

"
"

“想想我们竟然会抛下你去淘金。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['mɑːrgrət] , " [ðæt] [ðiːz] ['dɑːlz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sent][baɪ]

"	And	to	think	,	"	said	Margaret	,	"	that	these	dolls	should	have	been	sent	by
"	和	到	思考	,	"	说	玛格丽特	,	"	那	这些	娃娃	应该	有	到过	发送	经过

['prɑːvɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

“想想看，”玛格丽特说，“这些娃娃竟然是上天派来的。”

[wei] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːkɑːn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['rɪtʃɪz] [ɪn]

way	out	to	the	Yukon	to	remind	us	that	children	are	the	greatest	riches	in
方式	出去	到	这	育空地区	到	提醒	我们	那	孩子们	是	这	最	财富	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

远赴育空地区，提醒我们孩子是世界上最宝贵的财富。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['dɑːlz] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

"	And	she	held	the	dolls	up	in	her	hands	.
"	和	她	握住	这	娃娃	向上	在	她	双手	.

她把玩偶举在手里。

" [its] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['swiːtˌkloʊvər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛgz] [tə'geðər] ,

"	It's	Kernel	Cob	and	Sweetclover	!	"	shouted	Jackie	and	Peggs	together	,
"	它是	核心	玉米	和	甜三叶草	!	"	喊叫	杰基	和	佩格斯	一起	,

“是玉米棒子和甜苜蓿！”杰基和佩格斯齐声喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

and	in	a	jiffy	they	had	them	in	their	arms	.
和	在	一个	瞬间	他们	有	他们	在	他们的	武器	.

转眼间，他们就把他们抱在了怀里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pɑːrti][ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd]

And	they	all	had	a	wonderful	party	of	ice	cream	and	cakes	and
和	他们	全部	有	一个	精彩的	派对	的	冰	奶油	和	蛋糕	和

['pudiŋz] [ænd; ənd] ['kændiz] ,

puddings	and	candies	,
布丁	和	糖果	,

他们一起享用了美味的冰淇淋、蛋糕、布丁和糖果，度过了一个美好的派对。

[ðə; ði] [best] ['pɑːrti] ['evər] [juː; jʊ] [sɔː] .

the	best	party	ever	you	saw	.
这	最好的	派对	曾经	你	锯	.

你见过的最棒的派对。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	This	is	the	happiest	day	of	my	life	,	"	said	Father	.
"	这	是	这	最快乐	天	的	我的	生活	,	"	说	父亲	.

“这是我一生中最幸福的一天，”父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , " [sed] ['mʌðər] .

"	It	is	indeed	,	"	said	Mother	.
"	它	是	的确	,	"	说	母亲	.

“的确如此，”母亲说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] , " [sed] ['pɛgz] .

"	I	never	thought	I	could	be	so	happy	,	"	said	Peggs	.
"	我	绝不	想法	我	可以	是	所以	快乐的	,	"	说	佩格斯	.

佩格斯说：“我从没想过自己会这么开心。”

" [juː; jʊ][bet] , " [sed] ['dʒæki] .

"	You	bet	,	"	said	Jackie	.
"	你	赌注	,	"	说	杰基	.

“当然，”杰基说。

" [wel] , " [sed] ['swiːtˌkloʊvər] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
" Well , " said Sweetclover to Kernel Cob , " now do you understand ? "
" 出色地 , " 说 甜三叶草 到 核心 玉米 , " 现在 做 你 理解 ? "

“好了，”甜苜蓿对玉米棒子说，“现在你明白了吧？”

" [hʌ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb] , " [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
" Huh , " said Kernel Cob , " I knew it all the time ,
" 嗯 , " 说 核心 玉米 , " 我 知道 它 全部 这 时间 ,

“嗯，”玉米棒子上校说，“我一直都知道。”

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
only I didn't want to spoil the surprise for you . "
仅有的 我 没有 想 到 剧透 这 惊喜 为了 你 . "

我只是不想破坏你的惊喜。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['pɛgz] ,
" But what I want to know , " said Peggs ,
" 但 什么 我 想 到 知道 , " 说 佩格斯 ,

“但我真正想知道的是，”佩格斯说，

" [ɪz] [haʊ] ['kɜːrn(ə)l][kɑːb][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['swiːtˌkloʊvər] ['nevər] ['wɪltɪd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz]
" is how Kernel Cob and Little Miss Sweetclover never wilted like all the other flowers
" 是 如何 核心 玉米 和 小的 错过 甜三叶草 绝不 枯萎的 喜欢 全部 这 其他 花朵
,
,
,

“这就是为什么玉米棒子和甜苜蓿小姐不像其他花那样会枯萎的原因。”

[bʌt; bət][hæv; həv] [kept] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] . "
but have kept as fresh as the day we made them . "
但 有 保留 作为 新鲜的 作为 这 天 我们 制成 他们 . "

但它们依然像刚做出来时一样新鲜。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " [sed] ['dʒæki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .
" I'll tell you why , " said Jackie , and he looked very wise .
" 患病的 告诉 你 为什么 , " 说 杰基 , 和 他 看起来 非常 明智的 .

“我来告诉你为什么，”杰基说道，他看上去很有智慧。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feri] ['dɑːlz][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv][ɑːn]
" It's because they are fairy dolls and everybody knows that fairies live on
" 它是 因为 他们 是 仙女 娃娃 和 大家 知道 那 仙女 居住 在
[fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] !
forever and forever !
永远 和 永远 !

“那是因为她们是仙女玩偶，大家都知道仙女会永远活下去！”

" [dɪr] ['tʃɪldrən] :
" Dear Children :
" 亲爱的 孩子们 :

亲爱的孩子们：

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
Although we have been all over the world and even up to the moon ,
虽然 我们 有 到过 全部 超过 这 世界 和 甚至 向上 到 这 月亮 ,

虽然我们已经走遍了世界各地，甚至登上了月球，

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] [bʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['betər] ([wiː; wi] [θɪŋk]) [ðæn; ðən][ðə; ði]
we have never seen any books that you will like better (we think) than the
我们 有 绝不 已见 任何 图书 那 你 将要 喜欢 更好的 (我们 思考) 比 这
['ʌðər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːlənd] " ['hæpi] ['tʃɪldrən] " ['sɪriːz] ,
other books in the Volland " Happy Children " Series ,
其他 图书 在 这 沃兰德 " 快乐的 孩子们 " 系列 ,

我们从未见过任何一本书能比沃兰德“快乐儿童”系列的其他书籍更合您口味（我们认为）。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋ] .

to	which	we	belong	.
到	哪个	我们	属于	.

我们所属的群体。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] :

Here	they	are	:
这里	他们	是	:

以下是它们:

[ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈtwɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɑːliˌpɑːp]

WINKLE	,	TWINKLE	AND	LOLLYPOP
海棠	,	闪烁	和	棒棒糖

眨眼、闪闪和棒棒糖

[baɪ][ˈnaɪnər] [ˈwɪlkɔks] [ˈpʌtnəm] [ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] [ˈdʒeɪkəbsən] ,

By	Nina	Wilcox	Putnam	and	Norman	Jacobsen	,
经过	妮娜	威尔科克斯	普特南	和	诺曼	雅各布森	,

作者：妮娜·威尔科克斯·普特南和诺曼·雅各布森

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈkæθrɪn] [ˈstɝːdʒɪz] [dɑːdʒ]

illustrated	by	Katharine	Sturges	Dodge
插图	经过	凯瑟琳	斯特吉斯	躲闪

插图由凯瑟琳·斯特吉斯·道奇绘制

[ðə; ði] - [tʃæps]

THE	PERHAPPSY	CHAPS
这	-	查普斯

或许快乐的家伙们

[baɪ] [ruːθ] [plʌmli] [ˈtɔmpsn] ,

By	Ruth	Plumly	Thompson	,
经过	露丝	普鲁姆利	汤普森	,

作者：露丝·普拉姆利·汤普森

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈhendərsən]

illustrated	by	Arthur	Henderson
插图	经过	亚瑟	亨德森

由亚瑟·亨德森绘制插图

[ˈrægɪdi] [æn]

RAGGEDY	ANN
破旧的	ANN

破烂安妮

[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈdʒɑːni] [gruˈɛl]

Written	and	illustrated	by	Johnny	Gruelle
书面	和	插图	经过	约翰尼	格鲁埃尔

由约翰尼·格鲁埃尔撰写并绘制插图

[maɪ] [ˈveri] [oʊn] [ˈferi] [ˈstɔːriz]

MY	VERY	OWN	FAIRY	STORIES
我的	非常	自己的	仙女	故事

我自己的童话故事

[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈdʒɑːni] [gruˈɛl]

Written	and	illustrated	by	Johnny	Gruelle
书面	和	插图	经过	约翰尼	格鲁埃尔

由约翰尼·格鲁埃尔撰写并绘制插图

[raɪmz] [fɔːr; fər] [ˈkaɪndli] [ˈtʃɪldrən]

RHYMES	FOR	KINDLY	CHILDREN
韵律	为了	亲切地	孩子们

献给善良孩子的童谣

[baɪ] ['fɛrˌmɑːnt] ['snaɪdɚ] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒɑːni] [gru'ɛl]
By Fairmont Snyder , illustrated by Johnny Gruelle
经过 费尔蒙特 斯奈德 , 插图 经过 约翰尼 格鲁埃尔

作者：费尔蒙特·斯奈德，插图：约翰尼·格鲁埃尔

['kwæki:] ['du:dlz] - [ænd; ənd] ['dæni] ['dædl] [bʊk]
QUACKY DOODLES ' AND DANNY DADDLES BOOK
嘎嘎叫的 涂鸦 - 和 丹尼 daddles 书

嘎嘎涂鸦和丹尼爸爸的书

[baɪ] [roʊz] [strɔːŋ] ['hʌbəl] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒɑːni] [gru'ɛl]
By Rose Strong Hubbell , illustrated by Johnny Gruelle
经过 玫瑰 强的 哈贝尔 , 插图 经过 约翰尼 格鲁埃尔

作者：罗斯·斯特朗·哈贝尔，插图：约翰尼·格鲁埃尔

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bʊk] [mæn] ,
You can get any one of these beautiful books from your Book Man ,
你 能 得到 任何 一 的 这些 美丽的 图书 从 你的 书 男人 ,

您可以从图书管理员那里购买这些精美书籍中的任何一本。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][ðem; ðəm] , [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃərz] , [piː] . [ef] . ['vɑːlənd]
but if he hasn't got them , write to our publishers , P . F . VOLLAND
但 如果 他 还没有 得到 他们 , 写 到 我们的 出版商 , P . F . 沃兰德
['kʌmpəni] , [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
COMPANY , at Chicago , Illinois .
公司 , 在 芝加哥 , 伊利诺伊州 .

但如果他没有这些资料，请写信给我们的出版商 PF VOLLAND COMPANY，地址是伊利诺伊州芝加哥。

['lʌvɪŋli] [jɔːrz] ,
Lovingly yours ,
深情地 你的 ,

爱你的，

['kɜːrn(ə)l][kɑːb]
Kernel Cob
核心 玉米

玉米芯

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['swiːtˌkloʊvər]
Little Miss Sweetclover
小的 错过 甜三叶草

小甜心草小姐

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神